

# PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952 - AÑO XLII - Nº 12.927  
LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 4 DE SEPTIEMBRE DE 1994 - 82 PAGINAS - PRECIO: LA PAZ Y EL PAIS, DIAS ORDINARIOS Bs. 2.50, DOMINGOS Bs. 3.00

**En esta Edición**

**Exija**

**Reportajes**



Con esta edición Reportajes, Historietas, Revista Cultural, TV Guía, Revista Deportiva, Puerta Abierta y del País.

**PRESENCIA**

Periodista de PRESENCIA retenido por dos horas en El Cairo (página 7).

**Gabinete**

Gabinete analizóayer reglamentación de OTBs (página 5).

**Cortes**

Bolivia sede de IV Conferencia de organismos electorales de Latinoamérica (página 5).

**Nicaragua**

Humberto Ortega deja jefatura del ejército nicaraguense (página 9).

**Cristaldo**



Luis Héctor Cristaldo jugará en el Mandiyú de Argentina (Revista del deporte).

**Sacrificio**

Para cumplir su postulado, el maestro rural está obligado a enfrentar grandes sacrificios (página 8).

Cambio de rumbo en política antidroga

## El país convocado a debatir sobre la coca

Gobierno invitó a todas las organizaciones sociales, entre ellas a productores de coca, campesinos, trabajadores, empresarios, Iglesia y los medios de comunicación a un debate en procura de encontrar una solución integral que termine con la droga.

El gobierno invitó ayer a todas las organizaciones sociales del país, entre ellas a los empresarios, medios de comunicación, la Iglesia, los trabajadores, campesinos y productores de la hoja de coca para debatir sobre el problema del cultivo de coca en la región del Chapare.

El objetivo es encontrar una solución integral que acabe con el narcotráfico garantizando, al mismo tiempo, una vida digna para los campesinos de esa región cocalera.

Un comunicado emitido desde el Palacio de Gobierno dice que el Chapare se ha convertido en un problema social que por su magnitud debe interesar a toda la sociedad boliviana.

Afirma que "casi la totalidad de su producción de coca es utilizada en la elaboración de cocaína, droga que lastima severamente a nuestra sociedad".

"Este es el primer paso -dijo anoche a PRESENCIA el ministro de Comunicación Social, Ernesto Machicao- y esperamos una respuesta positiva de los sectores convocados".

Luego de constatar lo complejo del problema que no es solo de producción de la droga sino también el consumo, de sus ramificaciones que dañan a nuestra juventud y sus efectos dentro y fuera del país esperamos, a través de un gran diálogo nacional, salvar al Chapare".

Machicao manifestó su optimismo porque la respuesta al debate sea positiva y sus conclusiones sirvan para delinear nuevos objetivos de consenso en la lucha contra el narcotráfico.

Según el gobierno, en este momento "el epicentro" del conflicto social está en el Chapare que exige soluciones a través del diálogo.

El Ministro Machicao fue consultado sobre con quien dialogarán si los dirigentes están presos. Respondió que no son todos y que también está la Central Obrera Boliviana (COB) como la madre



**Balseros**

Hoy se reanudarán las negociaciones entre los gobiernos de Cuba y Estados Unidos en torno al problema migratorio que afecta a estos dos países. Mientras tanto, el éxodo de balseros continúa; la noche del viernes el servicio de guardacostas estadounidenses, informó que había recogido en los estrechos de Florida a 1.271 balseros que fueron trasladados inmediatamente a la base militar de Guantánamo. (Más información, página diez)

Telefoto Reuter

**Oficial**

## Dirigentes cocaleros presos son dieciséis

El gobierno informó anoche que 16 dirigentes cocaleros están presos y a disposición del Poder Judicial que debe definir su situación legal.

Entre ellos está el dirigente Evo Morales, que desde el pasado lunes 29 de agosto mantiene una huelga de hambre seca en dependencias policiales. Morales se encuentra en celdas de la Policía Técnica Policial (PTP) junto a delincuentes comunes -por instrucción del Juez Primero de Instrucción en lo Penal de Cochabamba, Roger Arnez.

"Nuestra lucha no es sólo por la defensa de la soberanía nacional, queremos que se desmilitarice completamente el Chapare", dice el dirigente a tiempo de denunciar que los militares y policías bolivianos son "manoseados por los agentes de la estadounidense Drug Enforcement Administration (DEA). "Podemos tolerar los atropellos de nuestros hermanos del UMCOPAR, pero no de los agentes norteamericanos" agregó.

**REFLEJO**

El gobierno anunció anoche que el replegue militar, de la zona cocalera, terminará el próximo martes 6 de septiembre. Un comunicado oficial afirma que una vez superado el clima de tensión que existía en el Chapare, se ordenó el retiro de los militares.

**MARCHA**  
Desde Cochabamba, se informó que los dirigentes cocaleros decidieron suspender la reanudación de la marcha, programada para ayer, "por seguridad y estrategia" ya que el gobierno había infiltrado a sus agentes entre los marchistas. La marcha se reanudará en día y hora no revelados y es probable que espere determinaciones del ampliado nacional que la COB convocó para el martes.

El gobierno movilizó ayer a policías y militares para custodiar todas las vías de salida de la capital del valle para evitar la salida de los campesinos. El Ministro de Gobierno, Germán Quiroga, dijo tajante, en La Paz, que "la marcha no se realizará" a tiempo de manifestar su esperanza porque la COB acepte diálogo.

Quiroga aseguró que el gobierno no permitirá que el Chapare se convierta en una gigantesca fábrica de cocaína ni los ciudadanos dedicados al cultivo de la hoja de coca, en productores de pasta base.

de todas las organizaciones sindicales.

Añadió que, en democracia, no es el Poder Ejecutivo quien determina sobre la libertad de los dirigentes presos sino el Poder Judicial.

El gobierno no tiene los medios ni los recursos necesarios para frenar la creciente penetración pacífica de ciudadanos brasileños en la región conocida como Bolson del Rapirán en el departamento de Pando.

El secretario de Defensa Nacional, general Carlos Macías, dijo que el problema fronterizo no sólo es responsabilidad de las Fuerzas Armadas, sino de todas las instituciones nacionales.

"El problema no sólo es militar, porque la presencia de fuerzas militares no soluciona el problema de las fronteras. Porque así acordemos los 7.000 kilómetros de línea fronteriza que tiene el país, con soldados, no solucionaremos este problema". "La sola presencia militar no es solución, el problema es integral, porque se necesita recursos económicos para crear actividades que mejoren la calidad de vida de los habitantes de las regiones fronterizas", agregó.

De acuerdo con informaciones procedentes de la localidad de Montevideo del Abumá, más de 2.500 brasileños se asentaron en la región denominada "Bolson del Rapirán".

La invasión es tan manifiesta que más del 90 por ciento de los habitantes de la región tiene nacionalidad brasileña y las autoridades del vecino Estado (brasileño) del Acre, colaboran en el asentamiento de sus conacionales en territorio boliviano.

**ASIMILACION DE BRASILEÑOS**

Ante esta realidad, el general Macías señaló que se debe tomar en cuenta la posibilidad de asimilar a estas personas a la nacionalidad boliviana y evitar mayores males para el país. "Oficialmente no tenemos una denuncia en este ministerio, sin embargo, esa zona está controlada por la Fuerza Naval. Ahora, es cierto que hay una penetración pacífica de campesinos, gente que va a buscar un medio de subsistencia y lo lógico sería que esa gente sea asimilada a la nacionalidad", afirmó la autoridad militar.

**FRONTERAS CUSTODIADAS**

A pesar de esta realidad, el general Macías afirmó que las Fuerzas Armadas bolivianas garantizan la integridad territorial del país, aunque reconoció que la precariedad económica y la falta de medios dificultan cumplir adecuadamente su misión constitucional.

"La mayor parte de los efectivos de las Fuerzas Armadas se encuentra en las áreas fronterizas del país. Si no estoy equivocado, 70 por ciento está en las fronteras y sólo 30% en el eje central de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz", afirmó la autoridad castrense. En este contexto, señaló que es imprescindible iniciar una política radical que ataque los principales males que tiene el país como producto de su subdesarrollo.

No hay medios ni recursos para resguardar fronteras

## Gobierno impotente ante invasión pacífica brasileña

El gobierno no tiene los medios ni los recursos necesarios para frenar la creciente penetración pacífica de ciudadanos brasileños en la región conocida como Bolson del Rapirán en el departamento de Pando.

El secretario de Defensa Nacional, general Carlos Macías, dijo que el problema fronterizo no sólo es responsabilidad de las Fuerzas Armadas, sino de todas las instituciones nacionales.

"El problema no sólo es militar, porque la presencia de fuerzas militares no soluciona el problema de las fronteras. Porque así acordemos los 7.000 kilómetros de línea fronteriza que tiene el país, con soldados, no solucionaremos este problema". "La sola presencia militar no es solución, el problema es integral, porque se necesita recursos económicos para crear actividades que mejoren la calidad de vida de los habitantes de las regiones fronterizas", agregó.

De acuerdo con informaciones procedentes de la localidad de Montevideo del Abumá, más de 2.500 brasileños se asentaron en la región denominada "Bolson del Rapirán".

La invasión es tan manifiesta que más del 90 por ciento de los habitantes de la región tiene nacionalidad brasileña y las autoridades del vecino Estado (brasileño) del Acre, colaboran en el asentamiento de sus conacionales en territorio boliviano.

**ASIMILACION DE BRASILEÑOS**

Ante esta realidad, el general Macías señaló que se debe tomar en cuenta la posibilidad de asimilar a estas personas a la nacionalidad boliviana y evitar mayores males para el país. "Oficialmente no tenemos una denuncia en este ministerio, sin embargo, esa zona está controlada por la Fuerza Naval. Ahora, es cierto que hay una penetración pacífica de campesinos, gente que va a buscar un medio de subsistencia y lo lógico sería que esa gente sea asimilada a la nacionalidad", afirmó la autoridad militar.

**FRONTERAS CUSTODIADAS**

A pesar de esta realidad, el general Macías afirmó que las Fuerzas Armadas bolivianas garantizan la integridad territorial del país, aunque reconoció que la precariedad económica y la falta de medios dificultan cumplir adecuadamente su misión constitucional.

"La mayor parte de los efectivos de las Fuerzas Armadas se encuentra en las áreas fronterizas del país. Si no estoy equivocado, 70 por ciento está en las fronteras y sólo 30% en el eje central de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz", afirmó la autoridad castrense. En este contexto, señaló que es imprescindible iniciar una política radical que ataque los principales males que tiene el país como producto de su subdesarrollo.

## Más de 100 parlamentos en El Cairo Legisladores impulsarán el desarrollo sostenible

A pocas horas de comenzar la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo, El Cairo se convierte en el centro de la atención mundial.

(De nuestras agencias y la Redacción de PRESENCIA). - Unos 300 legisladores representantes de más de 100 parlamentos de todo el mundo debaten en horas previas al inicio de la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo (CIPD) sobre los temas controvertidos que estudiará la reunión. Uno de los propósitos de los parlamentarios es tratar de impulsar legislaciones más o menos homogéneas en los distintos países, a favor del desarrollo sostenible e intentar que los políticos que participan se comprometan en la puesta en práctica de programas de población y desarrollo.

Las cuestiones de planificación familiar, salud reproductiva y el papel de la mujer en la sociedad actual figuran también en la agenda de los parlamentarios. Varios miles de invitados, representantes de 40 delegaciones extranjeras, están en la capital egipcia desde el viernes. Ayer sábado, llegó el Secretario General de la ONU, Boutros Gali, y otras personalidades del mundo. Gali será uno de los oradores de la sesión inaugural de la CIPD, el lunes, junto con el presidente egipcio, Hosni Mubarak, la Secretaria Ejecutiva de la Conferencia, Naila Sadeq, y el vicepresidente de Estados Unidos, Al Gore.

**BOLIVIA**

La delegación boliviana está presidida por el Ministro de Desarrollo Humano, Enrique Ibarra, y de la esposa del Vicepresidente Cárdenas, Laila Katari, en representación del Parlamento. El gobierno hizo conocer su posición oficial de rechazo al aborto como método de planificación familiar ya que la legislación sólo lo permite cuando la continuación del embarazo pone en riesgo la vida de la madre o en casos de violación o incesto.

**MUBARAK PRESIDENTE**

El comité preparatorio de la Conferencia eligió ayer, sábado, al jefe del Estado egipcio, Hosni Mubarak, como presidente de las sesiones del foro internacional. El jefe de la delegación egipcia en las reuniones del comité, Adel Safti, dijo que en una reunión también se designarán las vicepresidencias correspondientes a la Unión Europea, los países latinoamericanos y la comunidad caribeña. Faltan aún las de otros grupos.

Safti no precisó el número de estos representantes, aunque fuentes cercanas a la reunión dijeron que serán 27 vicepresidentes: 7 de África, 6 de Asia, 5 de América Latina y el Caribe, 6 de Europa Occidental y 3 de Europa Oriental.

(Más información, página diez)

## Un mundo de solos

Por Edgar Morin

Nuestro siglo está marcado por la decadencia de las antiguas solidaridades de persona a persona y el desarrollo de nuevas solidaridades de administración a categorías sociales.

El deterioro de la red de solidaridad que constituía la gran familia verticalmente (de abuelos a nietos) y horizontalmente (los sobrinos) surge, evidentemente, de la decadencia de esta gran familia. Del mismo modo que las solidaridades del pueblo desaparecen junto con el mundo rural y la generalización del modo de vida urbano y suburbano, los vínculos vecinales se atrofian en los grandes edificios. La pequeña familia, núcleo de solidaridad, está cada vez más seguida y desintegrada sus fuerzas íntimas de cohesión.

A comienzos de siglo, en cambio, los partidos y los sindicatos obreros habían tejido redes de solidaridad para ayudar a las familias de trabajadores, no sólo en casos de huelga, sino también en las dificultades de la vida cotidiana. La acción histórica del socialismo y de los partidos de izquierda en Europa finalmente había logrado implantar un Estado asistencial.

Así llegamos a la siguiente situación. Por un lado, existe una máquina dedicada a la solidaridad social, pero es de carácter administrativo y se aplica a categorías sociales o profesionales, según criterios cuantitativos y reglas impersonales; la máquina se expone a procesos de burocratización que agravan el carácter despersonalizado y muchas veces tardío de las solidaridades administrativas.

Por otro lado, los individuos están atomizados en el seno de la civilización urbana; están sometidos a dificultades y sufrimientos que no encuentran remedio en las solidaridades burocráticas. Las administraciones no tie-

nen ningún instrumento que conozca la soledad, la infelicidad, la desesperación de los individuos. Es más, no aportan protección personal a los seres débiles y desprotegidos. La angustia crece no sólo como consecuencia del peligro, sino también de la ausencia de solidaridad.

### LA MÁQUINA DE LA INDIFERENCIA

Las desdichas y las soledades de los individuos se ven acrecentadas por la inhumanidad burocrática. La compartimentación y la jerarquía destruyen la responsabilidad individual de quienes al trabajar en el seno de la máquina, sólo manejan cifras, legajos anónimos, donde todo lo que es sentimiento, carne y corazón está oculto: la plétora de decretos, reglamentos, formularios a completar agobia a los funcionarios con un trabajo fastidioso y agobia al usuario con mal dificultades en cadena que lo hacen ir de oficina en oficina, de edificio en edificio. En todas partes, las necesidades aumentan mucho más rápidamente de lo que los medios responden a ellas.

Así, el tejido de la indiferencia se extiende a todos los ámbitos de la existencia, y en todos los casos de urgencia vital la máquina administrativa reacciona con extrema lentitud, mientras que los individuos permanecen pasivos o paralizados.

¿Qué hacer? Una política de solidaridad es obviamente necesaria, pero no basta con proclamar la necesidad de la solidaridad; la fraternidad sólo puede provenir de los mismos ciudadanos. Lo que puede instituirse e imponerse es la solidaridad administrativa asistencial, pero ésta, aunque necesaria, es insuficiente: por su carácter impersonal y burocrático, no responde a las necesidades inmediatas concretas e individuales. Sólo responde a los hechos en caso de catástrofe

colectiva y, en muchos casos, en forma lenta e ineficaz.

### POLÍTICAS SENSIBLES

El problema de la solidaridad concreta e individualizada es evidentemente irresoluble en el marco tradicional de una política que se practica por decreto, pero puede pensarse en el marco de una política que despierte sensibilidades y estimule.

Hay que partir de la idea de que existe en toda población un porcentaje del 8 al 10 por ciento de personas que sienten continuamente la pulsión altruista. Son ellas las que alimentan no sólo las entidades caritativas, sino también los partidos y sindicatos como militantes y animadores. Pero no existe nada que pueda reunir todas las buenas voluntades.

En ese sentido, hay que hacer de la solidaridad fraternal un problema central. La progresión de las solidaridades va de la mano de una rehumanización de largo aliento de nuestras grandes máquinas tecnoburocráticas, de una reacción colectiva frente a la mercantilización generalizada y, obviamente, de un renacimiento ético y cívico.

Es preciso especular con lo que hoy está inhibido. Hay muchas potenciales, reservas profundas de solidaridad en los individuos y en la sociedad, ellas se actualizan y resurgen cuando hay una estimulación fuerte. Es cierto que se desvanecen rápidamente, pero la potencialidad y la reserva perduran. El egoísmo es contagioso, pero la solidaridad también puede serlo.

Edgar Morin, francés, es investigador de la cultura y filósofo. Artículo publicado originalmente en *Le Monde* y luego en el diario argentino *Clarín*. Traducción de Claudia Martínez

## A propósito de la Conferencia Internacional en El Cairo

Por Carlos Dabdoub A.

Con toda razón, la Iglesia Católica en Bolivia ha criticado el proyecto del documento final de la Conferencia sobre Población y Desarrollo por su enfoque consumista y liberal, contrario al planteamiento humanista de las dos anteriores reuniones internacionales minimizando el aspecto del desarrollo, refiriéndose más al control demográfico y a la estabilidad de la población, en la que sólo el resultado del crecimiento poblacional y, por ende, causa del agotamiento de los recursos naturales y la contaminación ambiental. En segundo lugar, porque la llamada "pluralidad de formas de familia" relativiza su importancia y donde el matrimonio aparece como algo superado, impulsando una falsa ideología que sostiene que todo tipo de unión, permanente o temporal, es tan buena como la familia tradicional", a lo que se agrega un modelo de conducta sexual carente de valores éticos, considerando al placer como el fin de la vida misma.

Sobre el aborto, la Iglesia Católica califica como deshumanizante la propuesta de legalizarlo bajo el pretexto de evitar el riesgo de muerte que corren las madres que se someten a dicho acto. Por último, el documento elaborado defiende la distribución de anticonceptivos artificiales y la abstención a nivel mundial, y no contiene ninguna referencia a los métodos naturales de planificación familiar.

Con mucha propiedad, la Iglesia ante esa Conferencia debe ser clara: sin medias tintas y valiente, superando las presiones foráneas, porque sabemos que en la legislación nacional vigente no se acepta el aborto como una alternativa de planificación familiar. Además, el número de hijos y el espaciamiento de los embarazos son decisiones que se plantean ante el derecho inalienable del padre y la madre en un marco de mutuo respeto y de igualdad de derechos entre hombres y mu-

la vida de las naciones desarrolladas, corroborando lo que dijo Jaime Paz Zamora en la XVI Asamblea Mundial de la Salud en mayo de 1992. "Los países industrializados del Norte son acreedores en la deuda financiera-comercial, frente a los países en desarrollo del Sur, que son los deudores. Sin embargo, la situación cambia diametralmente al considerar la deuda ecológica, en la que el Sur aparece en el papel de acreedor y el Norte en el de deudor. De esta manera, los países del Sur son deudores financieros y los países del Norte son deudores ecológicos".

Compartimos la posición de la Iglesia Católica, pues el enfoque neoliberal en esta materia y llevado a su máxima potencia representa un "ataque" contra la humanidad, contra las familias y las personas y contra sus valores y derechos fundamentales...", donde "las personas están al servicio de la economía, que se expresa en la sentencia "disminuir los consumos para mejorar el bienestar cumpliendo así el compromiso del 0.7% del PIB".

Es que los principios humanos y éticos que rechazan esta posición individualista sustentan a la familia como el "núcleo natural y fundamental de la sociedad" del Estado, donde "la vida humana debe ser respetada y protegida desde el momento de la concepción", y en la que "el ser humano es la obra cumbre de la creación" de Dios.

De ahí que la posición de Bolivia ante esa Conferencia debe ser clara: sin medias tintas y valiente, superando las presiones foráneas, porque sabemos que en la legislación nacional vigente no se acepta el aborto como una alternativa de planificación familiar. Además, el número de hijos y el espaciamiento de los embarazos son decisiones que se plantean ante el derecho inalienable del padre y la madre en un marco de mutuo respeto y de igualdad de derechos entre hombres y mu-

La Paz, Bolivia, domingo 4 de septiembre de 1994

Finalmente, la Iglesia Católica rechaza la "mayor igualdad en favor de los países en desarrollo, condenando en los casos, los intereses de los países de la deuda", concediendo otras subvenciones a los países en desarrollo, cumpliendo así el compromiso del 0.7% del PIB, de acuerdo a la recomendación de las Naciones Unidas, para reducir la pobreza, la grave inequidad nacional en la distribución de recursos mundiales, etc.

No será el control de la natalidad la receta para disminuir la pobreza que separa a ricos y pobres, como si en 1960 las diferencias entre Norte y Sur eran tan grandes como ahora. En cuanto a sus niveles de desarrollo, el Sur está por debajo de 60 a 1. Ahí está la Organización Mundial de la Salud, Bolivia definió en 1992 los criterios para un verdadero desarrollo, el Síndrome de la Salud Adquirida.

Carlos Dabdoub, médico y escritor de *Salud y Patria*.



## El corredor Man Céspedes y la reunión de presidentes

Por Antonio Bazoberry Q.

Será interesante describir las características físicas, topográficas y el potencial de recursos naturales existentes desde Puerto Suárez hasta el Corredor de Man Céspedes que será escenario de la reunión de los presidentes de Bolivia, Paraguay y Perú.

De las 14 provincias que conforman el Departamento de Santa Cruz, la provincia Germán Busch ocupa la parte suroeste, teniendo como capital a Puerto Suárez, el cual, al Norte tiene acceso indirecto a la Hidrografía Paraguay-Paraná por medio de la laguna internacional Mandioré (Bolivia-Brasil). Luego en su parte central, Puerto Suárez se comunica con el Brasil por la carretera que va a Campo Grande, por el ferrocarril que llega hasta Puerto Santos y por vía fluvial, utilizando el Canal Tambo. Por el Sur el acceso a la Hidrografía es soberano y directo cruzando el Corredor Man Céspedes en un frente de 48 Km, sobre el río Paraguay (Bolivia-Brasil). El área que ocupan los bañados de Man Céspedes, también conocidos como Pampa de Man Céspedes o Corredor Man Céspedes, cubren una superficie aproximada de 1.000 Km<sup>2</sup>.

La provincia Germán Busch cuenta con tierras aptas para cultivos, áreas forestales, campos de palmeras, bañados (áreas semi pantanosas) donde abunda la fauna y la pesca. En la parte alta existen los yacimientos del Murtín con grandes reservas de hierro y manganeso. La región de Puerto Suárez está localizada a una altura de 100 m.s.n.m. cuya superficie, casi plana, que

se desplaza hacia el Sur en forma de embudo, con la parte más ancha al Norte cubierta de bosques y más abajo llena de palmeras, desde San Juan hasta la Estancia Santa Elena la cual está localizada en las orillas de los Bañados de Man Céspedes. Estos bañados se hallan rodeados de tierras altas con cota 80 m.s.n.m. Es en el fondo de esta hoya natural, donde se depositan las aguas de lluvia y las del río Paraguay donde la cota de fondo es 69 m.s.n.m. Esta hoya longitudinalmente cruza las estancias El Encanto, la Victoria, Santa Rita, Retón y Pénjamo hasta llegar a la estancia Santa Elena, situada a orillas de los bañados de Man Céspedes. Todas estas estancias suelen inundarse en la época de lluvias, comprometiendo la destrucción parcial o total de los senderos, caminos de herradura y caminos de tierra, como el que construyó la Empresa Minera Estatal del Oriente (EMEDO) en 1971 y que actualmente ha sido rehabilitado por el Servicio Nacional de Caminos.

El Corredor Man Céspedes limita al Este con Brasil y al Oeste con Paraguay, sirviendo el río Negro de límite internacional. La confluencia del río Negro con el río Paraguay forma el Hito BOL-BRAPA, situado a 7 Km. aguas arriba de la población Bahía Negra (Paraguay) y a 21 Km. aguas abajo del pontón de concreto flotante sobre el río Paraguay, llamado Puerto Busch (Bolivia).

Los bañados de Man Céspedes, como zonas de inundación anual, son un medio propicio

para el desove de una variedad de peces, anfibios (lagartos y caimanes), larvas e insectos, así como también es el habitat de especies de aves y reptiles (boas, cascabelas y otros).

El futuro económico y social de Puerto Suárez depende en gran manera de la construcción de las vías de acceso a un Puerto Internacional que podría estar localizado a 110 Km. del Murtín, en las orillas inundables del río Paraguay o construirlo sobre tierra firme en los bordes de los bañados de Man Céspedes. En cualquier caso el nuevo puerto seguirá con el nombre de "Puerto Busch", siguiendo el propósito de contar con un puerto internacional que sea el más económico y factible de financiamiento por parte del sector privado.

Si bien en la actualidad la región de Puerto Suárez hasta los bañados de Man Céspedes, cuenta con muy poca población, su futuro es sumamente promisorio pensando en la creación de un polo de desarrollo en la región oriental de Bolivia. Con este fin debería concretarse la construcción del corredor bioceánico Atlántico Pacífico (Hidrografía Paraguay-Paraná, Puerto Suárez, Santa Cruz, Cochabamba, Oruro, Desaguadero y Bolí) y la instalación de un puerto internacional en la provincia Germán Busch.

Antonio Bazoberry Q., Ingeniero Civil-Consultor Internacional Asesor de Cancillería en Aguas Internacionales.

## Futuro del gas natural de Bolivia

Por Jorge Aramayo Montes

Como boliviano, creo que la intervención del Presidente de la República para refinar el contrato de venta de gas al Brasil nunca fue tan oportuna. El documento se salvó. Se consiguió que Brasil y Bolivia continúen considerando que el gasoducto es un proyecto importante para ambos países en los próximos años y además, si bien es cierto que no se modificó el precio acordado, se consiguió una participación del país de un 20 % en el sector brasileño, que significa que el país se beneficiará, adicionalmente de recibir el valor por el gas, con la tarifa de transporte del gas por el gasoducto. Asimismo el consorcio que construya el gasoducto, desarrollará los campos de gas en Bolivia y también se beneficiará con la distribución domiciliar y industrial en las ciudades brasileñas por donde pasará el ducto, con la instalación de surtidores de gas natural comprimido GNC para vehículos y en la generación de energía eléctrica.

El país se beneficiará con un 20% de las utilidades en el Brasil, así que el precio no es tan malo cuando se consideran todos estos factores, ya que además es posible un incremento en los ingresos si se aumenta el diámetro del gasoducto y los volúmenes de suministro. Recuerdo abril de 1974 cuando tuve una reunión con el Ing. Rolando Prada, gerente general de YPF ya fallecido, para tratar la programación petrolquímica en el Grupo Andino y me dijo: "Ing. Aramayo imagínese, he venido a descubrir otro campo gasífero en vez de petrolífero y yo le dije que lo que había que hacer, dado que el país era fundamentalmente gasífero, era utilizar al máximo el gas y constituirlo en un país que use sus reservas gasíferas, mediante la instalación de redes domiciliarias e industriales de gas; del uso del GNC para movilizables y de la posibilidad de industrialización del gas produciendo metales, fertilizantes, amoníaco, urea, nitrato de amonio, gas natural licuado (LNG) y plásticos (etileno, polietileno y polipropileno).

El me dijo "son proyectos muy grandes y que requieren mucha inversión y el país no los puede hacer" y así se quedó la oportunidad de una estación de crecer y el país potenciarse.

Pero no todo está perdido. Se tiene que planificar inteligentemente el uso del gas natural en el país. Yo dividiría su uso en tres partes:

- A.- Mercado Externo
- B.- Mercado Interno
- C.- Industrialización del Gas

### A.- MERCADO EXTERNO

1.- El primer mercado externo sería Brasil en base al acuerdo firmado el 17 de febrero de 1993 y el adendum del 17 de agosto de 1994, con miras a desarrollar los campos gasíferos del país, transportando el gas mediante el gasoducto, instalar en Brasil centrales eléctricas y redes de distribución industrial y domiciliar, así como surtidores de GNC e industrias químicas. El socio que YPF ha elegido, Enxco, es excelente ya que esta compañía es una de las más grandes de Estados Unidos, en la utilización del gas natural.

2.- Chile.- Otro mercado interesante es el del norte chileno donde de YPF asociado con ENAP y empresas extranjeras puede desarrollarse los recursos gasíferos del campo San Alberto en Bolivia, construir un gasoducto a Tocopilla en Chile, e instalar usinas eléctricas y plantas petrolquímicas en sociedad con Enxco y Chile, en la zona de Tocopilla.

Indudablemente que se tendría que pensar en la instalación domiciliar e industrial de redes de distribución de gas natural y en la instalación de surtidores de gas natural comprimido (GNC).

3.- PARAGUAY.- La instalación de un gasoducto a este país debe ser encarado por YPF a través de un consorcio con la compañía PetroParaguay y alguna compañía extranjera para conformar un consorcio que construya el gasoducto a Anunciación y se efectúe la instalación de redes de distribución de gas a domicilio e industrial, la instalación de estaciones de GNC y estudiar la posibilidad de instalar industrias petrolquímicas.

4.- ARGENTINA.- Habiendo concluido el contrato de exportación a este país y habiéndose pagado integralmente el gasoducto, el costo de transporte sólo incluiría los costos de operación y mantenimiento. Este contrato que duró 20 años fue excelentemente administrado por YABOC de YPF. Como el nuevo contrato es sólo hasta el próximo año, YPF debería negociar una estación de abastecimiento de gas directamente a las industrias usuarias o alternativamente llegar a un entendimiento con YPF para un contrato de por lo menos cinco años o más de duración.

### B.- MERCADO INTERNO

El gas natural dentro del mercado interno se debía utilizar para: 1.- INDUSTRIA 2.- INSTALACIONES 3.- Instalación industrial y domiciliar de gas natural en las ciudades del país por donde pasa el gasoducto. Para la instalación y operación de estas redes de distribución, se deben formar empresas entre YPF y la actividad privada.

2.- Instalación de estaciones de gas natural comprimido GNC.- Promover la instalación de estaciones de GNC en el país a través de una estación en Santa Cruz, otra en Sucre y Cochabamba y una última en el Alto de La Paz.

Lamentablemente todas estas estaciones están dirigidas a las movilizables livianas que usan gasolina como combustible y son transformadas a GNC. Estas transformaciones se efectúan empíricamente, ya que no se utiliza el instrumento adecuado (DYNAMETRO) que facilitaría una perfecta carburación, para que no haya pérdida de potencia por la altura.

Existe también la tecnología para la transformación de vehículos pesados y livianos que usan diesel o gas como combustible para ser convertidos a GNC.

Obviamente YPF debería ser la primera empresa en transformar su parque automotor a GNC.

El uso intensivo permitiría estas cosas:

- 1.- Se evitaría la importación de Diesel Oil con la consiguiente fuga de divisas.
- 2.- Se consumiría gas natural.

que el país posea una alta calidad ambiental, ya que un combustible limpio es un requisito para el desarrollo.

DEL GAS Adicionalmente a los señalados los gas naturales considero la instalación de una planta de extracción de líquidos, que son transformados para la transformación de productos útiles y de desperdicios que se convierten en materia prima para la industria.

Amoníaco.- Una planta que utilice nitrógeno de la atmósfera para producir amoníaco se puede adquirir en condiciones adecuadas para el comercio y exportación a países vecinos.

Planta de Nitrato.- Una planta de nitrato para ser usado como fertilizante en las minas. También se puede reconducir a condiciones adecuadas.

Planta de Metano.- Este producto es muy valioso tanto en Bolivia como en los países vecinos para producir gasolina en un 15-20 % de la contaminación y el costo del gas.

Planta de Gas Natural.- LNG para exportación al gasoducto al Japón.

Planta de Cloruro.- Una planta de cloruro de sodio para ser usado como material petroquímico.

Otro componente natural, es el etano que se obtiene como materia prima para la obtención del etileno que es la materia prima para la producción de plásticos, polietileno de alta densidad, polipropileno, etc.

El polipropileno. Este gas se obtiene en una planta cambiando tan sólo los catalizadores y catalizadores.

Todos los productos antes mencionados son producidos en un enclave en la costa chilena, para ser llevados por los buques a los puertos de destino. El gas, al crear un desarrollo con participación de empresas bolivianas y tecnológicas y extranjeras, haciendo una verdadera integración.

Se dijo que habría soluciones imaginativas en Bolivia para poder vivir a través del Océano, pero en realidad es una solución que la formuló como un particular boliviano.

Otro aspecto importante es el del gas natural, que debe existir una estrategia para permitir optimizar el uso del recurso natural en beneficio del país, para lo que se debe contar con el continuo desarrollo para este momento es muy desactualizado en un momento más agresivo y complejo este tipo de negociaciones.

Jorge Aramayo Montes, Jr., ex-director de negocios de YPF, es presidente de la empresa PLUS GAS S.A. de La Paz.



Directora:

María Romero de Campero  
Editor General: Carlos Ossio Amatller  
Jefe de Redacción: Pedro Glasinovic V.

La Paz, Bolivia, domingo 4 de septiembre de 1994

## Hoy sí, mañana no

Algunos políticos creen que el pueblo no tiene memoria y que por tanto pueden caminar de posición frecuentemente, en el conocimiento de que nadie se dará cuenta de lo. Otros van más lejos: recuperan la memoria cuando están en la oposición y la antienten atrófica mientras están en el gobierno.

Todo esto viene a colación, a raíz de algunos acontecimientos que se han producido en los últimos días, en los que se han dado hechos curiosos que han llevado a más de una persona a preguntarse por la coherencia de los políticos.

Vayamos por partes. En primer lugar nos referimos al impasse protagonizado en el Palacio de Gobierno por el ex Secretario de Deportes y el Primer Mandatario. No se ha conocido la versión del Presidente de la pública sobre el incidente, pero creemos importante que se la revele.

Es un hecho que la investidura presidencial tiene que ser respetada más allá de la eventual relación de amistad que pudiera existir entre quien la ejerce y cualquier persona. Una de las funciones que cumplen los edecanes y guardias del Palacio, es precisamente evitar que se falte el respeto al Primer Mandatario o que se atente contra su persona. Algo tiene que haber fallado en el mecanismo de seguridad para que -atención- a la versión del ex Secretario Aguirre, el Presidente se viera obligado a llamar a guardia a fin de que se cumpla ese precepto.

Si se produjeran excesos, es comprensible que se solicite a un visitante que se retire de inmediato o que abandone el despacho. Pero tomar preso a un Secretario

de Estado en funciones y llevarlo a una repartición del Ministerio de Gobierno durante dos horas, parece una demasia digna de peores épocas e indigna de la democracia. ¿Que tan grave la medida que se aplicó parece desproporcionada.

La reacción del ex Secretario también ha pecado de excesos, y ha dejado pocas dudas de que pudo haberse hecho acreedor al despido del despacho presidencial y del cargo que desempeñaba. No más. Pero, al margen de las sindicaciones que contiene, lo que más llama la atención, son las advertencias de que en breve hará públicos varios "grandes" negociados que estarían por cometerse en esferas del gobierno. ¿Por qué no lo hizo antes?

Y, en realidad, es aquí donde quisiéramos incidir. En la obligación que tiene un dignatario de Estado y todo servidor público, de plantear las observaciones que crea pertinentes cuando está en pleno ejercicio de sus funciones, puesto que si tiene conocimiento de algún manejo irregular y lo calla, se convierte en encubridor. Una de las razones para que la corrupción campe en el país es precisamente ésta: hay mucho silencio cómplice.

También hay otro tipo de silencios que llaman la atención. Nos referimos al de quienes admiten como válido en el gobierno lo que criticaban con ahínco en la oposición. Los ejemplos están a la vista y no hace falta ni siquiera citarlos, pero por ejemplo valdría la pena conocer por qué estaba mal que las tropas ingresaran al Chapare durante el anterior gobierno y no lo está ahora. Mayor coherencia: eso es lo que nos está haciendo falta.

## Columna vertebral

Por Carlos D. Mesa Gisbert

## Chapare: La sierpe se muerde la cola

Hemos llegado a un punto en el que las buenas y las malas acciones se entrecruzan, en el que la producción mayoritaria de coca para hacer droga y las actividades ilícitas del narcotráfico, se confunden con las acciones sociales, dramáticas y reivindicaciones de una comunidad acosada en su último aliento de supervivencia.

La historia del Chapare es en esencia la historia de una sociedad pobre que busca métodos para mejorar una condición de vida deprimida y deprimida. El tema del Chapare, en consecuencia, no es el de una región "dedicada a la producción de drogas sino la de un país pobre, cuya economía se encuentra en tal estado que esa región será siempre receptora de miles y miles de personas que buscarán allí el paraíso imitable, sino el refugio para una vida con alguna expectativa.

No nos engañemos, todos sabemos que juegan se juega allí, pero sabemos que la mayoría de la producción es exportada y que ese excedente se convierte en pasta y en clorhidrato. Todos sabemos que una flor floreciente se enriquece haciendo esa droga en los páramos desarrollados del mundo, también, aunque en menor medida, en los medios desarrollados. La complicidad es una palabra inexistente en esa marmitta gigantesca de 250.000 almas. ¿Pero simplemente eso?

Todos sabemos también que ahora el método para evitar no funciona. Hay dos puntillos: el de doblegar en el combate perdido de ante el narcotráfico. La demanda. La demanda es la demanda. La economía abierta, es que el negocio es esencialmente el negocio de economía abierta. En el que los polos de la demanda y de la oferta, hacen posible un extraordinario negocio y el viejo adoma de que las hayas alguien en alguna parte del mundo dispuesto a pagar buen dinero por unos

gramos de cocaína, habrá alguien en alguna parte del mundo dispuesto a fabricar esos gramos, se cumple religiosamente con lo que el circuito está completo y es perfecto económicamente hablando. El otro ingrediente es casi tan terriblemente simple. En un país donde de la pobreza extrema es real, donde hay áreas del país en las que el ingreso per cápita anual no llega a los trescientos dólares, habrá siempre mano de obra disponible para engrosar las legiones que buscan la sobrevivencia en el Chapare, por la simple y sencilla razón de que cultivar coca es un buen negocio, mejor que el que tenían en su lugar de origen quienes están hoy en el Chapare. No olvidemos que la región rural de Bolivia está entre las más deprimidas del planeta.

En este mar de pobreza, las dos soluciones empleadas no funcionan. Una de ellas es el desarrollo alternativo. Nadie duda de los esfuerzos hechos para la relación existente entre los dólares invertidos y los resultados obtenidos, es simplemente desalentadora. Los proyectos que funcionan son pequeños y están aislados y en la gran mayoría de los casos, por una lógica incontestable de economía liberal, el campesino prefiere la segura y fácil coca, que el incierto producto alternativo, por sistema de cultivo, retorno rápido, precio interesante y mercado seguro.

La otra solución, la represión puede también medirse en la relación inversión versus resultados. La rueda del narcotráfico gira sin detenerse, un pez gordo sustituye al apresado, una mafia llena el vacío de la desbaratada, miles y miles de personas están dispuestas a arriesgar el pellejo pisando el "bolleirido". No lo harían si el negocio no fuera rentable para ellos. La precariedad de las viviendas, la cantidad de población flotante, demuestran simplemente que muchos de quienes viven del circuito de la producción de la hoja invierten su plata fuera del

Chapare y no se arriesgan a construir en un lugar en el que su seguridad y su futuro son un albur. Ellos están dispuestos a un riesgo rentable.

Adicionalmente, la represión, lo estamos viendo, genera un costo social de tal magnitud que no vale el esfuerzo. El desgaste político del gobierno, el zarpado de la estabilidad, la sensación nacional de incertidumbre, la violencia latente y real, no valen el magro resultado obtenido. Creer que la caída del precio de la coca producida por un operativo se puede mantener indefinidamente es una ingenuidad. El miedo congela el precio por unas semanas, quizás unos meses, pero la gente es ágil e ingeniosa y puede acomodarse en cualquier estructura y funcionar bajo nuevas reglas.

La actual movilización no es inocente, porque el narcotráfico tiene sus redes en ella, por que los grupos radicales en contra no del gobierno, sino del sistema, están dispuestos a pelear en cualquier escenario y el Chapare es, qué duda cabe, el escenario ideal. La ceguera norteamericana que le ajusta las clavijas de modo insoportable al gobierno, o los errores de éste que no tiene las ideas claras, ayudan a la desorientación general. ¿Qué se puede esperar de un gobierno que tiene tres ministerios y por lo menos el doble de secretarías o direcciones vinculadas al problema? Sólo confusión. Nadie sabe de quién es la responsabilidad, nadie sabe con quién se debe hablar, ni quién decide. El resultado está a la vista.

Este es un peligroso círculo vicioso, en el que el bien y el mal no se distinguen ya, y lo que es peor, en el que una estrategia probablemente ineficiente se aplica con un rigor contraproducente que no ayuda a nadie.

Es tiempo de pensárselo todo, sin miedo. Es tiempo de que Estados Unidos deje la tozudez y acepte rediscutir las cosas sin prejuicios y sin prepotencia.

## Hacia una mejor administración de justicia

Por Huáscar Cajías K.

Desde hacia varios años hasta hace pocos meses, si no tenía la fortuna de visitar Sucre, tenía también la oportunidad de escuchar el viejo humor capitalino traducido en chistes inteligentes, punzantes -quizá habría que añadir que también dolorosos- acerca de la Corte Suprema de esos tiempos, ciertamente más temible que respetable y a la que se sentía placer en poner en picota.

Tiene que haberse avanzado mucho en poco tiempo para que ese tipo de bromas ya no circule en relación con la nueva Corte Suprema. Algo ha cambiado y es posible que algo cambiando para bien. Todo depende de que el pueblo y especialmente el gobierno - Poderes Legislativo, Ejecutivo y Judicial-, cada uno en su competencia- obren como se debe y nombren a quienes lo merecen.

No me refiero al novísimo Tribunal Constitucional ya que creo que tardará un poco en funcionar pues es difícil que pueda hacerlo sin una ley reglamentaria y atendida sólo a los principios constitucionales que acaban de ser aprobados. No hay que lanzar a tan promisorio institución al océano de las pendencias judiciales sin que tenga claros derroteros legales a los cuales atenerse y en los cuales protegerse.

Me refiero a algo más inmediato y sumamente importante, aunque se trate de una medida sólo parcial: a algo que puede servir de sana preparación a lo que luego debe hacerse y capaz de revelarnos desde ahora si cabe tejer ilusiones para el futuro o si tendremos que irnos resignando desde ahora a que se repitan errores pasados. Me refiero al nombramiento de cuatro ministros para completar el número de los integrantes de la Corte Suprema de Justicia. Luego, el nombramiento de integrantes de otros organismos judiciales.

Comenzaré por llamar la atención de gobernantes y opositores sobre algo que todos sabemos: pasará con aplauso a

nuestra historia todo el que contribuya a colocar la administración de justicia de Bolivia en el nivel que debe ocupar y que el pueblo merece.

Nadie pretende que se hagan milagros de la noche a la mañana; no pretendemos contar con tribunales perfectos pues bien sabemos que esa altura no se alcanza en este mundo; exigimos simplemente que los próximos tribunales cambien la censura y la desconfianza que han suscitado alrededor de la administración de justicia entre nosotros. Serán tribunales que cometerán errores, pero dentro de lo tolerable en una institución pública que cumple muy delicadas funciones. Que ya ningún ciudadano honesto comience a temblar cuando reciba una citación judicial o se incline a aceptar la peor de las transacciones antes que atravesar el umbral de los tribunales.

Hay que reformar varias malas costumbres dentro de lo forense y de lo que se mueve alrededor de ese ámbito. La peor y la más peligrosa de tales costumbres toca a las formas de seleccionar a los magistrados y sus subordinados, a los nombramientos en todo nivel. Habrá que escoger con desinterés y máximo cuidado o seguiremos en las mismas y volveremos a las ya andadas.

Y que no se arguya que, dada la corrupción existente, será poco menos que imposible descubrir personal intelectual y profesionalmente capaz y que, por añadidura, sea honesto.

No nos atengamos a generalizaciones injustas o a bromas de mal gusto y a prejuicios que circulan corrientemente sobre la abogacía y quienes la ejercen.

La verdad es que ese buen personal existe, inclusive en los mismos tribunales, aunque a veces sea arrinconado por quienes no tienen méritos, pero si poderosas palancas. Hay millares de juristas capaces y honrados a los que no se ha querido tomar en cuenta.

En los tribunales sucede lo mismo que en cualquier casa: un trozo de porquería o de podredumbre oculto en un lugar pequeño es suficiente para que todo el edificio sea mal oliente. En la más distinguida reunión social o diplomática, basta que un invitado tenga el estómago algo flojo para que todos los asistentes sufran las deplorables consecuencias.

La falla no está en que no haya elegibles dignos sino en que hay electores incapaces. Entre ellos se encuentran los que toman en cuenta ante todo los vínculos familiares, las afinidades políticas, la amistad, la coteraneidad y hasta otros vínculos bajamente interesados, malas predisposiciones todas que dan frutos amargos que recaen sobre las espaldas del pueblo. Ni siquiera habremos de las componentes - gubernamentales nos llama el habla popular - y de las maniobras clasificadas por el más puro derecho romano como de do ut des, es decir, te doy para que me des, vota por mi candidato sin considerar mucho sus merecimientos y en su momento, yo también me haré el ciego, el cheque cheque, a favor del candidato que tú propongas.

Por favor: que no se diga que no han sido estas tácticas las que han debilitado el Poder Judicial, antes que la carencia de candidatos de buenos antecedentes.

Hay muchas esperanzas en el Tribunal Constitucional y en los organismos que designarán en el futuro no inmediato a los magistrados. Todo se vendrá abajo si el personal no es bien seleccionado ahora.

Dentro de muy poco sabremos si cabe tener esperanzas o si tendremos que prepararnos a sufrir las mismas consecuencias de siempre.

El Dr. Huáscar Cajías K., es fundador de PRESENCIA, catedrático universitario y actual presidente de la Corte Nacional Electoral.



## ¿Es o no es verdad?

Por José Gramunt de Moragas, S.J.

## Balseros, embargo o la cabeza de Fidel

No creo ser el único en sentirme incapacitado para prever los resultados de las conversaciones cubano-norteamericanas sobre el problema de los balseros. Primera dificultad: no es cuestión de balseros sino de embargo. Insiste el Gobierno de La Habana. No aflojaremos el embargo mientras Castro siga en el poder, sostiene Washington con tozudez. Dos posturas difíciles de conjugar.

De nuevo, Fidel muestra gran habilidad para crear problemas a los EEUU: ha liberalizado la huida de Cuba, no sólo de quienes están hartos de soportar la falta de libertades y la carencia de los productos esenciales para la vida, sino también de algunos delincuentes que huyen de la justicia cubana. Igual que hizo cuando envió a los EEUU al lumpen cubano en 1990. A nadie le complace recibir la escoria que otro arroja al mar. Pero si bien Fidel abre las puertas a quienes deseen escapar, no está dispuesto a liberalizar su política interna para que los descontentos se queden.

Parece que EEUU tendrá que soportar las incomodidades causadas por el éxodo de los balseros hasta que el des-

contento en la isla derribe a Castro, cosa que algunos ven más cerca que lejos. Y que Cuba tendrá que seguir aguantando las restricciones económicas mientras Fidel no se decida a abrir las puertas a una transición democrática real. Porque a Washington no le da la gana de aplicar a Castro un shock de adrenalina que lo reanime.

Planteadas así las cosas, la cuestión se sitúa en la capacidad de aguantar con la que cuenta cada una de las partes. Si esto es así, todo hace prever que los EEUU poseen muchas más posibilidades de resistencia que Cuba.

Una de las curiosidades de la negociación que se desenvuelve en Miami es que el portavoz cubano es precisamente uno de los "aperturistas" por serlo, fue defenestrado del aparato castrista: Ricardo Alarón, exministro de Relaciones Exteriores, quien fue sustituido por Roberto Robaina, este último más fiel a Fidel.

Se habló de Alarón como del hombre que podía haber encabezado una apertura del régimen. Bastó que mostrara la cresta renovadora del sistema para que Castro le "promoviera" a la presidencia de un

Parlamento que no tiene más que funciones decorativas, pues allí no se legisla más que lo que Fidel ha dictado previamente. Entonces ingresó a Relaciones Exteriores, Robaina, quien, como visita a La Paz, es tan gárrulo como el "jefe máximo". A mí me recordó a cierto político boliviano leñguaz que, hasta no hace mucho, se acreditó en el arte de hablar por los codos sin decir nada.

Mientras las conversaciones cubano-norteamericanas prosiguen, hay esperanzas de que el aumento de visas norteamericanas para los isleños que deseen salir del país, disminuya el número de quienes tengan que arriesgar sus vidas a los tiburones. Pero la cuota de refugiados señalada por Washington no resolverá el problema de los balseros, porque la visa no se la darán a cualquiera. Los descontentos sin papeles seguirán haciéndose a la mar.

Sin embargo, es poco probable que Castro ofrezca su cabeza a cambio de la suspensión del embargo; y que Washington esté dispuesto a revitalizar a Fidel, ahora que todo parece ponerse en su contra, incluso en la propia isla.

## Día del Señor

Evangelio de Jesucristo, según San Marcos 7, 31-37.

En aquel tiempo, estando cerca del Lago de Galilea, le presentaron a un sordo mudo y le rogaron que le impulsara las manos. Jesús, apartándolo de la gente, a solas con él, le metió los dedos en sus oídos y, con su saliva, le tocó la lengua. Luego levantó los ojos al cielo y, suspirando profundamente, dijo: "Efthata", es decir "ábrete". Al instante se le abrieron los oídos, se soltó el impedimento de su lengua, y el hombre comenzó a hablar correctamente.

Jesús ordenó a la gente que no lo contaran a nadie. Pero cuanto más lo prohibía, más lo publicaban. Y se maravillaban muchísimo, y decían: "¿Todo lo hace bien! ¿Hace oír a los sordos y hablar a los mudos!"

## A maro alzada

Por Rulo Vall



## Nueva Ley de Hidrocarburos definirá proceso transparente

(ANP). La nueva Ley de Hidrocarburos definirá procesos transparentes para la concesión de nuevas áreas para la explotación petrolera, fijar tarifas y tributación.

El informe fue proporcionado por el presidente de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos, Mauricio González, al indicar que el proyecto continúa en elaboración para su posterior aprobación por el Poder Ejecutivo y la presentación al Legislativo.

En el proyecto se incorporan parámetros que permitirán fijar tarifas de forma directa para el uso de ductos y precios de carburantes, tanto para el consumidor final como para los distribuidores. Este sistema evitará la arbitrariedad en estos.

El sistema para fijar tarifas y precios modernizará la ley de hidrocarburos y "hacerla más transparente de lo que es ahora", remarcó.

Otro aspecto fundamental del proyecto de ley tiene relación con el

sistema de impuestos, que reflejará la utilidad de esta ley. Los tributos serán menores si las empresas contratistas invierten en el país, pero si en cambio "está cosechando demasiado y sacando ese dinero, entonces el impuesto le caerá fuertemente".

El régimen tributario tiene la finalidad de fomentar la inversión privada en el desarrollo petrolero del país, tanto en exploración como explotación.

Sistema bancario recibió 2.450.000 piezas de billetes nuevos

## Banco Central cuenta con el suficiente material monetario

El Banco Central reitera que el billete de dos bolivianos tiene curso legal en toda la República y su circulación está plenamente garantizada por esta institución.



El Banco Central de Bolivia (BCB) cuenta con suficiente cantidad de material monetario nuevo y otro en stock en buenas condiciones para su canje por material deteriorado 460 mil 220 piezas de billetes en buen estado", señala el informe.

De acuerdo al informe proporcionado por el Banco Central de Bolivia, el Instituto Emisor atiende regularmente solicitudes de material monetario en buen estado, no sólo en las ventanillas de canje instaladas en La Paz, sino también por medio de envíos especiales efectuados al interior del país.

"Este año, el BCB entregó al sistema bancario, especialmente en el eje que comprende las ciudades de San-

ta Cruz, Cochabamba y La Paz, 2 millones 450 mil piezas de billetes nuevos (planchados) y remitió para su canje por material deteriorado 460 mil 220 piezas de billetes en buen estado", señala el informe.

Agrega que el cierre del Banco del Estado y de sus agencias en todo el territorio nacional ha dificultado el canje de billetes deteriorados.

En todo caso, el reemplazo de este material puede también efectuarse en los bancos del sistema.

Para este propósito, la Gerencia General del BCB ofreció el envío de billetes en buen estado, a costo y riesgo del Instituto Emisor.

### BILLETES DE DOS BOLIVIANOS SON DE CURSO

Por otra parte, el Banco Central reitera que de dos bolivianos tiene curso legal en toda la República y su circulación está plenamente garantizada por esta institución.

Según el informe, previsiblemente, el corte mencionado mucha aceptación, pese a los anuncios del BCB sobre su vigencia para todas las transacciones.

El ente emisor de la banca, la industria mercantil y la población en general, a cooperar en su uso en toda la red de compra y venta.

CAISSE  
DES DÉPÔTS  
DÉVELOPPEMENT



AGENCIA DE COMPRAS Y  
CONTRATACIÓN DE  
SERVICIOS DEL GOBIERNO  
DE BOLIVIA

### LICITACIÓN PÚBLICA N° C3D/105/94

C3D, a nombre y por cuenta del:

#### COMPONENTE VIAL PROYECTO: TIERRAS BAJAS DEL ESTE CORDECRUZ DIVISIÓN DE GESTIÓN DE OBRAS

INVITA PÚBLICAMENTE A LAS EMPRESAS CONSTRUCTORAS DE PRIMERA, SEGUNDA Y TERCERA CATEGORÍA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE CAMINOS RURALES.

TRAMO:

#### CUATRO CAÑADAS—VILLA PRIMAVERA (ACCESO B-3)

Financiamiento: Banco Mundial Y CORDECRUZ -  
Convenio de Crédito del Proyecto Tierras  
Bajas del Este.

Criterios de Evaluación: Precio menor, previa verificación de cumplimiento de requisitos técnicos y experiencia.

Presentación de Propuestas: 19 de septiembre de 1994, Hrs. 11:00

Apertura de Propuestas: 19 de septiembre de 1994, Hrs. 15:00

El documento de licitación podrá consultarse en nuestras oficinas o en las oficinas de CORDECRUZ (Santa Cruz) División Gestión de Obras a partir del 2 de septiembre de 1994.

Para adquirir el documento en el interior, los interesados podrán depositar el valor del pliego a la cuenta No. 584-001-05 del Banco HIPOTECARIO NACIONAL a nombre de C3D y enviar vía fax la copia del depósito con su dirección a nuestras oficinas.

Consultas iniciales del interior sobre las especificaciones técnicas podrán hacerse vía Télex o Fax.

A solicitud se podrán efectuar envíos de Documentos de Licitación al interior y exterior.

VALOR DEL DOCUMENTO: Bs 1.500.-

Calle Hermanos Manchego # 2571 — Teléf. 379452 - 379428  
364689 - 391945 - 322635 — Telex: 3347 C3D Fax: 391614  
La Paz - Bolivia

C3D

CAISSE  
DES DÉPÔTS  
DÉVELOPPEMENT



AGENCIA DE COMPRAS Y  
CONTRATACIÓN DE  
SERVICIOS DEL GOBIERNO  
DE BOLIVIA

### LICITACIÓN PÚBLICA N° C3D/100/94

C3D, a nombre y por cuenta del:

#### COMPONENTE VIAL PROYECTO: TIERRAS BAJAS DEL ESTE CORDECRUZ DIVISIÓN DE GESTIÓN DE OBRAS

INVITA PÚBLICAMENTE A LAS EMPRESAS CONSTRUCTORAS DE PRIMERA, SEGUNDA Y TERCERA CATEGORÍA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE CAMINOS RURALES.

TRAMO:

#### MADRECITAS—20 DE AGOSTO (ACCESO B-4) LONGITUD 22 KM.

Financiamiento: Banco Mundial Y CORDECRUZ -  
Convenio de Crédito del Proyecto Tierras  
Bajas del Este.

Criterios de Evaluación: Precio menor, previa verificación de cumplimiento de requisitos técnicos y experiencia.

Presentación de Propuestas: 14 de septiembre de 1994, Hrs. 11:00

Apertura de Propuestas: 14 de septiembre de 1994, Hrs. 11:15

El documento de licitación podrá consultarse en nuestras oficinas o en las oficinas de CORDECRUZ (Santa Cruz) División Gestión de Obras a partir del 30 de agosto de 1994.

Para adquirir el documento en el interior, los interesados podrán depositar el valor del pliego a la cuenta No. 584-001-05 del Banco HIPOTECARIO NACIONAL a nombre de C3D y enviar vía fax la copia del depósito con su dirección a nuestras oficinas.

Consultas iniciales del interior sobre las especificaciones técnicas podrán hacerse vía Télex o Fax.

A solicitud se podrán efectuar envíos de Documentos de Licitación al interior y exterior.

VALOR DEL DOCUMENTO: Bs 1.500.-

Calle Hermanos Manchego # 2571 — Teléf. 379452 - 379428  
364689 - 391945 - 322635 — Telex: 3347 C3D Fax: 391614  
La Paz - Bolivia

C3D

CAISSE  
DES DÉPÔTS  
DÉVELOPPEMENT



AGENCIA DE COMPRAS Y  
CONTRATACIÓN DE  
SERVICIOS DEL GOBIERNO  
DE BOLIVIA

### LICITACIÓN PÚBLICA N° C3D/103/94

C3D, a nombre y por cuenta de la:

#### CORPORACIÓN REGIONAL DE DESARROLLO DE CHUQUISACHA CORDECH

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSIÓN SOCIAL



Invita públicamente a empresas constructoras a presentar propuestas para el:

#### PROYECTO AGUA POTABLE "VILLA SERRANO" (SB05-CHQ-6708)

Presentación de Propuestas: 5 de octubre de 1994, Hrs. 11:00 a

Apertura de Propuestas: 5 de octubre de 1994, Hrs. 15:00 a

Consultas al Documento de Licitación: A partir del 2 de septiembre de 1994

La Paz.	Oficinas C3D
Cochabamba.	Cámara Departamental de la Construcción
Santa Cruz.	Cámara Departamental de la Construcción
Otros Interior y Exterior.	Vía fax a C3D

Forma de obtención Documento de Licitación

Las Secciones I y II del Documento de Licitación se deben obtener en las oficinas centrales o departamentales del FIS con el siguiente:

Secciones I y II

Las Secciones III, IV, V, VI y VII se deben Obtener:

La Paz.	Oficinas C3D
Otros Interior y Exterior.	Mediante envío por correo postal según instrucción de C3D

VALOR DEL DOCUMENTO: Bs 1.200.-  
(SECCIONES III, IV, V, VI y VII)

Calle Hermanos Manchego # 2571 — Teléf. 379452 - 379428  
364689 - 391945 - 322635 — Telex: 3347 C3D — Fax: 391614  
La Paz - Bolivia

C3D



### Gobierno decidido a hacer respetar soberanía nacional



El ministro de Gobierno, Juan Quiroga, advirtió ayer que el Ejecutivo no aceptará la injerencia en asuntos internos por parte de extranjeros que residen en el país y afirmó que está decidido a hacer respetar la soberanía nacional.

Explicó que es preocupante la injerencia de otros países, que diversos motivos radican en la política exterior, como son las relaciones nacionales y asumiendo las reservas a los bolivianos, incluidos personeros de la embajada de Estados Unidos.

Lo que si es cierto es un tema preocupante, es que hay muchos intereses que están inmiscuidos en los asuntos internos del país y a los bolivianos no nos gusta que estos inmiscuyan en temas del país", declaró la autoridad.

Extranjero que se inmiscuya en problemas internos, empezando por los americanos y terminando con los peruanos, tienen las puertas de nuestra nación para abanar", aconsejó Quiroga. Gómez, las expresiones del titular del Ministerio de Gobierno aludieron a la polémica que provocó la preterita intervención en política interna de los italianos vinculados a la organización no gubernamental "Ayudas de Sol", los mismos que son acusados de "subvertir el orden interno del país" en la región del Chapare.

A raíz de esta sindicación, los italianos Emma María Curchy y el Cuchí fueron expulsados de su país de origen el 11 de mayo pasado, y según las autoridades nacionales los dos extranjeros entregaron al dirigente camboiano \$us. 25.000 presumiblemente para promover las actividades de la organización, a lo que Quiroga, al decir el dinero está destinado a la compra de una radioemisora.

De acuerdo con la posición sostenida por Quiroga, la injerencia extranjera en asuntos internos del país pone en riesgo la estabilidad del sistema democrático y atenta contra la soberanía nacional.

**ONGs SUBVERSIVAS**  
En este contexto, señaló que las Organizaciones no Gubernamentales (ONG) participan

**No aceptaremos injerencia de nadie, así sean americanos o peruanos, afirma el ministro Germán Quiroga.**

mente aquellas que trabajan de manera clandestina, no cumplen el rol para el que reciben dinero de países europeos y algunos americanos.

Puso como ejemplo a la organización encabezada por los dos italianos y afirmó que es evidente que respaldaban económicamente a la federación de cocaceros presidida por Evo Morales.

"Las relaciones fueron estrechas de Morales con Emma María Curchy, que fue expulsada por promover actos subversivos y además esta ONG era la que financiaba a la federación de Evo Morales", afirmó el ministro.

Asimismo, afirmó que la Unión Nacional de Instituciones de Trabajo y Ayuda Social (UNITAS), admitió que existen más de 50 organizaciones no gubernamentales en Bolivia que no tienen control sobre sus actividades.

"Pueden manejar recursos del narcotráfico y del terrorismo, y eso no lo sabemos. También hay personal extranjero que viene con visa de turista y se queda en el país para trabajar en algunas zonas. Los servicios de inteligencia del Estado están investigando y quienes sean sorprendidos en este tipo de actividades serán expulsados", advirtió Quiroga.

**NORTEAMERICANAS**  
En reiteradas oportunidades la Central Obrera Boliviana (COB), denunció también la injerencia en asuntos internos del país de parte de funcionarios de la Embajada de Estados Unidos, y de acuerdo con las expresiones del ministro de Gobierno no sería la excepción en resguardo de la soberanía nacional.

### Se reunirán Cortes de toda Sud América Bolivia será sede de la IV Conferencia de organismos electorales

La IV Conferencia de Organismos Electorales, que se realizará en Santa Cruz del 5 al 7 de septiembre, congregará a los representantes de las cortes de toda Sudamérica que se reunirán para establecer políticas de acción, encaminadas a apoyarse mutuamente y defender la democracia latinoamericana.

"América Latina considera que se reforzará los procesos democráticos, si los organismos electorales se ayudan unos a otros", dijo a PRESENCIA Huáscar Cajías, Presidente de la Corte Nacional Electoral, a tiempo de informar sobre la reunión que comenzará este lunes.

Añadió que los organismos electorales son parte esencial de la democracia, y que por ello es necesario fortalecerlos a nivel internacional.

A la conferencia asistirán delegados de todos los países sudamericanos, además del ex-Presidente de la República de Costa Rica, Rodrigo Carazo, y una delegación del Centro de Asesoría y Promoción Electoral (CAPEL), organismo dependiente del Instituto Interamericano de Derechos Humanos.

El Presidente de la República, Gonzalo Sánchez de Lozada, el Vicepresidente Víctor Hugo Cárdenas y el Presidente de la Cámara de Senadores, Juan Carlos Durán, comprometeron su asistencia a la inauguración del evento. La Corte Nacional Electoral en pleno y los presidentes de las cortes departamentales, serán los anfitriones. También estarán presentes, el Presidente de la Unión Interamericana de Organismos Electorales, Eduardo Valdés Escofier y el Director Ejecutivo Adjunto del Instituto Interamericano de Derechos Humanos, Daniel Zovatto.

En el evento -que durará tres días- se trazarán las líneas de acción de las cortes en el futuro, además de analizar la situación actual de estos organismos, la confianza de la población en ellos y el rol que cumplen los partidos políticos en los procesos democráticos.

Por presiones y juego político

## Caso "narcovínculos" terminaría en manos de la justicia ordinaria

La penúltima mano por la que pasarán los dirigentes del MIR presuntamente vinculados con narcotraficantes, será la del pleno de la Cámara de Diputados, facultado para derivar los obrados del caso a una determinada jurisdicción.

¿Será la Ley 1008 o la justicia ordinaria la que juzgue y sentencie por ejemplo, al jefe en ejercicio del MIR Oscar Eid?... Ese es el problema que deberán resolver, antes que la última mano absuelva o responsabilice y sancione.

Cuando el tema estuvo en manos de la Comisión de Constitución, los criterios se dividieron y desembocaron en dos informes minoritarios que mostraron la siguiente composición partidaria: el informe que recomienda la jurisdicción de la Ley 1008 fue suscrito por diputados del MNR, MBL y CONDEPA, en tanto que el documento que recomienda la justicia ordinaria recibió respaldo del MNR, UCS y MIR.

Así distribuidas las opiniones, podríamos pensar que cada diputado actuó de manera "personal y concienzuda". Sin embargo, la edad de la inocencia es un grato recuerdo y lo que queda, son las acusaciones mutuas de intereses políticos "y otras cosas más" que sacaron a relucir los unos de los otros, en momentos en que se redactaban los informes.

Entonces, con todo lo que haya de por medio, los documentos irán a parar en manos de 130 diputados que definirán por voto mayoritario la suerte de los dirigentes "miristas" Oscar Eid, Rolando Aróstegui, Guillermo Capobianco, Susana Selem y Carlos Valverde.

Más que 130 criterios propios, la Cámara Baja tiene 9 partidos políticos (con sus respectivas fracciones) que apoyarán "políticamente" y en mayoría algunos de los informes o emitirán un tercero combinado. Esa realidad es aceptada por casi todos los parlamentarios, aunque barnizada con buenos deseos de emitir un informe "ecuaníme y correcto".

**EL MOMENTO DE LAS VERDADES**  
El oficialismo configurado por el MNR, UCS y

MBL se separó en la comisión, pero de acuerdo con conversaciones que PRESENCIA sostuvo con dirigentes de estos partidos, el voto en el hemiciclo no tendrá ese carácter por lo menos en lo que hace a UCS y el MNR.

La bancada de UCS respaldará el informe del diputado Héctor Cartagena que recomienda la jurisdicción de la justicia ordinaria y el MNR haría lo propio, aunque los diputados Edil Sandoval y Oliverio Iriarte se hayan distanciado en el seno de la comisión. "Finalmente, será el partido el que decida y ellos los que acaten" (dijo la fuente).

El MBL respaldará a Juan del Granado en el informe que recomienda la jurisdicción de la Ley 1008... pero estará virtualmente solo, porque se estaría "gestando" la posibilidad de que CONDEPA no apoye el documento, a pesar de que de manera anticipada, haya hecho conocer como partido que el caso debía ventilarse en tribunales de narcotráfico.

CONDEPA podría dar un paso atrás con una hábil jugada política que pretenda relacionar el manejo de la Alcaldía Municipal de La Paz (que también tiene su espectro partidario) con el Parlamento.

ADN no tuvo participación en la Comisión de Constitución, pero su inclinación tiene que ver más con la justicia ordinaria que con la Ley 1008, así que apoyaría el informe de Cartagena.

El MIR que "a decir verdad" no quiere ni uno ni otro de los documentos, tal como expresó el jefe de bancada Carlos Borth, tenderá que apoyar alguna opción como lo hizo el diputado Luis Vásquez que firmó el informe de Cartagena.

De esa manera, MNR, UCS, MIR, ADN y quizá CONDEPA se apoyarían en el Código Penal, en tanto la 1008 quedaría como uno de los peores recuerdos de Eid... si es que los manejos políticos no cambian a última hora.



Gloria Escayagure

## Gabinete analizó ayer reglamentación de OTBs

El gabinete presidencial analizó ayer el Proyecto de Ley presentado por el Ministerio de Desarrollo Sostenible sobre la reglamentación de las Organizaciones Territoriales de Base (OTBs).

"Reglamentaremos las OTBs mediante un Decreto Supremo que establecerá los mecanismos administrativos para el registro nacional de estas organizaciones y la manera en que se les otorgará

personería jurídica" informó el Ministro de Comunicación, Ernesto Machicao.

El decreto también definirá la manera en que se conformarán los comités de vigilancia -que deberán establecerse en todo el país- y los Consejos Provinciales de la Participación Popular.

Todo esto hace al cuerpo legislativo del documento que el gabinete analizó y el análisis se prolongará por algunos días porque es un documento muy denso no sólo en número de

páginas sino también en contenido" dijo Machicao.

En cuanto a los proyectos de ley que reglamentarán la capitalización de las empresas públicas, el Ministro señaló que aun no fueron revisados porque no se encontraban en la agenda de la reunión de ayer.

Una vez que el Ejecutivo dé vía libre al decreto de reglamentación de las Organizaciones Territoriales de Base, éste será enviado al Congreso Nacional para su respectiva aprobación.

### MAISON CLAIRE

Fábrica de Confecciones

Prestigiada marca en Chile, en alta costura de damas, línea blazers, trajes, piezas, abrigos, vestidos de calle y fiesta.

Visitenos en Rosas 1294. Tel. Fax (56-2) 6723418. Santiago - Chile.

**FERRETERIA UNION felicita a sus amigos "CROMOBOL" por los veinte años de éxitos y logros en el campo de Metalmecánica, deseándoles muchos triunfos más para el futuro.**  
La Paz, 4 de septiembre de 1994

# EUROPA

## CON

# VARIAS

**DESDE BOLIVIA TODOS LOS DIAS**

Instituto Nacional de Quemados y Cirugía Plástica

## Crisis económica y abandono dificultan atención a quemados

Se necesita apoyo estatal y de instituciones de cooperación para ampliar infraestructura y equipamiento con instrumental moderno.



Raúl Maytina Cheque

Los bajos ingresos de las personas y la falta de recursos, inadecuada infraestructura y déficit de instrumental médico del Instituto Nacional de Quemados y Cirugía Plástica de La Paz, impiden que la mayoría de víctimas con quemaduras no reciban curación o, en su defecto, contraigan graves infecciones en el proceso de la atención médica especializada.

En un reducido espacio de cerca de 300 metros cuadrados en el complejo hospitalario de Miraflores, el Instituto hizo milagros para instalar sus mini-dependencias.

Los ambientes están saturados de enfermos que se confunden con familiares, estudiantes internos, enfermeras, empleados, y donde los médicos apenas pueden moverse por las salas comunes de internados, porque incluso el pasillo central que servía de sala de espera y debe comunicarse a varios ambientes desapareció por los casilleros de los médicos e internos.

Mientras realizamos un recorrido por estos ambientes, el jefe médico del Instituto, Raúl Augusto Aliaga dijo que "la infraestructura es improvisada y no se cuenta con el sistema exigido para el tratamiento de quemados, es decir piezas individuales para evitar la infección de los internos".

"Por lo mismo, es difícil evitar la contaminación de los pacientes", afirmó.

### QUEMADURAS Y CIRUGIA PLASTICA

Cada año el Instituto atiende cerca de 1200 pacientes en consulta externa y de 300 a 400 cirugías. Del total de estos el 70% corresponde a quemaduras. El resto tiene que ver con la cirugía plástica reconstructiva y estética.

"El objetivo del Instituto es atender con prioridad la parte de quemaduras en su fase aguda y sus secuelas, que tiene que ver con la cirugía reconstructiva, las cicatrices y las malformaciones congénitas y todo lo relacionado con la cirugía de emergencia o accidentes", nos dijo Aliaga.

### SERVICIOS A GENTE POBRE

Mucha gente que sufrió quemaduras y llega a las consultas, abandonan luego los tratamientos o directamente no los inician por falta de dinero, pese a que el precio de los servicios del Instituto es reducido porque se cobran los costos mínimos por los materiales e insumos utilizados.

Mediante la cooperación del servicio social del Hospital de Clínicas, de los grupos y personas voluntarias, y la Fundación Pro-Quemados, se ayuda a los pobres que acuden al complejo hospitalario de Miraflores cuando sólo tienen una parte de dinero para su tratamiento. "Se realizan muchos esfuerzos y nunca rechazamos a ningún paciente que acudió de emergencia", comentó el médico.

Muchas veces el Instituto proporcionó incluso gratuidad a algunos pacientes que, prácticamente, carecían de dinero. Pero, no todas las atenciones pueden ser gratuitas, advirtió Aliaga, recordando que el Instituto debe autofinanciarse porque el Estado, aparte de la insuficiente infraestructura, sólo se encarga de los sueldos del personal y alguno que otro medicamento.

### COSTOS INACESESIBLES

Los costos son altos por el carácter de las curaciones que deben realizarse. "Solo los medicamentos y vendajes para un tratamiento de quemaduras llega a costar un promedio de Bs 100 por día.



El Instituto de Quemados atiende casi en su totalidad a gente muy pobre, dijo su jefe médico Raúl Augusto Aliaga.

Si esto multiplicamos por 120 días el gasto total será de más de Bs 12.000", calculó Aliaga. Esto es difícil de ser pagado por los pacientes, porque la gente más propensa a las quemaduras es la gente pobre, que maneja el mecherito y el anafre o la gente de clase media que usa el gas licuado en la cocina.

Aliaga comentó también que las quemaduras afectan a las personas con actividad económica, el padre o madre de familia. Cuando esto ocurre ¿Quién protege a la familia? "Las quemaduras provocan también problemas sociales".

### NECESIDADES BASICAS

Aliaga dijo que el Instituto necesita de una infraestructura especialmente diseñada para el tratamiento de casos de quemadura. "Mientras tanto, el problema central seguirá siendo las infecciones, porque una de las principales causas de la muerte de pacientes con quemaduras es la infección".

Aparte de este problema básico (quirófanos, salas de banoterapia, sala de terapia intensiva con equipos de control y monitoreo que ya son de rutina, entre otros) se necesita equipamiento de instrumental médico. Entre estos está la falta de la piel artificial, indispensable para las grandes quemaduras que afectan incluso al 80% del cuerpo.

Los médicos, por las urgencias suplen la falta de esa piel artificial con membranas amnióticas que son obtenidas de la Maternidad del Hospital de Clínicas. "Lampiamos las placetas y sacamos una 'membranita' que es la amniótica", contó.

Una mujer sencilla, integra

## 6 A doña Lidia Catari no se le subieron los "humos a la cabeza"

En su trabajo, ella mantiene la misma sencillez y trato con que se desenvuelve en su hogar o entre sus amistades más cercanas. Más allá de sus polleras y sus trenzas que muestran el respeto a su identidad, Lidia Catari, esposa del vicepresidente de la República Víctor Hugo Cárdenas, se ha visto alterada por estar en el círculo de eso que llaman "poder".

"Mi vida no tiene porque cambiar por el hecho de ser esposa del vicepresidente de la República. Estoy conciente que esto implica más trabajo y responsabilidad, pero ni yo ni mis hijos nos hemos influenciado o se nos han subido los humos a la cabeza por eso", asegura.

Por eso dos de sus tres hijos estudian en escuela fiscal y a pesar que muchos de sus amigos los fastidian con frases como "tu papá es vicepresidente de la República, debería mandarte a una escuela privada", y cosas por el estilo, Lidia y su esposo no desean que sus niños crezcan con falsos sentimientos de riqueza o poder.

"Ellos deben saber que la responsabilidad que tiene mi esposo y en la que yo estoy ayudando es pasajera y después, volveremos a lo nuestro", señala Lidia.

Y sus hijos toman las cosas con la misma sencillez, aunque al principio no lograban asimilar la idea de tener a padres tan "famosos".

"Mami, mi Papá es vicepresidente de La Paz?", preguntaba una de sus hijas cuando escuchaba el nombre de su padre en la radio o la televisión y aunque hoy ya sabe la magnitud de su cargo, todavía le quedan muchas interrogaciones.

### SIENDO UNO MISMO

Para doña Lidia, la fórmula de llevarse mejor con los demás y realizar una labor más efectiva desde donde se encuentra, es siendo ella misma.

Por eso es que va al mercado los fines de semana, cocina ella misma las comidas que les gustan a sus hijos y a su esposo y se encarga personalmente de llevar ayuda a las escuelas rurales, sector al que se está dedicando con especial empeño.



Lidia Catari, esposa de un vicepresidente, una mujer sencilla sin más aspiraciones que ayudar a los más necesitados.

La esposa del vicepresidente de la República se siente como una mujer más, sin más ventajas sobre el resto de las de su sexo que la oportunidad de ayudar a los más necesitados.

En un viaje de visita a la comunidad de Ticamblaya en la provincia Larecacha, y Huatajata en la provincia Omasuyos, doña Lidia fue como siempre acostumbrada ser: charla y ríe cuando se siente en confianza y lleva consigo un almuerzo que ella misma preparó para servir en algún punto del camino, extiende una pequeña manta y nos invita a servirnos, con la sencillez y espontaneidad con la que tiene que trabajar en su oficina.

"La única ventaja que podría tener sobre las demás es que tengo en mis manos la oportunidad de ayudar a los más necesitados, allí donde no llega nadie, aunque sea con poco, lo importante es no defraudarlos", agrega.

Continúa apropiación de tierras

## Campesinos de Santa Cruz exigen retiro de brasileños

Pese a las continuas denuncias sobre la apropiación de sus tierras por parte de empresarios brasileños, los campesinos de la Provincia Germán Busch, en el Departamento de Santa Cruz no logran una respuesta favorable de las autoridades correspondientes para el retiro de los extranjeros.

La intromisión de los brasileños, que data de hace más de un año, continúa poniendo en grave riesgo la flora y fauna de la región, y estimula la deforestación de más de 500 hectáreas de bosques que están quedando inutilizados, afirmó el secretario general de la central de trabajadores campesinos de la Provincia Germán Busch, Ayrton Borda.

La apropiación de tierras, denunciada por primera vez por la Comisión Episcopal de Pastoral Social hace más de un año, no ha recibido res-

puesta por parte de las autoridades, pues fuera de algunas inspecciones realizadas por los parlamentarios de la Comisión de Régimen Agrario y de la Interventoría del Consejo Nacional de Reforma Agraria (ICNRA), hasta la fecha no se ha elevado un informe para que determine las acciones para frenar esta invasión, explicó el dirigente.

"Lo que queremos los campesinos de Germán Busch es que de una vez por todas nos escuchen y atiendan nuestros reclamos, porque no podemos permitir que los extranjeros invadan nuestro territorio, deforestando nuestros bosques y contribuyendo a la depredación de la flora y fauna en terrenos que no les pertenecen", manifestó Borda.

### EXIGEN DESTITUCION DE SUBPREFECTO

## APUNTE

### ASOCIACION DE CORRESPONSALES

La Asociación de Corresponsales de la Prensa Nacional (ACPN) eligió recientemente a su nueva directiva que estará en funciones hasta agosto de 1996, según consta de esa organización.

La nueva directiva está liderada por René Villegas en grado por Robert Blocco como secretario general. Peñaranda, como secretario Finanzas y José Calzavara y Noel Robles, como vocales.

La anterior directiva, encabezada por el periodista Bernardo Quiroga, que era cargo desde fines de 1993, pasó al concluir sus funciones a la ACPL Miguel Irujo.

La posición de la directiva de la ACPL se basa en la Asociación de las a las del presidente, presencia de autoridades representantes de los medios de comunicación y miembros de la diplomacia.

### TERMINAL AEREA PASAJEROS EN C

Los representantes de la Administración de Aeropuertos y Servicios Auxiliares (AAS) y el Comando de Ingeniería Ejercito suscribieron un contrato de obra para los trabajos de modificación de la estructura metálica para el edificio terminal de pasajeros en el aeropuerto de la ciudad de Cobija, en el Departamento de Pando.

La obra que deberá durar 45 días, fue convocada a la licitación pública por el Estado de Cobija, la misma que se adjudicó a la empresa nueva para la construcción de la terminal de pasajeros.

La obra se ejecutará de acuerdo con el pliego de especificaciones técnicas, ejecutivos y complementarios que forman parte del contrato definitivo.

### ANIVERSARIO FACULTAD AGRICOLA

La Facultad de Agronomía de la Universidad de Santa Cruz, celebró el 25 aniversario de su creación.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

El Ing. Luis Miravalles, rector de la Facultad, informó que a los actos principales, que se celebrarán los días 26 y 27 de septiembre, se sumará la realización de una sesión de honor en el aula magna.

## Estudiantes en PRESENCIA

Una delegación de estudiantes del 8º Batallón del Colegio Americano de la ciudad de Oruro visitó ayer las instalaciones de PRESENCIA, donde recibió amplia información sobre el trabajo diario que se realiza en las diferentes secciones de esta casa periodística. Los alumnos fueron acompañados por las profesoras Betzabé de Pineda y Rosemarie de Vázquez, y el profesor José Meneses.

Durante su permanencia en la ciudad de La Paz, los estudiantes visitaron el Parlamento, el Palacio de Gobierno y realizaron una entrevista al Vicepresidente de la República, Víctor Hugo Cárdenas.



## SHOPPING CENTER CAVERO

sus representaciones exclusivas para Bolivia  
POR INAUGURACION OFRECE

**CRISMETAL**  
Boticas y medicina

**Celitte**  
Una sola tienda, dos mundos. Única oferta por Bol.

**Gritería**  
**PIAZZA**

La mayor infraestructura y cadena de Shopping de la construcción en Bolivia. Construyendo el país con productos y materiales de calidad.

TENEMOS T-ODO PARA LA CONSTRUCCION

LA PAZ: Edificio propio (Miraflores) Calle Estados Unidos #1011  
casí Honduras Teléfono 315116 - Fax 591-02-315116

Móviles celulares  
OFERTA DESDE \$5.000  
UNITELECOM

## Cruz Roja realiza proyectos para prevenir desastres naturales

La Cruz Roja Boliviana (CRB) desarrolla proyectos de prevención de desastres naturales que consisten en la capacitación de miembros de las comunidades usualmente afectadas y en el nombramiento de personal para futuras acciones de defensa.

El financiamiento que hará posible la ejecución de estos proyectos proviene de un capital restante de las acciones de desplazamientos ocurridos en los departamentos de Cochabamba en el mes de abril del presente año.

La asistencia otorgada en esta ocasión, fue el resultado de un llamamiento internacional que la Cruz Roja Boliviana solicitó durante la emergencia a una gran cantidad de familias que requirieran en las diferentes comunidades. Del mismo modo, la coordinación satisfactoria con otras instituciones nacionales participan en operaciones humanitarias a través de los Departamentos de Emergencia, y el trabajo comunitario desarrollado por 80 voluntarios de los departamentos de Sucre, Potosí y Directorios de las Filiales de La Paz y Cochabamba.

Por su parte, la Cruz Roja Boliviana, a través de su Departamento de Socorro se vio enriquecida con la experiencia evidenciada en la necesidad de mayor capacitación en la prevención y administración de desastres lo que motivó la realización de proyectos mencionados.



## Chapare: un problema de hambre y drogas



Carlos Muñoz

El reciente conflicto de los productores de coca de Chapare puso al desnudo el drama del narcotráfico en Bolivia. Drama porque sería irreal tipificarlo solo como un problema delictivo, sin tomar en cuenta esa cara social e encarnación los productores de coca excedentaria cuyo destino es tráfico de drogas.

Un destacado miembro de la zona Católica ha definido el problema de una manera acertada al afirmar que el Chapare no solo es problema de hambre, sino de drogas; ni solo de drogas sino de hambre. Mientras otro destacado dirigente oficialista, Guillermo Bedregal, reconoció que en el actual conflicto todos están equivocados: gobierno, Estados Unidos y campesinos.

Empero, ni gobierno ni productores de coca parecen interesados en atacar el fondo del problema que pasa por la eliminación de coca excedentaria, pero hablen de la pobreza. A los cocaceros del Chapare no les importa importar la coca como socios con el narcotráfico y el gobierno parece estar empeñado en cumplir sus compromisos internacionales para no perder la ayuda que viene condicionada a la destrucción de cultivos.

**DELINCUENTES O VÍCTIMAS**

En su reciente visita a Bolivia, el ministro del Interior, Michael Howard calificó de delincuentes a los productores de coca excedentaria tras visitar Chapare. También podría pensarse lo mismo de quienes fabrican resacas químicas. Esa percepción compartida por la mayoría de los países, muestra una prevalencia representativa de la lucha contra el narcotráfico que no ha servido para acabar con el flagelo de las drogas ni acá ni en New York, según sostienen los analistas.

Los diversos gobiernos lograron importantes avances en el combate a las mafias de la droga. Uno a uno fueron cayendo los "peces gordos" y aquellos que no lo fueron como los "pisacocas", pero no pudieron lograr los buenos resultados en la erradicación de cocales excedentarios.

El propio embajador de EE.UU., Charles Bowers, afirmó que el programa más flojo es la erradicación de cultivos.

**UN POLVORIN**

A pesar de las sugerencias y las tentaciones, el gobierno no se atreve a ingresar a la erradicación zona por temor a desatar una suerte de violencia controlable en una zona altamente conflictiva, que está siendo atacada por gente que quisiera ver al Chapare convertido en un nuevo Chapare.

Los cocaceros con sus dirigentes presos e impedidos de realizar su marcha aparecen arrinconados en la zona, pero el más preocupado es el gobierno, que no logra acuerdos con los campesinos chapareños para erradicar más de dos mil hectáreas hasta fines

**- El trópico cochabambino se convirtió en una olla a presión que amenaza estallar. - Los cocaceros se juegan sus cocales y el gobierno apuesta a soluciones coyunturales. - La solución pasa por una nueva estrategia de lucha antidroga, dicen los expertos.**

de mes de cuya tarea depende una ayuda de 20 millones de dólares para equilibrar la Balanza de Pagos.

**NUOVO AMANECER**

La operación "Nuevo Amanecer", lanzada el 14 de julio, tenía el propósito de reprimir la producción de cocaína y bajar el precio de la coca. Con ello se pensaba persuadir a los campesinos a acogerse voluntariamente al plan de erradicación.

La producción de pasta base ha sido disminuida en 70 por ciento, el precio de la coca bajó a casi cincuenta por ciento del nivel que estaba antes de la operación. Pero los resultados en la erradicación son muy pobres y no justifican semejante despliegue policial.

Si a un obrero le bajan su salario probablemente no lo sienta el primer mes, pero si sus ingresos siguen bajando, cambiará de empleo, dijo el ministro de Gobierno, Germán Quiroga. Esa apuesta parece estar jugando el gobierno y por eso mismo tiene la decisión de mantener la operación por un largo tiempo.

La actual administración ha venido insistiendo ante EE.UU. que la ayuda financiera a la Balanza de Pagos no solo esté condicionada a la erradicación de cocales excedentarios, propone que también se tomen en cuenta otros elementos como los éxitos en la lucha contra el narcotráfico. Esas sugerencias no han merecido consideración del gobierno estadounidense.

**LA MARCHA**

Cuando el gobierno optó por cortar la marcha de los cocaceros desde su germen lo hizo pensando en que esa opción era la recomendable frente a la posibilidad de que la misma desate un clima de tensión social incontrolable. Quizá estuvo en lo correcto, pero aun sin marcha, la tensión fue creciendo por el efecto de arrastre que tienen los conflictos sociales.

**LO QUE QUEDA POR HACER**

Frente a las dimensiones del conflicto han surgido voces insinuando que la solución pasa por que gobierno y productores de coca dialoguen no solo sobre los problemas coyunturales, sino que ingresen a tratar una estrategia conjunta de lucha contra el narcotráfico y de desarrollo alternativo que luego pueda ser negociada ante la comunidad internacional. Dicha propuesta ha sido lanzada por el analista Jorge Lazarte.

También la Iglesia ha sugerido el mismo camino al proponer que las partes dialoguen democráticamente con la verdad y sin prepotencias.

Guillermo Bedregal, subje del MNR, señaló que una solución de fondo pasa por redefinir el programa de Desarrollo Alternativo en el marco de una estrategia de cambio que incluya reformas al tema de la tierra. El rebalse que se da en el Chapare de campesinos que llegan allí porque no encuentran otros medios de subsistencia en sus lugares de origen no podrá ser contenido con "granjas que producen pifias", dijo al dirigente al señalar que el Desarrollo Alternativo debe convertirse en una estrategia de desarrollo agroindustrial rural.

Si esas soluciones no se dan, el Chapare será siempre una amenaza permanente.

## Periodista de PRESENCIA pasó dos horas detenido en El Cairo

Por Marcel Gonzalo Unzueta, (Enviado Especial) EL CAIRO, EGIPTO, 3 Sept. (PRESENCIA).- Un turista puede sacar fotos sin peligro, pero un periodista no. Así pude comprobarlo ayer cuando me dediqué a pasear la ciudad y quizás por la falta de conocimiento del idioma y de los códigos culturales del mundo árabe terminé conducido a una celda policial donde se me sometió a un curioso interrogatorio. Veamos como empezó todo.

A pocas horas de la inauguración de la polémica Conferencia Internacional de población y desarrollo que organiza el Fondo de Población de Naciones Unidas (FNUAP) la policía egipcia lanzó un gigantesco aparato de seguridad para evitar cualquier intento de ataque por parte de la Gama Islámica (Hermandad Islámica) que la pasada semana asesinó a un niño español en la localidad de Hundera.

Una prueba del eficiente despliegue de seguridad fue comprobado anoche por este enviado de PRESENCIA.

Eran aproximadamente las 20:10 cuando caminaba por la calle Naghani que era el acceso natural a un puente que me atrajo como imán para tomar una foto. Representaba algo particular sobre el tráfico de El Cairo, igual al de Roma o La Paz.

A lo largo de una baranda ubicada sobre un puente noté la presencia de soldados de uniforme blanco, con los gorros desordenadamente puestos y las camisas semibiertas debido al intenso calor. Estaban justamente apoyados en ella como formando parte del paisaje ciudadano. Miles de ellos están apostados por calles, hoteles, restaurantes, y lugares estratégicos de esta ciudad islámica de 12 millones de habitantes. A esa estructura de seguridad se suma la de miles de soldados de Naciones Unidas, pues la organización financiera el 85% de la Conferencia Internacional y el 15% el gobierno egipcio.

Estaba próximo a tomar la foto, cuando aparecieron soldados de la Policía Militar, y hablando en árabe y comunicándose conmigo mediante señas me indicaron que debía seguirlos hasta un puesto de guardia próximo.

### La policía lo creyó miembro de un grupo integrista.



M. G. Unzueta

Allí, un oficial de tres estrellas me invita a sentarme y a esperar unos minutos hasta que termine su plegaria nocturna, la quinta y última del día. Sentado miré como junto con otro oficial, de mayor rango, me dan la espalda y comienzan a recitar algún verso del Corán.

Después de su rito, uno de ellos toma su radio portátil y se comunica con alguna autoridad que posiblemente le dio la luz verde para que inicie un tormentoso interrogatorio de dos horas.

Primero me hicieron las preguntas de rutina: de dónde era, qué hacía, en El Cairo, cuánto tiempo permanecería, las veces que visité Egipto, mis referencias sobre el país... cuántas fotos había tomado y de qué partes de la calle. Como posiblemente mis respuestas no le satisficieran ordena mi traslado a un área de alta seguridad. Allí empieza otro interrogatorio a cargo de tres oficiales de Inteligencia. Lo primero que hicieron fue revisar mi cámara y repetir el rigor de las preguntas y hacer más llamadas por radio. Yo estaba asustado y no entendía nada de lo que pasaba.

Fue entonces que en cuestión de 2 a 3 minutos hizo su aparición en un auto, un oficial, quien tomó la cámara y la llevó a una habitación.

Mientras esperaba, dos oficiales de Inteligencia me invitaron un delicioso té egipcio, cuyas mágicas esencias hacen soportable el intenso calor.

Después de comprobar que no había nada especial en el filme, el oficial de nombre Ahmed volvió a la carga con sus preguntas. Por la forma en que las hacía deduzco que era un perito.

Como un mastín adiestrado revisa una y otra vez mis documentos, contempla con atención la visa otorgada en La Paz hasta detenerse en mi credencial de "Periodista de PRESENCIA" repitiéndola varias veces pues la palabra y sonido

le suenan a algo muy extraño para que sea el nombre de un periódico. Toma los datos y compara con el del pasaporte y el carnet de acreditación a la Conferencia de Población que me costó seis horas obtener.

Me invita un cigarrillo y lo rechazo. Entonces me pregunta por qué no fumo, yo respondo que no lo hago porque tengo síntomas de sinusitis.

Se dirige a sus compañeros comentándoles alguna cuestión con una picareza sourisa me dice en forma insistente: "Ud. habla árabe... estoy seguro de ello".

Me aguantó para no reírme de semejante afirmación y le respondo que su lengua me resulta fascinante pero que recién acabo de aprender a decir "Shucran" (gracias). Sabaj Ejer (Buenos días). El Salam aleicom (adiós) y otras palabras gracias a Nina, una hermosa muchacha egipcia que me acompañó a conocer la tumba (no original) de Tutankamón.

Finalmente, el oficial toma un cuaderno, registra mis datos, pide disculpas por lo sucedido y me pide no tomar más fotos en esa área. Me explica que la foto tomada fue de una calle estratégicamente importante. En esa área donde queda mi hotel, se encuentra la residencia del Presidente de Egipto: Hosni Mubarak.

En El Cairo, a la polémica agenda de la Conferencia de Naciones Unidas que no gusta a los líderes religiosos (islámicos), a la Iglesia católica y a muchas naciones del mundo, se ha sumado la violencia terrorista.

Hacia pocas horas que la policía egipcia había detenido a una integrista por su presunta participación en el último atentado. Yo me declaro inocente de todo cargo, excepto el de ser un periodista curioso y observador pero que lamentablemente no habla árabe.

# FELICIDADES!

## INSPECTORATE

### INSPECTORATE GRIFFITH (BOLIVIA)

Por su nuevo  
Aniversario al servicio  
del país.

 <b>Almacenes LA FAYETTE</b> Reno Ltda.	 BANQUEROS DESDE 1872 <b>BNB</b>	 <b>Plasmar S.A.</b> TUBERIAS DE PVC, POLITUBOS, CONDUCTORES ELECTRICOS, FILM Y BOLSAS PLASTICAS, AGROFILM, ACRILICOS, CALAMINAS PLASTICAS	 <b>TOYOSA</b>
 DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO PARA BOLIVIA <b>KAVLIN S.A.</b>	 <b>COTEL</b> <i>es de La Paz</i>	 <b>CROWN LTDA.</b>	 <b>COBEE BPCo</b> Compañía Boliviana de Energía Eléctrica S.A. Bolivian Power Company Limited
 <b>Librería Olimpia</b> LA PAZ c. Ingavi Nº 1051 Tel. 351781 c. Ballivián Nº 1232 Tel. 324846 Handal Center Local 14 Tel. 353833	 <b>COMPAÑIA MOLINERA BOLIVIANA S.A.</b> FUNDADA EN EL AÑO 1929	 <b>SOINCOR S.p.A.</b> <b>Firestone</b> Calidad para confiar.	 <b>NISSAN</b> UNA SOLA CALIDAD EN TODO EL MUNDO: LA MEJOR <b>NISSAN BOLIVIA S.A.</b> Representante exclusivo de NISSAN MOTOR Co. Ltd. Japan

Por coparticipación tributaria

## Gobiernos municipales recibieron cerca de Bs 100 millones

A dos meses de iniciado el proceso de participación popular, los gobiernos municipales han retirado de sus cuentas cerca de Bs 100 millones por concepto de participación tributaria, afirmó el secretario de Participación Popular, Lic. Carlos Hugo Molina.

Manifestó que con estos resultados y las proyecciones realizadas, se estima que en 1995 las alcaldías podrán ejecutar alrededor de Bs 500 millones de presupuesto.

Hasta el 31 de agosto, 204 de los 305 gobiernos municipales en todo el país han cumplido con entregar sus planes operativos del segundo semestre. En este caso, se trata de todos los municipios cuya población es mayor a los 5 mil habitantes.

Existen 93 municipios pequeños que se encuentran en pleno proceso de conformar mancomunidades para poder acceder a sus recursos.

Carlos Hugo Molina afirmó que la presentación de los pla-

Secretario de Participación Popular, Carlos Hugo Molina señaló que para 1995 la ejecución presupuestaria de los municipios será de Bs 500 millones.

nes operativos y el interés de los distritos municipales, demuestra "la capacidad real de preparar sus programas y presupuestos municipales y llevarlos a la práctica sobre la base de los recursos asignados durante estos 6 meses de 1994".

### MAPEO Y LÍMITES

En el trabajo de renovación de mapas que viene realizando la comisión interinstitucional de límites, cuenta ya con 26 casos que señalan diferencias entre los planos del Instituto Geográfico Militar y la realidad en la que se encuentra su población.

En el cronograma de aplicación de la participación popular

exige un plazo hasta el 30 de junio de 1995 para estudiar todos los casos irregulares que se presenten sobre límites, con el fin de elaborar un mapa definitivo de las secciones de provincia de la República que pueda servir de base para el desarrollo de las elecciones municipales de diciembre del próximo año.

Antes de la ley de participación, las autoridades del departamento eran el prefecto y el subprefecto en las provincias, y en el cantón el corregidor. La sección de provincias no tenía ninguna autoridad visible ni función. Ahora, se establece sobre ellas la jurisdicción de los gobiernos municipales.

Una realidad educativa aparte

## El maestro rural, entre el sacrificio y el deber

Por Pilar Marín Bravo

Sus pies están curtidados de tantos kilómetros de recorrer los caminos terrosos desde su hogar hasta la pequeña escuela seccional. Su rostro quemado por el sol y su vestimenta humilde la divisan los niños, desde una colina de la pequeña comunidad de Ticamblaya, en la Provincia Larecaja. Es Víctor Chamachura, un maestro rural que, aunque su salario mensual no supera los 300 bolivianos, se sacrifica a diario para enseñar a sus alumnos, porque ese es su deber.

Provincias sumidas en el olvido, pueblos y comunidades que viven ajenos al ritmo cambiante de las ciudades. Allí, donde la pobreza es grande y la tristeza es honda, el maestro rural es esa luz de esperanza que se abre para la niñez ansiosa de aprender.

Si la profesión del maestro en general es una de las más sacrificadas y peor pagadas del mundo, la del maestro de las zonas rurales lo es más, por las condiciones de su trabajo en una realidad caracterizada por ser la más golpeada del país.

### HACIENDO CAMINO AL ANDAR.

A diferencia de los maestros de las zonas urbanas, los del área rural experimentan otra realidad al enseñar en las comunidades y cantones alejados, a donde con frecuencia no llega la ayuda del gobierno.

Víctor Chamachura tiene 15 años trabajando como maestro. Enseña en la escuela seccional de Ticamblaya, en la provincia paeña de Larecaja y tarda seis horas de camino desde la Provincia Omasuyos para llegar a su destino.

"Yo tengo que madrugar si quiero llegar a tiempo, pero generalmente tengo que salir el día domingo a las dos de la tarde para dormir en Ticamblaya y estar puntual en la escuela", señala el Prof. Víctor, padre de dos niños que también están en la escuela.

Su haber básico es de Bs 180 y con los beneficios de segunda categoría llega a Bs 300.

"Que si me alcanza?, claro que no, pero que le vamos a hacer. En mi hogar nos ayudamos con mis esposa en pequeñas faenas agrícolas que con las justas nos alcanzan para comer", afirma con un tono entre queja y resignación.

El profesor Pedro Mamani Condori, que enseña en la escuela seccional de Colipani, en la misma provincia, tarda cinco horas para llegar a su punto de destino, pero lo hace en bicicleta. "Si no, todo mi salario se me iría en posajes, además, por este camino carretero solo viene la movilidad una vez a la semana", asegura Mamani, padre de seis niños.

Rufo Mamani, se acerca a los 52 años, sus ojos cansados y su espalda encorvada evidencian el agotamiento y su vejez. Pero el sigue enseñando, a pesar de su salario apenas supera los Bs 300 y tiene 8 hijos que viven con su mujer en Huarsata.

Deben caminar más de 5 horas seguidas para llegar a sus centros de trabajo, ganan bajos salarios que no compensan sus esfuerzos, pero se dedican a sus alumnos porque esa es su vocación.



Pedro Mamani



Víctor Chamachura



Donato Roque Flores

"Sólo pedimos que el gobierno nos aumente nuestro salario, lo que ganamos no nos da para nada el esfuerzo que hacemos", afirma con nerviosidad su cabello blanco.

**REFORMA, PERO SIN PROMESA.** Allí donde la mayoría de las escuelas construyen y se mantienen con el apoyo de la comunidad, donde la ayuda del gobierno es por vagas promesas de ocasionales visitas, nunca más regresan, los maestros también en esa nube de olvido en la que se encuentran sólo porque lo oyeron por la radio.

"De la reforma sólo sabemos que es una reforma que no conocemos sus alcances. Estamos esperando que salga el reglamento para poder tenerla, pero sinceramente, muchos ignoramos", confiesa Donato Roque Flores, director de la escuela seccional de Ticamblaya.

Vive en el cantón Ajllata de la Provincia Omasuyos y para llegar a Ticamblaya debe ir a pie. Su salario no se diferencia de un maestro de segunda categoría, pero su vergüenza en decir cuánto gana. De él, como muchos otros maestros, se alquien vaya a su comunidad, que vea las condiciones en las que enseñan y que les enseñen lo que los va a beneficiar la ley.

Otros, como Nicasio Yujra, director de la escuela rural Chirioti, en Huamantla, Omasuyos, espera que la reforma educativa ponga por igual a todas las escuelas.

"Que se ayude en la infraestructura escolar de las escuelas rurales. Nuestra escuela, que después de tres años de pedir apoyo a las autoridades recién han atendido", señala Nicasio.

Pero quizás el principal pedido, que es el pensamiento de los maestros rurales, señala con tristeza Pedro Mamani.

"Que no se olviden de los maestros porque siempre estamos aquí, pero el día del abandono por nadie se preocupan por nosotros. Queremos saber qué va a pasar con la educación rural", pregunta y se interrumpe al ser interrogado que sólo el gobierno puede hacer algo a través de la Ley de Reforma Educativa.

### Unión de Mujeres Americanas

La Unión de Mujeres Americanas (UMA), institución dedicada a la defensa de los derechos humanos, sociales, políticos y laborales de la mujer, cumple 59 años de ardua labor desde que fue fundada en La Paz, por Zola Viganó de Antezana Paz, UMA Bolivia, que fue el primer capítulo de la organización internacional creada en América Latina, logró la vigencia de los derechos civiles y políticos de la mujer. Zola Viganó, presidenta vitalicia, recibió el premio de "Mujer de las Américas" (1983-1986), por sus relevantes méritos y espíritu de trabajo a través de la institución que fundó. En su quincuagésimo aniversario, UMA rendirá mañana un homenaje a la fundadora en la Academia Nacional de Ciencias, a las 18:30.



Huáscar Cajías K. y Rosalind Fastlich de Núñez, hijos, los hijos políticos, nietos y bisnietos, en el día natal de la que en vida fue

## DORA KAUFFMANN Vda. de FASTLICH

ruegan a sus amigos y personas piadosas se nos unan elevando una oración al Señor por el eterno descanso de nuestra querida difunta.

La Paz, 4 de septiembre de 1994.

En la paz del Señor, y confortado por los auxilios de la Santa Iglesia Católica, ha dejado de existir el que en vida fue ejemplar padre y cariñoso abuelito:

## Don LUCAS CHAVEZ TRONCOSO

(BENEMERITO DE LA PATRIA)

(Q.E.D.P.)

Armando y Graciela (ausentes), Juan, Laura, Julieta y Elsa hijos; hijos políticos, nietos, bisnietos y demás familia, ruegan a sus amistades y personas piadosas, en especial a la Federación de Ex-Combatientes e Invalidos de la Guerra del Chaco, así como a los jubilados rentistas del sector pasivo asistir a la misa de cuerpo presente a hrs. 10:00 a.m. y posterior traslado de sus restos mortales al Cementerio General el día domingo 4 de los corrientes a hrs. 11:00.

El cortejo fúnebre partirá de la Av. Vicenta Burgaleta N° 882, Villa Copacabana.

Favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.

La Paz, septiembre de 1994.

Los hijos, hermanos, nietos, bisnietos y familiares de quienes en vida fueron:

## Sra. RAQUEL MONTERO HERRERA

(Q.D.D.G.)

## Sr. JESUS HERRERA SOSA

(Q.E.P.D.)

invitan a sus amistades, Legión de María "Los Pinos", Renovación Carismática Católica zona Sur y a todas las personas que las conocieron, a participar de la misa que se celebrará recordando los tres meses y quince años respectivamente de su partida al encuentro con Dios, en la Parroquia de La Merced ubicada en la calle Colón Esq. Comercio, el día miércoles 7 de septiembre de 1994 a horas 18:00, favor que comprometerá la gratitud de la familia doliente.

La Paz, septiembre de 1994

### Juntas vecinales de La Paz apoyan marcha campesina

Un ampliado general de las juntas vecinales de la ciudad de La Paz, resolvió apoyar la marcha nacional campesina hacia la ciudad sede de gobierno, porque esta es una forma de protesta legítima "por las condiciones de existencia de miles de bolivianos que llegaron a límites extremos y cuya dolorosa realidad no puede ser negada por ningún sector social".

El voto resolutivo de apoyo, refrendado por las firmas de más de 80 dirigentes de la Federación del sector (FEJUVE), seis federaciones distritales y juntas vecinales en general, indica en forma textual "el apoyo moral y material a la marcha por la vida, la dignidad, la soberanía y la defensa de la sagrada hoja de coca".

Los vecinos de la ciudad sede de gobierno exigen también la libertad inmediata del dirigente Evo Morales y demás representantes de los productores de coca apremiados, pese a las garantías que defiende la constitución Política del Estado.

Asimismo, rechazan "categóricamente los atropellos y atentados a los derechos humanos, con las detenciones ilegales de dirigentes y la intervención militar a los hermanos campesinos del Chapare tropical".



Ambientalistas nacionales y extranjeros junto al embaajador de EE.UU., Richard Bowers, durante su visita al Parque Nacional Samalipata.

A iniciativa de diplomático norteamericano

### Ambientalistas extranjeros y nacionales visitaron Parque A...

Con el propósito de realizar una evaluación de los trabajos de delimitación y elaboración del plan de manejo del parque, realizados con el apoyo de USAID y The Nature Conservancy, un grupo de ambientalistas bolivianos y extranjeros, visitó el Parque Nacional Ambró y las ruinas de "El Fuerte" de Samalipata.

Por iniciativa del embajador de Estados Unidos, Richard Bowers, la continuación de las visitas a los parques nacionales de Bolivia, para evaluar las actividades de protección que realizan la Fundación Amigos de la Naturaleza (FAN) y The Nature Conservancy, y, además, conocer las posibilidades de desarrollo ecoturístico en la zona.

El Parque Nacional Ambró es considerado como una zona de alta biodiversidad, donde nacen los principales cursos de agua que alimentan los ríos amazónicos que surcan la llanura amazónica, por lo que constituye un sector crítico para el desarrollo sostenible de la zona, así como a más de 500 especies de aves, orquídeas, endemismos, y diferentes tipos de bosques existentes en distintas altitudes.

### SAMALIPATA

En la visita al museo y al proyecto de investigación arqueológica del santuario precolombino denominado "El Fuerte" de Samalipata, el Dr. Albert Meyers, se brindó una amplia explicación a los ambientalistas, así como al director de USAID, Carl Lewis, el avance de las excavaciones y la protección al parque.

La delegación de ambientalistas inició su ingreso al parque por la zona de Bermejo, donde se encuentra uno de los más espectaculares paisajes montañosos de las estribaciones andinas en Samalipata, largo de uno de los pocos senderos que se internan por las boscosas del parque, todavía en gran parte inaccesible por el estado ecológico, los visitantes llegaron al campamento base de la zona de tres horas.

El embajador Richard Bowers expresó su satisfacción por el progreso hasta ahora en los trabajos para consolidar, tanto el Ambró como el Noel Kempff Mercado -que ha visitado en las últimas horas- próximas a ser iniciados bajo la administración de las organizaciones sin fines de lucro. Explicó que el interés de la delegación de ambientalistas en el parque es para promover un diálogo fructífero entre los responsables gubernamentales de la protección de recursos naturales, los ambientalistas, la gestión de áreas naturales protegidas y los encargados de la conservación de las áreas naturales protegidas, para facilitar la conservación de las actividades en beneficio de las áreas protegidas, de principalmente de conservación mencionadas.

El recorrido por el parque preparado por la Fundación Amigos de la Naturaleza incluyó una visita a las ruinas de "El Fuerte" de Samalipata.



La Paz, 3 de septiembre de 1994

A pocas horas de iniciarse la Conferencia Mundial de Población

## Intensa actividad y gran afluencia de delegaciones en el Cairo

EL CAIRO  
Efe

Cuarenta y ocho horas antes de que se inicie la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo (CIPD), comienzan a afuir las delegaciones extranjeras y el Cairo se ha convertido ya en escenario de una gran actividad relacionada con ese foro de la ONU.

Varios miles de invitados, representantes de 40 delegaciones extranjeras, se encuentran en la capital egipcia desde el viernes, y sábado, se esperaba también la llegada del secretario general de la ONU, Butros Butros-Gali, y de la ministra de Asuntos Sociales de Francia, Simone Veil, entre otras personalidades.

Gall será uno de los oradores de la sesión inaugural de la CIPD, el lunes, junto con el presidente egipcio, Hosni Mubarak, la secretaria ejecutiva de la Conferencia, Nafis Sadeq, y el vicepresidente de Estados Unidos, Al Gore.

Gore tiene previsto viajar hoy a El Cairo, a pesar de que se encuentra aún convaleciente de una reciente intervención quirúrgica en el talón de Aquiles.

Según ha trascendido, el presidente egipcio se referirá en su discurso de apertura al compromiso de su país en el mantenimiento de sus valores religiosos, en un intento de calmar la furiosa oposición y la controversia que ha causado en el país anfitrión el proyecto de programa de la CIPD.

El presidente del Comité Preparatorio de la CIPD, Adel Saffy, informó ayer de que Egipto ha propuesto varias enmiendas al borrador de documento, especialmente en aquellos puntos que han sido criticados por los círculos religiosos, tanto musulmanes como cristianos, del país.

En una de las actividades previas a la Conferencia, unos 300 legisladores de más de 100 parlamentos del mundo se encuentran reunidos desde hoy en un hotel de la capital egipcia para debatir sobre las controvertidas cuestiones que

estudiará la CIPD. El foro de legisladores se centra especialmente en el análisis del papel que pueden desempeñar los parlamentos para ejecutar los programas de población y desarrollo.

Las cuestiones de planificación familiar, salud reproductiva y el papel de la mujer en la sociedad actual, entre otras, también son asunto de debate de los parlamentarios.

José Castro Rabadán, senador del Partido Socialista Obrero Español (PSOE) y presidente del Comité de Asuntos Iberoamericanos del Senado, explicó que los legisladores están discutiendo acerca del desarrollo sostenible, la mortalidad infantil y de las madres, el papel de la mujer, y otros asuntos relacionados con el documento de la CIPD.

"La postura mayoritaria de las delegaciones es de apoyo al borrador del documento (de la CIPD)", dijo Castro, quien aclaró que la cuestión que ha provocado más discusiones es el aborto. "Sin embargo, ésta es una cuestión colateral y marginal de la Conferencia", agregó el senador, saliendo al paso de la polémica que se ha creado en torno a este asunto.

Según el senador español, el objetivo de esta reunión de parlamentarios es coordinar políticas más o menos homogéneas en los distintos países, tratar de impulsar legislaciones a favor del desarrollo sostenible, e intentar que los políticos que participan se comprometan en la puesta en marcha de programas de población y desarrollo.

Para Castro, el papel de la mujer en la sociedad es uno de los aspectos claves de la CIPD, "la necesidad de que adquiera educación para que pueda decidir su propio futuro, que no sea un mero instrumento compulsivo de procreación".

Un aspecto concreto de discusión se refiere a las causas de la reducción de la presencia de mujeres en los parlamentos del mundo, donde el 95 por ciento de los escaños están ocupados por hombres, según dijo Mona Makram, delegada egipcia y presidenta del Comité de Mujeres.

Se calienta el debate electoral

## Gobierno brasileño interesado en triunfo de Cardoso

RÍO DE JANEIRO  
Efe

Una conversación informal entre el ministro brasileño de Hacienda, Rubens Ricupero, y un periodista, captada por varias antenas parabólicas, calentó el debate electoral al poner en evidencia el interés del Gobierno en ayudar a uno de los candidatos a la Presidencia.

Entre otras cosas, Ricupero confiesa su interés en la victoria del candidato a la Presidencia Fernando Henrique Cardoso, pero el compromiso que debe tener éste para garantizarle un ministerio en su eventual Gobierno y en ayudar a la cadena "TV Globo" para la divulgación del programa económico oficial y del candidato en cuestión.

Ricupero, que ya había sido criticado por ayudar de manera soterrada a su antecesor y ahora senador y candidato por el Partido Social Democrático Brasileño (PSDB), líder de todas las encuestas, conversaba informalmente con el periodista de "TV Globo" Carlos Manfrotte sin saber que los televidentes les estaban escuchando.

El ministro reconoció que él es el "gran elector de Cardoso", porque con su defensa al plan de estabilización económica, puesto en marcha por Cardoso durante su gestión, ha logrado que suba en popularidad en las encuestas, hasta el punto de que el candidato tendría asegurada una victoria en la primera vuelta.

Por otra parte, cuando se refería a los índices de inflación, Ricupero aseguró que no tiene escrúpulos y que si los números convienen entonces se aprovechan, pero si son malos los esconde, debido a que una creciente tendencia inflacionista podría afectar de forma grave las aspiraciones de Cardoso.

En su conversación informal Ricupero criticó además a los empresarios y amenazó con abrir por completo las importaciones.

Ricupero dejó de hablar cuando un técnico de "TV Globo" advirtió que la conversación estaba siendo captada por las antenas parabólicas.

Pero para entonces ya estaban saturadas las líneas telefónicas de la oficina electoral del otro candidato, el ex sindicalista Luiz Inacio Lula da Silva, líder del Partido de los Trabajadores (PT), con llamadas de televidentes que querían contar lo que habían escuchado, algunos de ellos con cintas grabadas.

"Debieron haberme avisado antes", manifestó Ricupero frente a las cámaras y ante la evidencia de no poder desmentir lo que no se habría atrevido a decir al aire, telefonó al presidente brasileño, Itamar Franco, quien al parecer le reñó su apoyo.

El PT denunció los hechos al Tribunal Superior Electoral (TSE) y pidió una investigación, para lo cual adjuntó una carpeta con supuestas evidencias del "uso de la máquina del Estado" para favorecer la campaña del ex ministro de Hacienda.

Lula da Silva denunció también en una reunión con la prensa extranjera que los medios de comunicación de Brasil son parciales y procuran favorecer de cualquier manera al senador del PSDB.

Cardoso arrebató desde el mes pasado el liderazgo de la campaña electoral al socialista Lula da Silva, como consecuencia del éxito alcanzado por el programa de estabilización económica y la instauración de la unidad monetaria, el real, que ha reducido la inflación al 6,9 por ciento mensual.

Guerra civil cobró sus primeras víctimas

## Gobierno checheno anuncia derrota de la oposición pro-rusa

MOSCÚ  
Efe

Mientras la oposición asegura que siguen los enfrentamientos cerca de Grozny, la capital de la rebelde Chechenia, el Gobierno checheno afirmó hoy, sábado, que ayer murieron entre seis y ocho personas de sus fuerzas, y tomó muchos prisioneros entre los atacantes.

Ruslan Martagov, representante de la oposición armada, dijo que sus fuerzas tuvieron tres heridos e hicieron seis prisioneros, pero que el enemigo sufrió varias decenas de bajas y negó categóricamente que el retroceso de los opositores hubiese sido una victoria, informó la Agencia Interfax.

Sin embargo, con un tono triunfal, el vicepresidente checheno, Zelimjan Yandarbiev, afirmó que las fuerzas gubernamentales rechazaron exitosamente el ataque, destruyeron dos vehículos blindados de la oposición y se apoderaron de otros dos, pero admitió que en el choque murieron entre tres y cuatro policías antidisturbios y cinco civiles, agregó Interfax.

Por su parte, ante el agravamiento del conflicto en esa república separatista de la Federación Rusa, el Gobierno de Moscú hizo un llamamiento a la dimisión incondicional del presidente Yojar Dudayev, y dijo que la situación ha llegado al borde de la guerra civil. El ministro del Interior checheno, Ayub Satuyev, aseguró que la oposición hizo ayer el último intento serio de bloquear la capital en su ataque al pueblo de Dolinskaya, a 30 kilómetros de Grozny, pero afirmó que ya no podrá realizar nuevos ataques masivos tras la derrota que le infligieron las fuerzas leales al gobierno.

Yandarbiev valoró el ataque de ayer como una intervención rusa y no una guerra civil, y reiteró que Chechenia no integrará la Federación Rusa. "Eso deben entenderlo de una vez para siempre", afirmó.

Según el Consejo Provisional, que asegura controlar seis regiones de Chechenia, la confrontación armada entre oposición y las fuerzas de Dudayev no se debilita y en la región de Argun, a 15 kilómetros de Grozny, siguen hoy las acciones armadas, informó la Agencia Itar-Tass.

Satuyev indicó que las acciones de ayer las fuerzas gubernamentales apresaron 60 combatientes de la oposición, que se encuentran encadenados y tienen ya asegurado un castigo de 10 a 15 años de prisión.

En su mensaje, el Gobierno ruso le pidió paciencia al pueblo checheno para que no ceda ante las "provocaciones" de Dudayev y su camarilla, quienes afirman que las tropas rusas han entrado en Chechenia. "Ninguna de las unidades militares de Rusia ha atravesado las fronteras administrativas de Chechenia", afirmó el gobierno.

El 25 de septiembre

## Suizos irán a plebiscito sobre racismo

GINEBRA  
Efe

Los ciudadanos suizos decidirán en las urnas el próximo 25 de septiembre, si el racismo es delito y si deben de ser castigados con penas de prisión o multa quienes expresen ideas que inciten al odio y la xenofobia.

La campaña a favor del "sí" comenzó hoy, sábado, con una manifestación en Berna, a la que han acudido entre 2.000 y 3.000 personas bajo el lema "Participar y no volver la espalda".

El Consejo Federal Flavio Cotti pronunció un discurso en esta manifestación en el que aseguró que "Suiza puede enorgullecerse de ser un país tolerante, donde reina la coexistencia pacífica entre diversos grupos lingüísticos, culturales y religiosos".

Pero advirtió del resurgir de una joven extrema derecha que utiliza los argumentos de los años 30 y 40, "que minimizaban y justificaban las inconcebibles atrocidades nazis y racistas, y los pone al servicio de sus propios impulsos de violencia racista".

La llamada "ley antirracismo" prevé la condena de quienes "públicamente" inciten al odio o a la discriminación de una persona o un grupo de personas en virtud de su pertenencia racial, étnica o religiosa.

La puesta en marcha de esta ley ha abierto el debate sobre el racismo en la sociedad suiza, los políticos y los juristas.

Los ciudadanos se preguntan en estos días: "¿somos racistas?"; los políticos han hecho frente común, sólo esta vez, en favor del sí y los expertos en derecho discuten el alcance de la palabra "públicamente", incluida de forma reiterada en la

redacción del precepto. Los cuatro partidos políticos de la "izquierda" también están de acuerdo en apoyar la ley, mientras que los cuatro partidos de la "derecha" se oponen.

Los que apoyan la ley, por el contrario, consideran "inaceptable" la libertad de expresión, la puerta a la arbitrariedad de los jueces.

Mientras, los juristas calibrar el alcance de la ley y se preguntan si sería posible no condenar a quienes rechazan a un judío, ya que estos a su vez, en la vida privada y no en el ámbito del concepto "público".

Sin embargo, si se biera la venta del "che" de Adolf Hitler, los historiadores y estudiosos del jurista Mark de J.

## Gigantes asiáticos inician nueva era de relaciones

MOSCÚ  
Efe

Rusia y China iniciaron ayer sábado, una nueva era basada en la cooperación y la buena vecindad que aleja de una guerra nuclear entre los dos gigantes asiáticos.

Los presidentes ruso, Boris Yeltsin, y chino, Jiang Zemin, firmaron documentos que marcan las pautas de las relaciones entre los dos países, basadas en la cooperación pacífica, la formación de una alianza, y un acuerdo para que los dos países se apoyen mutuamente en sus respectivos intereses.

Durante la cumbre ruso-china en el Kremlin, los dos líderes firmaron un acuerdo por el que Rusia y China pondrán fin a las disputas que los llevó en la década de los 60 hasta las armas nucleares. Aunque el acuerdo sólo se refiere a 55 kilómetros de frontera común, prácticamente termina la formalización de una línea de cinco mil kilómetros de frontera común por primera vez en la historia de los dos países. Las negociaciones por tres años que quedan por dimitir recibieron un "impulso" hoy por parte de los presidentes, indicó Yeltsin, y el acuerdo fronterizo está pendiente de resoluciones sobre una base jurídica.

El presidente ruso destacó que la cooperación entre Rusia y China se desarrollará constructivamente y en un clima de sociabilidad recíproca, tras los acuerdos firmados hoy.

La declaración conjunta sobre el futuro de los lazos entre Rusia y China estipula que las partes, adelantándose al siglo XXI, cualitativamente sus relaciones utilizando el considerable potencial de cooperación entre los dos países, informó la Agencia Itar-Tass.

En este sentido, Yeltsin admitió que Rusia puede "agradecer" a China, en referencia a las reformas económicas de tipo que efectúa el régimen comunista de Pekín.

Rusia y China también se comprometieron a acelerar la cooperación entre los dos países, informó la Agencia Itar-Tass. Yeltsin afirmó que las negociaciones con las delegaciones chinas en "plena comprensión mutua y constructiva" desarrollaron un "acuerdo sobre reducción recíproca de Fuerzas Armadas" que invitó a Yeltsin a visitar nuevamente a China los resultados de la cumbre, y dijo que las relaciones son mejores cuando los dirigentes se reúnen más a menudo.

Coopers & Lybrand

Nuestro cliente, una Empresa Comercial de marcado prestigio ubicada en la ciudad de Santa Cruz, desea incorporar a su plantel un:

### GERENTE COMERCIAL

Ref.: 563

Nuestra búsqueda está orientada a un Ejecutivo con título profesional en Administración de Empresas o Comercialización, preferentemente con grado de Maestría en el exterior.

Los postulantes deberán contar con experiencia de por lo menos cinco años en cargos similares, tener conocimiento del mercado nacional particularmente de Santa Cruz; y poseer capacidad de liderazgo, fuerte personalidad, iniciativa y creatividad para el desarrollo de sus funciones.

Los candidatos deberán tener una edad comprendida entre los 30 y 45 años y conocimiento de paquetes computacionales de uso gerencial; el dominio del idioma inglés se evaluará favorablemente.

AGRADECEREMOS A LOS POSTULANTES ENVIARNOS SU CURRÍCULUM VITAE, ANTECEDENTES PROFESIONALES, DOCUMENTACION, FOTOGRAFÍA ACTUALIZADA Y PRETENSIONES SALARIALES. HASTA EL DÍA 15 DE SEPTIEMBRE DE 1994. LA INFORMACIÓN RECIBIDA SERÁ TRATADA CON ABSOLUTA RESERVA.

Coopers & Lybrand-Bolivia es firma miembro de Coopers & Lybrand (International)

Auditors Consultores en Administración Casilla de Correo 14393 La Paz, Bolivia



**¡TV MÁS EN LA CASA MAYOR!**  
Ven y únete a nuestra familia.

La Casa Mayor es la única residencia universitaria con todo lo que te necesitas! Habitaciones con baños privados, servicio de alimentación, lavado de ropa, sala de juegos, sala de estudios, sala de TV con video cable, gimnasio, disponibilidad de computadores y fotocopiadora, asistencia de primeros auxilios y personal de seguridad. En realidad, ¡Nunca estudiar fue tan divertido!

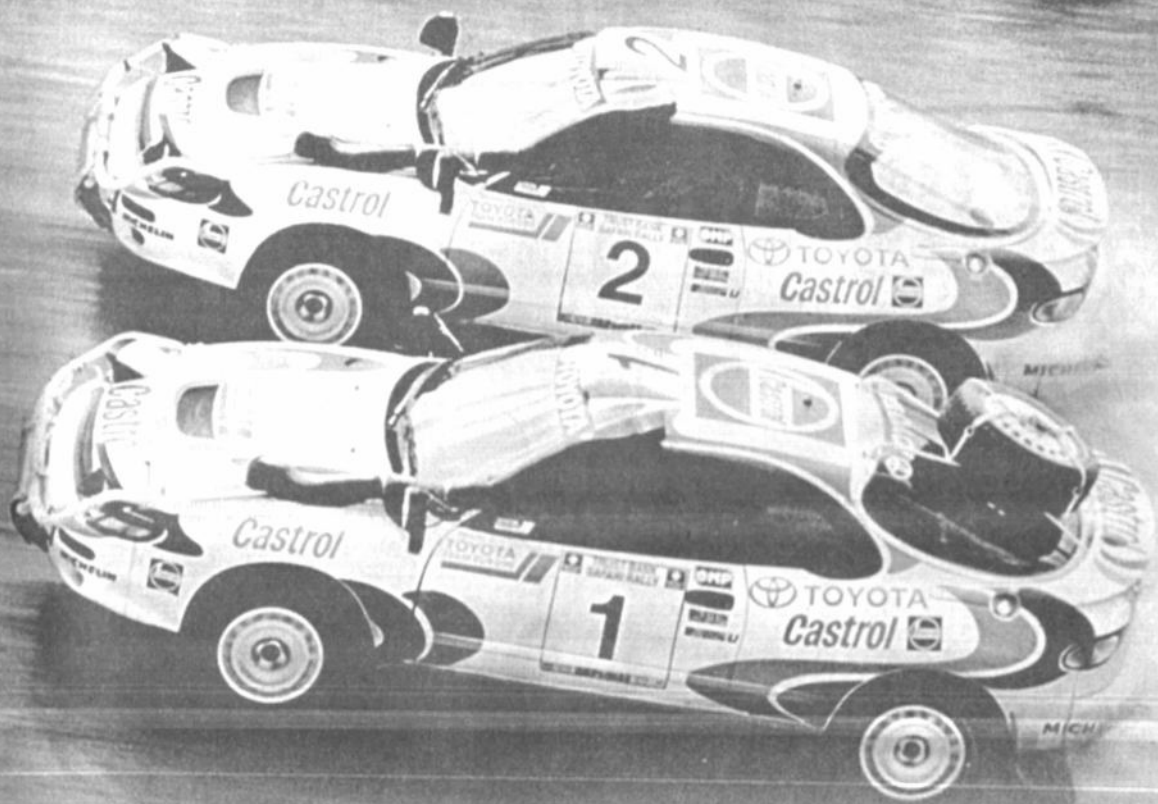






1993/1994

# Una sola vez nunca es suficiente.



## TOYOTA, Campeones Mundiales de Rallies 1993 y 1994

El año pasado, Toyota hizo historia en las competencias automovilísticas cuando logró el campeonato mundial de Rallies 1993 imponiéndose a los más famosos fabricantes que usualmente ostentaban el título en el pasado.

Este año la historia se repite.

Nuestra reciente victoria es otro tributo al Toyota Celica Turbo 4WD, a la potencia de su confiable motor multivalvular, a la capacidad y destreza de sus pilotos y a la proeza del equipo Toyota.

Es el resultado del entusiasta compromiso con el automovilismo deportivo y la justificación a nuestra búsqueda de soluciones de alta tecnología.



Una vez más dedicamos el triunfo a los millones de partidarios de Toyota en todo el mundo; porque después de cada evento, los ingenieros discuten la experiencia ganada acerca de los sistemas y componentes, experiencia que podría permitirnos triunfar nuevamente el próximo año y hacer de su próximo Toyota un vehículo aún mejor.

Por eso, cada vez que competimos, usted gana.



**TOYOTA**  
MOTOR  
MULTIVALVULAR

\* Los resultados finales serán oficialmente anunciados por la FIA en diciembre.

NOSOTROS COMPETIMOS. USTED GANA.



**TOYOTA**

TOYOTA BOLIVIANA LTDA.

El Congreso Nacional tiene la última palabra...

## Proyecto de Ley del BCB busca estabilidad de la moneda nacional

La nueva Ley del Banco Central de Bolivia, que será aprobada por el Congreso Nacional, tiene por finalidad procurar la estabilidad del poder adquisitivo de la moneda nacional, coincidieron en señalar el Director del Banco Central de Bolivia (BCB), Juan Antonio Morales, y el asesor de esta institución Milton Paz, durante su exposición en la sesión de charlas organizada por el BCB.

Para Morales, el proyecto de Ley del Banco Central recoge las principales enseñanzas de la experiencia internacional en materia de la banca central, donde se señala que para asegurar al público que se va a seguir una política monetaria consistente en el tiempo, es necesario crear instituciones como un banco central independiente.

En ese sentido, dijo que el concepto de independencia no implica que el banco central pueda hacer todo lo que desee. Más por el contrario, "continuo", será el poder que se le da para hacer cumplir su objetivo de procurar la estabilidad del poder adquisitivo de la moneda nacional.

"Con mayor razón todavía, la independencia no significa ausencia de responsabilidad. La propuesta del proyecto de Ley señala que esta es una instancia del Poder Ejecutivo", señaló.

Según Morales la manera de mantener esa independencia es a través de dos facetas: una económica y otra política.

Explicó que la económica se traduce en las reglas muy estrictas que el Banco Central de Bolivia tendrá que seguir para otorgar créditos al resto del sector público.

"Como se sabe de nuestra propia experiencia, esos créditos fueron la causa principal de

Con las limitaciones de este proyecto de Ley, el sector público no podrá recurrir al BCB ni para financiar sus déficits permanentes ni para tratar de reactivar la economía.

altas inflaciones del pasado. Por ello con las limitaciones de esta Ley, el sector público no podrá recurrir al BCB ni para financiar sus déficits permanentes ni para tratar de reactivar la economía", aclaró.

En lo que se refiere a la independencia política, dijo que en este punto la Ley establece que ésta estaría dada por las condiciones para la designación y remoción del Presidente y del Directorio del Banco Central, así como para la duración de sus funciones.

"El Presidente y Directorio serán designados por el Presidente de la República de ternas propuestas por dos tercios de votos de la Cámara de Diputados", comentó.

Morales indicó que el Presidente del BCB durará en sus funciones diez años, y los Directores cinco años, renovándose en forma escalonada, a razón de uno por año.

Burcar la concentración De igual forma, para el asesor Milton Paz, este proyecto tiene por finalidad el mantener la estabilidad del poder adquisitivo de la moneda nacional.

"Ello se hace para que exista una concentración de todos los esfuerzos en el cumplimiento de ese objetivo, y lograr que toda gestión sea cuantificable", sostuvo.

Explicó que toda esa información deberá ser entregada al Poder Ejecutivo y Legislativo, así como al público en general.

Indicó que el proyecto se somete a la competencia normativa del ente emisor a todos los bancos y entidades financieras no bancarias y de servicios crediticios y financieros del país.

**DISTRIBUIDORA JANITOL SRL**  
**REPRESENTANTE OFICIAL PARA BOLIVIA DE FABRICA GOODMAN MARCA JANITOL**  
**SISTEMAS DE CALEFACTORES CENTRALES**

- La línea más completa en el mercado nacional:
- Calefactores eléctricos, a gas, y bombas de calor.
- La marca de mejor calidad en E.L.U.
- El precio más bajo del mercado.
- Capacidad desde 12.000 BTU a 120.000 BTU.
- La más avanzada tecnología.
- Para: domicilios, oficinas, edificios, condominios, etc.

Evaporadores para bombas de calor - sin ducto - para montar en el techo o en el piso.

Evaporador para bombas de calor con ducto.

Bomba de calor (con ducto o sin ducto).

Calefactor central eléctrico con ducto de 90.000 a 120.000 BTU.

Calefactor central a gas (L.P.) pequeño con ducto de 136.000 a 230.000 BTU.

Calefactor central a gas (L.P.) con ducto de 75.000 a 150.000 BTU.

Calefactor central eléctrico con ducto de 30.000 a 65.000 BTU.

**GRATIS Y SIN COMPROMISO, LE DISEÑAMOS EL PROYECTO DE ACUERDO A SUS NECESIDADES**

Oficina: Calle Aspiazú 698 (Esq. Abdón Saavedra) Telf. 346339 - La Paz, Bolivia  
 Oficinas: Av. Santa Cruz N° 914 (2do Anillo Esq. Tre Vega) • Telfs. 367983 - 332254 • FAX 330817  
 Santa Cruz de la Sierra - Bolivia



Ellos tienen la palabra...

## Banco de Segundo Piso otorgará préstamos hasta 14 años plazo

Con préstamos que podrán ser colocados hasta 14 años plazo, que puede incluir un período de gracia de hasta 3 años para capital de inversiones, y hasta 5 años de plazo con hasta 1 año de gracia para capital de trabajo permanente, el Banco Central de Bolivia tiene la firme intención de crear un Banco de Segundo Piso.

El proyecto que ya se encuentra elaborado, tiene por objetivo único intermediar fondos exclusivamente hacia entidades financieras privadas nacionales, según la exposición del Subgerente de Operaciones de Desarrollo del Banco Central de Bolivia, Sergio Peretia, durante la sesión de charlas que organizó esa institución estatal para desarrollar varias temáticas referidas al área económica.

Explicó que el tipo de sociedad que se se establezca, si se logra aprobar el proyecto, será el de sociedad anónima de economía mixta, entidad financiera no bancaria de segundo piso.

Dijo que la misión de este Banco será la de complementar al sector financiero nacional, facilitando recursos de mediano y largo plazo para promover la inversión en actividades productivas privadas nacionales.

La base inicial en el activo disponible será de 47 millones de dólares y las obligaciones llegarán a 90 millones de dólares. De igual forma, la cartera será de 103 millones de dólares con un patrimonio de 60 millones de dólares. Es decir, el total activo ascenderá a 150 millones de dólares y el pasivo y patrimonio, con el aporte boliviano de \$us. 53 millones (89%) y el aporte de la CAF de \$us. 7 millones (12%), alcanzará también a 150 millones de dólares.

**OBJETIVOS A CORTO, mediano y largo plazo.** Según Peretia, los objetivos a corto plazo de este proyecto son: proporcionar recursos financieros de mediano y largo plazo para inversiones privadas en el sector productivo; continuar con la capacitación de recursos financieros externos para ser colocados en el sector productivo nacional; consolidar la posición de la entidad, fortaleciendo el concepto de mantener una gestión transparente, con una dirección basada en criterios técnicos y de autofinanciamiento, así como desarrollar e implementar nuevos productos y ventanillas.

Entre los objetivos a mediano y largo plazo se tiene: incorporar en la sociedad la participación accionaria de bancos e institu-

La base inicial en el activo disponible será de 47 millones de dólares y las obligaciones llegarán a 90 millones de dólares. De igual forma, la cartera será de 103 millones de dólares con un patrimonio de 60 millones de dólares.



ciones financieras internacionales; y apoyar el desarrollo del mercado de capitales.

### ASIGNACIÓN DE RECURSOS

En cuanto hace a la asignación de recursos, el proyecto establece que los diferentes mecanismos serán transparentes y reflejarán las condiciones del mercado, sin embargo, la reglamentación existente incentiva a la baja de las tasas de interés.

"Se asignará recursos exclusivamente a través de instituciones crediticias intermediarias", dijo.

Explicó que esas instituciones crediticias intermediarias son entidades financieras que cuentan con la autorización de la Superintendencia de Bancos y entidades financieras y que se encuentran fiscalizadas por esa entidad.



Laboratorio de control de calidad



Planta de procesamiento de soja, de reciente inauguración

En crecimiento constante en favor de la nutrición del País y los mercados de exportación



# IMBA



**EMPRESA PIONERA DE AVICULTURA EN BOLIVIA**

El Gerente propietario de IMBA Ltda. Dr. Hernán Rivera Fiorito (tzq.) dialoga con el Lic. Germán Toro en instantes en que la empresa se halla instalando silos de almacenamiento de maíz y soja de 5.000 TM. capacidad cada uno, llegando de esta manera a aumentar su capacidad total de almacenamiento en Cochabamba hasta 34.000 TM.





# PRESENCIA del PAIS

La Paz, Bolivia  
domingo 4 de septiembre  
de 1994

Comenzó XVII Congreso Nacional de la Escuela de Padres

## La desintegración del hogar constituye uno de los problemas sociales más serios

**SANTA CRUZ, 3 (PRESENCIA).** La desintegración de la pareja, que lleva consecuentemente al divorcio, constituye hoy uno de los principales problemas sociales que soportan las familias bolivianas, con estadísticas que oscilan entre el 42 y el 75 por ciento de divorcios al año, coinciden en sostener Mario Terceros y Ricardo Castañón, al inicio del Decimo Séptimo Congreso Nacional de la Escuela de Padres de Bolivia.

Terceros, que preside la Escuela de Padres de Bolivia, sostuvo que la desintegración de la pareja termina siendo uno de los problemas más serios para los hijos, hecho que se refleja inevitablemente en otras áreas de la sociedad y que debe ser reconocido como tal, para poder establecer un diálogo capaz de encajar y resolver el problema que amenaza a la principal célula social.

Las tasas de divorcios son aún más altas entre matrimonios jóvenes, constituidos por parejas de 18 a 24 años, que no llegan a ultrapasar barrera de los dos años de convivencia, dijo por su parte Castañón, médico psicólogo clínico que trabaja en el Centro Internacional de Estudios Humanos de La Paz.

Los problemas familiares, que llevan a su desintegración, son causados por una serie de factores que van desde el aspecto económico-social, hasta la crisis de valores que sacude a todo el mundo y que ha provocado una profunda confusión en el hombre, poniendo énfasis en el éxito profesional, en la acumulación de dinero,

en desmedro de otros valores superiores, estimó Castañón.

Pero el aspecto económico, de pobreza que soporta más del 80 por ciento de la población boliviana, también incide considerablemente en la desintegración de los núcleos familiares, añadió Castañón al señalar que sólo un 15% de la población gana salarios superiores a 1.000 bolivianos; el 64% de los padres de familia trabaja más de 48 horas semanales; el 52,7% de las familias viven en una sola habitación; y un 85% de las parejas se ven obligadas a buscar fuentes extras de ingreso para poder sobrevivir.

No hay duda que la familia es el fiel reflejo de una sociedad y viceversa, así que si las condiciones socio ambientales son difíciles, también resulta difícil lograr el equilibrio familiar, sentenció Castañón.

Terceros y Castañón fueron los primeros en intervenir en las sesiones previstas para el Congreso Nacional, que se inauguró anoche en acto especial celebrado ante 300 delegados de todo el país, en las instalaciones del Colegio Madre Vicenta Uboldi, y con la presencia de la brasileña Alzira Lopes, vicepresidenta de la Federación Internacional para la Educación de los Padres.

El encuentro culminará mañana, luego de la realización de tres paneles centrales, un círculo de debates y la conferencia final que estará a cargo de Antonio Cabrerizo, sobre Luces Necesarias para la Familia Actual. El tema del congreso es, precisamente, Luces y Sombras en la Familia Boliviana.

tra polémica que surge

## Un fiscal de Sucre es acusado de impedir investigación de crimen

**SUCRE, 3 (PRESENCIA).** El Fiscal de Materia Penal, Víctor Javier Miranda, fue acusado de obstaculizar las investigaciones policiales de un asesinato y de un crimen que ocurrió hace más de un año y que hasta ahora no ha sido esclarecido.

Mario Urdininea, abogado y hermano de la señora Mary Urdininea que antes de ser asesinada sufrió un robo de unos 10.000 dólares, en conferencia de prensa lanzó graves imputaciones contra el mencionado Fiscal.

"Quisiera pedir una explicación al agente fiscal Víctor Javier Miranda para que se brinde explicación, no a mí ni a mi familia sino al pueblo por qué actúa no actúa [...] por qué después un año no emite el informe en conclusiones", sostuvo.

El acusado sostuvo que el Fiscal Miranda no hizo nada pese a denuncias que él las divulgó públicamente sobre "un claro subrimbimento de este caso".

Recordó que ante esta actitud del representante del Ministerio Público, acudió hace meses al Comando General de la Policía para que sean otros investigadores los que identifiquen a los autores de este crimen. El entonces comandante

**El denunciado, Javier Miranda, rechaza las versiones del hermano de una mujer a quien antes de asesinarla le robaron unos 100.000 dólares**

Luis Rocha Martínez ordenó que dos investigadores de La Paz se hagan cargo de este asunto en Sucre, pero "el Fiscal Miranda alegó que no tenían jurisdicción" y no les dejó trabajar.

Frente a esos obstáculos y ante la visible ineficiencia de la policía de Chuquisaca, el hermano de la asesinada contrató investigadores privados quienes lograron "importantes pistas" sobre los autores. Estos datos fueron entregados a la policía, pero ésta no hizo nada.

Entre esas "pistas" se hallan los detalles del seguimiento que se hizo a uno de los principales sospechosos del crimen, quien en pocos días gastó cerca de diez mil dólares en locales nocturnos de esta capital.

### LA RESPUESTA DEL ACUSADO

Por su parte el Fiscal Javier Miranda, en declaraciones a la prensa local, rechazó las acusaciones de Mario Urdininea y dijo que este ciudadano es más bien el que está perjudicando las investigaciones por algunos motivos "muy sospechosos".

Dijo que los principales sospechosos del crimen de Mary Urdininea, son los propios familiares. Negó que las investigaciones estén paralizadas y prometió emitir un informe de conclusiones una vez se tengan todos los detalles del hecho.

De acuerdo a los antecedentes que poseen los medios de comunicación, Mary Urdininea fue asesinada en su domicilio ubicado en calle España, esquina Carmago de esta capital.

Según el periódico local "Correo del Sur", desde el principio de este caso "la investigación acusó una serie de fallas técnicas que no se han podido explicar hasta hoy".

Sostiene, por ejemplo, que "no se hicieron la autopsia de ley ni se recogieron las huellas dactilares que hubiera podido conducir al rápido esclarecimiento del hecho".

Campaña "Primero la vista"

## Treinta personas recuperan la vista con apoyo del Club de Leones Oruro

Operaciones de cataratas fueron practicadas con total éxito

**ORURO, 3 (PRESENCIA).** Bajo el lema "Nosotros Servimos", el Club de Leones Oruro realizó este fin de semana un programa de cataratas para 30 personas de escasos recursos económicos recuperando la visión, después de ser intervenidas quirúrgicamente de cataratas, operación que es posible con aportes propios del leonismo.

Las intervenciones quirúrgicas fueron practicadas ayer y hoy, por doce oftalmólogos que llegaron de La Paz y tres residentes orureños, en el Hospital Oruro, dentro del programa "Primero la Vista", que atiende a 40.000 clubes de ciegos en el mundo, con más de 1.400.000 socios distribuidos en 195 países.

Los gastos de la atención hospitalaria y posoperatoria fueron cubiertos por el Club de Leones. Se beneficiaron 30 personas que por mucho tiempo

estuvieron privadas de la visión, debido a la carencia de recursos económicos para poder someterse a la cirugía que consiste en retirar la lente opacificada situada detrás de la córnea del ojo, que impide ver y debe ser reemplazada a través de un implante con otra de plástico especial.

Esta campaña se realiza por segundo año consecutivo y constituye el principal programa del Club de Leones de Oruro, en favor de la comunidad, según lo explicado por su presidente, Eduardo Fereyra.

Esta cruzada mundial para la prevención de la ceguera, tiene un fondo de 140 millones de dólares aportados por los socios y otras donaciones, que se efectúan en todos los países del mundo, donde se practica el leonismo, añadió. Es presidente del programa

"Primero la Vista", Manuel Mercado, que mencionó como objetivo principal el de cooperar al mayor número de personas que se encuentren con limitantes económicas y requieran recuperar su visión con una operación de cataratas. En el mundo, por lo menos existen 40 millones de personas con problemas de ceguera que pueden ser recuperadas, señaló.

Los oftalmólogos que participaron en las intervenciones quirúrgicas, en varios turnos simultáneos, son Marcelo Arze, Miguel Zabaleta Loayza, Rosario García de Arze, Joel Moya, Fernando Paz, Ricardo Flores, Edgar Flores, Juan Carlos Gutiérrez, Ana María Soruco, Eduardo Camargo Baya, José Rosado, Antonio de la Galvez, Jaime Rivero, Gonzalo Murillo y René Panoso.



Cochabamba

## Marcha campesina seguirá, pese a "toma" militar-policial de caminos

**COCHABAMBA, 3 (PRESENCIA).** La marcha de los campesinos productores de coca y de otras federaciones "continuará nomás", pese a que efectivos militares y policiales fueron "dislocados" desde hoy a distintos lugares de la ruta hacia Oruro y La Paz.

Entretanto, se informó hoy sobre la precaria salud de Evo Morales Ayma y David Herrada Delgadillo, presos en celdas policiales y en huelga de hambre "seca" y hasta se teme por su vida si no reciben atención médica inmediata. Cristina Morales, hermana de Evo Morales, amenazó con suicidarse si no se libera al dirigente.

A su vez, el secretario general de la Central Obrera Boliviana (COB), Juan de la Cruz Willca, quien participó en reuniones efectuadas por las cinco federaciones de productores de coca del trópico, la Federación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Cochabamba y la Federación de Colonizadores, dijo que se adoptan todas las precauciones del caso, "pero la marcha va a haber".

### "TOMA" DE CAMINOS

El dirigente se excusó de dar a conocer la fecha, hora y lugar de partida, precisamente, porque se constató la "toma" militar-policial de lugares estratégicos como en Parotani, Quillacollo, Caracollo, Vinto, Llavini, Confital y hasta Calhuasi. "Hemos comprobado, hemos mandado comprobados y hemos comprobado que hay militares hasta en las alturas y hasta en Calhuasi donde nunca hay militares", sostuvo.

Explicó que ante esta eventualidad, se llevaron a cabo reuniones sectoriales con el objeto de adoptar medidas de seguridad. "No nos vamos a entregar a la boca de cañón", declaró a tiempo de especular que el gobierno "seguramente decidirá militarizar todo el país porque esta es una marcha nacional de campesinos. Irán de Potosí; de Santa Cruz ya hemos recibido a unos compañeros, también de Oruro y Sucre", acotó.

Se teme por la salud de Evo Morales y David Herrada en huelga de hambre "seca". - Cristina Morales amenaza con suicidarse si no se libera a su hermano

La estrategia, se supo, es la partida de grupos en días y horarios distintos. Los cocaleros, por ejemplo, tienen prevista una concentración previa a la partida al mediodía del lunes, aunque otros reanudarán la caminata "en cualquier momento".

**REPRESIÓN**  
"La marcha está decidida" insistió el líder campesino antes de recordar que la Constitución Política del Estado garantiza el libre tránsito de las personas por todo el territorio nacional. "Nosotros no violamos la Constitución. Nuestra caminata es una forma de protesta para hacer escuchar nuestros planteamientos y por eso vamos por los costados. Ahora iremos por caminos de herraduras, por sendas".

Juan de la Cruz Willca, asimismo, condenó la violenta represión dispuesta por el gobierno. "Nos han metido sin asco, parece que no somos ciudadanos, que no somos humanos; parece que fuéramos animales. Ahora vamos a tomar precauciones para no caer como víctimas", dijo.

Denunció que "los umopares" y efectivos de la Policía continúan "reteniendo" en las trancales a los campesinos que se trasladan desde el Chapare, pero no hay más detenidos. "Aquí sólo el compañero Evo Morales, David Herrada, Cristina Flores y Lucio Apaza, Lucio Apaza es dirigente nacional, es secretario general de la Federación de Colonizadores de Bolivia".

### En plena merienda

El crecimiento desmesurado de la capital cruceña, la pérdida de identidad, el indiscriminado corte de frondosos árboles y el caótico tráfico vehicular que enloquece a cualquiera, no ha logrado sin embargo desterrar por completo a cientos de aves que habitan en plena merienda. El sugabá es una muestra de ello y aquí lo vemos en plena merienda, sobrevolando una sobrosa payaya, mientras que su compañera se alista para compartir el menú.

## En esta Sección

### POTOSI

En apoyo a cocaleros, marcha de trabajadores hacia La Paz comienza mañana

Pág. 2

### BENI

Parlamentarios pedirán al gobierno la transferencia del edificio de BANEST para el municipio

Pág. 2

### ORURO

Elaboran inventarios para transferir los servicios de la educación al municipio

Pág. 3

### SANTA CRUZ

Hay que eliminar la visión cortoplacista en la explotación de los recursos naturales

Pág. 5



En apoyo a cocaleros  
**Marcha de trabajadores hacia**  
**La Paz comienza mañana**

### MBL realizará congreso departamental

La reunión de autoridades locales señaló con claridad, que el gobierno central debe apoyar a Potosí en este momento, para lo cual debería otorgar un soporte extraordinario de 50.000 dólares, para que este departamento pueda cumplir con la parte económica que le corresponde.

El temario del Congreso ordinario del Movimiento Bolivia Libre contempló cuatro puntos básicos: 1.- Evaluación de la gestión gobierno; 2.- Aspectos de carácter político; 3.- Análisis orgánico y perspectivas 4.- Renovación del Comité Ejecutivo Regional.

## Suspenden ocupación

## Parlamentarios pedirán a gobierno transferencia de edificio BANEST

Los senadores Walter Guiteras (ADN) y Guillermo Richter (MNR), proyectistas de la ley de transferencia del inmueble, explicaron que la comisión económica de la Cámara Alta no ha entregado el respectivo informe por la emergencia que suscitó la designación de su presidente, Raúl Lema, como embajador en España. Empero, comprometeron su esfuerzo para que la disposición sea considerada con prioridad.

Según los responsables del BANEST ciudad, el proceso de liquidación de esa entidad finalizará el 30 de septiembre, cuando los activos hayan podido venderse sean transferidos.

## Alivia a los benbianos recientes lluvias

La manifestación de la naturaleza "fue un baldazo de agua fría en el desierto" - como dijo un lector de PRESENCIA - para graficar el efecto que tuvo ante la ola de calor de las últimas semanas, agravada

Especialmente los  
según algunos consultados  
respiraron más tranquilos  
la lluvia permitirá el rebro  
pasturas quemadas. En la  
nifica el inicio de un nue  
la cria extensiva de bo  
pastos naturales en el or

**Dr. GONZALO GOMEZ CABRERA**  
MEDICO PSIQUIATRA-PSICOTERAPEUTA-SEXOLOGO

Doctorado, Diplomado y Especializado en las Universidades de: SAN XAVIER, VIENA y COSTA RICA. Ex-Catedrático universitario y Director del Instituto Psiquiátrico del IICA.

Atiende toda alteración mental, psicopatológica, social y familiar en niños y adultos.

**CONSULTORIO:**  
"CONSALUDY-DEL EL ESTUDIANTE", c/ Bulevar Colonias No 29.  
Telf. 371-3818 - 626.1851 - 350689 - 370706. Favor reservar hora.

# PROFESSIONAL

**Dr. Héctor Sandoval H**  
ORTOPEDIA - TRAUMATO

- Tratamiento y cirugía de fracturas y luxaciones • Prótesis totales

Consultorio: Plaza Uyuni CLINICA SAN MARCO

**TRAUMATOLOGOS**

**Dr. Daniel Cortés C.**  
**ORTOPEDIA TRAUMATOLOGIA**  
U.M.S.A. - INSTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI (ITALIA)  
HOSPITAL UNIVERSITARIO DE OSAKA (JAPON)

**ATENDE:** • Fracturas • Luxaciones • Deformaciones,  
congénitas y adquiridas • Prótesis Cadera

Plaza Uyzuy CLINICA SAN MARCOS, Teles 3210869 - 3286332  
El ALTO CLINICA EL ALTO, Telefonos 812115,  
Av. Juan Pablo II, Calle 7, Buenavista, 320944 - 3214336

**ALTERACIONES EN LA PIEL, CABELLO Y UÑAS**  
(Niños y Adultos)  
**Dr. AUGUSTO LOPEZ BILBAO LA VIEJA**  
Tratamiento de manchas y cicatrices - Acné - Vitiligo - Psoriasis - Sudor excesivo - Ulleras varicosas - Uñas encarnadas - Caída de cabellos - Alergias - Herpes - Enfermedades venéreas - Medicina general, Salud reproductiva.  
**CONSULTAS: COIMED • Calle Figueroa N° 788 - 3° piso • Oficina N° 2 • Hrs. 14.30 a 17.30 • Teléfono: 321101**

**PSICOLOGO**  
**OSCAR R. OVIEDO M.**  
U. Católica Boliviana  
U. Complutense - Madrid - España  
Clínica, Aprendizaje, Familia.  
**Reservar hora: Telf.: 320412**

---

**UROLOGOS**  
**Dr. Guillermo Suárez Tejada**  
MEDICO UROLOGO

**LABORATORIO**  
**Dr. Rubén Tejeda Andújar**  
Laboratorios de análisis clínico "Roux" Análisis de  
en general, bioquímica, orinas, heces, I.C.  
gástricos y duodenal, pruebas de  
parasitológicas y bacteriológicas  
**DIRECCIÓN** Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal  
Cruz N° 661 esq. Pasaje Peatonal N°  
2 piso Of. 201 entre Plazas San Fe  
Pérez Velasco Telef. Lab. 324045  
321122 - Casilla 2665

**CEMEP**  
CENTRO MEDICO LA PRENSA

- Salud reproductiva y planificación familiar.
- Flujos vaginales y hemorragias.
- Orientación sexual.
- Ginecología infantil y tercera edad.

**CONSULTORIO RADIOLOGICO**

Fundación PRO-VIDA • LA  
Asistencia al Anciano  
CONSULTORIO MEDICO GERIAT

[illegible][illegible]

**Médico - Radiólogo Especialista**

**Modernas Unidades**  
**DIAGNOSTICO POR IMAGENES**

*Espiografía de columna vertebral total*  
*Radiometría de miembros inferiores*

**SISTEMA COMPUTARIZADO DE ARCHIVO DE DATOS, ENTREGA INMEDIATA**

**Radiología**  
**Eccografía**  
**Mamografía**  
*(elección preata Ca.)*

**VISA**  
 CREDITO

**SAN. SAN PABLO, CL. 16 de Julio 1479**  
**P.B. Olmos 5 (frente con Murgu Campesino)**

**Tel. 06. 500075 Tel. Home 500022**  
**R.P. 287110**  
**RX 001 001**

**CENTRO RADIOLOGICO**

**Dr. Walter Montalegre Parada**  
**MEDICO - RADIOLOGO**

**Especialidad en Chile - México - UMSA**  
**Profesor de Radiología UMSA**

Modelo equipo de RX Siemens gigantes 1000  
 MA monitorizado con circuito cerrado de  
 televisión. Radiología simple y contrastada.

**Consultorio:** Av. 6 de agosto N.º 2577 Edif. las 2  
 Torres P.B. Of. N.º 2 Telef. 431911 B.M. 320844  
 321636 Tel. Dom. 784462


**FISIOTERAPIA - REHABILITACIÓN**  
**Para la TERCERA EDAD**  
Horario de Atención de 15:00 a 18:30 Hrs de Lunes a Viernes  
Av. Mariscal Santa Cruz # 1088, 2do Piso Of. 201  
Reservar hora al Teléfono: 320124

---

**ABOGADO**

**Dr. VICTOR PACHECO ARGÜELES**  
**ABOGADO CONSULTOR**  
**Experiencia profesional 40 años**  
Atiende asuntos Civiles, Penales, de Familia, de Minería, Administrativos, Sociales, Recibe pronta y eficaz atención.  
**ATENCIÓN RESPONSABLE.**

**CONSULTAS POR ATENCIÓN EMPRESARIAL:** Hrs. 10-12 / 16-18  
Calle Yancacocha 301, Edif. Asdun Antiguo Temp. Pisco, Of. N.º 201



**FAMOSO ACUPUNTURISTA  
MASAJISTA CHINO  
Dr. TANG CHONG WEI**

Dr. EDIF. ALAMEDA MEZZANINE Of. Nº 13 (E Prado Av. 16 de Julio Nº 1655) Tel. 353609  
Casilla 12046 La Paz - Bolivia. Atención lunes a sábado 9.30 a 12.30 y 14.30 a 20.00.

**Dr. DEREK BARRAGAN BAUER**  
**ENDOCRINOLOGIA - DIABETOLOGIA - MEDICINA INTERNA**  
 Especialización: Jülich - Leibniz - Universität - III Medizinische Klinik und Poliklinik, Gießen  
 Alemania, Universidad Libre de Bruxelles, Berlín - Buch.  
 ENFERMEDADES DE TIROIDES, BOCAL, SUPRARENAL, RENAL, GASTROINTESTINAL, OBESA

Testículos no descendidos, Hernias, Dolor Abdominal, Abdomen Agudo, Tumores.  
Consultorio: Calle Batallón Colorados, Edificio El Cóndor Oficina 403, teléfono 329483, los días lunes, miércoles y viernes de horas 14-30 a 17-30, martes y jueves.

**ACUPUNTURISTA  
MASAJISTA CHINO  
CON 3 GENERACIONES Y  
30 AÑOS DE EXPERIENCIA  
DR. LIANG WEI JUN**

hipertensión, epilepsia, Parkinson, neuragía trigémina, parálisis de Bell, convulsión de músculos de ojos, faringitis, gota, úlcera, dengue, cálculo biliar, ataques, miedos, irritabilidad, suicidio, angustia, etc.

**dr. I. Andreas G. Barragán Bauer**  
**Cirujano Pediatra**  
*Especialidad: Johanniter Kinderklinik Sankt Augustin, Hospital de Enseñanza de la Universidad de Bonn, Alemania*  
Atiende: Enfermedades de la Infancia y Adolescencia, Cirugía Neonatal y Urológica, Malformaciones Congénitas, Infecciones del Tracto Urinario, Testículos no descendidos, Hernias y/o Abdomen Agudo, Tumores.  
Consultorio: Calle Batallón Colorado, Edificio 14-Gloria Oficina 403, teléfono 3294843, los días lunes, miércoles y viernes de 17:30 a 17:30, martes y jueves de 17:30 a 19:00 en Clínica del Sur; Emergencias: Buscamontev Chapien, teléfono 390222 al 24 o Clínica del Sur.

**ACUPUNTURISTA  
MASAJISTA CHINO  
CON 3 GENERACIONES Y  
30 ANOS DE EXPERIENCIA  
DR. LIANG WEI JUN**



Invitado por la Presidencia de la Republica, está en Bolivia, el destacado m  
experiencia de tres generaciones, encargado del Hospital de China Pekin, con 30 a  
experiencia, doctorado en medicina y médico titular chino. Miembro de SCSB  
En Bolivia, fue invitado por la Presidencia de la Republica, EL DIARIO, ULTIMA HO  
RAZOL, HOYI y la televisión (canales 2, 6, 7, 9, 11, 13), donde se demue  
corazones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA.

"Dura vive acupunturista chino Dr. Liang Wei Jun" periodico El Diario de B  
991. Peter MacPinn, periodista, es corresponsal de A  
"Solución de problemas de salud a través de las aguas mágicas Dr. Liang W  
periodico EL DIARIO, 20 de junio de 1991.

Ofrece total garantía contra la contaminación de las aguas, a través de su extens  
almacen "Mensura" la misma que se usa en cirugía  
organismo, dolor, inflamación, lesiones para tratamiento de acupuntura y masaje  
Paz, en la primera, única y la mejor.

ATENCIÓN: Tensión nerviosa, depresión, ansiedad, hemiplegia, dolencias de  
hombro, de espalda, de cabeza y piernas, neurotismo, nervios, asma, impot  
orgasmo, síndrome de la menopausia, síndrome de Meniere, neurología, hemip  
opacidad, dejar de fumar, emurrosis, infertilidad, sinusitis, aumento de m  
hipertensión, epilepsia, Parkinson, neurología, parálisis del nervio  
convulsión de músculos de cara, faringitis, glau, úlcera, dengue, cálculos bilia  
ataques, miedos, irritabilidad, sordera, angustia, etc.

Dirección: Calle Bellosinos Salinas Nº 7 (paseo del mar, del interior al mar) Hotel La Paz, P.O.  
caja 13550 - La Paz, Bolivia  
Teléfono: 2211111. Residencia: 2211111. Universidad a parte de Res. 2211111





## Elaboran inventarios para transferir servicio educativo

**ORURO, 3 (PRESENCIA).** Los rectores de los establecimientos educativos del sistema fiscal, de la ciudad y provincias, elaboran los inventarios de la infraestructura y otros que serán transferidos en los próximos días a los municipios.

La información fue confirmada por el director de Educación bina, Humberto Aguirre Burgos, alando que acatando lo instruido en la resolución secretarial 830 y resolución 03, enviada a las direcciones de las agencias educativas, se procede a registrar el activo fijo, inmuebles, muebles y otros materiales y útiles, para ejecutar la transferencia.

El proceso de inventariación incluirá la presente semana a, a

partir del lunes, estos informes serán entregados a la Dirección Departamental de Educación Urbana, para que se elaboren los documentos finales que serán entregados al municipio local.

La elaboración de los inventarios está bajo responsabilidad de los directores de las agencias educativas y se prevé la entrega de un informe final a la Secretaría Nacional de Educación, en los próximos días, dijo Aguirre Burgos.

### HORARIO

Notificó a los padres de familia, estudiantes, profesores y directores que a partir del lunes 5 de septiembre, rige en Oruro el horario normal de actividades educativas que establece que los alumnos del

ciclo medio de todos los establecimientos, en el turno de la mañana, ingresen a las 8:00 horas. Los de básico a las 8:30 horas y del ciclo pre-básico a las 9:00.

El horario debe ser modificado también para el sistema de los planteles del turno de la tarde, vespertino y nocturno.

Por otra parte el supervisor de Educación Musical, Wilfredo Rodríguez, confirmó que a partir del domingo 11 en esta ciudad, se inicia el Festival de la Canción Estudiantil, que permitirá la participación de los estudiantes de todos los ciclos y niveles. El certamen artístico musical se repone después de varios años de suspensión.



## Actualidad departamental

### ¿Qué aportan las ONGs ...?

El cuestionamiento que existe de parte de diversas instituciones sobre la situación de las Organizaciones No Gubernamentales (ONGs) que "trabajan" en el país, no podía ser un hecho aislado, puesto que en Oruro se sabe que existen muchas de estas ONGs, pero lamentablemente se desconoce cuál la labor que realizan y el beneficio que le reporta a la región.

En el departamento se conocieron con insistencia denuncias de dirigentes de organizaciones de base, que involucraban a los directores de las ONGs, quienes fueron sindicados de apropiarse de recursos que llegan de la "ayuda externa", para usufructo personal.

De esta manera se no cumplen los objetivos propuestos por las "financiadoras" o instituciones de ayuda internacional, de lo que resulta importante conocer cuáles ONGs hay en Oruro, a fin de evitar el desvío de recursos económicos para el beneficio personal de los responsables de estas instituciones.

En Oruro son pocas las Organizaciones No Gubernamentales que trabajan de forma abierta y por así decirlo dan la cara; se las conoce por su responsabilidad y permanente apoyo a diferentes actividades culturales, sociales y de investigación científica o entregan ayuda alimentaria a través de programas, que por lo general, son dirigidos por instituciones de la Iglesia Católica. Las demás ONGs dejan serias dudas e interrogantes sobre su forma de actuar y además no se conoce cuál el tipo de cooperación que otorgan y quienes son los directos beneficiarios. No existe un registro departamental donde se pueda conocer de manera concreta quienes son los responsables de estas organizaciones que aparecen cuando existen problemas y conflictos, como "queriendo justificar su trabajo".

De estos casos existen ejemplos variados, pero ninguna autoridad se animó a ponerle el casaca al gato, como reza un adagio popular, para ver y conocer el rol que desempeñan las ONGs en Oruro.

Las denuncias de los campesinos, relocalizados, desocupados y otros sectores de trabajadores, hacen ver que estas organizaciones no cumplieron a satisfacción sus fines y objetivos, y que contrariamente más bien fueron sólo un señuelo para brindar "ayudas" que permiten cumplir otros fines. Hasta la fecha y pese a haber transcurrido mucho tiempo, no se aclararon denuncias comprometidas, sobre una recepción y asignación de semillas con destino a campesinos afectados en su trabajo, por heladas y sequías. Las denuncias quedaron en el olvido, porque quienes son responsables de rendir "cuentas" sobre estas entregas ahora actúan en función de gobierno y realizan un seguimiento del destino de la "ayuda".

Por lo general, estas ONGs, no informan ni rinden cuentas de sus programas y trabajo a nadie, pero administran fuertes sumas de dinero, producto de los recursos que envían en dólares desde el exterior, para favorecer a ciudadanos de escasos recursos, a ex-trabajadores, a familias humildes o ejecutar proyectos que nunca se realizan.

Los justificativos que utilizan las responsables de estas ONGs, son variados: peticiones a partir de la inscripción de algunos folletos, envío de fotografías a sus financiadoras, organizando cursos o seminarios, muestran un trabajo que en síntesis no beneficia a nadie. Lo mismo sucede con la entrega de alimentos, donde incluso figuran nombres de personas que no existen y se incluyen poblaciones donde jamás llegó esta cooperación.

Por ello es importante que las autoridades regionales soliciten que se haga conocer específicamente cuál la labor que cumplen y desarrollan las ONGs, para impedir que se negocie con el hambre y la pobreza del pueblo, sus instituciones y además se realicen ofrecimientos que nunca se cumplen. Así se conocerá y podrá identificar a los responsables de las instituciones que trabajan al margen del gobierno en proyectos y programas que tienen financiamiento para ejecutar obras, pero que sirven muchas veces sólo para otorgar beneficios y comodidad a los responsables de estas Organizaciones No Gubernamentales.



Jorge Luzzo Valera

## Oruro como, centro urbano, es la penúltima ciudad del país

**ORURO, 3 (PRESENCIA)**

Oruro como centro urbano es la penúltima ciudad del país, de acuerdo a una clasificación establecida por la Unidad de Política de Población del Ministerio de Desarrollo Humano, donde también se consignó a Challapampa, capital de la provincia Avaroa, como la única localidad considerada como ciudad intermedia del departamento.

El informe y resumen ejecutivo titulado "Bolivia: El Proceso de Urbanización", fue elaborado por Jaime Montañón García, técnico de la Unidad de Política de Población del Ministerio de Desarrollo Humano, donde hace conocer la situación de todas las ciudades del país y además una evaluación de las localidades consideradas como ciudades intermedias.

En ese contexto, Huancani, considerada aún como la segunda ciudad orureña, perdió esa condición, debido al fenómeno migratorio y la respectiva tasa negativa de crecimiento, fruto de las migraciones producto de la política de relocalización que imprimió el gobierno a partir de 1985.

Estos datos fueron revelados aquí, por Jaime Montañón, durante la entrega del mencionado resumen ejecutivo al presidente de la Corporación de Desarrollo de Oruro (CORDEOR), Marcelo Arzabe Vázquez, en una sencilla ceremonia realizada en el salón de conferencias del Hotel Terminal.

El resultado del estudio consigna que Oruro sólo tiene a Challapampa como ciudad intermedia. La Paz registra 4, Cochabamba 8, Tarija 2, Santa Cruz 15 y Beni 3. Todo configura que el distrito orureño, por diversas causas, se ha convertido en expulsor de población especialmente desde el sector occidental.

"Es un problema que queremos resolver, ejecutando proyectos que permitan a los habitantes rurales, disponer de mejores condiciones de vida y de producción", sostuvo el presidente de CORDEOR, al comentar sobre el documento recibido.

"CORDEOR, como institución responsable de la planeación regional, tiene como objetivo solucionar el alto grado de dispersión poblacional del departamento, por la existencia de dos regiones de relocalización en zonas de densidad poblacional, como son las regiones occidental y oriental", dijo Arzabe.

Jaime Montañón García brindó detallada explicación del contenido del estudio poblacional, abundando en datos sobre los asentamientos humanos en el país y Oruro. La disertación fue comentada luego por el Jefe del Departamento de Planes y Estrategias de CORDEOR, Raúl Olivares Reyes. Se refirió a la problemática de los asentamientos humanos en el país y Oruro. Las estrategias de su manejo y los objetivos generales del mismo para fundamentar los objetivos específicos.

prefecto de Oruro

## Pese a anuncio de movilizaciones hay tranquilidad en nuestra región

**ORURO, 3 (PRESENCIA).** Pese a anuncio de huelgas, marchas y ras movilizaciones, Oruro es un departamento donde las leyes son respetadas y donde se advierte un espíritu de respeto al Estado y a normas que rigen, dijo hoy el prefecto Franz Carlos Torrez.

Señaló que conoció a través de los medios de comunicación los anuncios de una marcha forzada para realizar los campesinos, un paro de 48 horas de los trabajadores del sector salud y otras movilizaciones que programa la Central Obrera Departamental.

Todos los problemas pueden ser solucionados con el diálogo y si hay un acuerdo entre autoridades y dirigentes, encontraremos el mejor camino que es la negociación, enunció hoy invitó a los representantes de todos los sectores a tomar en

cuenta esta posibilidad que siempre está abierta, antes de la confrontación y el enfrentamiento", dijo.

Expresó que está llamo a abrir espacios de diálogo donde se logren capitalizar las demandas de todos los sectores, para encontrar vías de solución a cada uno de los planteamientos, invitando a los dirigentes sindicales a deponer sus actitudes y posiciones radicales, porque ello no conducirá a la solución de los problemas.

Reiteró Carlos Torrez que las actitudes intransigentes y radicales no tienen cabida dentro de un nuevo estado donde se propugna el cambio y se apunta a una democracia más participativa.

Pidió que los dirigentes de la Federación Sindical Única de Trabajadores Campesinos, del sector salud y de la Central Obrera Departamental (COD), le hagan conocer sus necesidades y además los puntos que estarían pendientes de un acuerdo suscrito con el gobierno.

Estamos llamo a atender sus solicitudes, pero no podemos dialogar si existen posiciones encontradas y además si persiste un clima de intranquilidad, que crean los propios dirigentes al empujar a sus bases a asumir actitudes contrarias al orden establecido, muchas veces sin justificativo y sin una definición clara, dijo el prefecto.

Mencionó que las puertas de su despacho están abiertas para atender los problemas de los trabajadores, ya sea de las organizaciones sindicales o de manera directa de cualquier obrero, funcionario y empleado que crea que fueron vulnerados sus derechos.

SOLICITADA

## "TRANS. EL DORADO" ACLARACION A LA OPINION PUBLICA

En fecha 21/08/94, publicamos en el matutino Los Tiempos de la ciudad de Cochabamba, un arte publicitario que pertenece únicamente a la FLOTA COPACABANA, este arte publicitario fue utilizado en una forma muy dañina por nuestra Línea de Transportes "TRANS EL DORADO", tachando el nombre del logotipo de "FLOTA COPACABANA" poniéndole una "X" y una rúbrica a continuación en forma de "M", por tanto a la presente fecha hemos reparado todos los daños ocasionados a la LINEA DE TRANSPORTE "FLOTA COPACABANA", siendo que esto es un daño calificado y está penado por nuestras leyes en vigencia.

Hacemos conocer a la opinión pública que la LINEA DE TRANSPORTE "FLOTA COPACABANA", es la única pionera en el transporte boliviano y que también ha sido galardonada con el XIX TROFEO INTERNACIONAL DE TURISMO, HOSTELERIA Y GASTRONOMIA 1994 otorgado por Trade Leader's Club de España.

Nosotros, los propietarios de la LINEA DE TRANSPORTE "TRANS EL DORADO" nos comprometemos nunca más dañar a la LINEA DE TRANSPORTE "FLOTA COPACABANA" ni a los ejecutivos de la misma Línea de Transporte.

Fdo. RAMIRO GOMEZ  
LOAYZA  
C.I. N° 2354626, L.P  
PROPIETARIO

Fdo. JORGE IRINEO GOMEZ  
DIAZ  
C.I. N° 549278, Or.  
PROPIETARIO

Solicitada



## Sindicato de Rentistas Fabriles de La Paz

La Paz, 2 de septiembre de 1994

Al señor:  
Lic. Marcelo Mercado Lora,  
SECRETARIO NACIONAL DE PENSIONES  
Presiente:  
Don Marcelo:

Ref: RESPUESTA A LA CARTA ABIERTA DE 24-VIII-94

Por todo el derecho que nos pertenece y la cordialidad que nos asiste a los Jubilados Rentistas Fabriles de La Paz, tenemos a bien responder a su carta abierta fecha 24 de agosto de 1994, manifestando claramente, que por la Prensa nacional hemos llegado a conocer la misiva dirigida al Sr. Wenceslao Argandoña, Secretario Ejecutivo de la Confederación Nacional de Jubilados y Rentistas de Bolivia, por lo que estamos convencidos que todo lo manifestado o dicho, no es más que producto de las políticas "oligarcas neoliberales" que comenzaron en el Decreto Supremo N° 21060 Gobierno del MNR (1985 - 1989), continuando con el régimen del Acuerdo Patriótico MIR-ADN (1989 - 1993), prosiguiendo con el actual Gobierno del MNR, que obedeció, modelos, impuestos por el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial quienes imponen medidas económicas, además las reformas estructurales a las que usted señor Lic. Mercado, dobla el espinazo en señal de obediencia, pero para ser más claros diremos concretamente:

Cuando se aprueba el Código de Seguridad Social en diciembre de 1956 (durante el Gobierno del MNR) entra en vigencia un conjunto de normas que tenían por objeto proteger el capital humano del país, proteger de la mejor manera el ingreso familiar, eso era hacer la Revolución Nacional.

Sin embargo, ahora detallamos los problemas que usted oculta o no quiere decir porque falsea la verdad:

- a) La mayor parte, casi todos los fondos complementarios fueron creados mediante decretos supremos en el Gobierno del general Banzer, con la idea de crear "pega" a la coalición Banzer-MNR-FSB, para el beneficio de los grupos politiqueros corruptos.
- b) Los cargos administrativos se dio siempre con militantes del MNR nombrados a dedo por los diferentes gobiernos de turno.
- c) El año 1987 en el Gobierno del MNR mediante el Decreto Supremo N° 21637, se rebajó los aportes del 7 % al 4.5 %, ahorrando al patrón el 2% Patronal, cuando el señor Sánchez de Lozada era Ministro de Planeamiento representante del MNR,

d) El Código de Seguridad Social dice: Que todo trabajador debe Aportar para su Vejez. No obstante el Decreto Supremo 21560, declara la libre contratación, deudas en la calle a más de 70.000 trabajadores, sin protección de salud, peor si se trata de la Seguridad Social.

e) Señor Lic. Mercado falta usted a la verdad al querer hacernos creer que las Reformas a la Seguridad Social darán cobertura a todos los bolivianos, cuando estas reformas se sustentan en el saqueo de los fondos complementarios, acaso no se habla de que los administradores manejan casi 1.500 millones de dólares americanos en beneficio de sólo unos cuantos, cuando el Aportante recibirá una miserable devolución de sus ahorros;

f) Por qué en vez de contratar un crédito de 40 millones de dólares, "desque" para evaluar los Activos de la Seguridad Social, no son invertidos en viviendas sociales que darán trabajo y techo a más de 30.000 trabajadores?

g) Entienda señor Mercado, Chile es un país diferente a nuestra cultura y economía, en ese país el obrero tiene un salario que le permite VIVIR, en Bolivia el trabajador es explotado y apenas gana Bs 190 oo para SOBREVIVIR, personas como usted que tienen mucha plata no entienden los problemas de los asalariados de los pobres obreros.

h) En Chile sólo casi 8 millones de trabajadores, en Bolivia no llegan ni a 300.000. Para usted es un problema de negociación, para nosotros es un problema de subsistencia en nuestra edad. Quieren subir la edad de jubilación a 65 y 60 años, cuando un obrero asalariado puede vivir hasta no más allá de los 50 años y si o 55, como ustedes los plátanos pueden pagar médicos en los Estados Unidos, los obreros ni en Callachayni. El dinero del aportante muerto se quedará en beneficio de los AFPs (¿Quién no señor Mercado?), después habla de MORTALIDAD.

Los Trabajadores Fabriles de Bolivia, Activos y Pasivos, defenderemos la Seguridad Social y el Fondo Complementario de Seguridad Social Fabril porque es nuestro patrimonio, no podemos entregárselo ni dejarlos a los de la Asociación de Fondos de Pensiones, no permitiremos sustracción, nuestros hermanos, si es posible defenderemos hasta la última gota de nuestra sangre, y no permitiremos nunca el aporte individual.

Por otra parte en forma categórica rechazamos cualquier proyecto de atropellos o difamación a querer destruir y enajenar a nuestro Fondo Complementario de Seguridad Social Fabril.

Con este motivo, saludamos a usted muy atentamente.

N° ASOCIACION DE JUBILADOS RENTISTAS  
FABRILES DE LA PAZ

Handwritten signatures and stamps of the Sindicato de Rentistas Fabriles de La Paz, including names like Víctor Meléndez, Víctor Meléndez, and others, along with official stamps of the organization.

## Cochabamba

## Quema en laderas y montañas causa "incendios incontrolables"

**COCHABAMBA, 3 (PRESENCIA).** La tradicional costumbre de quemar las laderas y montañas, denominada "Qochachaca", provocó "enormes incendios" de pajonales en Corani, Localta, Tablas Monte y otros lugares del subtrópico cochabambino que eventualmente no es posible controlar.

El Centro de Desarrollo Forestal (CDF) dice cuenta que esta misma práctica se registra todos los años en la llanura ganadera del Beni, pues entre los meses de agosto y septiembre se quemaban miles de hectáreas como estrategia de manejo de pasturas.

En efecto, se explicó, la quema tiene como objetivo provocar el rebrote de pasto tierno para el consumo de animales de cría doméstica y si bien la alternativa podría ser el corte manual de los restos de vegetación de la "liguñada" y seca que no consumen los animales "es difícil de realizar por la enorme extensión superficial y el esfuerzo consiguiente".

De acuerdo a la explicación, los daños ambientales causados por el sobrepastoreo representan "un proceso casi irreversible" que afecta a las praderas nativas, aunque posiblemente puedan disminuirse los impactos negativos al reconvertir los hatos y rebños en relación a la capacidad de carga de las praderas.

Según los datos, en la zona tropical de Cochabamba están asentadas 40.000 familias de campesinos andinos y aproximadamente 5.000 familias de nativos, es decir, mojeños, yuracaré, yuki y otros que tienen parcelas agrícolas y "tercerías".

Cada familia anualmente realiza el chiqueo de por lo menos media hectárea por lo que se deduce un desbosque anual de 20.000 hectáreas que, necesariamente, son quemadas entre los meses de agosto y septiembre.

## Denuncia de Defensa de los Niños Internacional

## Efectivos de UOMOPAR intentan violaciones y "palizas" a menores

**COCHABAMBA, 3 (PRESENCIA).** Efectivos de la Unidad Móvil de Patrullaje Rural (UOMOPAR) son acusados de intentos de violación sexual contra jóvenes y niñas "palizas" a menores en la zona tropical de este departamento.

Según la información, Defensa de los Niños Internacional (DNI) recibió en las últimas semanas varias denuncias en relación a violaciones de los derechos de niños y jóvenes, motivo por el que se envió una comisión para investigar y se constató con pruebas una serie de delitos cometidos por los uniformados.

En varias comunidades campesinas, se sostiene en el informe, se comprobó que efectivos de UOMOPAR infringieron golpes con palos y "culatazos" a unos 15 niños y jóvenes ocasionándoles lesiones de diversa gravedad. Muchos otros fueron amedrentados en sus escuelas, en los caminos, o en sus hogares lo que repercutió en su equilibrio emocional que les provocó pánico y los obligó a esconderse, en algunos casos, en el bosque sin alimentación y en otras oportunidades llegando a permanecer "expuestos a los peligros del monte".

La misma violencia que es empleada para atropellar la propiedad privada de los campesinos es utilizada para invadir espacios como escuelas y campos deportivos. Allí proceden a interrogatorios y desalojos indebidos pisoteando los más elementales derechos a la educación y recreación de los niños", afirmó DNI.

Más adelante, denunció la violación de hogares donde los efectivos armados ingresan "disponiendo a su antojo de los pocos alimentos con los que cuenta la familia para la subsistencia de los niños. Por otro lado roban los escasos recursos económicos. Estas acciones son revestidas de actitudes irónicas y humillantes para las familias campesinas. En varias ocasiones los efectivos de UOMOPAR han cometido dichos atropellos en ausencia momentánea de los padres quedando los niños a merced de la situación".

De la misma manera, se constató varios casos de intento de violación sexual a jóvenes y otros abusos por uniformados con caras pintadas o rostro cubiertos con pañuelos y sin identificación, quienes son transportados en vehículos sin placas.

"Recordamos a los poderes del Estado la obligación que tienen de cumplir lo establecido en la Convención Internacional de los Derechos del Niño al haber sido Bolivia un país que ha firmado y ratificado este compromiso, lo que hace que tenga que supeditar toda ley a lo establecido en la convención", afirma DNI, finalmente.

## Educación y salud son críticas en norte potosino y sur cochabambino

**COCHABAMBA, 3 (PRESENCIA).** Las condiciones de la educación y la salud en cinco provincias del norte de Potosí y el sur cochabambino son críticas, según se ha podido establecer en la aplicación del proyecto de alfabetización para mujeres andinas "Yuyay Japina" co-financiado por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el Fondo de Inversión Social (FIS).

Las provincias Búrbao Roja, Bustillo, Churcos y Alonso de Ibarra de Potosí y la provincia Esteban Arce de Cochabamba, identificadas como zonas de extrema pobreza cuentan con atención del sistema formal de educación desde pre-básico hasta el universitario, sin embargo, sólo el 52% de los niños en edad escolar tienen acceso a los servicios de educación primaria. "De 100 alumnos que ingresan al primer grado del ciclo básico, en la zona rural, sólo 6 ingresan al ciclo intermedio y prácticamente cero al ciclo medio", según los resultados presentados en un seminario de evaluación llevado a cabo en esta ciudad.

La ausencia de infraestructura educativa y la práctica de una pedagogía inadecuada para el contexto social provocan altos índices de deserción, en especial de las mujeres, generando una situación que deriva en analfabetismo, discriminación y subordinación de la mujer. "Las niñas, por ejemplo, generalmente son retiradas de la escuela al llegar al tercer grado de educación primaria para que asuman obligaciones domésticas y familiares", se anotó.

La situación de la salud es también crítica. La carencia de agua potable, alcantarillado, infraestructura sanitaria, insumos médicos y hábitos de higiene provocan enfermedades intestinales y respiratorias, desnutrición crónica, embarazos de alto riesgo que causan altas tasas de morbilidad infantil y materna.

La economía de esta zona, de 9.191 kilómetros cuadrados, con una población de 170.073 habitantes quechuas, aymaras y castellanos parlantes, es de subsistencia. La agricultura es rudimentaria y de alto costo de producción; el uso de la fuerza de trabajo es irracional y son pocas las posibilidades de competitividad en el mercado. "La tierra por acción de vientos, heladas, sequías, erosión, contaminación y mal manejo de suelo sufre un grave desequilibrio ecológico que pone en riesgo el futuro agropecuario de la región", según el informe.

El alto ganadero, pese a su diversidad tiene a una paulatina disminución. La escasa producción de forrajes, el uso irracional de pastizales y la ausencia de tecnología adecuada para su reproducción y mejoramiento, "presagian un panorama desalentador", señala Yuyay Japina.

## Según estudio de CARITAS

## Marcada pobreza en comunidades próximas al Parque Ambaró

**SANTA CRUZ, 2 (PRESENCIA).** El Parque Ambaró situado al norte del departamento, tiene una temperatura promedio de 24 grados centígrados y está situado por los ríos Surutú, Yupaquí y Colorado. Por la riqueza de sus recursos naturales -flora y fauna- resultó ser un lugar favorito no sólo para la extracción ilegal de sus maderas preciosas, sino también para la caza y la pesca.

Así lo confirma un estudio realizado por CARITAS en la zona de amortiguamiento del Parque Ambaró, a través de su Programa de Desarrollo Socio-Económico, promoción humana y apoyo a la producción humana.

El estudio, tiene el propósito de aportar al mejoramiento del nivel de vida de los pobladores de la zona, así como la preservación del medio natural que los rodea, expresó el Director de CARITAS, Alfonso Martínez, a tiempo de señalar que la investigación -levantamiento de datos- contiene de un lado, el número de asentamientos humanos y el uso de los recursos, y por otro, la relación de los colonos con el medio ambiente en la región.

Las investigaciones, dan cuenta que desde hace más de 20 años, número aproximado de 947 familias viven en la zona norte del Ambaró con un promedio de entre 5 a 6 personas por familia, provenientes del departamento de Potosí en su mayoría, mientras que la zona norte poblada por alrededor de 1.300 comunidades de nativos, presentan un bajo índice de colonos del interior.

**PRODUCCIÓN**  
Pese a existir diferentes dificultades para la producción agrícola como: topografía, hierbas, falta de recursos económicos y la presencia de suelos pobres, los colonos alejados al Parque Ambaró, viven de producción agrícola. En la zona norte, se dedican a la siembra de maíz y papa, poseen ganado bovino -10 cabezas por familia-, la madera es utilizada para la construcción de sus viviendas, y la caza está dirigida a animales como el taiteto, jochi y lobo de monte. Los campesinos sur, cultivos totopostos, arroz, además de poseer ganado bovino.

**RELACION CON EL MEDIO AMBIENTE**  
Según Martínez, existe erosión en algunos sitios donde se asentados estos grupos humanos, sin embargo, este fenómeno creció a raíz de la tala de árboles realizada por algunos empresarios madereros que estaban asentados en la zona. Respecto a las comunidades más cercanas al Parque Ambaró, recaló, que éstas se están retirando hacia el río Surutú, por falta de condiciones para su subsistencia. Asimismo, indicó que estas comunidades, deben convertirse en defensoras del Parque, por que llevan muchos años asentados, y este motivo, conocen de los beneficios y los perjuicios de los recursos que posee el Ambaró.

**AYUDA**  
Según Martínez, los pobladores del Ambaró, necesitan una ayuda en materia de salud, educación, vías camineras y asesoramiento técnico para el mejor aprovechamiento de los recursos y la tierra. Asimismo, indicó que estas comunidades, deben convertirse en otras organizaciones están abocados a la elaboración de proyectos viables, como: modelos de fincas, cultivos alternativos y un uso adecuado, como el propósito de mejorar las condiciones de vida de los colonos sin afectar los recursos del parque.

Finalmente, observó que este estudio ha permitido verificar que los colonos, no son los depredadores del Parque Ambaró, sino las personas que están en él, en forma esporádica pero con fines económicos deportivos.

**ECA** **AFAPARIO ASOCIADOS LTDA.** **COMUNICADO**

**A ORGANIZACIONES FISCALES, COLEGIADAS, FINANCIERAS Y CLIENTES EN GENERAL**

Se comunica que el Lic. Luis Aparicio Delgado, representante legal y Gerente General de la Firma ECA AFAPARIO ASOCIADOS LTDA., es la única persona habilitada y registrada ante las instituciones oficiales gubernamentales e internacionales para firmar o refrendar informes y/o dictámenes de auditoría y consultoría.

Por lo mencionado, la Gerencia General no reconoce ni se responsabiliza por la circulación de informes, refrendados por terceras personas; quedando los mismos inhabilitados para cualquier efecto.

*Lic. Luis Aparicio Delgado*  
GERENTE GENERAL  
E.C.A. Asociados Limitada.

La Paz, 2 de septiembre de 1994

**COMUNICADO**

EL FONDO DE PENSIONES BASICAS TIENE A BIEN COMUNICAR A LOS SEÑORES JUBILADOS DEPENDIENTES DE ESTE FONDO QUE A PARTIR DEL PROXIMO 1 DE SEPTIEMBRE, SE PROCEDERA A CANCELAR LAS RENTAS CORRESPONDIENTES AL MES DE AGOSTO DE 1994 CONFORME AL SIGUIENTE REL. DE PAGOS.

FECHA	MES	AÑO	SECTOR	LUGAR DE PAGO Y ENTREGA DE CHEQUES
5-6-7-8-9	SEPTIEMBRE	1994	MINEROS	GARAJE LORTO (EX-BANCO DEL ESTADO)
7-8-9-12-13	SEPTIEMBRE	1994	MAESTRISTO	CASA PEDIAGORICA (CALLE COLO)
5-6-7-8-9	SEPTIEMBRE	1994	ADM. PUBLICA	FORERA PEDRO SALAZAR COS. PRESBITERO MEDINA
5-6	SEPTIEMBRE	1994	MUNICIPAL	FONDO COMPLEMENTARIO (CALLE BUENO)
5-6	SEPTIEMBRE	1994	FERROVIARIOS	CASA FERROVIARIA (LADO ALCAIDE)
6-7	SEPTIEMBRE	1994	POLICIA NACIONAL	FONDO COMPLEMENTARIO (AV. 8 DE AGOSTO)
6-7	SEPTIEMBRE	1994	COMERCIO	FONDO DE COMERCIO (AV. 20 DE OCTUBRE)
6-7	SEPTIEMBRE	1994	MAESTRISTO EL ALTO	BANCO SUR EL ALTO
5-6	SEPTIEMBRE	1994	PRE-JUBIL. FERROVIARIOS	CINE LA PAZ
5-6	SEPTIEMBRE	1994	MEDICOS	FONDO MEDICO (EDIF. DOS TORRES)
5	SEPTIEMBRE	1994	CASA PETROLERA SALUD	BANCO SUR (AV. MONTE DE ARIAS)
5	SEPTIEMBRE	1994	AERONAUTICO	BANCO SUR (AV. MONTE)
5	SEPTIEMBRE	1994	METALURGICO	BANCO SUR (AV. MONTE)
5	SEPTIEMBRE	1994	COMUNICACIONES	SEGURO SOCIAL GORDON (AV. ARCE)
5	SEPTIEMBRE	1994	ADUANA	FONDO COMPLEMENTARIO (BOLIVIANOS EDO. COLO)
6-7	SEPTIEMBRE	1994	CORREOS	FONDO COMPLEMENTARIO (EDIF. COTEL (PLAZA ALEXANDER)
6-7	SEPTIEMBRE	1994 <td>CAJA NACIONAL DE SALUD</td> <td>SAN PEDRO (CAP. CASTELLANO No. 434)</td>	CAJA NACIONAL DE SALUD	SAN PEDRO (CAP. CASTELLANO No. 434)
6-7	SEPTIEMBRE	1994	COMUNICACIONES	PROF. DE LA MINERIA
6-7	SEPTIEMBRE	1994	FERROVIARIOS VIACHA	SEDE SOCIAL FERROVIARIOS (VIACHA)
7-8-9-12-13	SEPTIEMBRE	1994	FABRILES	FONDO COMPLEMENTARIO (CRISTO REY)
7-8	SEPTIEMBRE	1994	FABRILES EL ALTO	BANCO SUR EL ALTO
7-8	SEPTIEMBRE	1994	COOPERATIVAS Y VARIOS	FERROVIA (CALLE PICHINCHA)
7	SEPTIEMBRE	1994	CAMPESINOS	AV. 20 DE OCTUBRE (EDIF. COCHAS)
7	SEPTIEMBRE	1994	Y.P.F.B.	FONDO COMPLEMENTARIO (EDIF. CAMAR)

LA ATENCION SE REALIZARA EN HORARIO CONTINUO

NOTA.- EL PAGO A DOMICILIO SE INICIA EL 1 DE SEPTIEMBRE Y CONTINUARA LOS DIAS 5-6-7 DEL PRESENTE. PARA LA ENTREGA DE SU BOLETA DE PAGO SE EXIGIRA FOTOCOPIA DE LA CEDULA DE IDENTIDAD.

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES**  
**POSTGRADO EN CIENCIAS DEL DESARROLLO (CIDES)**  
**QOLLANI**  
**CONVOCATORIA AL:**

**CURSO EXTRACURRICULAR DE CIENCIAS SOCIALES:**  
Historia, Cultura y Política de las Sociedades Originarias, Coloniales y Republicanas.

**OBJETIVOS:**

A) Responder a las demandas de formación teórica e investigativa de autoridades originarias, líderes nativos y dirigentes campesinos, de Ayllus, territorialidades, comunidades y sindicatos.

B) Abrir un espacio institucional de trabajo teórico e investigativo entre la Universidad y los Ayllus, las territorialidades, las comunidades y los sindicatos, en el marco de la reciprocidad y el compromiso histórico-cultural, en el marco de la Interacción Universitaria.

**ESTRUCTURA DEL PROGRAMA**  
La Delimitación del Espacio-Tiempo en Andino Amazónico

BLOQUE I	HISTORIA Y ANTROPOLOGIA POLITICA
BLOQUE II	ESTUDIOS DEL PRESENTE
BLOQUE III	FILOSOFIA Y TEORIA POLITICA
SEMINARIOS Y TALLERES DE INVESTIGACION	
DURACION	Un año
HORARIO	De 17:00 - 20:00 hrs.
INSCRIPCION	5 al 30 de septiembre de 1994
INICIO DEL CURSO	15 de octubre de 1994
COSTO	\$us 300
REFERENCIAS	Av. Hernando Siles N° 4565 (Obrajes) Teléfono: 786169
DIRECTOR	Lic. José Núñez del Prado
COORDINADOR DEL CURSO	Lic. Camilo Mamani
COORDINADOR DE INVESTIGACION	Lic. Raúl Prada

La Paz, septiembre 2 de 1994

**Coopers & Lybrand** Para quienes desean crear **VENTAJAS COMPETITIVAS** **SOSTENIBLES**, se ha planificado el seminario de:

**REINGENIERIA DE PROCESOS DE NEGOCIOS**

El seminario está orientado a quienes desempeñan funciones de alta gerencia y desean comprometerse con procesos de cambio e innovación.

**TEMARIO**

1. Presiones del mercado
2. Producto BPR.
3. Reingeniería
4. Procesos clave del negocio
5. Administración del Cambio
6. Fase 1 Analizar
7. Fase 2 Rediseñar
8. Fase 3 Realizar
9. Relación con la Tecnología de la Información y Calidad Total
10. Participación del mas Alto Nivel
11. Beneficios de BPR.

**EXPOSITORES:**

Lic. JOSE MIGUEL ROMERO  
Socio Coopers & Lybrand  
Argentina.  
Ex-Catedrático Universidad Católica y Belgrano de Argentina.

Lic. HUGO DUCHEN MOSTAJO  
Consultor Coopers & Lybrand  
Ex-Director del Centro de Investigación y Modernización de la Pequeña y Mediana Empresa Mérida - México.

Fecha:	20 de septiembre	Horario:	8:30 a 12:30	Local:	Salón Auditorio
Duración:	10 horas		14:30 a 20:30		Fernando Guachalla 421
Costo:	100 \$us				

**Coopers & Lybrand-Bolivia** es firma miembro de **Coopers & Lybrand (International)**

**Audítores Consultores en Administración**  
Casilla de Correo 14393  
La Paz, Bolivia



# Santa Cruz

Director de Parques y Vida Silvestre del Paraguay

## Hay que eliminar visión cortoplacista en explotación de los recursos naturales

Por Maggy Talavera

**SANTA CRUZ, 3 (PRESENCIA).** La única manera de lograr frenar el deterioro acelerado de los recursos naturales y de garantizar su conservación como fuente permanente de un desarrollo sostenible, es luchar por la mantención de los mismos como áreas de producción, eliminando definitivamente la visión cortoplacista o economista sobre la actividad, afirmó el director de Parques Nacionales y Vida Silvestre del Paraguay, Oscar Ferreiro.

Ferreiro, que participa en nuestra ciudad del curso Conservación y Gestión de Recursos Naturales que se desarrolla en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo (CIFD), sostuvo que ahora se trata de no adoptar posiciones radicadas, ya sean exageradamente depredadoras o muy conservacionistas, sino de políticas ajustadas a la realidad que viven nuestros países.

En el caso del Paraguay, la apertura democrática lograda a fines de la década del 80 le ha permitido lograr una amplia discusión y aprobación de medidas legales de consenso, que aseguran el establecimiento de un marco jurídico y técnico para aprobar políticas nacionales de explotación de sus recursos naturales.

"Hemos logrado hacer comprender a los empresarios que al conservar los bosques, a través de un uso o explotación racional, no sólo están salvándolos en beneficio público, sino también propio, porque ellos también necesitan asegurar la existencia de bosques en el futuro, para poder seguir realizando su actividad empresarial", señaló Ferreiro.

### LA SITUACIÓN PARAGUAYANA

Ferreiro no dejó de resaltar los logros obtenidos por el gobierno paraguayo, con el apoyo del Parlamento, en conseguir estas políticas con el sector empresarial, ya que la situación del Paraguay difiere mucho de la boliviana y es mucho más complicada, puesto que los empresarios son legítimos y absolutos propietarios de las tierras que explotan.

En el caso de Bolivia, las tierras son estatales, y los madereros -por ejemplo- explotan bosques bajo concesión fiscal.

En el Paraguay, sin embargo, sólo el 4 por ciento del territorio está bajo alguna forma de protección, mientras que el 96 por ciento restante está en manos privadas y la posibilidad de acceder a un mayor porcentaje de áreas de protección se ve restringida.

Pese a ello, el gobierno paraguayo logró con la aprobación de la Ley de Vida Silvestre y Área Protegida, introducir una figura especial que obligue al propietario privado ceder una parte de su terreno para Área de Protección, a cambio de lograr la seguridad sobre la intangibilidad de su propiedad, además de la exoneración de impuestos sobre la misma.

### REVALORIZANDO EL TEMA

A partir de la reinstauración de la democracia en el Paraguay, muchos avances se han logrado en materia de conservación y manejo racional de sus recursos naturales, aseguró Ferreiro al citar entre otras leyes probadas sobre el tema la de Vida Silvestre y la de Evaluación de



Oscar Ferreiro, director de Parques Nacionales y Vida Silvestre del Paraguay.

Bolivia y Paraguay definirán en breve áreas comunes en la frontera del Chaco, para declararlas en protección. También coordinarán mayor control conjunto para evitar el tráfico de animales silvestres y madera

Impacto Ambiental; mientras que otras están siendo consideradas en el Congreso, como la reforma a la Ley Forestal, Ley de Ordenamiento Ambiental del Territorio y la Ley de Defensa de los Recursos Naturales en la zona Oriental del Paraguay, la más amenazada por la devastación.

Además, añadió Ferreiro, el mismo presupuesto asignado a Parques Nacionales y Vida Silvestre, que depende de la Subsecretaría de Estado de Recursos Naturales y Medio Ambiente del Ministerio de Agricultura y Ganadería, se ha incrementado diez veces en los últimos cuatro años, oscilando al momento entre 600.000 a 700.000 dólares, para cubrir alrededor de un millón y medio de hectáreas que están bajo algún tipo de protección.

Paralelamente se ha logrado canalizar ayuda internacional para financiar proyectos o programas específicos, como el de Parques en Peligro, uno de los más importantes; y otro para ampliar la protección a los 12 biomas que posee el Chaco paraguayo, de los cuales sólo 3 están actualmente protegidos.

**BOLIVIA Y PARAGUAY JUNTOS**  
Ferreiro dijo que la revalorización del tema ambiental, sin embargo, no es un logro sólo paraguayo, sino también de otros países como el de Bolivia, que están llevando adelante tareas importantes de concientización, discusión y aprobación de normas que aseguren la sobrevivencia de los bosques y otros recursos naturales para las futuras generaciones.

En ese contexto, destacó el impulso dado al tema por los presidentes boliviano Gonzalo Sánchez de Lozada y paraguayo Juan Carlos Wasmosy, quienes han decidido también unir a los dos países, a través de programas específicos de preservación y manejo racional de los recursos naturales que tienen en frontera.

Actualmente, informó, autoridades del Ministerio de Agricultura y Ganadería del gobierno paraguayo están sosteniendo reuniones con sus similares del gobierno boliviano, para acelerar la ejecución de las metas propuestas en el tema ambiental entre los dos mandatarios.

Proximamente, anunció Ferreiro, deberá celebrarse en ese marco una reunión técnica en la que las delegaciones de los países definirán cuáles son las áreas de protección que interesan a ambos, referidas al Chaco.

También se están adelantando gestiones que aseguren un control coordinado y más eficiente en frontera, para combatir el contrabando de animales silvestres y recursos forestales.

## CORDECRUZ reclama a YPFB el pago de 6 millones de dólares

**SANTA CRUZ, 3 (PRESENCIA).** El presidente de la Corporación Regional de Desarrollo de Santa Cruz, Freddy Teodovich, aseguró que CORDECRUZ "no se ha dormido en sus de septiembre el pago de más de 6 millones de dólares que adeuda YPFB a la autarquía, por concepto de intereses que quedaron pendientes en el famoso acuerdo "borrón y cuenta nueva" que suscribieron autoridades de la Corporación y del gobierno central.

Lamentablemente, dijo Teodovich, las gestiones anteriores no hicieron nada para resolver la deuda que arrastraba Yacimientos por concepto de regalías petroleras y ahora está resultando más difícil lograr de la

empresa estatal del petróleo un compromiso para honrar esa deuda.

Según Teodovich, YPFB está condicionando el reconocimiento y pago de los 6 millones de dólares a un informe preliminar de la Contraloría, sobre los estados financieros y auditorías practicadas en el manejo de los recursos que le correspondían a CORDECRUZ.

"Personalmente creo que todos esos condicionamientos son sólo trabas legales que pretenden ser impuestas para dilatar el cumplimiento del pago de la deuda, pero este tema ya está siendo considerado a nivel de gobierno y nosotros confiamos que será resuelto en breve y favorablemente", puntualizó Teodovich.

## Presidente de la Cámara Nacional Forestal No se pueden aceptar asentamientos en las reservas El Chore y Guarayos

**SANTA CRUZ, 3 (PRESENCIA).** Ningún asentamiento de colonos o explotación de recursos forestales en las reservas El Chore y Guarayos deben ser permitidos o consentidos por las autoridades de gobierno, afirmó el presidente de la Cámara Nacional Forestal (CNF), Juan Abuaud, al ratificar la decisión de los empresarios madereros de obligar el inmediato retiro de los campamentos de ambas reservas.

Abuaud recordó que las reservas fueron creadas por ley, en base a un concepto muy claro de conservación, alternado con la explotación racional y sustentable, para lo cual un grupo de empresas madereras logró concesiones temporales para explotar parcialmente los recursos forestales del lugar.

Pese a ello, añadió, la prestación de los colonos y la falta de coherencia en algunas instancias de gobierno facilitaron una permanente penetración ilegal en las reservas, que están siendo indiscriminadamente chaqueadas y explotadas, sin el mínimo control estatal. Una reciente inspección realizada en las reservas permitió corroborar las denuncias lanzadas por la CNF, recordó Abuaud, pero aún así el problema no ha sido tomado en cuenta en las instancias decisivas del gobierno, con la seriedad y urgencia que el caso amerita.

### LOTES EN COCHABAMBA

TUKASA vende 20 lotes en la mejor zona de Cochabamba ARANJUEZ, de 500 m2 aproximadamente, \$us. 43 m2. Ref. Telf. 042-56090 y 042-23463.

## GANADORES DE HOGARGRAMA, LEXICOGRAMA Y GRAMADEPORTE



En las fotos: la señora GENARA MONTES DE MIRANDA, ganadora del HOGARGRAMA N° 63, el señor ALBERTO TRIGO ANDÍA, ganador de LEXICOGRAMA N° 1.019 de la ciudad de COCHABAMBA y el señor SERGIO A. CORTES NAVARRO, ganador de GRAMADEPORTE N° 105.

### GANADOR DE LA SEMANA - LEXICOGRAMA N° 1.028

Es el señor CARLOS LIZARAZU con C.I. 17064 L.P., con domicilio en la calle Almirante Grau N° 1506 de la ciudad de LA PAZ. El mencionado señor debe apersonarse con la fotocopia de su C.I. a nuestras oficinas (Depto. de Circulación) para recoger su premio de Bs. 100.00

### SOLUCION AL LEXICOGRAMA N° 1.028

LEXICOGRAMA N° 1028  
Gane Bs 100

Las palabras de 4 o más letras que se forman con las letras de la cuadrícula, deben estar escritas en la columna de la izquierda o en la columna de la derecha. Las palabras de 3 letras que se forman con las letras de la cuadrícula, deben estar escritas en la columna de la izquierda o en la columna de la derecha. Las palabras de 2 letras que se forman con las letras de la cuadrícula, deben estar escritas en la columna de la izquierda o en la columna de la derecha.

Las palabras de 4 o más letras que se forman con las letras de la cuadrícula, deben estar escritas en la columna de la izquierda o en la columna de la derecha. Las palabras de 3 letras que se forman con las letras de la cuadrícula, deben estar escritas en la columna de la izquierda o en la columna de la derecha. Las palabras de 2 letras que se forman con las letras de la cuadrícula, deben estar escritas en la columna de la izquierda o en la columna de la derecha.

## I SEMINARIO INTERNACIONAL DE ENERGÍAS RENOVABLES

EL PROGRAMA PARA LA DIFUSIÓN DE ENERGÍAS RENOVABLES (PROPER - BOLIVIA) - un convenio binacional entre los gobiernos de la República de Bolivia y la República Federal de Alemania, organiza el I SEMINARIO INTERNACIONAL DE ENERGÍAS RENOVABLES que se realizará los días 20, 21 y 22 de septiembre de 1994, en la ciudad de Santa Cruz - Bolivia.

Este evento está dirigido a lograr la participación de:

- Planificadores y personal técnico de Instituciones de Desarrollo Estatales y no Estatales.
- Investigadores y Profesionales ligados a las Energías Renovables interesados en difundir sus avances.
- Personal técnico de firmas y empresas
- Profesionales y personas particulares interesadas en el tema.

### OBJETIVOS:

- Posibilitar el intercambio de información y experiencias sobre aplicaciones de Energías Renovables entre: Investigadores, productores, proveedores, profesionales, relacionados con el tema y usuarios potenciales.
- Difundir los avances científicos, tecnológicos y experiencias prácticas en el ámbito de las Energías Renovables en Bolivia y otros países.
- Establecer niveles de coordinación en el campo de las Energías Renovables.
- Permitir la difusión de los principales trabajos realizados por especialistas provenientes de centros de Investigación de Universidades, Empresas y Organismos Nacionales e Internacionales.

### ÁREAS DE DISCUSIÓN

1. Planificación y desarrollo energético
2. Aplicaciones de Energías Renovables
- 2.1 Micro Hidro Energía (micro y mini centrales hidráulicas)
- 2.2 Energía Eólica (Bombeo de agua, sistemas paralelos a la red y sistemas de pequeña potencia)
- 2.3 Biomasa (biogestores y otros sistemas)
- 2.4 Energía Solar: Sistemas Fotovoltaicos (iluminación, refrigeración, comunicación, etc.) Sistemas Termosolares (calentamiento de agua, calentamiento de aire) y otras aplicaciones.

### 3. Investigación sobre Tecnologías de Energías Renovables

- 3.1 Desarrollo de sistemas computacionales aplicados a Energías Renovables.
- 3.2 Desarrollo de nuevas tecnologías.
4. Evaluación de los Recursos Energéticos Renovables
- 4.1 Tecnologías de medición
- 4.2 Métodos de evaluación
5. Análisis económico y promoción de aplicaciones
- 5.1 Rentabilidad de los sistemas de energías renovables
- 5.2 Análisis de costos
- 5.3 Marketing de los sistemas de energías renovables
- 5.4 Mecanismos de fomento a la utilización de los sistemas de energías renovables.
6. Otros temas relacionados con Energías Renovables

### DURACION Y HORARIO:

- 3 días, tiempo completo
- De horas 08:30 a 12:00 y de 14:30 a 18:30

### LUGAR Y FECHA:

- Santa Cruz - Bolivia • 20 al 22 de septiembre de 1994

### LOCAL:

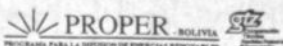
Instituto de Cooperación Ibero Americana (ICI): Arenales N° 583 • Teléfonos: 00591 • (03) 351311 • 351322 • Fax 00591 • (03) 328820 • Santa Cruz • Bolivia

### CORRESPONDENCIA, INFORMACION

E INSCRIPCIONES: (Resúmenes de Trabajos) PROGRAMA PARA LA DIFUSIÓN DE ENERGÍAS RENOVABLES (PROPER - Bolivia - UMSS - GTZ) Lanza N- 0736 • Casilla: 2672 Fax: 00591 (042)- 49649 Teléfono: 00591-(042)- 50327 • Cochabamba - Bolivia

### MAYORES INFORMACIONES

OFICINA DE SERVICIOS DE LA GTZ EDIF. HANDAL - PISO 8 - OF. 11 - 14 Telf. 00591 (02) 390058 La Paz- Bolivia Las inscripciones se recibirán hasta el 20 de septiembre de 1994.



### AUSPICIAN:

- CRE • EMBAJADA REAL DE LOS PAISES BAJOS • ICI
- NRECA • LOS TIEMPOS

## Chuquisaca

## El MIR se opone a la "intromisión extranjera" en la lucha antidroga

**SUCRE, 3 (PRESENCIA).** El Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) se opone a la "intromisión extranjera" en la lucha antidroga que emprende el gobierno, especialmente en la región del Chapare y denuncia que la FELCN tiene excesivos poderes que, incluso, impiden la labor investigativa de los parlamentarios.

El criterio fue transmitido a PRESENCIA por el diputado Morgan López Baspineiro (MIR) al calificar de "brutal" el asesinato que sufrió un campesino de apellido Pérez por parte de efectivos policiales que integran UMAPAR. "El gobierno se está equivocando en la lucha contra el narcotráfico. Si bien todos estamos de acuerdo con que termine este mal, no se pueden cometer atropellos. No es correcto detener a los dirigentes cocaleros y luego llamar al diálogo", sostuvo.

Censuró la forma con la que se acabó la vida del cocalero y dijo que el gobierno no puede "lavar las manos" suspendiendo a un policía. Propuso al Poder Ejecutivo asumir la responsabilidad y sancionar de verdad a quienes cometen excesos.

Protestó porque la Fuerza Especial de Lucha Contra el Narcotráfico y la UMAPAR tienen "demasiadas potestades" que afectan a la tarea de fiscalización e

investigación de los parlamentarios.

Dijo que en los últimos problemas en el Chapare varios parlamentarios quedaron frustrados e indignados porque la FELCN y otros organismos antidroga colocaron obstáculos, ocultaron información, suspendieron reuniones y se burlaron de los legisladores.

López Baspineiro expresó su rechazo a una serie de intromisiones que están cometiendo algunos extranjeros que otorgan a Bolivia cooperación técnica y económica. Aclaró que toda ayuda es bienvenida, pero no debe olvidarse que el respeto a la soberanía es importante. "La lucha contra las drogas debe ser de todos, pero los bolivianos debemos luchar con dignidad y haciendo respetar nuestra soberanía", remarcó al referirse a algunos comentarios de portavoces de organismos diplomáticos en el país.

Dijo que el Congreso Nacional deberá analizar esta situación, asimismo debatir la polémica Ley 1.008 que es anticonstitucional, transgrede leyes del país y permite la violación de los derechos humanos. Anunció que a partir del lunes en el parlamento serán interpelados los ministros que ordenaron la represión en el Chapare.

## Comenzó celebración de la Virgen de Guadalupe, la Patrona de Sucre

**SUCRE, 3 (PRESENCIA).** La festividad religiosa más grande y más participativa de todo el departamento, en homenaje y devoción a la Virgen de Guadalupe, empezó a cobrar expectativa en las últimas horas con el inicio de la novena, las promesas y la preparación del desfile folclórico.

Muchos grupos de danzantes participaron hoy del llamado "convite" que en realidad viene a ser una promesa de jóvenes, niños y mayores a la "Patrona" de los sucreños que cada 8 de septiembre dejan sus actividades para participar de los actos religiosos.

Varios sacerdotes ante una multitud de fieles y a lado de la imagen de la Virgen de Guadalupe, reflexionan día a día -en la novena- sobre temas diversos relacionados con la evangelización, el servicio, la



solidaridad, la fe y el compromiso cristiano.

El arzobispo de Sucre, Pérez informó que durante las fiestas del 8 de septiembre, se presenten el obispo titular diócesis de Tréveris, Alemania, varios sacerdotes y laicos, gan del hermano país. Asimismo, el Comité de Fiestas cuentan "ultimando" detalles de todo el programa que comienza esta festividad. Han sido las altas autoridades de gobierno, otras personalidades. Es por que los principales políticos están presente en Sucre.

La fiesta central religiosa, las 10:00 de la mañana del jueves. Como siempre, en plaza 25 de Mayo se realizará gigante altar para la celebración, la eucaristía a la que con miles de sucreños.

El sábado 10 se realizará el desfile folclórico con la presencia de unos 70 grupos de Sucre y de departamentos del país. Es momento prohibido el consumo de bebidas alcohólicas y la realización de "ritmos foráneos" como rítmico en Cochabamba y Potosí.

Portavoces del Comité organizador de la Festividad de la Virgen de Guadalupe revelaron que las autoridades locales tienen la suficiente cooperación para el éxito de este acontecimiento. Asimismo, colocaron obstáculos malos tratos a los voluntarios.

La imagen de la Virgen de Guadalupe fue pintada hace 30 por el fraile Diego de Ocaña. Entonces es la más venerada durante los años transcurridos. Los presidentes de la República y los señores nacionales le regalaron joyas.

Es la Virgen más rica de por su oro, perlas y otras joyas. El Papa Juan Pablo II ante ella cuando visitó Bolivia.



REPUBLICA DE BOLIVIA  
MINISTERIO DE COMUNICACION SOCIAL

## COMUNICADO

El Gobierno de la República informa lo siguiente:

- 1.- Habiéndose superado el clima de tensión que existía en el Chapare, se ha ordenado el repliegue de las fuerzas militares que habían ingresado a la zona. El repliegue concluirá el día martes 6 del corriente.
- 2.- Existen 16 ciudadanos detenidos que se encuentran bajo la jurisdicción de la justicia ordinaria y es ella la que definirá su situación legal.
- 3.- El Chapare es un problema social, que por su magnitud debe interesar a toda la sociedad boliviana. Casi la totalidad de su producción de coca es utilizada para la elaboración de cocaína, droga que lastima severamente a nuestra sociedad. Por esta razón, el Gobierno invita a todas las organizaciones sociales, entre ellas a las de empresarios, trabajadores, campesinos, productores de coca, medios de comunicación, Iglesia Católica, a debatir sobre este tema para encontrar una solución integral que acabe con la droga, garantizando al mismo tiempo una vida digna para los campesinos del Chapare.

La Paz, 3 de septiembre de 1994

MINISTERIO DE COMUNICACION SOCIAL

Sindicato de la Prensa se opone a juicio penal contra diario de Sucre

Pese a que la Ley de Imprenta está vigente, el Juez Wilma Poppo admitió trámite de un proceso de un presunto encubridor de García Meza a "Correo del

**SUCRE, 3 (PRESENCIA).** El Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Chuquisaca se opone a un juicio penal contra el diario local "Correo del Sur" acusado por Ronald García Meza de haber difundido una versión de los presuntos encubridores del exdictador Luis García Meza.

La organización sindical denuncia que "la ley de imprenta está a punto de sufrir un golpe en Sucre porque la juez Poppo admitió en proceso un juicio penal interpuesto por el exdictador contra el diario 'Correo del Sur'.

Remarca que los periodistas son seres humanos como todos. Tienen defectos y están sujetos a cometer errores y en algunos casos respetan las leyes y los códigos de ética. Pero también han sido honestos.

No se opone a que los periodistas sean juzgados si cometen delitos y si sólo son autores de delitos involuntarios, deben ser juzgados públicamente o recibir sanciones imprecisas.

Todo ciudadano y toda ciudad tiene el derecho de expresarse y discrepar con lo que puede ser determinado medio de comunicación. Y por supuesto tiene el derecho de abrir un juicio a vanidad, añade. Sin embargo, el periodista no puede ser juzgado en cualquier lugar, porque eso violaría esa situación.

En el juicio de Max Fernández, periodista Wilson García, rechazó el proceso penal, alegando que el "Correo del Sur" no tiene competencia para juzgar a un periodista.

Reitera que la juez Wilma Poppo no tiene competencia para juzgar a "Correo del Sur" porque es un Jurado de Imprenta. Si se hace cargo del asunto, contrario no sólo se estaría desconociendo una ley sino se estaría burlando de los magistrados.

El único camino legal para dar para el intento de juicio penal es que la juez declame incompetencia y remita obrados a un Jurado de Imprenta que debe ser creado por el Concejo Municipal.

"No estamos planteando suspender el juicio o que quede impune. Jamás permitiremos el delito. Si hay colegas periodistas que han actuado al margen de la ley deben ser sancionados. Pero tampoco se puede usar para aplicar venganzas, amenazas o escarmentitos", sostiene el director del Sindicato de la Prensa de Chuquisaca.

El director del Sindicato de la Prensa de Chuquisaca es el doctor Sixto Valdez (Secretario de Gobierno), Mario Ugarte, Gonzalo, Daniel Miranda, Teodoro y José Antonio Escobar.



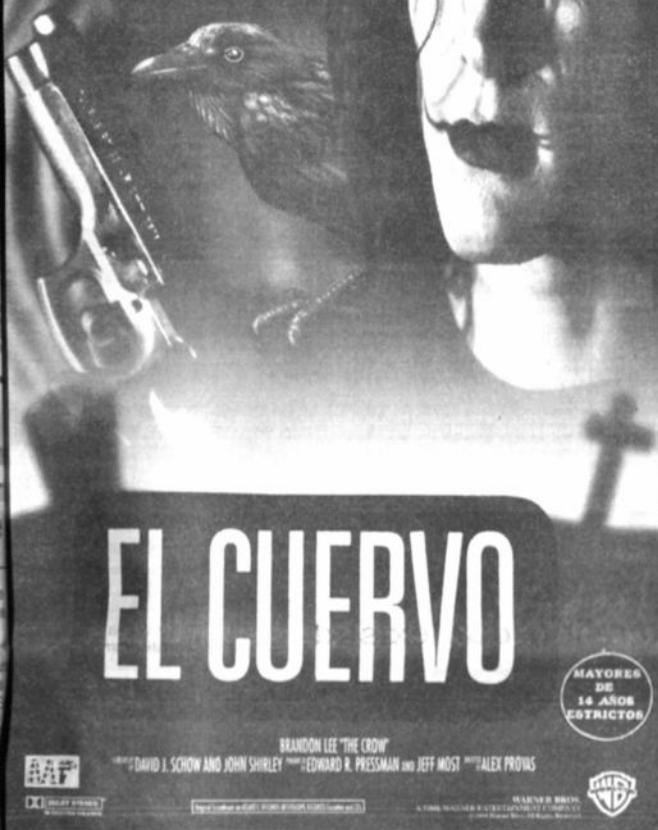
JUEVES  
ESTRENO

UNIVERSO

BRANDON LEE

En un tiempo la gente creía  
que cuando alguien moría  
un cuervo se llevaba el alma  
al reino de los muertos.

Pero algunas veces, sólo algunas veces,  
el cuervo puede devolver esa alma para  
EMPALEAR LA JUSTICIA.



**"Cromobol"**  
EN GALVANOTECNIA LO MEJOR

**20 Años al Servicio del País**  
**ORGULLO DE BOLIVIA**

**ASOCIACIÓN DEPEPI**  
ASOCIACIÓN DEPEPI DE LA PEQUEÑA INDUSTRIA DE LA PAZ  
Av. Camacho esq. Buena N° 1498 Telf. 390789  
P.O. Box 10866 Fax: 390789 La Paz - Bolivia

**LUBOL LTDA.**  
Hace llegar sus más sinceras  
felicidades a:  
CROMOBOL en su  
20 aniversario.  
Av. Montes N° 680 Teléfono: 377971  
La Paz - Bolivia

**GUIA Y VISION MEDICA**

**TRANSPORTES "ORIENTE"**  
Daniel Salamanca N° 235  
Lado Fca. Said Telf. 373618 - 368450  
La Paz - Bolivia

**TRANSPORTE DE CARGA EN GENERAL**  
A: Oruro - Cochabamba - Santa Cruz - Sucre  
Potosí - Tarija - Camiri

**DISTRIBUIDORA "ALTO BENI" Ltda.**  
REPRESENTANTE DE:  
**GLADYMAR CIMAL** Ltda.

OFICINA CENTRAL DOM.  
Alto Lima C. Inge N° 777 Telf. 389505-389455  
SUCURSALES:  
1) - Av. Juan Pablo II Telf. 389172 2) - Av. Montes N° 560 Telf. 341777-379007 3) - Carretera a Oruro Telf. 792965 4) - Av. Juan Pablo II 4) - Cota Cota Leguía N° 350 Telf. 792965 5) - Av. Juan Pablo II N° 444 (Vila Esperanza) Telf. 850158

*¡Felicidades!*

Oruro

Entre sindicalistas y técnicos

## Se analizarán las particularidades de la empresa minera de Huanuni

**HUANUNI, 3 (PRESENCIA).** Dirigentes sindicales expresaron que se espera el arribo de personal técnico de COMIBOL, para realizar las discusiones respectivas sobre las particularidades de la empresa y que las mismas posibiliten mejorar ciertos trabajos especiales tanto en interior como exterior mina. Las discusiones que se mantendrán en este distrito son consecuencia de convenios y acuerdos que se han logrado con los ejecutivos de COMIBOL y que además tiende a mejorar las condiciones de trabajo en la empresa minera Huanuni.

Los dirigentes instan a las autoridades de COMIBOL y de la empresa a cumplir con el convenio salarial y atender las demandas laborales para que la producción de estaño no sufra interferencias. Pese a que existe permanente falencia de materiales y herramientas, los trabajos de producción en este distrito son normales. Sin embargo, los obreros están a la espera de las decisiones del ampliado laboral que se cumplirá en Cochabamba, para adoptar actitudes que respalden la lucha de los trabajadores cocaleros, los campesinos y otros sectores del país, que están en una franca lucha contra el conjunto de las disposiciones de cambio estructural del gobierno de Gonzalo Sánchez de Lozada.

## Reclaman por mala transmisión de Tv

**HUANUNI, 3 (PRESENCIA).** Pobladores y trabajadores han expresado su airada protesta por que las emisiones de la repetidora del Canal ATB 9 tiene deficiencias en la imagen, que ha provocado la reacción de los pobladores. Esperan que los técnicos de este canal reparen las deficiencias de la repetidora que se encuentra ubicada en Negro Pabellón.

Dirigentes sindicales sostuvieron entrevistas con responsables de este canal, exigiendo que se reparen las anomalías, por cuanto existe un convenio con los trabajadores para mantener las transmisiones televisivas en condiciones excelentes. Se ha hecho conocer que hay la predisposición de atender los reclamos del pueblo y los trabajadores mineros.

## Disminuye actividad comercial en Huanuni

**HUANUNI, 3 (PRESENCIA).** En los últimos días, las actividades comerciales y de transporte de pasajeros sufrieron una notoria disminución, lo que ha generado que el comercio, el transporte y otras actividades estén muy disminuidas, como consecuencia de la falta de circulación.

Esta situación en el distrito, se debe esencialmente a la acción estricte que realizan las policías, en el

control y represión al tráfico de minerales, lo que además ha provocado que muchos ciudadanos, esencialmente jóvenes, hayan abandonado esta población con destino a otras ciudades del país.

La presencia de un considerable número de efectivos policiales que han reemplazado a los policías mineros, desde hace un mes, ha posibilitado que la actividad ilícita

del robo y tráfico de minerales haya disminuido.

Empero, en el pueblo se espera que exista una pronta recuperación de este estancamiento económico en que se encuentra Huanuni, la empresa que tiene las vetas más ricas de estaño y consecuentemente con posibilidades grandes de generar recursos y coadyuvar en el movimiento económico distrital.

**CBA**  
**CENTRO BOLIVIANO AMERICANO**

**CURSOS DE INGLES POR VIDEO PARA GENTE CON POCO TIEMPO**

TRES VECES POR SEMANA

Lunes  
Miércoles  
Viernes

**HORARIO**  
12:30  
o  
14:00

**CENTRAL**  
Av. Arce, Parque Z. Buroide No. 121  
Teléfonos: 342582 • 351627

Inscripciones : 5 y 6 de Septiembre  
Inicio de clases : 7 de Septiembre

Enseñando **INGLES** con excelencia!

**COLEGIO NACIONAL DE ABOGADOS DE BOLIVIA**  
Calle Mercado N° 1328 Edificio Mcal. Ballivián Piso 10; Of. 1004  
Teléfonos: 392907 - 374541 FAX (591) 02-374541 - Casilla Postal N° 8274  
LA PAZ - BOLIVIA

**IV CONGRESO NACIONAL EXTRAORDINARIO DE COLEGIOS DE ABOGADOS DE BOLIVIA**

**CONVOCATORIA**

El Directorio Ejecutivo del Colegio Nacional de Abogados de Bolivia, con el acuerdo unánime de los presidentes de Colegios Departamentales, y en observancia de los arts. 8o. del Estatuto y 5o. del Reglamento, en ejercicio de sus facultades convoca al IV CONGRESO NACIONAL EXTRAORDINARIO DE COLEGIOS DE ABOGADOS DE BOLIVIA, que se efectuará en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, del 26 al 29 de octubre de 1994 con el siguiente:

**TEMARIO**

- 1.- Ley de Capitalización
- 2.- Ley de Participación Popular
- 3.- Ley de Reforma Educativa
- 4.- Ley 1008
- 5.- Descentralización Administrativa
- 6.- Ley General de Bancos
- 7.- Reformas a la Constitución Política del Estado

**II MIEMBROS**

Son miembros del Congreso con derecho a voz y voto:

- a) Los miembros del Directorio Ejecutivo Nacional de CONALAB
- b) Los miembros del Tribunal Nacional de Honor.
- c) Los presidentes en ejercicio de los Colegios Departamentales de Abogados
- d) Cinco delegados titulares por cada colegio departamental
- e) Un delegado por cada trescientos afiliados activos, por proporcionalidad, más un delegado por cada fracción superior a ciento cincuenta afiliados.

Son miembros con derecho a voz:

- a) Invitados especiales
- b) Delegados adscritos, acreditados por cada colegio departamental.

**III MATRICULA DE INSCRIPCION**

- a) Los colegios departamentales de abogados correrán con el pago de la matrícula de sus delegados titulares, o sea de ciento cincuenta bolivianos (Bs. 150.-) por cada uno de ellos, más los gastos de traslado y permanencia en la sede del Congreso.
- b) Los delegados adscritos igualmente pagarán el valor de la matrícula
- c) El material del Congreso será distribuido a todos los delegados titulares y adscritos que hubieran cancelado su matrícula.

**IV PRESENTACION DE TRABAJOS**

- Dado el nivel académico y la finalidad de realizar un estudio y análisis evaluativo de instrumentos legales promulgados recientemente, y otros, y de cumplir con el objetivo de difundir la cultura jurídica en el país, se han asumido las siguientes determinaciones:

- 1.- Profesionales abogados disertarán sobre temas de su especialidad, de acuerdo al temario del Congreso y los horarios establecidos.
- 2.- Se ha asignado a cada colegio departamental la presentación del trabajo correspondiente a un punto del temario, que debe ser entregado en la Secretaría del Colegio de Abogados de Santa Cruz hasta el día miércoles 5 de octubre, a fin de facilitar su publicación y entrega oportuna a los participantes.
- 3.- Los trabajos tendrán una extensión no mayor de veinte carillas, tamaño carta, escritas a doble espacio.

**V CERTIFICADOS**

A la conclusión del Congreso, se entregarán Certificados de Asistencia a todos los delegados titulares y adscritos de cada colegio departamental.

La Paz, 1o. de septiembre de 1994

*Roberto Rodríguez Gualandri*  
presidente

*Enrique López Triviño*  
vicepresidente

*Roberto Rodríguez Gualandri*  
secretario de Asistencia

*Enrique López Triviño*  
secretario general

Esta es una  
nueva forma  
de anunciar

# SUPERECONOMICOS

Anunciar  
PRESENCIA  
es anunciar  
en el país

La Paz,  
domingo 4 de septiembre  
de 1994

de

## PRESENCIA



### 2. VENTA

**EN COCHABAMBA VENDO TERRENO** 31.767 m<sup>2</sup>, Av. Blanco Galindo Km. 10 (Tranca) Píam. Ref. Telfs. 042-60821 y 042-50207 (30-3 Sep.)

**VENDO CASA DE OCASION** EN ZONA COMERCIAL, TRES PLANTAS MAS DE 1.000.00 METROS CUBIERTOS MATERIAL DE PRIMERA. REF: TELF. 330213, SANTA CRUZ. (30-11 Sep.)

**EN VENTA CASA SAN MIGUEL**, TRES DORMITORIOS, AMPLIOS LIVING Y COMEDOR, GARAJE TECHADO. TELEFONO. POSIBILIDAD FINANCIAMIENTO. REFERENCIAS 794002/792056

### 5. VARIOS

**ORURO ROPA AMERICANA**: LOMA VISTA BOLIVIA. LA MEJOR ROPA

DE U.S.A. EN EL PAIS EXCELENTE CALIDAD Y PRECIO. FARDOS DE 100 Lbs. OFICINA CENTRAL EN ORURO. TELF. 70769 CALLE MADRID # 390 ENTRE AMERICA - COLON. SUR GERENTE SR. AVELINO FERNANDEZ AYMA. (29 jul-10 sep.)

**POR EXTRAVIO** Del talonario de NOTAS FISCALES N° 210 numerados del 110451 al 110500, pertenecientes a la Confeitería y Restaurant "LEO GILL" quedan nulas, se advierte a quien retiene tal talonario, se seguirá el proceso correspondiente.

**VENDO EXTRUSORAS Y CORTASOLAS** DE DIFERENTE TAMAÑO Y CAPACIDAD, RECICLADORA, REPUESTOS Y MANTENIMIENTO. TELF. 464939, SANTA CRUZ. (25 ago-3 sep.)

**MATEMATICAS FACIL** TELEFONO: 341599 (24 AGOS- 12 SEPT)

**VENDO TANQUE SISTEMA** DE 3 EJES DE 33.000 LITROS: CON 4 DIVISIONES: REFRENCIA TELEFONO: 337094, SANTA CRUZ. (30-8 Sep.)

**Señora con conocimientos de enfermería** ofrece sus servicios para cuidar ancianos y niños. Telf. 793638. (30-9 Sep.)

**CASA EN VENTA** Sopocachi cerca Plaza España vendo casa nueva de hormigón armado 4 pisos 3 departamentos \$us 135.000. Telf. 370774. (1-4 sept)

**EN COCHABAMBA** Lote en venta de 639 m<sup>2</sup> a \$us. 250, ubicado sobre la calle Nataniel Aguirre N° 5-0938 zona Comercial a una cuadra de la terminal de buses y del mercado de las casetas de San Antonio. Sin intermediarios Ref. Telfs. 042-47588 y 042-52306. (1-4 sept)

**Vendo CAMARO Rallysport** edición de lujo 92 full equipo, alarma alrbag, 280 HP, A/C, verde. Teléfono 02-432574. (1-6 sept)

**AUTO LANCER GLX 82** Teléfono 432574 (1-6 sept)

**MARCA FRIGIDAIRE HEAVY DUTY**. Telf. 432574. (1-6 Sept)

**VENDO O PERMUTO LIMOUSINE LINCOLN**, BLANCA, AÑO 84, ASIEN- TOS DE CUEROS, FULL EQUIPO, IMPECABLE. REFERENCIAS - TELEFONO: (03) 325078. SANTA CRUZ. (1-8 sept)

**Por equivocación** bajaron un cajón del bus que llegaba de Itaque, a nombre Sr. Gregorio Ticona, favor devolver o llamar Tel. 376671 (3-9 sept)

**AVISO EN VENTA** - PRENSA KORD PRENSA TIPOGRAFICA GUILLOTINA REFERENCIA: FONO 54423-ORURO (3-7 sept)

**EN BERMEO** Queda nula la libreta de ahorro en \$us. N° 1594-X del Banco de La Paz a nombre de FIDEL YUCRA QUISEP. (3-8 sept)

**Por extravío** queda nulo el cheque N° 069049 - cuenta corriente N° 3835 del Banco Económico (3-5 sept)

**ALQUILO DEPARTAMENTO INDEPENDIENTE PER-**

**SONA SOLA O PAREJA**, SOPOCACHI TEL. 341316 (3-7 sept)

**Vendo terreno** en Urbanización El Pedregal Cota Cota, papeles al día. Ref. Telf. 840990. (3-6 sept)

**Intercomunicadores** compro. Teléfono 375360. (3-7 sept)

**FATENTE** - Transferimos concedemos explotación de "COMPOSICIONES FITOXICAS DE N-POSONOMETILGLUCINA" 4181 de Monsanto Company. Casilla 2684. (3-5 sept)

**ANULACION** Queda nula la libreta de ahorros N° 30212002956 de la Sra. Celia Valdés Gussmán. Santa Cruz. (3-5 sept)

**Alquilo oficina** de dos ambientes. Evaristo Valle Telf. 327430 (3-6 sept)

**EN BERMEO** Por sustracción, queda nulo el certificado de Depósito a plazo fijo N° 3690, emitido por el Banco de La Paz a nombre de DOMINGO ARMELLA QUERRERO, por \$us. 11.000.00. (3-7 sept)

**Se precisa** soldador y preparador en calzado de varón. Ref. calle Luciano Alcoreza N° 1515. Parada micro 132 dos cuadras arriba. Preguntar por familia Quenta. (3-7 sept)

**EN COCHABAMBA**, CASAS EN VENTA QUILLACOLLO Y VINTO. REF: TELF. 042-62637. (3-7 sept)

### Urgente

**necesito 25.000.- dólares** en calzado de varón. Ref. calle Luciano Alcoreza N° 1515. Parada micro 132 dos cuadras arriba. Preguntar por familia Quenta. (3-7 sept)

## SORTEO DE UNA CASA Y muchos valiosos premios

Recordando estos cupones, llegue a reunir diez y canjee los por una boleta de sorteo y/o con la apertura de una cuenta de ahorro mínima o depósitos a plazo fijo en el Mutual del Pueblo, obtendrá también una boleta para el sorteo de fin de año.

**Canjee los en PRESENCIA** de La Paz Av. Mcal. Santa Cruz N° 2150, en LA MUTUAL DEL PUEBLO en El Alto Av. Jorge Carrasco N° 52 (frente a la H. Alcaldía Municipal) y en todas nuestras agencias en el interior del país o en la oficina central Av. 6 de marzo N° 333 (Ceja El Alto) entre calles 2 y 3, Telf. 811080 - Fax 810514

La Paz, 4 de septiembre de 1994  
EL SORTEO SERA EL 24 DE DICIEMBRE DE 1994

**INVITACION PUBLICA N° P-989/1084-1 (SEGUNDA CONVOCATORIA)**

LA CORPORACION DE DESARROLLO DE POTOSI-CORDEPO a nombre y por cuenta de las HONORABLES ALCALDIAS MUNICIPALES DE BETANZOS Y CAIZA "D"

**CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)**

Invita a **Empresas Constructoras** a presentar propuestas para la construcción de los siguientes proyectos:

Proyecto (P-989-1) Código: SB05/PTS/7097 <b>Agua Potables "Tirquibuco"</b>	<b>Costo estimado Bs. 251.700.-</b>
Proyecto (P-1084-1) Código: SB05/PTS/4564 <b>Agua Potable "Caiza "D"</b>	<b>Costo estimado Bs. 534.400.-</b>

Ubicados en las comunidades del mismo nombre y en las Provincias Cornelio Saavedra y Linares respectivamente, del departamento de Potosí.

Las secciones III, IV, V, y VI, del pliego, pueden ser adquiridas en oficinas de asesoría legal de CORDEPO, ubicadas en calle La Paz esquina Omiste s/n, por el precio de Bs. 250 cada uno.

Las secciones I y II del pliego pueden ser adquiridas en la oficina departamental del FIS en Potosí por el precio de Bs. 15. En esta oficina también están disponibles todos los documentos para su consulta.

Para habilitarse a la licitación, **necesariamente** deben adquirir todas las secciones del pliego, adjunto a la propuesta los recibos correspondientes.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de asesoría legal hasta horas 11:00 am, del **día lunes 26 de septiembre de 1994**.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 del mismo día en la sala de reuniones de CORDEPO.

Nota.- La calificación y adjudicación se efectuará por proyecto, no es necesario ofertar todo el contenido de la convocatoria.

Potosí, septiembre de 1994.

### La familia primero

"La familia pertenece al patrimonio más originario y sagrado de la humanidad. Existe aún antes del Estado, que tiene el deber de reconocerla y sostenerla". (Carta de Juan Pablo II a los Jefes de Estado, 19.3.1994).

### REQUERIMIENTO DE PERSONAL

Importante Empresa de Servicios requiere el concurso de Auditores Financieros por el lapso de seis meses con sede en La Paz a tiempo completo y disponibilidad para realizar viajes al interior del país, la remuneración ofrecida es de \$us. 800.- mensuales.

Los interesados deberán hacer llegar fotocopia de su título profesional y Currículum Vitae en forma impostergerable hasta el miércoles 7 de septiembre a horas 18:00, dirigiéndose a "Auditores Financieros", casilla 7438.

**NOTA.-** Para la suscripción del contrato, se deberán presentar los certificados y/o títulos que respalden los estudios realizados y experiencia profesional.

La Paz, septiembre de 1994

### ¡ATENCIÓN BATERISTA LLEGARON

Baterías **YAMAHA** Japonesas  
Píam. **Zilian** Baquetas **PRO-2**  
Guantes **Zilian** Parches Ebony **REM**



**ACCESORIOS VARIOS**  
**YAMABOL**  
Distribuidores Exclusivos para Bolivia  
Yanacocha N° 440 Tels: 322696-350576 • Fax:

**PLANTAS ARTIFICIALES**  
Para Todo Tipo de Decoración

las mejores del mercado!

Troncos Originales Hojas y Flores de seda China

**SKORP**  
Av. 16 de Julio N° 1490 Edif. Avenida Primer Piso

### ¡GRUPOS MUSICALES



**Guitarristas**  
**LLEGARON**  
Pedales de Efectos **BOSS**  
Guitarras **YAMAHA** Clásicas Eléctricas Electroacústicas Bajos Eléctricos

**CUERDAS Y TODO TIPO DE ACCESORIOS**  
**YAMABOL**  
Distribuidores Exclusivos para Bolivia  
Yanacocha N° 440 Tels: 322696-350576 • Fax:

### BUSCA UN PIANO

Su Mejor Opción:  
**Clavinova - YAMAHA**



**YAMABOL S.R.L.**  
Yanacocha N° 440 Tels: 322696-350576 • Fax:

### Por viaje

Vendo casa vacía, cuatro departamentos, patio y garaje para tres autos. Villa Armonía papeles al día por 75.000 \$us. También vendo de ocasión joyas de oro 18 kilates garantizado, mas caja fuerte, tapero y letreros de neón, teléfono 356017. (27-28)

**PIAZZA** | Argentina

GRUPERIA Los más bellos colores mezclados todo modo lavaderos - bide - ducha tina

**OFERTAS ESPECIALES POR GUARACION**

**SHOPPING CENTER CAY**  
Edificio PROPIO - Miraflores c/ Estados Unidos



## Se inicia segunda fase de vacunación antirrábica

Se inicia la segunda fase de vacunación antirrábica en la ciudad de El Alto, en el sector de la Sección Regional de Salud (SRESA) de la ciudad de El Alto.



**Primera jornada alcanzó a vacunar a 58.600 animales domésticos en El Alto**

La jornada que se desarrollará en el distrito dos de SRESA a partir de las nueve de la mañana, más conocido como el centro de El Alto, serán vacunados los perros, gatos y otros animales domésticos como se procedió en la anterior campaña realizada el pasado 14 de agosto.

El mencionado distrito comprende las zonas de Villa Adela, Albaroa, Nuevos Horizontes, Santiago Segundo, Urbanización 9 de Mayo y otras villas.

La movilización general del pasado mes, con la colaboración de las instituciones, se logró inmunizar a 58.600 animales domésticos, en su mayoría perros. Ese número, comprende el 60 por ciento de los perros.

**CAMPANA DE HOY**  
De acuerdo a los portavoces oficiales de la secretaría de salud la ciudad, se habilitarán puestos de inmunización en los sectores de salud y los lugares donde frecuentan los vecinos los perros. Los puestos serán habilitados desde las nueve de la mañana.

En esta oportunidad el equipo de la SRESA, contará con la colaboración de los efectivos de la Policía Boliviana y las Fuerzas Armadas acantonadas en el lugar.



En el penal de Chonchocoro

El obispo de la Diócesis de El Alto, Mons. Jesús Juárez, en el marco de sus actividades eclesiales, celebró ayer por la mañana una misa en el penal de San Pedro de Chonchocoro, a casi 25 kilómetros de la ciudad de La Paz. En esta oportunidad, confirmó a los reos Vladimir Vacca y Edmundo Antonio Pachuli, según informó el capellán de esa penitencia de alta seguridad, Guanche Mateo.

Después de la celebración, el obispo compartió con los presos las celdas y los talleres de trabajo. En la fotografía el obispo de la Diócesis con los agentes pastorales y reos.

**ORDEN FRANCISCANA SEGLAR (T.O.F.)**

Calle Sigüenza 228 - Casilla 0145  
Teléfonos 320785 - 370028

LA PAZ - BOLIVIA, 2 de septiembre de 1994

**CAPITULO ELECTIVO**  
Trienio 1995-1997

Discretorio de la venerable O.F.S. de La Paz, en cumplimiento del título IV art. 76 inc. 1-4 y art. 77 inc. de nuestras constituciones, CONVOCA a las (os) hermanas (os) de la fraternidad al CAPITULO ELECTIVO local que se realizará los días 10, 11 y 12 de septiembre en la casa de retiros de las hermanas misioneras de la Iglesia (Av. Armentia 428).

Se entregará informes en la secretaría de la O.F.S.

La Secretaria



**ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DE LA PAZ**

## Asamblea Extraordinaria

De conformidad con la petición de más de cincuenta colegas abogados y con arreglo al artículo 18 de los Estatutos del Colegio, se convoca a ASAMBLEA EXTRAORDINARIA que se realizará el día 5 de septiembre próximo, a horas 18:30 en el Salón de Honor de la institución, con la siguiente orden del día:

- 1.- Reformas Constitucionales
- 2.- Problemática del Poder Judicial
- 3.- Arancel del Colegio de Abogados
- 4.- Doble Tributación

**Nota.-** De no existir el quorum correspondiente se dará cumplimiento al artículo 62 de los Estatutos del Colegio, debiendo realizarse la Asamblea el día viernes 9 de los corrientes a horas 18:30.

La Paz, 4 de septiembre de 1994

EL DIRECTORIO

## BREVES DE EL ALTO

### DETENIDOS FAVORECIDOS

El Concejo Municipal de la ciudad de El Alto a través de una resolución municipal, instruyó a la parte ejecutiva del gobierno municipal a que desembolsar los recursos económicos necesarios para pagar la fianza de los dirigentes detenidos de Villa Compañeros Mejillones, quienes fueron detenidos por oponerse a que las áreas de equipamiento de dicha zona sean loteadas ilegalmente.

Esa situación fue dada a conocer a los medios de comunicación por el secretario de la oficina fiscalizadora de la alcaldía, Teófilo Huayta.

Actualmente, los dirigentes Cecilio Nina, Fructuoso Ulo, Hilario Uluri y Fermín Quispe se hallan reclusos en el penal de San Pedro.

### DERECHOS HUMANOS PIDE LIBERTAD DE DETENIDOS

La Asamblea Permanente de los Derechos Humanos Distrital de El Alto, pide la libertad de los dirigentes de los productores de la zona de coca que fueron detenidos antes y durante la marcha hacia la ciudad de La Paz.

La solicitud que se plantea en documento que lleva las firmas de Teófilo Gómez Soto y Enrique Mallea, pide asimismo que Enrique Flores, miembro de esa asamblea de la ciudad de Cochabamba, sea inmediatamente puesto en libertad.

Ese organismo manifiesta que el gobierno plantea poner en ejecución reformas, debe hacerlo de manera más conciente, respetando los derechos individuales y colectivos del hombre, la mujer y el niño, lo contrario significa una violación flagrante a los derechos universales del hombre.

### INAUGURADA PLAZA ANDINA

En medio de un ritual ayмара, el pasado miércoles, la alcaldía de la ciudad de El Alto procedió a la inauguración de la plaza Andina, situada en el cruce de la autopista a Río Seco.

Esa plaza diseñada a imitación de la cultura tiwanakota, según la comuna se constituirá en un atractivo turístico.

La obra, se efectuó en el lapso de 45 días y se financió con recursos propios.

La plazoleta andina, está construida en una superficie de mil metros cuadrados y consta de áreas verdes, instalación eléctrica subterránea con luminarias decorativas. En el centro se construyeron réplicas de cemento de un monolito y de la puerta del sol de Tiwanaku.

### HOMENAJE A BARTOLINA SISA

La Federación de Comunidades Originarias de Mujeres de la provincia Aroma realizará el tercer Festival de Música y Danza Originaria Ayмара, hoy en la localidad de Sica Sica.

Esa actividad se desarrolla en conmemoración del nacimiento de Bartolina Sisa, heroína de los pueblos originarios andinos y esposa de Tupaj Katari.

Desde las primeras horas se erigirán los arcos de aguiayo y algarobos en la plaza. Luego, los participantes se concentrarán en la carretera a Oruro para realizar una marcha en homenaje a Bartolina Sisa.

Posteriormente, se efectuará una "wilancha", sacrificio de llama, por un sacerdote ayмара.

La actividad concluirá con la entrega de premios a las comunidades ganadoras del festival, tanto en danza como en música.

### EL ALTO CUENTA CON CONSULTORIOS FORENSES

Desde el pasado viernes la ciudad de El Alto cuenta con su Consultorio Médico Forense, que funcionará en las instalaciones de la alcaldía municipal y contará con tres médicos especialistas y el apoyo de un moderno equipo que fue donado por la Embajada de Cuba.

Con la implementación de ese consultorio, los alteños evaluarán las gestiones morosas y burocráticas de los consultorios que están instalados en la Corte Superior de Justicia de La Paz.

El consultorio fue inaugurado en un acto que se desarrolló en el Salón Rojo, en presencia de autoridades judiciales, municipales y representantes de las organizaciones aliadas.

Se estableció que la diputada, Remedios Loza, como presidenta de la Comisión de la Mujer, colabore con dicho consultorio.

# La Paz-El Alto 9

## PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 4 de septiembre de 1994

## Según profesional boliviana residente en Francia Tiene vital importancia la detección de cáncer del cuello uterino

Según una especialista en el manejo del método de la citología, es importante la detección del cáncer del cuello uterino en las mujeres cuando no reviste gravedad.

La Dra. Gladys Quiroga Iporre, especialista en citología que reside en Francia desde hace 30 años, de paso por el país por motivos familiares recordó que en todas sus visitas expresó su interés en lo que se refiere al cuidado y la preservación de la salud de la mujer.

Como cofundadora de la Fundación Boliviana Contra el Cáncer (1970) -manifestó- muestra particular atención estuvo dirigida a la política nacional de lucha contra el cáncer genital femenino. Explicó que una buena campaña de detección debe alcanzar a todas las capas sociales sin discriminación social, edad, recursos económicos ni culturales.

Según la especialista el método más eficaz es el examen citológico anual de las secreciones femeninas por la técnica de Papanicolaou que consiste en efectuar un examen indoloro, que no necesita equipos sofisticados de laboratorio onerosos que puede repetirse fácilmente y que en manos de los citólogos competentes y con buena experiencia permiten detectar no sólo el cáncer, sino lo que es más importante las lesiones precancerosas.

### CAUSAS DEL MAL

La Dra. Quiroga, que trabaja actualmente en el CERDEC (Centro de Estudios e Investigación del Cáncer) de la Facultad de Medicina de París, explicó que una de las causas de las lesiones cancerosas y precancerosas del cuello uterino es la infección por una determinada variedad del HPV (Papiloma Virus Humano) que posee un potencial oncogénico (existen otras variedades de HPV que no poseen dicho potencial oncogénico).

Explicó que la infección se transmite generalmente por vía sexual y debe ser considerada como una ETS (Enfermedad de Transmisión Sexual) y en consecuencia se debe alertar a los jóvenes en particular y a las parejas en general la enorme responsabilidad social del "vagabundo sexual", practicada por los jóvenes y también adultos por la inestabilidad afectiva, pues en el momento de la contaminación no existen síntomas de alarma que conduzcan al individuo a consultar con su médico como ocurre con las ETS.

Dijo que no todas las infecciones de HPV conducen al cáncer o a las lesiones precancerosas, pues un buen porcentaje puede regresar (desaparecer) sin ningún tratamiento, otras veces puede quedar latentes inclusive muchos años y algunas veces dar origen a modificaciones celulares que más o menos a largo plazo (entre 3 y 10 años) pueden degenerar en cáncer con el concurso de cofactores (tabaquismo, carencia en caroteno, otras ETS crónicas y repetidas).

### ABUSO DE LIBERTAD

Subrayó que en la sociedad de consumo en que vivimos, bajo la influencia de la televisión y de los medios de comunicación masivos que incitan a la búsqueda a veces frenética de toda clase de placeres (muchos de ellos legítimos), la



Dra. Gladys Quiroga Iporre

juventud se inicia en la vida sexual cada vez más temprano de lo normal sin conocer los riesgos que trae consigo la inestabilidad afectiva o el "vagabundo sexual".

En este sentido, en criterio de la especialista, es responsabilidad de las autoridades competentes (civiles, religiosas y otras) informarles claramente y sin tapujos que pueden poner su salud y la de sus eventuales parejas en grave peligro.

Insistió en la noción de que libertad sin responsabilidad no es libertad. "Libertad sin respeto por la integridad y la salud del otro puede acarrear consecuencias serias para ambos, especialmente en los países donde los hombres se consideran más viriles", remarcó.

Desde luego explica que la infección a HPV no es la única, pues la ETS puede afectar la salud seriamente, además hay otros gérmenes como las clamidias que son responsables de 30% de los casos de esterilidad secundaria, otros virus como el de Herpes (HPV) y VIH (Virus que conduce al SIDA).

La especialista hace mención especial a la importancia de detectar lo más precozmente posible las lesiones precancerosas que permiten un tratamiento eficaz, poco agresivo, seguro y de menos costo para las pacientes y para la sociedad cuyo núcleo es la mujer como tal y como madre.

Insistió en que es necesario que los hombres (varones) comprendan que ellos pueden canalizar el HPV (u otros agentes de ETS), sin tener conciencia de ello. "Es necesario que todas las mujeres a partir del momento en que inician su actividad sexual cuiden su salud, sometiéndose a un examen ginecológico anual complementado con el análisis de Papanicolaou", agregó.

### DONACION A LA OPS

La doctora Quiroga, que pasa sus vacaciones en Bolivia, aprovechó esta ocasión para dar algunas charlas a los profesionales de la materia y lo que no olvida, según dijo, es hacer varias donaciones consistentes en libros y otros elementos para laboratorios.

Manifestó que su contribución al país es regular con material didáctico, diapositivas, libros y otros, además de los reactivos para laboratorios, que resultan beneficiadas distintas instituciones que tienen que ver con el tema en La Paz, Cochabamba y Santa Cruz. Dijo que la Cruz Roja recibió video cassette y libro sobre la lucha contra ETS y SIDA.

Anunció que está en estudio la entrega de su biblioteca profesional personal a la Organización Panamericana de la Salud en Bolivia. Explicó que es difícil calcular los volúmenes, pero los personaleros de dicha entidad están gestionando como traerlos al país.

Por último reveló que tiene varias propuestas para contribuir con su experiencia de 30 años al país, que no será para ganar dinero, sino para adoptar las técnicas modernas en Bolivia y en particular para crear una escuela con profesionales interesados en seguir su materia.

Cándido Tancara Castillo



## Comunicado

EL CONSEJO MEDICO DEPARTAMENTAL DE LA PAZ, comunica que en las elecciones realizadas el jueves 25 de agosto del año en curso, para elegir a la nueva Mesa Directiva que dirigirá nuestra institución por el periodo 1994 - 1996, resultó ganador el treinta "LEALTAD INSTITUCIONALISTA" presidido por el Dr. Raúl Urquiza Rojas con 569 votos y la fórmula "CAMBIO" presidida por el Dr. Aldo Espinoza obtuvo 422 votos.

La fórmula ganadora está constituida de la siguiente manera:

**PRESIDENTE:**  
**VICE PRESIDENTE:**  
**STRIO. GENERAL:**  
**STRIO. DE CONFLICTOS:**  
**STRIO. DE HACIENDA Y BIENESTAR SOCIAL:**  
**STRIA. DE POLITICAS DE SALUD:**  
**STRIO. DE CULTURA Y DEPORTES:**

**VOCALES TITULARES:**

**VOCALES SUPLENTE:**

**DELEGADOS AL CONSEJO NACIONAL:**  
**TITULAR:**  
**SUPLENTE:**

**Dr. Raúl Urquiza Rojas**  
**Dra. Ana María Aguilar Llerio**  
**Dr. Abel Peña y Lillo Tellería**  
**Dra. Mary Tejerina Ortiz**

**Dr. Eddy Marcelo Aramayo Aramayo**  
**Dra. Ruth Calderón Salas**  
**Dr. Eduardo Guzmán Chávez**

**Dr. Ignacio López Billaud La Vieja**  
**Dra. Olga Cepedez de Mora**  
**Dr. Reynaldo Choque Ch.**  
**Dr. Fernando Álvarez Daza**  
**Dr. Ricardo Velarde**  
**Dr. Justo Sengüenza**

**Dr. Luis Hurtado Álvarez**  
**Dr. David Mirinda Vargas**

La Paz, septiembre 4 de 1994

LA DIRECTIVA



**CORTE SUPERIOR DEL DISTRITO**  
La Paz - Bolivia

INV.11-94

INVITACION PUBLICA PARA LA ADQUISICION DE UN INMUEBLE EN CALIDAD DE ANTICRETICO Y/O ALQUILER EN LA CIUDAD DE EL ALTO

La R. Corte Superior de Justicia del Distrito de La Paz, invita a las personas interesadas en conceder en calidad de anticretico y/o alquiler un inmueble independiente no menos de dos plantas con ambientes amplios. El inmueble ofertado deberá tener necesariamente acceso por planta baja, servicios higiénicos, instalaciones eléctricas y espacio para un archivo, preferiblemente construido en hormigón armado, y presente buenas condiciones de habitabilidad. Presentar sus propuestas acompañando los títulos de propiedad, certificado alodial, decenal, comprobante de pago de impuestos, planos y ubicación del inmueble, hasta el día 14 de septiembre de 1994 a hrs. 18:00 en Secretaría de Cámara de la Presidencia, ubicada en el Edificio Arco Iris, Piso 7mo. calle Yanacocha, lado Tribunales de Justicia.

La Paz, 3 de septiembre de 1994

SECRETARIA DE CAMARA DE LA PRESIDENCIA Y SALA PLENA DE LA CORTE SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA PAZ

## A LOS COLEGAS MEDICOS DE LA PAZ

Agradecemos a la comunidad médica paceña el apoyo masivo brindado a nuestra candidatura en la última justa electoral demostrando de esta manera su vocación institucionalista.

Como directiva electa invitamos a todo el cuerpo colegiado a integrarse a las diferentes comisiones del Consejo Médico Departamental de La Paz.

**FRENTE LEALTAD INSTITUCIONALISTA**



EDIFICI  
Mercedes





## Aprender con alegría



Menores de edad se van al Chapare para sobrevivir, este es un fenómeno preocupante, dice Oscar López.

**3a.**

## sección

Editora a.i. Amanda Dávila

# PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 4 de septiembre de 1994

**PRESENCIA**  
La Paz, Bolivia, domingo 4 de septiembre de 1994

**3a.  
sección**  
Editora a.i. Amanda Dávila

# Reportajes

# PARA REIVINDICAR A LOS JÓVENES

Los jóvenes constituyen la mayor parte de la población boliviana pero, hasta ahora, nadie les ha prestado atención. ni el Estado ni la sociedad que ha entrado en una "transición colectiva" cuando han aparecido más de 600 pandillas que actúan sólo en La Paz y El Alto.

Estigmatizadas como zonas violentas, donde corre la droga y el alcohol, las pandillas se han convertido en los únicos espacios donde han crecido los jóvenes para superar sus miedos, calmar sus inseguridades

colectiva que enfrente los  
mínimos problemas.

Los reportes señalan que las  
mujeritas y los grupos que  
laboran en el sector donde  
el niño, el adolescente y el joven  
aprenden las nuevas formas para  
trabajar de comprender a un  
mundo vertiginoso que se  
impose, le exige, le llama y,  
muchas veces, hasta se burla de  
él y le lastima.

"Con la edad del pavo", "con la edad del burro", "desadaptado", "lojo", "desagradecido", "malcriado" y, hasta "delincuente", son los términos con los que la sociedad califica a quienes transitan dolorosamente por esa hermosa pero difícil etapa de cristal donde hasta un pequeño golpe para demostrar...

De allí se explica su rebeldía, sus manifestaciones a veces violentas. Es una forma de expresarse porque no tienen otra, nadie les ha enseñado a encontrarse.

Por si fuera poco, los jóvenes deambulaban por las calles como presos fugitivos de los organismos policiales.



En El Alto y La Paz

# Existen más de 600 pandillas juveniles

Hay pandillas juveniles en todas las zonas de las dos ciudades. Tienen entre 30 y 40 miembros, entre ellos a niños de 10 y 12 años. Las hay pacíficas y violentas y sus principales centros de concentración lo constituyen los tilines, los parques con poca luz y los barrios alejados.

Una investigación realizada en la ciudades de La Paz y El Alto, estableció que existían cerca de 600 grupos juveniles y pandillas de variada composición social en 1993.

El estudio denominado "Pandillas y Grupos Juveniles en las ciudades de La Paz y El Alto", estuvo a cargo del investigador y escritor **Victor Hugo Viscarra**, quien luego de varios meses de recorrido por las zonas urbanas y suburbanas, recogió información importante en torno a las características de las pandillas y grupos juveniles.

El origen de este tipo de organizaciones en el caso boliviano se remonta a los años 70, dice **Viscarra**.

En La Paz, se advirtió la presencia de pandillas cuando existían dos grupos renombrados "Los Marqueses" (en el Barrio de Miraflores) y "Calambeckes" (en San Pedro) conocidos por sus peleas violentas en plena calle y ante la vista de los pobladores.

Estos grupos actuaban más al estilo de las pandillas de Nueva York (Estados Unidos), copiando pautas de conducta de la conocida pandilla Mau Mau, integrada por portorriqueños residentes, señala el estudio. Los Mau Mau han pasado a la historia como los más sanguinarios y violentos de las pandillas de la época de los años 60.

La biografía de un pandillero famoso "Nicky Cruz", refleja las atrocidades referidas al bautizo y pérdida de miedo que imponían en el grupo, así como el encuentro con otras pandillas en el submundo de Nueva York.

En el país, en los años 70 se conoce que habían otros grupos juveniles.

"La Tropa Loca", por ejemplo, hace su aparición en 1974, estos operaban en el barrio de Villa Fátima, cuyas fiestas solían convertirse en verdaderas orgías donde las perjudicadas eran las mujeres y los hombres curiosos que formaban parte de otras pandillas", dice la investigación de **Viscarra**.

En noviembre de 1993, los integrantes de la "Tropa Loca" fueron detenidos luego de comprobar que durante una de sus fiestas consumieron marihuana. Entonces, más de 70 integrantes pasaron a disposición del personal de la Dirección del Menor (DIRME).

para evaluar la responsabilidad en el consumo de droga de cada uno de los menores detenidos.

## RESURGIMIENTO DE PANDILLAS

De acuerdo con la investigación "Pandillas y Grupos Juveniles en las ciudades de La Paz y El Alto", 1991 es el año clave para el resurgimiento de las pandillas que emergen con fuerza y muchas veces llegando a excesos. Para la Policía y la población éste es un aspecto preocupante, afirma el investigador, en un informe que hasta hoy no se ha difundido por falta de recursos económicos.

Al parecer, "Los Locos" de la zona de San Pedro son los que comenzaron los problemas.

En una oportunidad, relata **Viscarra**, golpearon a un alumno del Colegio Saint Peter, dejándolo en estado de coma. La misma Policía estableció que miembros de esta pandilla portaban armas blancas y cuando se embriagaban eran demasiado agresivos.

Otro operativo policial capturó a miembros de "Los Jodis" porque eran acusados de violaciones, atracos, asaltos e innumerables delitos cometidos en las calles.

Pero, no eran los únicos rudos, a juicio de **Viscarra**. En El Alto en la zona el Kenko, un menor de 12 años se suicidó disparándose en la cabeza tras haber sufrido presiones psicológicas por parte de los "Hologans". Aunque se desconoce si este grupo fue investigado y luego sancionado por la Policía.

No existe una estadística real sobre la cantidad de excesos cometidos por pandillas agresivas y dedicadas a la delincuencia en ambas ciudades. Son cifras que quedarán en la oscuridad porque los delitos se cometen en zonas alejadas donde atacan a personas solitarias.

## DESDE MIXTAS HASTA BARRIALES

En ambas ciudades, existen formas de organización de pandillas, las que albergan exclusivamente a jóvenes, las femeninas, mixtas, barriales, las extendidas a otros barrios y aquellas cuyos integrantes han sido detenidos por la Policía y que luego de haber sido dispersados han vuelto a reagruparse.

No están ausentes las pandillas infanto-juveniles.



Los graffiti de las pandillas en las paredes de la ciudad de La Paz. Delimitando de este modo una zona de territorio.

en las que participan además niños de 10 a 12 años de edad, quienes al interior son denominados "junios" y se dedican al pintado de paredes con sus siglas como forma de delimitar su territorio o área de acción.

Al parecer, la proliferación de los juegos electrónicos, o denominados también "tilines" influyó en la aparición de grupos ya que "en los video juegos se muestran a pandilleros computarizados que caminan vapuleando a cuanto rival se les enfrenta, en calles que parecen haber sufrido los efectos de un terremoto. Estos juegos han hallado cabida en la mente de los niños y jóvenes de nuestras ciudades", sostiene **Viscarra**.

Aunque existen otros factores como el abandono de los padres, la crisis económica, la falta de espacios para los jóvenes, así como la búsqueda de identidad, son el origen de la organización de grupos juveniles, asegura un ex-integrante de una pandilla que ahora tiene 21 años.

La crisis social, los infinitos problemas que enfrentan las familias desde la aplicación de un modelo económico de libre mercado que ha agudizado la pobreza y falta de empleo también, afecta gravemente a los jóvenes, dice **Viscarra** para quien no se ha estudiado suficientemente el efecto de las consecuencias de la crisis económica en los jóvenes.

## LENGUAJE DE LA PANDILLA

Entre las formas más conocidas de comunicación que tienen las pandillas juveniles están los graffiti, que son frases, o siglas que aparecen pintadas en las paredes y cuyos autores jamás han sido vistos, agrega.

"Hay una especie de territorios 'libres' como la Avenida Ecuador, entre la 20 de Octubre y la Aspiatu, donde las paredes registran una cuarentena de leyendas", asegura el investigador en su estudio sobre las pandillas.

Muchas de las frases escritas en las paredes son en tono de insulto, aunque también existen mensajes que instan a la paz o a la reflexión como "no te enganches en vivo con el resto de las bolgas".

Además de la comunicación mediante graffiti, con frecuencia en las pandillas se utilizan los "apodos" desde los más chistosos hasta los más hirientes. Se ha conocido por ejemplo que hay apodos como "tulo", "dagas", "burro", "chapas", "sádico", "puerco", "roco" e infinidad de otros sobrenombres.

Entre las pandillas se conocen apodos como "cruza", "pecas", "muñeca", "rencorosa" y "pelusa", por ejemplo.

El uso de palabras, groseras y obscenas también es una característica de los grupos juveniles, prosigue **Viscarra** que interpreta esta situación como una

actitud de protesta contra el orden establecido y normas de conducta fijadas por los jóvenes y la sociedad.

Los grupos juveniles y pandillas hacen sus actividades y reuniones, los parques, en deficientes iluminación, las calles oscuras, los espacios estrechos y poco transitados como los en las inmediaciones de la Cancha Bolívar, el sector superior de la Calle Yanacocha (frente a los campos deportivos como la Cancha Zapatera) y el Gráfico.

## LOS LUGARES PREFERIDOS

En las zonas populares, los lugares más favoritos para los jóvenes pandilleros son las Alas locales donde se efectúan los bailes juveniles, minados "chochchos", donde con frecuencia para debatir la fiesta.

Por ejemplo, en la ciudad de El Alto, características, cualquier lugar es bueno para los grupos o pandillas. Las cantinas, las tinajas son los lugares preferidos por los jóvenes se embriagan y luego salen a las calles en aventuras emocionales. Los lugares como Cerja de El Alto son los más frecuentados. En tanto que en las zonas residenciales de la ciudad de La Paz, el panorama es distinto: condiciones económicas propician la apertura de wiskerías o discotecas, constituyéndose un escenario adecuado para los jóvenes y sus pandillas.

Las actividades de los grupos del área de investigación: son diferentes, se dedican a todo volumen su música de moda o rock, consumen drogas, pelean en la calle, y transcurren por diversión, pues un buen día de las pandillas se organiza para buscar un po.

Cada pandilla tiene un promedio de integrantes, cuyas edades oscilan entre 10 y 15 años de edad. Además los nombres, que son variados y originales, como "Use", "berrados", "fugitivos", "budas", "pecos", "tact", "denver", y muchos cientos más.

En general, la investigación de **Viscarra**, destaca que los grupos juveniles mayoría se han iniciado en la adolescencia, en la etapa temprana de la vida, en la adolescencia y el alcoholismo.

Una batida policial que se efectuó en 1991, en El Alto, corroboró este hecho.

Luis

## PROGRAMA DEL SERVICIO CIVIL

## INFORME RECLUTAMIENTO Y SELECCION DE RECURSOS HUMANOS

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO  
SECRETARIA NACIONAL DE ASUNTOS ETNICOS  
DE GENERO Y GENERACIONALES  
SUBSECRETARIA DE ASUNTOS ETNICOS

MINISTERIO DE HACIENDA Y  
DESARROLLO ECONOMICO  
SECRETARIA NACIONAL DE HACIENDA  
PROGRAMA DEL SERVICIO CIVIL

## REQUERIMIENTO DE PERSONAL PRIMERA AMPLIACION DE LA CONVOCATORIA PUBLICA

En el marco del Programa del Servicio Civil, a través del cual se pretende establecer en el Sector Público un cuadro de personal altamente calificado, la Subsecretaría de Asuntos Etnicos convoca a concurso de méritos para los siguientes cargos:

Ref. 64/94	DIRECTOR DE CAPACITACION
Ref. 65/94	DIRECTOR DE INVESTIGACION
Ref. 66/94	DIRECTOR DE GESTION AMBIENTAL ETNICA
Ref. 67/94	DIRECTOR JURIDICO
Ref. 68/94	PROFESIONAL EN EDUCACION INTERCULTURAL BILINGUE
Ref. 69/94	PROFESIONAL EN COMUNICACION INDIGENA
Ref. 70/94	PROFESIONAL EN SALUD INDIGENA

## INSTRUCTIVO

Los interesados podrán recabar el instructivo con los requisitos de cada cargo y el formulario de Curriculum Vitae alternativamente en las oficinas del Programa del Servicio Civil (calle Montevideo N° 176), en la Subsecretaría de Asuntos Etnicos (Ed. Orión Planta Baja) y las Prefecturas de cada departamento (o llamar al teléfono 353771 La Paz para solicitar su envío al interior) a partir del día 5 de septiembre de 1994.

La carta de solicitud, el formulario de Curriculum Vitae y la documentación respaldatoria deberán enviarse en un sobre cerrado, indicando sólo el número de referencia en la carta y el sobre a la casilla N° 12240 de la ciudad de La Paz, hasta el día 9 de septiembre de 1994.

La Paz, septiembre de 1994

## REPUBLICA DE BOLIVIA

## ADMINISTRACION DE AEROPUERTOS Y SERVICIOS AUXILIARES A LA NAVEGACION AEREA

## A.A.S.A.N.A.

## INVITACION PUBLICA N° 004/94 AMPLIACION DE PLAZO

## ADQUISICION DE VEHICULO DOBLE TRACCION PARA LA OFICINA CENTRAL

La Administración de Aeropuertos y Servicios Auxiliares a la Navegación Aérea (AASANA), invita a empresas legalmente establecidas, a presentar propuestas en la Oficina Central de la Institución.

El pliego de condiciones generales podrá ser retirado de la Oficina Jurídica de AASANA, 5to. Piso, Av. Montes N° 716, previo pago de Bs. 60.- en la Sección Caja, 3er. Piso.

La propuesta deberá ser presentada en sobre cerrado en la Oficina Jurídica de AASANA, 5to. Piso, Av. Montes N° 716, hasta horas 18:00 del día 9 de septiembre de 1994.

La Paz, septiembre de 1994

## RELACIONES PUBLICAS AASANA

## SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS BOLIVIA

La Paz, 1° de septiembre de 1994

Señor  
Max Fernández R.  
Presente.

Ref. Su carta referida a CRITICAS A DIRECTORA EJECUTIVA DEL S.N.C.

Con profunda sorpresa y extrañeza, nos hemos impuesto, a través de la Prensa local (El Diario y Hoy) del tenor de la carta que usted habría cursado a la Arg. María del Carmen Ballivián de Alce, Directora Ejecutiva del Servicio Nacional de Caminos, en la que se expresan críticas y apreciaciones que contiene la misma no corresponden a la realidad del desenvolvimiento de la Institución, ni a la realidad de los hechos que realizamos día a día todos los días. Dejamos claramente establecido que JAMAS, desde la posesión de la Sra. Directora, hemos recibido de su parte discortes, abusos, ni inconducta de naturaleza alguna pues por el contrario, reconocemos públicamente su calidad de profesional, con la que día a día nos alienta en el trabajo.

En esta gestión, con recursos de inversión se han realizado y continúan realizándose importantes trabajos viales para beneficio de los usuarios del país, y a pesar de las limitaciones presupuestarias se están cumpliendo los trabajos de mantenimiento y mejoramiento en la red vial fundamental y complementaria, por lo que en momento alguno el servicio que debe cumplir la Institución se ha paralizado.

Además, señalamos que en ningún momento, durante el desempeño de nuestras específicas funciones, hemos emitido instrucciones ni hemos sido presionados por parte de la Dirección Ejecutiva, para favorecer o dar trato discriminatorio a CONTRATISTA, CONSULTOR, PROVEEDOR o a personas particulares, que tenga o no contrato o relación con el S.N.C. Estamos seguros de que usted personalmente no conoce a la Dirección Ejecutiva del S.N.C., ni tampoco el trabajo que desempeña conjuntamente con el personal de la Institución y por eso emite juicios equivocados, los mismos que deben fundamentarse en "informaciones distorsionadas" de interesados en obtener alguna ventaja, o en desempeñar el cargo que no ha podido acceder por méritos e idoneidad.

También dejamos en claro que no permitiremos a Usted ni a nadie, atenido a un supuesto "poder temporal que pueda tener" que en base a suposiciones falsas de toda veracidad, melle el prestigio nacional e internacional de la Institución y de sus trabajadores, bajo la acertada conducción de la Sra. Directora Ejecutiva, a las cuales hemos accedido por nuestra propia voluntad.

No aceptamos sus preconceptos de que va a moralizar la Institución, ya que no hemos sido, no somos, ni seremos jamás, en el ejercicio de nuestras funciones, porque en todos los años que prestamos servicios en la Institución, no respondemos a ninguna presión económica ni política, respondemos a lo que el S.N.C. siempre ha exigido, SERVICIO RESPONSALE.

PAIS, a pesar de los malos sueldos percibidos. Sus acusaciones deberán ser fundamentadas y probadas, pues no es admisible que emita aseveraciones y acusaciones que queden en el aire, sin que se procesen las mismas. En ese entendido, como Usted sostiene disponer de "poder temporal" emplazamos a presentarlas, en el día, oficialmente a la Contraloría General de la República que en el Órgano Correspondiente al Contralor General, para que se realicen las Auditorías Financieras y Técnicas correspondientes, cuyo resultado se conocerá la opinión pública para formar cabal criterio sobre dichas "acusaciones".

Aprovechamos la oportunidad para manifestarle que todos quienes trabajamos en esta Institución, conocemos y declaramos públicamente que NO PEDIR CUPOS al Gobierno, pero de forma contradictoria, también conocemos de la persona que usted menciona en su carta, que es un miembro de su partido político con los que se habría comprometido, para poder lograr el ingreso de diferentes miembros de su partido político con los que se habría comprometido, en varias oportunidades ya se han hecho presente en masa en nuestras oficinas (Oficina Central), a reclamar "compromisos", sin considerar si éstos son o no competentes o más aún idoneos para los cargos que pretenden.

Sobre el particular, no permitiremos atropello a nuestra dignidad personal y profesional. Finalmente le recordamos que el S.N.C. no ha sido en ninguna oportunidad objeto político, precisamente por su función institucional por la cual el personal es de carrera, y con formación profesional correspondiente a las funciones que desempeñan, lo cual sus pretensiones son inadecuadas y contrarias al interés nacional.

Con este ingratu motivo nos despedimos de usted.

Hugo Drake Rico  
JEFE DEL AREA ADMINISTRATIVA

Ing. Juan Carlos Górriz A.  
ASESOR TECNICO

Ing. Ronald Barrientos P.  
JEFE DEL DPTO. DE FISCALIZACION

Ing. Abel Canales G.  
JEFE DPTO. MANTENIMIENTO

Ing. Javier Espinoza P.  
JEFE DPTO. EQUIPOS

Lic. Fátima Rojas de Espino  
JEFE DPTO. AUDITORIA INTERNA

Lic. María Teresa Gutiérrez  
JEFE DPTO. ADMINISTRATIVO

Ing. Alberto Ortelano M.  
JEFE DEL AREA TECNICA

Ing. Oscar Justiniano M.  
ASESOR TECNICO

Ing. Martín Gudiño G.  
JEFE DPTO. PLANIFICACION

ESTUDIOS Y DISEÑOS

Ing. Mario Ruiz I.  
JEFE DPTO. PUENTES

Dra. Natividad Aulita A.  
JEFE DPTO. LEGAL

Lic. Jorge Cabrera B.  
JEFE DPTO. FINANZAS



# Reflexiones de un ex pandillero

El colegio se destruye, el autoestima. En el hogar no hay diálogo. Los partidos políticos y las instancias de la ciudad se atribuyen la representación de quienes no conocen: los adolescentes y jóvenes, pero todos se olvidan de ellos, afirma un ex miembro de una pandilla juvenil.



Adolescentes y jóvenes buscan lugares de esparcimiento en una sociedad que los olvidó de ellos.

**P. Como te llamas, cuántos años tienes y a qué te dedicas?**  
R. Me llamo Daniel Saint André, tengo 21 años y tengo dos hermanos de 11 y 13 años. Soy músico y profesor de ajedrez.

**P. ¿Qué tipo de música tocas y qué grupo?**  
R. Estoy en una banda musical recién esta comenzando y toco el rock. En general hacemos rock latino comercial. Componemos temas que tienen contenido social, nuestro repertorio.

**P. ¿En qué grupo juvenil participaste y a qué edad?**  
R. Fundé el grupo los "Bich Boys", a los 14 años, con un grupo de chicos de la Zona Norte de La Paz. Después teníamos muchos problemas en la zona, porque éramos más changos, teníamos 13 y 14 años, y los grupos más consolidados tenían bronca por eso.

Entonces surgió la necesidad de tener un grupo más grande, pero no éramos más bien nos fuimos a un grupo más grande y entramos a los cuarteles de la Alonso de Mendoza. Más o menos a los 15 años. Allí era un mundo como era la vivencia de una pandilla, y ésta se ocupaba de pelear, de ir a fiestas los fines de semana y farrear.

**P. ¿Qué diferencia existe entre una pandilla y un grupo juvenil?**

R. Un grupo juvenil es de amigos que comparten ciertas actividades pero no siempre la de estar peleando.

**P. ¿Qué los lleva a integrar grupos?**

R. Existe una necesidad en los adolescentes de buscar un espacio de expresión con gente de su edad, pero a las presiones que se vive en el colegio, la familia. Pero, después uno crea grupo, ve las dificultades que existen dentro de la misma. Existen rivalidades que no son de amistad, sino de odio. Uno no entra a una idea de crear grupos, conflictos, peleas, los accidentes se dan, los amigos muchas veces se van a usar drogas, en fin experimentas cosas que tienden a hacer al individuo más agresivo, a su vez crea

una sed de venganza y se toma más a pecho la pandilla.

**P. ¿Qué se busca entre los amigos?**

R. Se busca afecto, alguien que nos escuche, que comparta nuestros problemas, que no nos entiendan ni en el hogar, ni en el colegio y esto se torna grave en la adolescencia.

**P. ¿Cuáles eran esos problemas?**

R. Se nos tildaba de vagos, flojos, se nos atribuía falsos valores, pero, además sacaban sus conclusiones, decían que éramos maleantes.

En un adolescente que no tiene la personalidad bien formada, es muy fácil que estas cosas se le fijen en la cabeza y luego se identifique con esa personalidad de maleante.

**P. ¿Los muchachos que estaban contigo venían de familias con conflictos?**

R. Sí, existía conflicto en los hogares. El mismo hecho de tener una pandilla y que los padres lo sepan ya es un conflicto, porque se sabe que en una pandilla se consume alcohol, se pelea y demás cosas.

**P. ¿En tu pandilla, internamente existían categorías, como los juniors?**

R. Sí, cuando entramos con mis amigos éramos juniors pero teníamos de 14 a 15 años. Los de la plana mayor tenían de 18 a 20 años.

**P. ¿Qué tareas tenían que cumplir los juniors?**

R. Los juniors intentábamos pisar fuerte, estar a la altura de los mayores, imitábamos lo que hacían, teníamos vivencias muy precoces en fiestas, a nivel de alcohol. Con el tiempo, cuando se pasa a la época de la juventud si un pandillero "resta" en su grupo, es el momento en que empieza a consumir drogas. Yo he dejado los grupos a los 17 años, porque me saturé. Había visto demasiado, ya no le encontré sentido a la pandilla, a la violencia, a tomar por tomar.

**P. ¿Cuál era la relación con las chicas?**

R. En los grupos hay chicas y chicos, pero con las chicas la intención era de plano sexual.

**P. Otra impresión de los grupos de tu tiempo**

R. Pienso que las pandillas en mal sentido deben desaparecer y organizar grupos de adolescentes y jóvenes para hacer otras actividades: arte, deporte, recreación, saunas. Pero, lastimosamente, no existen esos espacios en nuestra sociedad, no se estimula la creatividad y por eso las pandillas muchas veces se dedican más a las peleas y las farreas.

Además, deberían cambiar el sistema pedagógico en los colegios, y la relación padre-hijo. En el colegio y la casa tendrían que ser más amplios para enfocar cierto tipo de problemas.

**P. ¿Tú cuestionas el sistema educativo y lo que éste refleja?**

R. La existencia de las pandillas es un reflejo del sistema educativo. Lo que se debe tener en cuenta es que los pandilleros tienen algo en común: rebeldía, que debe orientarse para algo mejor, creando grupos de debate, de estudio, donde se cuestionen ciertas cosas del colegio, del hogar y se los pueda manifestar.

**P. ¿Los padres y el sistema educativo son autoritarios?**

R. Sí, porque cuando uno sale bachiller se enfrenta en pañales a la sociedad, sin tener clara su vocación, sin saber qué objeto, qué valor tiene la vida, cosas básicas ¿no? En el colegio, jamás enseñan la autoestima, sino la humillación, que uno pise sus valores, se denigre, nos enseñan a ser chupa medias. Y un individuo que crece con estos valores no está capacitado para enfrentar la vida.

**P. ¿Qué otras cosas crees que influyen en las pandillas o grupos juveniles?**

R. La zona donde se vive, las posibilidades económicas que uno tenga. Hay grupos que tienen necesidad de dinero, entonces empiezan a robar y a matar. En decir, la situación socioeconómica influye y marca las características que el grupo tiene.

Verónica Sánchez Barrera.

# Los Q'PAR, una pandilla feliz

Un aire misterioso rodea al encuentro. El "contacto" que nos llevará a los Q'PAR es un muchacho de aspecto inofensivo, pelo largo, manos en el bolsillo, un "jocki" y maletín deportivo, un muchacho como cualquier otro.

Llegó el día "D". Es la una de la tarde. Sol radiante. Se abren las puertas de los colegios en la zona Norte de La Paz -45 fiscales y 6 particulares- y cientos de estudiantes salen en carrera desenfrenada tomando diferentes rumbos.

Muchos se pierden en los tilines o se reúnen con sus amigos de otros colegios. Cerca de la escuela, dos estudiantes a punto de enferrascarse en una pelea, bajo la atenta mirada de sus compañeros que no intervienen. Y allí están los Q'PAR, como vigilantes de todo lo que acontece en el Parque de la zona.

Nos acercamos a ellos para entrevistarlos. Se oye un rumor, consultan entre ellos y, finalmente, aceptan conversar, aunque nadie se anima a ser el primero en hablar. Se dan codazos, se rien, se pasan la "pelota", coquetean con sus chicas, se pavonean, hacen gala de su hembra, hasta que uno se anima a esta aventura que hemos emprendido como es la de conversar con miembros de una pandilla, aunque ellos no quieran llamarse así. "Somos un grupo", dicen.

Uno responde a las preguntas y los demás intervienen para corregir o complementar, sin nombres, esas son las reglas que han fijado para esta entrevista.

**P. ¿Cuántos jóvenes componen el grupo y qué edades tienen?**

R. Somos más o menos 25 personas, las edades van de 15 a 22 años.

**P. ¿Cómo están organizados?**

R. Entre nosotros no hay jerarquías. Todos somos amigos, todos somos lo mismo. En nuestro grupo no hay niños, pero sí hay grupos que tienen en su organización muchos niños.

**P. ¿El grupo es mixto?**

R. Mujeres no forman parte de nuestro grupo, pero sí hay enamoradas de cada uno. No están incorporadas porque no hemos llegado a hablar todavía de eso. No es porque no queramos o ellas no quieran, sabemos que hay expectativa en algunas chicas por entrar al grupo. Por nosotros mejor si entran, pero todo a su momento.

**P. ¿Qué tipo de actividades realizan?**

R. Jugamos fútbol entre nosotros, con otros grupos, contra colegios. No todos los del grupo están en el mismo colegio y esto facilita para los desafíos. Tenemos actividad social, fiestas de cumpleaños, fiestas de 15 años, vamos de excursiones, a Copacabana, Urcupí, así a diferentes fiestas.

**P. ¿Las fiestas son puntos de encuentro, pero también de peleas?**

R. Siempre hay peleas, incluso con los mismos grupos de la zona, pero tratamos de evitarlas porque la mentalidad de la gente ha cambiado mucho. Cuando ven grupos organizados piensan que uno se dedica a tomar todas las noches, claro que se toma en ocasiones especiales, pero no como dice la gente que además de tomar, se asalta, se droga, es decir, tienen un concepto equivocado y distorsionan todo.

Claro que nosotros hemos participado en peleas, no vamos a decir que no, pero en peleas no muy graves. Peleamos siempre por algún motivo.

**P. ¿Qué objetivos tienen como grupo?**

R. Se miran entre todos un poco descontrolados ¿Qué puede ser? Bueno, nosotros nos reunimos para estar juntos, ser amigos, colaborar en todo. Si alguien tiene un problema, vemos la forma de solucionarlo entre todos de acuerdo a nuestras

posibilidades. Cuando uno tiene problemas en su casa se intenta ayudarlo; en el colegio igual, puede que alguien que sabe más pueda ayudar mejor al de curso inferior.

**P. ¿Qué tipo de música escuchan?**

R. Tecno, rap, todo lo que está de moda, hasta tangos, hacemos guitarradas, escuchamos blues, rock. En una fiesta tocan de todo y nosotros bailamos, cumbias, salsa, reggae.

**P. ¿Por qué tratan de diferenciarse de la pandilla?**

R. Nosotros somos un grupo de amigos. Las pandillas en cambio fomentan más la violencia, el robo, además tienen mucho menos control de los padres; a nosotros, en cambio, los papás nos controlan como hijos de familias. Existen pandillas de jóvenes que carecen de hogar y ellos sí están más fregados.

**P. ¿Qué requisitos debe cumplir un joven para entrar en su grupo?**

R. Tenemos que ver que se trata de un buen chico, que no sea un antisocial y no le guste las drogas, que vista como nosotros, que aparezca a sus amigos, que le guste las chicas, o sea cosas sencillas. Un punto especial en nuestro grupo es que ninguno consume droga, fumamos sí, incluso tomamos, pero ocasionalmente. Pero, drogas, no.

**P. ¿Cómo hacen para pintar las paredes?**

R. Bueno, si en esa casa vive un amigo le decimos que vamos a pintar y nos aceptan, claro que no pedimos permiso a todos. A veces usamos spray, marcador, incluso lápiz. Lo hacemos como podemos porque no hay artistas en el grupo, pero nos sale bien.

**P. ¿Cuando sus papás se enteran que están en este grupo, qué pasa?**

R. En mi casa, por ejemplo, cuando se han enterado, han averiguado quiénes eran mis amigos, qué hacíamos, para qué nos reunimos, pero cuando han visto que los otros chicos eran los mismos que ellos mismos conocían hace años, ya no dicen nada.

En otros casos, hay presiones fuertes porque a momentos desconfiamos los estudios, entonces la familia piensa que andamos tomando, drogándonos, pero no es así. Otras veces, algún grupo pinta insultos con nuestras iniciales y creen que somos nosotros. Existe gente que piensa mal de nosotros, pero es una "mandarina" que no es para nosotros, no nos interesa lo que piensan.

**P. ¿Cuál es la maldad más grande que han hecho?**


R. Pelear en una fiesta a raíz de eso quedaba arruinada la fiesta o pelear en la discoteca, eso ya es parar la discoteca, pintar paredes pero no somos los únicos que lo hacemos.

Antes de juzgarnos a nosotros por eso tendrían que juzgarnos a los políticos que hacen cosas peores en nuestro país.

**P. ¿Qué piensan hacer cuando deje de existir el grupo juvenil?**

R. Bueno, hasta aquí toda nuestra vida estamos haciendo juntos, estudiamos, otros trabajos y estudiamos, siempre nos reunimos para cualquier cosa. Algunos vez incluso hablamos de lo que vamos a estudiar más adelante, por ahora estamos aquí y somos muy amigos. El futuro aún no lo podemos conocer.

V.S.B.

**CONFEDERACION DE MAESTROS JUBILADOS DE BOLIVIA**  
**EL MAGISTERIO JUBILADO DE BOLIVIA CONTRA LA PROYECTADA PRIVATIZACION DEL SISTEMA DE SEGURIDAD SOCIAL**  
**PRONUNCIAMIENTO**

CONSIDERANDO:  
Que, de un tiempo a esta parte el Gobierno Neo-liberal del MNR se permite emitir publicaciones lesivas en contra del sistema de Seguridad Social vigente en el país;  
Que, este Gobierno jura a cada momento respetar la Constitución Política del Estado, y luego la pisotea como innegable perjuicio;  
Que, la Constitución Política del Estado en sus Arts. 158 y 159 establece el amparo de los trabajadores, con la clara y plena vigencia del Código de Seguridad Social;  
Que, el M.N.R. en más de 40 años de neoliberalismo que, desde Gobiernos de facto y dictaduras democráticas, ha distraído sin ninguna vergüenza los dineros de la Seguridad Social para fines extraños y para sus golpes de estado;  
Que, por este desfalco, malversación y robo de nuestros bienes, inmuebles y dineros, se han hecho deudores por miles de millones de dólares a la Seguridad Social, que el Gobierno no se preocupa por cancelar;  
Que, con este mal uso económico, ha nacido en el país una casta de empresarios privados, que lo único que han hecho es sacar estos dineros mal habidos al exterior, en sendas cuentas bancarias;  
Que, no es posible olvidar las barbaridades cometidas en contra de nuestros intereses que, por el contrario, los recordamos y repudiamos esta infame estafa, que enloda más al sector político y a la empresa privada;  
Que, los dueños de la Seguridad Social, tratan de entregarla y venderla a empresas transnacionales, en clara contradicción, porque NO SE PUEDE PRIVATIZAR UNA EMPRESA PRIVADA, COMO SON LOS FONDOS COMPLEMENTARIOS, SUSTENTADOS POR NUESTROS DINEROS, son préstamo de transferencia a las ADMINISTRADORAS PRIVADAS DE FONDOS (APFs), las que sin exponer un solo centavo de capital, aparecen de la noche a la mañana como EMPRESARIOS ADMINISTRADORES DE NUESTROS BIENES Y DINEROS;  
Que, este Gobierno encabezado por la empresa privada criolla desea, intenta y pretende PRIVATIZAR LA SEGURIDAD SOCIAL DEL PAIS, por intermedio de consultores, asesores y tecnócratas pagados con nuestros propios dineros;  
Que, de manera totalmente inconsciente, se quiere IMPONER con el rodillo oficialista que funciona en el parlamento, una copia del "Sistema de Capitalización Individual" (que ya fracasó en otros países), en reemplazo del CODIGO DE SEGURIDAD SOCIAL Y SU REGLAMENTO;

POR TANTO:  
EL SECRETARIADO EJECUTIVO NACIONAL Y EL COMITÉ CENTRAL DE COMAJUB, durante su PRIMERA REUNION NACIONAL ORDINARIA, en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra,

RESUELVE:  
Rechazar UNO TODAS NUESTRAS FUERZAS Y CON TODOS NUESTROS METODOS DE LUCHA, la implantación que pretende imponer el Gobierno Neo-liberal actual, para cambiar el Sistema de Seguridad Social del país.  
Los abanderados de esta lucha, por el rechazo, serán nuestros colegas activos urbanos y rurales y junto a ellos el magisterio jubilado, a través de la gloriosa Central Obrera Boliviana.  
Es dado en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, a los treinta y un día del mes de agosto de mil novecientos noventa y cuatro años.

Prof. Mario Chávez R.  
STRO. EJECUTIVO  
LA PAZ

Prof. Emma Lina Quintana  
STRO. EJECUTIVA  
ORURO

Prof. Rosa Leticia C.  
STRO. EJECUTIVA  
EL ALTO

Prof. Dalila de Domínguez  
STRO. EJECUTIVA  
SANTA CRUZ

Prof. Ciro Pimentel G.  
STRO. EJECUTIVO  
ORURO

Prof. Casimiro Mesencio  
DELEGADO REPRESENTANTE  
POTOSÍ

Prof. Linder Cardozo  
STRO. EJECUTIVO  
TARAJA

Prof. Dalila Muñoz R.  
STRO. EJECUTIVA  
SANTA CRUZ

Prof. Luis Acuña  
STRO. EJECUTIVO  
TUPIZA

Prof. Emma de Molina  
STRO. EJECUTIVA  
VALLEGRANDE

Prof. Adán Sáenz  
STRO. EJECUTIVO  
PANDO

Prof. Francisco Chirap  
STRO. EJECUTIVO  
TUNUN

Prof. Constanza Llopis F.  
STRO. EJECUTIVO NAL.  
COMAJUB

Prof. Guillermo Vargas S.  
STRO. EJECUTIVO NAL.  
COMAJUB

Prof. Enrique Dávila F.  
STRO. EJECUTIVO NAL.  
COMAJUB

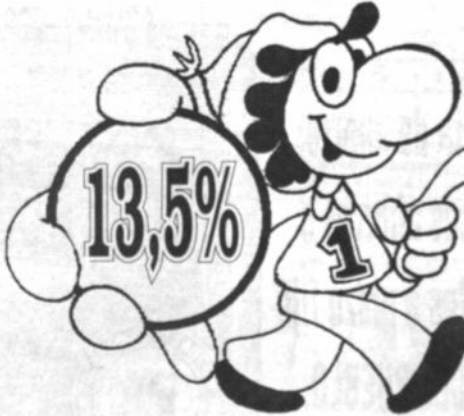
Prof. Antonio Rodríguez G.  
STRO. GENERAL  
COMAJUB

Prof. Juan Mendoza G.  
STRO. DE HACIENDA  
COMAJUB

Prof. Ignacio Pazvanti R.  
DELEGADO LABORAL  
ANTE "FOCOSMAN"

# ¡NO TENEMOS LÍMITES! "LA PRIMERA"

Con su préstamo ilimitado siempre ha mantenido el interés más bajo del mercado, por eso en asuntos de préstamos para vivienda, usted sabe que debe acudir a "La Primera".



Informes: Mariscal Santa Cruz 1364 - Agencia Nº 1: Calle Max Paredes Nº 420  
- Agencia Nº 2: Calle 21 Calacoto-San Miguel



Coronel Walter Osnaga.

## Bajo la lupa de la Policía

## Las pandillas de hoy menos violentas que en los sesenta

La Policía no tiene tantos dolores de cabeza con las pandillas como en la década del sesenta, pero debe estar alerta sobre todo en época de vacaciones, porque surgen miles de ellas con técnicas y modos de actuar especiales que son guardados por sus miembros como un secreto.

Portando cadenas, winchacos, manoplas, navajas, y otro tipo de armas blancas, los jóvenes de las décadas del 60-70 solían desplazarse por distintas zonas de la ciudad para reunirse con los "Marqueses" y "Calambeques", dos pandillas que motivaban el temor y expectativa en pregueros y extraños por los actos delincuenciales que cometieron durante su existencia.

Al más puro estilo "neyorquino", que había sido transmitido por el cine, y que reflejaba la rebeldía juvenil frente a los valores y al sistema imperante, los miembros de estas pandillas se vestían con chamarras de cuero negro, pantalones ajustados y poleras estampadas, trasladándose de un lugar a otro en motocicletas.

Uno de los actos más violentos protagonizados por la agrupación de los "Marqueses" fue la toma de la Universidad Mayor de San Andrés en 1969, durante la presidencia del General Alfredo Ovando Candia.

Versiones de ese entonces señalaban que la pandilla de los "Marqueses" fue contratada por el gobierno de facto de Ovando para aplacar los breves de resistencia que se gestaban en esa casa de estudios superiores.

## LA BELLA MIRIAM

La frecuencia de choques violentos entre los miembros de la agrupación con pandillas juveniles similares, como la de los "Calambeques" de San Pedro, registró durante un carnaval de aquellos años, la muerte de Miriam

Marquez del Rio, quien ocupó un rango importante en la organización pandillera por su valentía y hermosura, al ser apuñalada por un integrante del grupo adversario.

"En esos años, si se nos atravesaba un marqués o toda la pandilla, nosotros teníamos que cruzar a la acera del frente, también existían amenazas constantes por parte de ellos cuando no estaban conformes con algún asunto, o si les gustaba nuestra chica", dijo un padre de familia que vivió esa situación.

La Policía considera como difícil que se produzca una situación similar a la registrada en pasados años.

Lo que ocurrió con esos grupos de antes como los "Marqueses" y "Calambeques" ya no existe, porque en la actualidad hay mayor vigilancia por parte de las unidades policiales como Radio-patrullas 110 y las Patrullas de Auxilio y Cooperación al Ciudadano (IPAC), dijo el jefe de Menores y Familia de la Policía Técnica Judicial, M<sup>te</sup> Manuel Saavedra Bascopé.

Un estudio realizado por esa institución evidencia la existencia de 45 pandillas juveniles en las ciudades de La Paz y El Alto, conformadas en su mayoría por niños y jóvenes cuya edad fluctúa entre los 10 y 20 años, y que pertenecen a distintas clases sociales.

## PRUEBAS DE FUEGO

La constitución de estas pandillas, es por lo general de 6 a 15

miembros, dedicados al robo de billeteras y carteras (volteadores), prendas de vestir, objetos de valor y a la provocación de peleas en fiestas, puertas de colegios y otros, dice la Policía.

Los integrantes de estos grupos, señala el informe policial, consumen bebidas alcohólicas, inhalan thinner y otras sustancias psicótropas, en forma constante, lo que provoca actitudes agresivas que derivan en violaciones, orgías, y otros actos delincuenciales que van en contra de la sociedad y el ornato público.

El centro de operación, lo constituye la zona donde viven, en contadas excepciones se trasladan a otras para realizar actos delincuenciales o peleas callejeras. La mayoría de estas agrupaciones posee un lugar de reunión: cuevas, habitaciones y puentes.

La Policía pudo evidenciar que en casos excepcionales, los niños de la calle y lustrabotas tienen una guardia que sirve para dormir y para consumir drogas, alcohol y thinner.

La organización estricta con que funcionan estas agrupaciones les permite registrarse a un código elaborado por sus propios miembros que establece su jerarquización, la división del trabajo y el reparto del botín cuando realizan algún asalto.

El ingreso a una agrupación de este tipo requiere de la ejecución de una serie de pruebas que van desde el asalto, la pelea, hasta el pago de sumas de dinero.

Según pudo constatar el Teniente Coronel Walter Osnaga, un especialista en pandillas juveniles, entre los miembros de los grupos pandilleros se esconde un deseo inconsciente de escalar posiciones para lograr el liderazgo. La no consecución de estos esfuerzos, deriva en el abandono de la pandilla y en la formación de una nueva, con un nombre diferente.

## FORMACION DE PANDILLAS

La desmoralización del seno familiar, la existencia de padres alcohólicos y drogadictos, padres que trabajan a tiempo completo, la crisis económica y la pérdida de valores, son los factores que influyen para la formación de pandillas juveniles, dice Osnaga.

Un fenómeno social complejo como éste responde también a la influencia de series televisivas y películas violentas difundidas por el cine y el maltrato en el hogar o las pesadas obligaciones que les impone la familia a temprana edad.

La falta de seguimiento y diálogo continuo con los hijos tiene como consecuencia la pérdida parcial y total de la autoridad de los padres.

Para Osnaga, a estos se suman otros factores, ya que en las principales ciudades de Bolivia, se han acentuado considerablemente los delitos involucrando a menores de edad, y con mayor frecuencia los que participan en pandillas y grupos juveniles.

## VOLTEADORES DE MUÑECOS

Muchas de estas pandillas, dice, desembocan en la comisión de delitos menores y mayores, entre los que se encuentran los volteadores de muñecos que trabajan asaltando borrachos y personas solitarias. También los hay "lanceros" que roban billeteras, carteras y efectos similares. Los "tipiadores" que actúan entre 2 o 3 personas arrancando collares, aretes, manillas y relojes de oro.

Se agregan los "marreros", que son grupos más organizados y que para cometer su delito premeditan su acción con mucha anticipación. Los "cumbleros" que se dedican al asalto de sombreros, y los "descuidistas" que tal como su nombre indica roban a personas desatendidas.

La Policía, tampoco desconoce a los "palomillos", pequeños comprendidos entre los 6 y 10 años que trabajan en las avenidas 16 de julio y 6 de agosto. Conforman una pandilla, que roba en equipo, según afirma el comandante del Radio Patrulla 110, Teniente Coronel José Baldiveo.

Sin embargo para la Policía no todas las pandillas son malas, ya que muchas de ellas surgen como agrupaciones dedicadas al deporte, la acción social, el trabajo colectivo e incluso el intercambio de ideas.

"Estos grupos no pueden ser considerados como delincuenciales ya he sostenido en varias oportunidades algunas charlas con ellos y me han manifestado que al no tener medios de distracción se aburren, tampoco encuentran a sus familias en casa y prefieren salir a la calle para reunirse con sus amigos", dijo Osnaga.

La reunión de niños y jóvenes a determinada edad, debería considerarse como normal, ya que se enmarca dentro del proceso de interrelación que tiene que tener todo ser humano con su entorno.

También se da un fenómeno de fidelidad de los miembros para con

sus pandillas, de por sí un hecho con otros y dentro de una complicidad y el secreto.

**TILINES Y PANDILLAS**  
Los "tilines" o cumbres infantiles son en criterio del curso de Comando Osnaga focos de inicio de pandillas juveniles.

En ellos se concentran jóvenes de todas las edades, altas horas de la noche y poco dinero que les dan en calidad de "recreo". E inician sus primeras relaciones sin medir el grado de riesgo que conlleva.

"No quiero decir, que niños y jóvenes que actúan en pandillas son malos, pero sí existe un alto riesgo de que algunos de ellos ya to maladeo o con actitudes delictivas", dijo Osnaga.

Tampoco descartó la existencia de los grupos que se dedican a fines deportivos, recreativos a la larga se convierten en pandillas de actos delictivos. La época de vacaciones es considerada como una de las más difíciles para la Policía por la proliferación de pandillas.

La vagancia escolar, el continuo de padres, los hermanos mayores como líderes de pandillas, los jóvenes a reuniones de pandillas, canchales, parques, ciudad que a la larga se convierten en focos de actos delictivos, afirmó Baldiveo.

La autoridad confía en las continuas redadas para atrapar a los pandilleros, al menos indicio de pandillas.

Admitió que para el seguimiento de estas pandillas la Policía se ha valido de los efectivos.

Yacaré Ríos

# Vademecum

## DE ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS EN BOLIVIA

**1994**  
Tercera Edición

- Información técnica y científica
- Productos nacionales
- Productos importados
- Clasificación farmacológica
- Orientación terapéutica
- Índices temáticos para consulta rápida
- Manejo fácil y sencillo
- Datos actualizados
- 200 laboratorios codificados alfabéticamente

- ...profesionales en el arte de curar
- ...estudiantes
- ...industria nacional
- ...importadores
- ...organismos gubernamentales
- ...organismos internacionales

Editor Responsable: L. Yolanda Morales de Romay  
Distribuido por SIEF Ediciones y Farmacia Suiza comercio 809  
- teléfono 322214 • La Paz - Bolivia

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO  
SECRETARIA NACIONAL DE ASUNTOS ETNICOS  
DE GENERO Y GENERACIONALES  
SUBSECRETARIA DE ASUNTOS DE GENERO

MINISTERIO DE HACIENDA  
DESARROLLO ECONOMICO  
SECRETARIA NACIONAL DE HACIENDA  
PROGRAMA DEL SERVICIO CIVIL

## REQUERIMIENTO DE PERSONA SEGUNDA CONVOCATORIA PUBLICA

En el marco del Programa del Servicio Civil, a través del cual se pretende establecer en el Sector Público de personal altamente calificado, la Subsecretaría de Asuntos de Género convoca a concurso de mérito los siguientes cargos:

Ref. 50/94 ESPECIALISTA EN GENERO Y PARTICIPACION POPULAR  
Ref. 63/94 ESPECIALISTA DEPARTAMENTAL LA PAZ

## INSTRUCTIVO

Los interesados podrán recabar el instructivo con los requisitos de cada cargo y el formulario de Currículo Vitae en las oficinas del Programa del Servicio Civil (calle Montevideo N° 176) y en la Subsecretaría de Asuntos de Género (Ed. Orión Planta Baja), a partir del día 5 de septiembre de 1994.

La carta de solicitud, el formulario de Currículo Vitae y la documentación respaldatoria deberán enviarse sobre cerrado, indicando sólo el número de referencia en la carta y el sobre a la casilla N° 12240 de la Paz, hasta el día 16 de septiembre de 1994.

La Paz, septiembre de 1994

# MUTUAL DEL PUEBLO y PRESENCIA

## SORTEAN UNA HERMOSA VIVIENDA

Abra su libreta de ahorro;  
incremente sus ahorros o  
realice depósitos a plazo fijo  
en la MUTUAL DEL PUEBLO...  
y exija su cupón.



Reúna 10 boletos  
que se publican en  
PRESENCIA y canjéelos  
por un cupón numerado  
en nuestras oficinas en  
la ciudad de La Paz y El Alto.

Av. 6 de marzo 333 Entre calles 2 y 3 Ceja El Alto Teléfono: 811080



## Pandilleros aunque tengan recreo de 20 bolivianos



Ismael Quiroz.

Los medios de comunicación, sobre todo la televisión, y la escuela tienen efectos nocivos en las conductas de adolescentes y jóvenes, pues transmiten pautas de conducta violenta, dice el director regional de ONAMFA.

Hay pandillas juveniles en todos los sectores de la sociedad ciudadana. No hay dinero ni satisfacciones materiales suficientes para evitar la militancia del joven en una pandilla, cuando falta la atención de cariño y comunicación entre padres e hijos, dicen los especialistas.

Son los padres, en última instancia, quienes deben asumir la responsabilidad familiar si quieren prevenir esos conflictos, agregan. Pero también es importante la labor preventiva. Hace falta, por ejemplo, que contenidos y mentalidad cambien en los medios de comunicación y en la escuela.

El director ejecutivo de la oficina regional del Organismo Nacional del Menor, Mujer y Familia (ONAMFA), Ismael Quiroz, "los medios de comunicación ocasionan una identificación con modelos de violencia y el sistema educativo descuida la labor de formar a los individuos con una proyección de vida".

Los medios de comunicación -sobre todo los audiovisuales-, tienen efectos sobre la conducta de los adolescentes.

Para Quiroz, no está bien que un canal emita un spot sobre la defensa de los derechos de los niños y a los cinco minutos emita una serie o una película de violencia en contra de los menores.

La autoridad plantea que "los medios de comunicación deben adquirir un sentido de servicio social más que sólo un carácter comercial".

### RELACIONES FAMILIARES EN BANCARROTA

Aunque ONAMFA no cuenta con ningún plan o programa para tratar esta situación, considera que la principal causa para que el menor forme parte de esos grupos, es la falta de un buen nivel de control familiar. "Hoy, en muchos casos, el padre y la madre deben trabajar y eso provoca una desatención en el núcleo del hogar. No hay una adecuada relación filial".

Esa situación puede ocasionar que el menor busque la seguridad del grupo de amigos. Lamentablemente, algunos padres no asumen su responsabilidad, dice el especialista.

Una acción preventiva debe tender a que la juventud tome conciencia de sus derechos y obligaciones sociales. Pero, a la vez, la sociedad debe comprender que niños y jóvenes son sujetos sociales activos, con voz y opinión.

El entrevistado señala: "El Estado debe encarar este problema como un factor de salud social. Por ejemplo, la educación debe dar elementos para enfrentar la vida".

Esa orientación educativa tendría el efecto de formar un mejor padre para el futuro, lo que redundaría en una reducción en la formación de pandillas.

La realidad es otra en el sistema educativo actual, la mayoría de los educadores se dedica sólo a su área, no toma en cuenta que hoy se forman las personas que dirigirán la sociedad del futuro.

### CARENCIAS SOCIALES AGUDAS

Los grupos pandilleros son derivaciones, a juicio de Quiroz, como todos los problemas de menores, de las carencias sociales. "En otros términos, la sociedad maltrata al menor de diferentes formas, por ejemplo, dice, cuando un niño o un adolescente no puede acceder a los sistemas de educación o de salud".

Sólo los menores de 16 años pueden ser rehabilitados por ONAMFA, en los casos que hayan pasado a la justicia ordinaria y hayan concluido con una sentencia que inculpa al menor.

Si el menor tiene más de 16 años los padres quienes deben asumir la defensa.

En opinión del especialista, los pandilleros manifiestan las agresiones que sufren en acciones violentas contra el grupo social mayor. Los menores y jóvenes, sufren agresiones de todo tipo en todas las clases, pero principalmente en los estratos populares, señala. "En los sectores medios no se denuncian los hechos por vergüenza".

Rubén Martínez Miranda

## Subsecretario de Asuntos Generacionales

# Pandillas, crean psicosis colectiva

El Estado no tiene, hasta el momento, una propuesta para los adolescentes y, en concreto, para atender la problemática de las pandillas juveniles, porque recién se está tomando conciencia en torno a este fenómeno.

El subsecretario de Asuntos Generacionales, Guillermo Dávalos, argumenta que no hubo, hasta el momento, el tiempo necesario para que ese despacho encarara el problema de frente, porque apenas cuenta con tres meses de creación.

### PSICOSIS COLECTIVA

Sin embargo, asegura, que el temor que algunos sectores sienten en torno a las pandillas surge de una "psicosis colectiva" en el país. Se cree que los niños y los jóvenes organizados en pandillas son una amenaza para la sociedad adulta, dice.

Para el subsecretario de Asuntos Generacionales "más bien son los niños y adolescentes que están amenazados cotidianamente por las condiciones en que viven y por la mentalidad adulta segregadora. Todo, porque estamos en una 'cultura del adulto'".

El Estado no brinda oportunidades a los jóvenes, en un país donde paradójicamente, la mayoría de su población es joven, como lo ha verificado el censo de población y vivienda de 1992.

Por lo tanto, son los adultos los responsables para la formación de este tipo de expresiones ciudadanas de la juventud en conflicto con su entorno o conocidas como pandillas, puntualiza Dávalos.

Las pandillas nacen por el maltrato infantil, incorporado en el comportamiento cotidiano de la sociedad. "Todos los adultos somos maltratadores de los niños" -sentencia Dávalos-. Y añade que si hay algo democrático en Bolivia es el

maltrato a los niños en sus distintas formas o expresiones y en todas las capas sociales sin excepción. Eso se puede observar en los colegios donde se paga a un empleado -regente- para que pongan regla a los niños.

El maltrato recibido es expresado luego en la búsqueda de aceptación y el joven engrosa, por eso, las filas de una pandilla.

Allí, no se sienten solos están con amigos que lo ayudan, le escuchan, lo comprenden y solucionan sus problemas, familiares, sociales o económicos en conjunto, subraya el subsecretario.

### NADA QUE VER CON LA POLICIA

Se tienen que buscar las causas y encararlas de la mejor manera. No pensar que estos temas son de jurisdicción de la Policía. Si la Policía quiere tomar esa responsabilidad no les auguro un buen camino. Es función de las políticas públicas y de las instituciones que trabajan con el desarrollo social.

La Policía debe intervenir allí donde haya conflicto sea de pandillas o no. Su función es guardar la seguridad de los ciudadanos, no es resolver los problemas sociales, asegura Dávalos. "No le compete hacer batidas, recorridos, donde aprehendan a niños o jóvenes inocentes, como ha ocurrido en varias ocasiones".

La Policía al querer hacer un papel preventivo está violando los derechos constitucionales de los ciudadanos y en este caso las garantías constitucionales de los niños y adolescentes cotidianamente.

### PARA LIQUIDAR LOS TRIBUNALES

En este momento, el subsecretario señala que se hacen esfuerzos para liquidar los tribunales tutelares del menor y crear los juzgados, que serían instancias jurisdiccionales.



Pandillas integradas por niños y jóvenes están hasta ahora desamparadas por el Estado. La sociedad adulta les teme, en tanto que la Policía no respeta sus mínimos derechos humanos.

nales que procesen a un adolescente que cometa una infracción, dándole garantías constitucionales y procesales.

La capacitación de los jueces en el tratamiento de esta nueva jurisdicción es muy importante, para que el remedio no sea peor que la enfermedad.

Aclaró, sin embargo, que no serán tratados igual que a un adulto porque de acuerdo al Código Penal los menores de edad de 16 años no cometen delito, sino infracción, por tanto la sanción es absolutamente distinta. Las medidas que deberían aplicarse tendrían que ser socio-educativas, como la llamada de atención pública o privada, la reparación del daño, trabajo comunitario o la libertad vigilada por un tutor institucional o personal.

El último extremo es la privación de libertad entendida como una medida educativa. Para los infractores hasta 18 años se crean

centros de reclusión para aplicar medidas socio-educativas y no tratarlos como delincuentes adultos, explica el entrevistado.

### UN CENSO PARA JOVENES

Se debe conocer cómo piensan, por lo que se hará una encuesta de juventudes que comenzará a realizarse en dos meses más.

La boleta contemplará varios módulos que recojan las preocupaciones de la juventud, sus demandas en cuanto a educación, vivienda, trabajo y otros. A partir de eso se fortalecerá una red social de jóvenes que para Dávalos sería la solución a la creación de pandillas.

En ese esfuerzo, se creó un espacio de coordinación amplio con las ONG's que trabajan en esta temática, las comisiones del Parlamento, la Vicepresidencia y la cooperación internacional, aunque todo está todavía en papeles.

Rubén Alarcón A.

## PROGRAMA DEL SERVICIO CIVIL

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO  
SECRETARÍA NACIONAL DE ASUNTOS  
ÉTNICOS, GÉNERO Y GENERACIONALES

MINISTERIO DE HACIENDA Y DESARROLLO ECONÓMICO  
SECRETARÍA NACIONAL DE HACIENDA  
PROGRAMA DEL SERVICIO CIVIL

## REQUERIMIENTO DE PERSONAL PRIMERA CONVOCATORIA PÚBLICA

En el marco del Programa del Servicio Civil, a través del cual se pretende establecer en el Sector Público un cuadro de personal altamente calificado, la Subsecretaría de Asuntos Generacionales convoca a concurso de méritos para el siguiente cargo:

Ref. 99/94 DIRECTOR-COORDINADOR DE LA SECRETARÍA NACIONAL

### INSTRUCTIVO

Los interesados podrán recabar el instructivo con los requisitos de cada cargo y el formulario del Curriculum Vitae alternativamente en las oficinas del Programa del Servicio Civil (Calle Montevideo N° 176) o en la Secretaría Nacional de Asuntos Étnicos, de Género y Generacionales (Calle Sánchez Lima, Edif. Orión, planta baja) a partir del día 5 de septiembre de 1994.

La carta de solicitud, el formulario de Curriculum Vitae y la documentación respaldatoria deberán enviarse en un sobre cerrado, indicando sólo el número de referencia en la carta y el sobre a la casilla N° 12240 de la ciudad de La Paz, hasta el día 16 de septiembre de 1994.

La Paz, septiembre de 1994

## PROYECTO DE DESARROLLO AGROPECUARIO BOL/89/023-MINK'A

### ACLARACION CONVOCATORIA N° 003/94

Se comunica a las Empresas Comerciales legalmente establecidas que retiraron el Pliego de especificaciones para la provisión de COLCHONETAS RENO A DOBLE TORSION Y GAVIONES CAJA A DOBLE TORSION, que por decisión del Comité de Contratación se aceptará oferta de los materiales solicitados sin restricción de procedencia, manteniéndose las especificaciones técnicas estipuladas en la convocatoria y pliego. Asimismo se amplía la presentación de ofertas hasta el día 20 de septiembre de 1994, a horas 12:00.

La apertura de sobres se efectuará el día 20 de septiembre, horas 14:30 en la sala de reuniones de la Corporación Regional de Desarrollo, para el efecto las empresas participantes deberán acreditar un representante legal.

Potosí, agosto de 1994

## COMPRAMOS MAQUINARIA USADA

NUESTRA EMPRESA CONSTRUCTORA REQUIERE COTIZACIONES CON INDICACION DE MARCA, MODELO, ESTADO, NUMERO DE HORAS TRABAJADAS, PRECIO Y FORMA DE PAGO DE LAS SIGUIENTES MAQUINARIAS O SIMILARES:

- TRACTOR D6 6 07
- RETROEXCAVADORA CAT CAT 418
- CARGADOR FRONTAL 930
- TANQUE DE 15 A 20 m3
- VOLQUETA DE 6 m3 O MAS

ENVIAR OFERTAS HASTA EL 7 DE SEPTIEMBRE A CASILLA N° 8909 - LA PAZ.

## ORGANISMO NO GUBERNAMENTAL Consultor en Capacitación

Descripción del trabajo: Evaluar material de capacitación existente, elaborar módulos de capacitación en gestión para productores rurales, delinear contenidos mínimos, asesorar sobre metodologías de capacitación y diseñar instrumentos de evaluación de los capacitandos.

Duración: Un mes calendario  
Disponibilidad: Inmediata

Enviar curriculum vitae con dos referencias y pretensión salarial a la casilla 1792, Cochabamba, hasta el 9 de septiembre de 1994.

MINISTERIO DE DESARROLLO HUMANO  
SECRETARÍA NACIONAL DE POLÍTICA E  
INVERSIÓN SOCIAL  
UNIDAD DE ANÁLISIS DE POLÍTICAS SOCIALES

MINISTERIO DE HACIENDA Y  
DESARROLLO ECONÓMICO  
SECRETARÍA NACIONAL DE HACIENDA  
PROGRAMA DEL SERVICIO CIVIL

## REQUERIMIENTO DE PERSONAL PRIMERA CONVOCATORIA PÚBLICA

En el marco del Programa del Servicio Civil, a través del cual se pretende establecer en el Sector Público un cuadro de personal altamente calificado, la Unidad de Análisis y Políticas Sociales convoca a concurso de méritos para los siguientes cargos:

- Ref. 80/94 DIRECTOR DE AREA - INVESTIGACION
- Ref. 81/94 PROFESIONAL INVESTIGADOR - BASE DE DATOS
- Ref. 82/94 PROFESIONAL INVESTIGADOR - AREA RURAL
- Ref. 83/94 PROFESIONAL INVESTIGADOR - AREA POBREZA
- Ref. 84/94 PROFESIONAL INVESTIGADOR - AREA EDUCACION

### INSTRUCTIVO

Los interesados podrán recabar el instructivo con los requisitos de cada cargo y el formulario de Curriculum Vitae alternativamente en las oficinas del Programa del Servicio Civil (Calle Montevideo No. 176) o en las oficinas de la Unidad de Análisis de Políticas Sociales (Calle Loayza No. 349 Edificio Loayza, 4to. piso) a partir del día 5 de septiembre de 1994.

La carta de solicitud, el formulario de Curriculum Vitae y la documentación respaldatoria deberán enviarse en un sobre cerrado, indicando sólo el número de referencia en la carta y el sobre a la Casilla N° 12240 de la ciudad de La Paz, hasta el día 16 de septiembre de 1994.

La Paz, septiembre de 1994

## Exponga con CLARIDAD Exponga con

## RETROPROYECTORES

# 3M

### 3M 910

- Portátil y potente
- Controles de fácil manejo
- Brazo plegable
- Ángulo de proyección ajustable

### 3M 2180

- Alta resolución
- Brazo plegable
- Cambiador de lámpara auxiliar
- Regulador óptico de tonos de colores para mayor resolución en cualquier tamaño de pantalla

### 3M 2770

- Portátil y con cubierta tipo maletín ideal para viajes
- Proyecciones blancas y brillantes
- Lámpara auxiliar instalada
- Brazo y cabeza plegable
- Sistema de lentes Triplet

### 3M 2000

- Portátil, pequeño y potente
- Brazo plegable
- Agarrador de mano
- Diseño versátil y compacto
- Equipo liviano

Distribuidor Autorizado para Bolivia

# Alkeo

## PYET

DEPARTAMENTO DE PRODUCTOS Y EQUIPOS TÉCNICOS

LA PAZ

Avda. Mcal. Santa Cruz 1328 - Tel.: 374540 - Fax: 360597

# Las pandillas: movimiento reivindicativo de la juventud

El surgimiento de las pandillas, debe ser considerado como la expresión de un movimiento social emergente y reivindicativo de los jóvenes, según propone el psicólogo Jorge Domic, al analizar un tema que muchos ven como una manifestación de malestar social y que ha sido atacado de forma represiva.

Una tipología de pandillas no existe, asegura el psicólogo y jefe del área socio-educativa de la Fundación San Gabriel, Jorge Domic, quien afirma que, sin embargo, las autoridades y la población estereotipan sus procesos de organización y su actuación olvidándose de las demandas y la situación concreta de los jóvenes.

La presencia de las pandillas o grupos varía en función del momento social, económico, político que vive cada sociedad, señala.

Por ejemplo, dice, hay expresiones de orden socio-cultural propias a un determinado grupo social, una etnia o una nacionalidad, pero además, el surgimiento y existencia de estos grupos puede estar estrechamente relacionado con la ausencia de políticas orientadas a la juventud o a la influencia de los medios de comunicación que permiten un proceso muy ágil y dinámico de transmisión de conocimientos y de formas de organización de los jóvenes en torno a la música, cultura, deporte, etc.

## ¿POR QUÉ PANDILLAS?

Domic no está de acuerdo en la designación de pandilla a todo grupo de jóvenes. ¿Por qué el surgimiento de una concepción que tipifica a los grupos de jóvenes como pandillas?, pregunta.

El término pandillas es utilizado, dice, para tipificar formas de conducta social transgresoras o formas de conducta social desviadas, con cier-

to matiz delincinual.

De esa visión han surgido dos concepciones, agrega. "Una primera, apunta a buscar como causa referencial inmediata a la familia, en el sentido de que el joven que se incorpora a las pandillas lo haría como consecuencia de la disarmonía en el hogar y de la falta de preocupación y atención de sus padres. La segunda, concibe el fenómeno como un cierto tipo de desviación, de anomia social en situaciones de crisis. Con esta visión -que es una visión centrada en el control social- lo que se ha ido generando más bien es una concepción, hasta cierto punto basada estrictamente en lo jurídico, porque se pone en juego, detrás de esta visión, la seguridad ciudadana".

Sin embargo, en el último tiempo ha surgido una "tercera visión alternativa" en torno a las pandillas que indica que "su surgimiento no tiene necesariamente que ver con las dos anteriores suposiciones, sino más bien, es la emergencia de un movimiento social reivindicativo de los jóvenes".

## JOVENES SIN PROYECTO

Jóvenes que no tienen espacio, posibilidades de participación y de organización y que

se encuentran al margen de cualquier tipo de políticas sociales o culturales, para recuperar su potencialidad han conformado las pandillas, opina Domic.

El problema, a su juicio, tiene que ver, también, con un conjunto de factores asociados no solamente a la pobreza, sino a la ausencia de un proyecto nacional que incorpore al proyecto de vida de la juventud.

"Podemos hablar de un gran movimiento social, no articulado, desestructurado y segmentado que tiene particularidades muy propias, cuya única característica que los reúne sea, quizás, la reivindicación a nivel grupal".

En general, en torno al fenómeno de las pandillas se han manifestado puntos de vista

muy superficiales y algunos otros que tienen un abordaje más bien teórico-conceptual en base al conocimiento que se ha podido lograr en otros países; pero, en Bolivia, que yo sepa, no se ha realizado ninguna investigación sobre el tema de las pandillas, señala nuestro entrevistado.

Se conoce mucho más de cerca a los niños y adolescentes de la calle, según Domic. "Ellos, no están relacionados generalmente con las pandillas, dadas las particularidades de agrupacionales, relacionales, de sobrevivencia y ubicación en las que se desenvuelven".

Los menores, afirma, viven en grupos que pueden ser denominados pandillas, pero estos grupos se hacen en el proceso de sobrevivencia en la calle; ninguno puede vivir solo allí. Lo mínimo que hacen es buscar relaciones, niveles de pertenencia, de cohesión que les permitan sobrevivir, particularmente a los niños de menor edad".

Pero, el tema de las pandillas en los barrios es a su juicio distinto: no son niños de la calle, ni jóvenes de la calle, enfatiza Domic.

Además, agrega, los menores en la calle es un fenómeno reciente en Bolivia, que no tiene más de quince años, en cambio



Un joven pandillero es arrestado por la Policía.

el tema de las pandillas es tan antiguo como la existencia de las urbes.

El psicólogo recuerda que año y medio atrás, hubo una campaña en la que participó la Policía y en la que detuvieron una cantidad grande de pandilleros a nivel nacional.

## REBELDES CON CAUSA

¿Qué ha sucedido? Eso no ha terminado con las pandillas: el fenómeno sigue, ha aumentado y se ha incrementado en número, y lo único que han conseguido es una rebeldía mayor por parte de ellos como forma de reacción social hacia la no-respuesta, hacia, más bien, la respuesta coercitiva y represiva.

Prácticamente no existen zonas, barrios, en los cuales no existan estos grupos y, proporcionalmente, hay una distribución bastante equitativa entre zonas ricas y pobres, prosigue en su análisis el psicólogo.

"Lo que sí pueden variar son sus motivaciones, sus modos de operar o sus demandas, aunque se desconoce el carácter de estos elementos".

Nuestro entrevistado afirma que tampoco se puede

estereotipar la actitud que adoptan algunas pandillas, pues ellas "varían de momento histórico y de las circunstancias".

## LAS DIMENSIONES DEL PELIGRO

"Se de pandillas. Cruz, relativamente que hoy son centros deportivos, de recreos que posibilitan la participación de los jóvenes, el tema de la pandilla es un tema que puede muy fácilmente de una a otra".

Ese ejemplo, es una tra de que en las pandillas que saber leer, demostrar la situación en la que bien, subraya.

"Yo soy más, para defender el surgimiento de las pandillas como la expresión del movimiento social en las catalogarías directas, una expresión de ella, creo que es una deberíamos más bien ver las causas, no reducir el análisis moral o cultural, político y económico".

Andrés Martínez

## REPUBLICA DE BOLIVIA INVITACION PUBLICA INTERNACIONAL (C.A. REF.: 94/09661)

CROWN AGENTS, actuando en representación y por cuenta de empresas de operación petrolera, invita a las empresas "brokers" internacionales de solvencia reconocida, a presentar sus ofertas para la compra de:

**1'000,000 DE BARRILES (APROX.)  
DE PETROLEO**

en sujeción a las condiciones del Pliego de Especificaciones que puede ser solicitado de modo escrito y demostrando su condición de "broker" internacional reconocido, por cualquier vía de comunicación a las oficinas de Crown Agents en La Paz-Bolivia, a partir del día jueves 8 de septiembre de 1994.

CROWN AGENTS  
Av. 20 de Octubre N° 2619  
Telephone (0591-2-364035)  
Télex 3453 CABOL BV  
Fax (0591-2-372765)  
La Paz - Bolivia

La Paz, agosto de 1994



**Crown Agents**

Av. 20 de Octubre N° 2619 - Tel. (0591) 2-364035 - FAX (0591) 2-372765 - TELEX 3453 CABOL BV

MINISTERIO PUBLICO DE LA NACION



FISCALIA GENERAL DE LA REPUBLICA

## CONVOCATORIA PUBLICA PARA LA DESIGNACION DE FISCAL DE SALA SUPREMA

La Fiscalía General de la República, convoca a los Abogados del país que tuviesen interés en las altas funciones de **FISCALES DE SALA SUPREMA**, en el marco estricto de la Ley Orgánica del Ministerio Público No. 1469 del 19 de febrero de 1993, a presentar sus solicitudes acreditando los mismos requisitos que el Art. 43 de la citada Ley exige para ser Fiscal General de la República.

Las solicitudes, acompañadas de los currículums vitae, con copias debidamente legalizadas, documentación, deberán ser enviadas o presentadas en sobre cerrado hasta horas 17:30 del viernes 23 de septiembre del presente año, a la siguiente dirección:

Fiscalía General de la República  
Secretaría General  
Calle España esq. San Alberto - 2° Piso  
Fax No. 21047  
Casilla 257  
Teléfonos 21052 - 31606  
Sucre - Bolivia

Sucre, 1° de septiembre de 1994



**RECUERDA A BOLIVIA EN TU CORAZO**

**compra tu PIN** *Ya!!*

Dirigete a las oficinas de **PRESENCIA** en todo el país.

Precio Bs. 8.-



**PRESENCIA**



# De la calle al Chapare

Los embriones de las pandillas podrían ser los "palomillos", pequeños grupos de niños, que hacen de las suyas en la calle, dice el asesor de la Comisión del Menor de la Cámara de Diputados, Oscar López Téllez.

Decenas de jóvenes, entre los 15 y 18 años, que hicieron de la calle su hogar migran al Chapare y Yungas. Allí trabajan como pisa coque o coceros de la droga. Cambian la clea que inhalan en la ciudad por la pasta de cocaína que les ofrecen "bondadosamente" sus patrones. Transitan por un camino sin retorno ya que mueren drogados o asesinados, casi siempre como víctimas de los adultos.

Los que salvan, tampoco se escapan de las agresiones. Un informe recientemente elaborado por Defensa del Niño Internacional (DNI) da cuenta que en el operativo "Nuevo Amanecer" que llevaron a cabo las fuerzas de la Unidad Móvil de Patrullaje Rural (UMOPAR) en el Chapare, departamento de Cochabamba, se cometieron abusos contra niños y jóvenes. Algunas menores sufrieron intentos de violación, otros fueron golpeados, dice la denuncia.

## LA CADENA DE INFORTUNIO

Los adolescentes que soportaron los atropellos, agrega el informe, eran hijos de los productores de coca, pero también habían otros que habían emigrado de las ciudades en busca de una ocupación.

El gobierno ha indicado que se instruirá una investigación para aclarar las denuncias. Muchos de estos jóvenes que deambulan en el Chapare han llegado desde las calles de las ciudades donde formaban grupos de "palomillos" o de pandillas de adolescentes dedicados a algunas actividades delictivas para vivir o bien simplemente sobrevivían de alguna manera, dice, a su vez, Oscar López Téllez, policía desde hace 22 años y actualmente abogado y asesor de la Comisión del Menor de la Cámara de Diputados.

"Los adolescentes y jóvenes se van de la calle al Chapare", asegura López. En su opinión, el origen es la crisis económica que ha provocado que niños y adolescentes sean empujados por sus padres a dejar sus hogares para que se busquen un sustento diario con sus propios recursos.

"El número de estos menores se ha incrementado dramáticamente en las calles. Por ellas pululan dedicados a la mendicidad y, algunas veces, a los pequeños hurtos y hasta la prostitución y drogadicción", afirma el policía y abogado. "En casos extremos, los actos delictivos han llegado al asesinato y al suicidio", agrega.

## LOS EMBRIONES DE LAS PANDILLAS

En opinión de López, los menores son inducidos por personas mayores para cometer delitos o se



Cnl. Oscar López Téllez.

organizan por sí mismos.

El asesor mencionó, como ejemplo, la existencia de un grupo de niños denominado "palomillos" en varias ciudades del país, que no pasan de los seis u ocho años. Son manejados por adolescentes de 14 y 15 años de edad. Su principal objetivo es el robo y actúan en trío. Uno roba la cartera, el otro distrae a la persona y el último corre lo más rápido que puede con la bolsa.

Otro grupo importante, y que pertenece al bajo mundo, es el de los auteros, dedicado a desmantelar automóviles.

Lo más alarmante para el asesor, es el caso de jovencitas de 15 a 20 años, prostituidas por personas adultas influyentes y con recursos económicos. Estas personas, señala, organizan orgías donde se consume droga y alcohol en grandes cantidades.

A esto se suma, dice, la existencia de un preocupante y peligroso círculo reproductivo de niños y adolescentes de la calle de 14 y 16 años que se convierten en padres precoces aumentando de esta manera la población de menores de la calle.

"Los adolescentes se dan modos para sobrevivir con esa forma de vida, aunque muchas veces, emigran hacia otras zonas ante la vigilancia policial" o el acoso.

## HUYENDO DEL ACOSO

López admite, que "en verdad que ciertos policías abusan de algunos menores. Como en todas partes se cuecen habas. Por ello, hemos visto la necesidad de crear una unidad que se dedique a la protección del menor a cargo de una brigada femenina".

En su opinión, la Policía tiene un contacto directo con los grupos de jóvenes en las calles. "tenemos información de primera mano sobre ellos, conocemos sus problemas pero no nos toman en cuenta para ningún proyecto", afirma.

Existen "óptimas" muchas organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, así como instituciones internacionales que trabajan en favor de los menores de la calle, pero en los hechos no hacen nada".

A su juicio, es importante llevar a cabo programas concretos y especializados que lleguen a la familia para orientar y educar a sus miembros, a lo que debe sumarse un esfuerzo por mejorar las condiciones económicas de amplios sectores de la población.

Entretanto, muchos adolescentes emprenden el camino hacia el tónico cochabambino o yungueño en un viaje sin retorno para sobrevivir en condiciones inhumanas, mientras otros permanecen en las ciudades con un futuro también incierto.

Zulema Hinojosa



Pier Carlo Perotto.

Según psicopedagogo:

# Ser joven es un riesgo en Bolivia

La necesidad de formar parte de un grupo en la adolescencia es imprescindible, es como el laboratorio de construcción del adulto, afirma Pier Carlo Perotto, psicopedagogo.

guste o no guste, esto para no entorpecer la formación del adulto, a menos que los padres sean macanudos, unos super educadores, que logren sustituir el grupo y se transformen en grupo de amigos" afirma el psicólogo.

Pero, además de necesario, el grupo adolescente es un grupo de subcultura del adulto, puntualiza el experto: "el adulto impone sus normas y los jóvenes no pueden competir con ellas, quedan siempre derrotados, porque les falta plata, iniciativa, no conocen alternativas, no saben hablar".

Esta subcultura se formaría como una subcultura adolescente, que tiene sus mitos, ritos, su lenguaje, sus creencias, la moda la diversión, que son muy característicos.

Dentro de ellos pueden formarse grupos marginales que son las "pandillas", cuya finalidad es dañar de alguna forma la sociedad adulta, porque se sienten excluidos, dice Pier Carlo Perotto.

Por ejemplo, explica, el joven que ve por televisión hermosos autos, él no lo tiene y si ve en la calle el auto que no lo puede tener, le puede dar rabia; entonces, se pone de acuerdo con los chicos de su grupo y, rompen los vidrios o pincelan las llantas.

Hay una actitud pronunciada de acuerdo a la clase social, agrega, para destruir parte de la sociedad adulta, "no porque es una sociedad adulta, sino porque es una sociedad imposible de alcanzar, como no puede tener, no deja que nadie lo tenga".

"En este camino de la marginalidad, se puede llegar a la delincuencia. No es que hayan nacido delincuentes como normalmente se entiende".

Los jóvenes se enfrentan a dificultades sociales y parece que no hay en la sociedad nadie que los ayude.

"Primero es el proceso de llegar a ser adulto. Segundo, el proceso de no ser el adulto frustrado, sino una persona que pueda competir con los demás. Así se explica porqué se destruyen autos, alambrados, cabinas telefónicas; a los tres días ya está roto".

"No existe una política de la juventud". Básicamente, no hay lugares de diversión, los que hay son de tipo económico, que sólo tratan de sacar plata, además, con la mentalidad del adulto, optina.

"En educación no tenemos modelos del ciclo medio, no se sabe para qué, como, cuándo, quién. Estamos al aire, estamos en una situación, que ser joven es complicado, en nuestro país el ser joven es un riesgo, porque uno puede volverse delincuente, prostituta o drogadicto" afirma Perotto, quien enfatiza que "los adultos no entendemos qué es lo que están haciendo los jóvenes".

## EDAD DIFÍCIL NO LA DEL BURRO

Por si fuera poco, señala "se sigue con el prejuicio de que la adolescencia es una edad difícil, una edad ingrata, la edad del burro, la edad del pavo, cosas así que sólo son prejuicios, que no ayudan a entender qué está pasando, siempre tendremos conflictos".

Los adultos en primer lugar, debemos comprender, pero sin confundir con la permisividad, hay que mantener un equilibrio, que se logra con esfuerzo, a partir del entendimiento, recomienda el experto.

Norma E. Torres S.



República de Bolivia

# HONORABLE CONGRESO NACIONAL TERCERA SESION ORDINARIA

POR INSTRUCCIONES DEL EXCMO. SEÑOR VICEPRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA Y PRESIDENTE NATO DEL H. CONGRESO NACIONAL, D. VICTOR HUGO CARDENAS, SE CONVOCA A LOS HONORABLES SENADORES Y DIPUTADOS NACIONALES A LA TERCERA SESION DEL CONGRESO ORDINARIO A REALIZARSE EL DIA LUNES 5 DEL PRESENTE, A HORAS 15:00.

## ORDEN DEL DIA

1. CORRESPONDENCIA
2. AUTORIZACION DE VIAJE DEL EXCMO. SEÑOR PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA LIC. GONZALO SANCHEZ DE LOZADA A LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL, PARA ASISTIR A LA VIII CUMBRE PRESIDENCIAL DEL MECANISMO PERMANENTE DE CONSULTA Y CONCERTACION POLITICA "GRUPO DE RIO".

LA PAZ, SEPTIEMBRE DE 1994

Dr. Enrique Mendizábal Eyzaguirre  
OFICIAL MAYOR  
HONORABLE CONGRESO NACIONAL



ENTEL

## AVISO

A LOS EX FUNCIONARIOS DE ENTEL

Sr. Edwin Vargas Urquidí (Regional Oruro)  
Sr. Pedro Montero Lima (Regional Potosí)  
Sr. Franz Oros Michel (Regional Sucre)

A efectos de dar cumplimiento a disposiciones legales vigentes Art. 39 y 40 del D.s. 23215 del Reglamento para el Ejercicio de las Atribuciones de la Contraloría General de la República y Artículos 15 y 42 inciso b) de la Ley 1178 de Administración y Control Gubernamentales, se cita a los ex funcionarios señalados a continuación, hacerse presentes en las oficinas de la Dirección de Auditoría Interna de ENTEL Noveno Piso del Edificio Central o a las Gerencias Regionales donde ejercieron funciones, a objeto de tomar conocimiento del contenido del informe de Auditoría DRAI 062/94 sobre Pasajes y Viáticos por viaje a la ciudad de Cochabamba en fecha 04 de junio de 1992

La Paz, septiembre 02 de 1994

DIRECCION DE RELACIONES PUBLICAS,  
PRENSA Y PUBLICIDAD



Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos  
Gerencia de Exploración

## INVITACION PUBLICA

LA GERENCIA DE EXPLORACION DE YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS, invita a las firmas legalmente establecidas o personas habilitadas, a presentar propuestas para la prestación del siguiente servicio:

### PRIMERA CONVOCATORIA

Nº DE INV.	Nº SOL SERV.	DESCRIPCION
20/94	565/94	Limpieza Oficinas y Dependencias DVGG y EPAU de la Gerencia de Exploración

Los pliegos de Especificaciones cuyo valor unitario es de Bs. 20.00 (VEINTE 00/100 BOLIVIANOS), pueden ser retirados de la SECRETARIA DE LA DIVISION DE MATERIALES DE LA GERENCIA DE EXPLORACION DE Y.P.F.B. y las propuestas deberán ser entregadas en sobres cerrados y lacrados en la misma secretaría, ubicada en el km 2 1/2 antigua carretera a Cochabamba teléfono 528789, hasta horas 15.00 (tres de la tarde) del día **lunes 19 de septiembre de 1994**.

Asimismo, invitamos a los señores ofertantes a presenciar la apertura de propuestas, llamando al teléfono precitado, para informarse del día y hora de la reunión.

Santa Cruz, 02 de septiembre de 1994

"Y.P.F.B. TE RECOMIENDA AHORRAR LA ENERGIA".

# Los jóvenes son la presa más buscada por la Policía

Las vetustas dependencias de las comisarías policiales de la calle Pando son colmadas por jóvenes encerrados, con cualquier pretexto sólo con el propósito de sacarles una "multa".

Tres jóvenes estudiantes de 18 y 19 años, que fueron arrestados por presunto estado de ebriedad, denunciaron que fueron detenidos por efectivos de la Comisaría Policial de la calle Pando, con el único propósito de ser exaccionados con 100 bolivianos. Al no tener dinero para pagar las multas prefirieron cumplir las 48 horas de detención legal. Nadie supo de su detención.

El pecado de estos jóvenes fue ser fanáticos futbolistas, pues tomaron un descanso en la plaza Riosinho, después de jugar un partido de fútbol y aprovecharon la oportunidad para tomar unas cuantas cervezas. Fueron detenidos alrededor de las once de la noche. El embriagarse no es considerado como una falta o delito al orden y las buenas costumbres, a no ser que se realicen actos escandalosos que perturben el orden, pese a todo los jóvenes, dicen, no estaban borrachos.

Se les pidió a cada uno de ellos la suma de 100 bolivianos de multa.

El hermano de uno de ellos corroboró esta versión. Indicó que muchos jóvenes fueron correteados en la plaza, sin haber cometido ninguna infracción y con el único propósito de

encerrarlos y sacar dinero a los padres o parientes.

En este caso, la artimaña policial no surtió efecto ya que prefirieron permanecer detenidos por 48 horas.

La finalidad de las Comisarías Policiales, según su nuevo reglamento, es asegurar una administración de justicia policial, imparcial y equitativa.

## ENCIERROS ILEGALES

Sin embargo, REPORTAJES recogió testimonios de personas detenidas en dependencias de las comisarías de la calle Pando, que aunque pidieron que sus nombres no sean publicados, denunciaron anomalías y abusos en esa repartición policial.

En ese recinto, las multas que deben pagar los ciudadanos que, a juicio de la Policía, hayan infringido un reglamento, no pasa de los 50 bolivianos, según admite el coronel Verástegui, comandante de este organismo.

Sin embargo, los jóvenes detenidos denunciaron que se les quiso cobrar el doble de la multa máxima.

Una madre de familia denunció que le cobraron la suma de 150 bolivianos para poder liberar a su hijo, quien se encuen-

traba acusado de perturbar el orden.

El coronel Verástegui, salió al paso sobre esta denuncia al indicar que cuando las faltas son graves ameritan una sanción mayor en dinero y en tiempo de detención, "hay casos en que la detención se prolonga hasta tres días", afirmó.

Sin embargo, Felipe Vargas, jefe de Apelaciones de la misma repartición afirmó que la suma que se cobra por cualquier contravención es de 20 Bs por día, lo cual contradice lo dicho por Verástegui.

Según lo explicado por los oficiales de esa repartición, antes de proseguir a la detención por una denuncia se procede al envío de dos citaciones, para recién proceder a la orden de detención por medio del mandamiento de apremio.

Sin embargo, se ha comprobado que se detiene a los jóvenes con acusaciones como alterar el orden público, pese a que la ley dispone que cuando los menores de edad deben concurrir a la Policía lo deben hacer con un representante de la Dirección del Menor.

Un joven padre de familia citado por primera vez se presentó a la Comisaría para firmar un compromiso de pago por una radio grabadora que



A los jóvenes que caen en manos de la Policía se les exige el pago de multas para salir libres.

debía, pero sorpresivamente fue encerrado.

De acuerdo con las declaraciones de su afligida esposa, quien llevaba en sus brazos a su pequeño, su conyuge se encontraba dispuesto a firmar el convenio. Sin embargo, le dijeron que debía pagar inmediatamente, y como no tenía el dinero lo encerraron, dándole además una multa.

Cuando REPORTAJES visitó las celdas, los detenidos denunciaron las injusticias y los atropellos de los cuales fueron objeto como el encierro de 5 días por el hecho de encontrarse en estado de ebriedad.

El oficial que acompañaba la visita no dio crédito a estas versiones y se limitó a hacer callar a los detenidos.

Estos hechos completamente ilegales, ya que de acuerdo a las disposiciones que rigen a las comisarías policiales, una persona no puede permanecer detenida por un lapso mayor de 48 horas.

Debido a que no existe una asignación presupuestaria para la alimentación de los detenidos, quienes no tienen parientes deben permanecer encerrados, muchas veces, sin comer nada.

Las mujeres detenidas se negaron a hablar por temor a los policías.

## COIMAS A DIESTRA Y SINISTRA

Otra denuncia indica que para recuperar el dinero adelantado a un albán que incumplió con el trabajo, los interesados fueron objeto de varias cobros de "comisiones" en las comisarías de la calle Pando, sin que hayan recibido explicación alguna del porqué y menos algún comprobante de pago. Los denunciantes dicen que en cada escritorio les pedían entre cinco y diez bolivianos de "comisión".

El comandante explica que las comisiones se cobran cuando los demandantes piden que un agente los acompañe a una zona determinada, "aquellos tienen que costear el transporte del policía". Cuando el policía trae algún detenido, los interesados también costean el transporte.

En caso de que no cuenten con recursos se les colabora", dijo Vargas. Sin embargo, se pudo comprobar en casos concretos que el que no tiene dinero no sale, ya que ningún funcionario lo colabora si no cuen-

ta con 10 ó 20 bolivianos.

Es el caso de un joven, años que fue invitado a beber adulto a beber y fue acusado de abuso de confianza por una radio y casetes. El procedimiento de las Yungas y a con ningún familiar colabora para recoger los papeles y entregarlos al dueño del encierro.

"Si estoy encerrado, ¿cómo devolver al dueño la pregunta del detenido?"

Para Verástegui, "nadano que es sancionado multa pecuniaria debe pagar la multa". Las multas pecuniarias son cobradas a través de la agencia del Mercantil y de la oficina de caudaciones de esas reparticiones, señala.

Al respecto, el comandante del Centro de Admisión de Canes de la Policía, el ciudadano debe saber incurrir en una falta, a ser cuanto de multa le impone y no pagar más. Para ello, afirma, puede la clasificación de multas.

Sin embargo, la multa se guarda en...

Mientras tanto, los 16 años son imputables, decir, pueden asumir lo que los convierte en fácil para algunos y inescrupulosos de Pando.

REPORTAJES Z.



## CAJA NACIONAL DE SALUD

### CONVOCATORIA A CONCURSOS DE MERITOS Y EXAMENES DE COMPETENCIA = SERVICIO NACIONAL DE ENFERMERIA =

La Caja Nacional de Salud, convoca a Concurso de Méritos y Examen de Competencia, a las profesionales Enfermeras que trabajan en la Institución en todo el país para los cargos Cerrados Nacionales y a las profesionales Enfermeras que trabajan en el Departamento de La Paz, para los cargos Cerrados Regionales, para la provisión de los siguientes cargos, en base al Reglamento del Colegio Nacional de Enfermería.

#### CERRADO NACIONAL

ITEM	CARGO	CENTRO	CARGA HORARIA	SALARIO
0591	JEFE NACIONAL ENFERMERIA	OFICINA CENTRAL	8 HORAS. N-19	VIGENTE
0592	SUPERVISORA NAL. ENFERMERIA	OFICINA CENTRAL	8 HORAS. N-19	VIGENTE

#### CERRADO REGIONAL LA PAZ

ITEM	CARGO	CENTRO	NIVEL	SALARIO
1655	ENFERMERA JEFE CENTRO II	HOSPITAL L.U.O.	N-16	VIGENTE
1658	ENFERMERA SUPERVISORA	HOSPITAL L.U.O.	N-15	VIGENTE
1716	ENFERMERA JEFE PISO	HOSPITAL L.U.O.	N-15	VIGENTE
1656	ENFERMERA SUPERVISORA	HOSPITAL L.U.O.	N-15	VIGENTE
1657	ENFERMERA SUPERVISORA	HOSPITAL L.U.O.	N-15	VIGENTE
1671	ENFERMERA JEFE PISO	HOSPITAL L.U.O.	N-15	VIGENTE
1793	ENFERMERA SUPERVISORA	MATERNIDAD 18 MAYO	N-15	VIGENTE
1794	ENFERMERA SUPERVISORA	MATERNIDAD 18 MAYO	N-15	VIGENTE
1795	ENFERMERA SUPERVISORA	MATERNIDAD 18 MAYO	N-15	VIGENTE
1911	ENFERMERA JEFE CENTRO I	HOSP. 12 DE ABRIL	N-15	VIGENTE
1968	ENFERMERA JEFE CENTRO I	HOS. PSIQUIATRICO	N-15	VIGENTE
2036	ENFERMERA JEFE CENTRO II	POLIC. MANKO KAPAC	N-16	VIGENTE
2178	ENFERMERA JEFE CENTRO II	POLIC. 9 DE ABRIL	N-16	VIGENTE
2580	ENFERMERA JEFE CENTRO I	POLIC. EL ALTO	N-15	VIGENTE
2315	ENFERMERA JEFE CENTRO II	POLIC. CENTRAL	N-16	VIGENTE
2480	ENFERMERA JEFE CENTRO I	POLIC. VILLA FATIMA	N-15	VIGENTE

#### REQUISITOS BASICOS

- Título Académico o Diploma otorgado por una Escuela reconocida por el Sistema Universitario, original o fotocopia legalizada por Autoridad competente (Universidad).
- Título en Provisión Nacional o fotocopia debidamente legalizada por Autoridad competente (Universidad).
- Certificado actualizado de inscripción al Colegio de Enfermeras (no mayor de tres meses).
- Carnet profesional que otorga el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública (actual Secretaría Nacional de Salud) o fotocopia debidamente legalizada por el Colegio de Enfermeras.
- Documentación de la especialidad objeto del concurso: Título de la especialidad por una universidad reconocida y/o certificado de trabajo de ejercicio profesional en la especialidad objeto del concurso (no menor de tres años continuos).
- Certificado original actualizado de incompatibilidad de horario otorgado por la Secretaría Regional de Salud refrendado por el Colegio de Enfermeras.
- Carnet Departamental de Enfermera.
- Certificado de trabajo expedido por el Jefe de Personal de la Institución con visto bueno de la Jefe de Enfermería, Jefe Médico y/o autoridad equivalente en otras instituciones.
- Para optar a cargos I y II establecidos en el respectivo Reglamento, se considera como requisito indispensable ser de nacionalidad boliviana.

#### REQUISITOS ESPECIFICOS

- Presentación de Monografía sobre Organización Técnico-Administrativa para el cargo que postula.
- Las interesadas deberán presentar carta dirigida al Gerente de Servicios de Salud adjuntando Curriculum Vitae debidamente ordenado, foliado y documentado.
- Los documentos deberán ser presentados en el Departamento Nacional de Enseñanza e Investigación situado en el 3º piso del Policlínico Central (calle Ingavi esquina Plaza Murillo) o en las Administraciones Regionales respectivas (para Enfermeras del interior) hasta horas 18:00 del día 30 de septiembre de 1994.

La Paz, 01 de septiembre de 1994

«DEPARTAMENTO DE ENSEÑANZA E INVESTIGACION»

«GERENCIA DE SERVICIOS DE SALUD»



## ELECTRABOL

Industria y Comercio S.R.L.

Refrigeración Industrial

#### REQUIERE:

- Ing. Electromecánico Industrial

Con sólidos conocimientos en Electricidad - Electromecánica

- Técnico Superior en Refrigeración Industrial

Con sólidos conocimientos en Refrigeración Industrial. Experiencia mínima de 2 años y cargos similares, excelente ambiente de trabajo, superación y capacitación permanente. Enviar Curriculum Vitae, pretensión salarial, fotografía a la casilla # 1990.

## EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A. ENDE

Invita a presentar Propuestas para:

Invitación Pública N°: CB3/94/028

Objeto: Suministro de Aceite lubricante Mobil Jet II para Turbinas

Plazo de presentación de Propuestas: 3 de octubre de 1994, a las 11:30 en sobre cerrado

Lugar de presentación: Oficinas ENDE en Cochabamba

Venta del Pliego de Especificaciones en:

Cochabamba: Calle Colombia N° 0-0655  
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos Bto. piso  
Santa Cruz: Planta Guaracachi Av. Brasil y Tercer Anillo

Precio del Pliego: \$us 20.- o su equivalente en bolivianos a la cotización del día de adquisición. Los interesados deberán portar el momento de comprar el Pliego

Esta invitación se efectúa de acuerdo al D.S. 226/78.

Cochabamba, agosto 1994

## EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A. ENDE

Invita a presentar Propuestas para:

Invitación Pública N°: CB3/94/029

Objeto: Suministro de Equipos Buscapersonas y Radios Portátiles

Plazo de presentación de Propuestas: 3 de octubre de 1994, a las 11:30 en sobre cerrado

Lugar de presentación: Oficinas ENDE en Cochabamba

Venta del Pliego de Especificaciones en:

Cochabamba: Calle Colombia N° 0-0655  
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos Bto. piso  
Santa Cruz: Planta Guaracachi Av. Brasil y Tercer Anillo

Precio del Pliego: \$us 20.- o su equivalente en bolivianos a la cotización del día de adquisición. Los interesados deberán portar el momento de comprar el Pliego

Esta invitación se efectúa de acuerdo al D.S. 226/78.

Cochabamba, agosto 1994



# El secreto arte de desentrañar el futuro

En todo momento, en cada jornada, la duda sobre los secretos del futuro atormenta y seduce. Unos sólo esperan, hojas arrastradas por el viento del tiempo. Otros, únicamente viven, hojas marchitas que se desmenuzan al viento. Unos pocos, sólo un puñado, saborea el dulzor de los sueños hechos realidad... ellos construyen la vida".

RAMIRO CALASICH G.

Desde siempre, los seres humanos nos hemos visto rodeados ante la tentación de echar una mirada al futuro. ¿Por qué nos depora el futuro, qué se esconde detrás de la niebla del tiempo a lo desconocido. "El ser humano, desde tiempos inmemoriales, ha buscado respuestas a las diferentes culturas han desarrollado creencias, mitos y milenarios secretos que han desentrañado el futuro."

Según la psicología, se trata de una tendencia a mirar hacia el futuro, a lo desconocido. "El ser humano quiere, por todos los medios, sentir seguridad en el futuro es algo que le atormenta". Los psicólogos aconsejan recorrer con curiosidad series de diferentes formas "que el hombre ha creado para que haya detrás de la cortina", a fin de comprobar que en todos los casos, el objetivo supremo es alcanzar la felicidad.

Según el consejo, conversamos con conocedores de las llamadas "artes mágicas", al tiempo que hojeamos sorprendentes libros de sortilegios y relatos de eterna juventud. En la versión de quienes conocen de estos menesteres, los más antiguos de todos, y acaso el más antiguo, es el "Abracadabra", esculpido en forma de un talismán, que protege de enfermedades y sortilegios de la vida.

Los que saben afirman que los talismanes "están hechos de metales preciosos, grabados o cincelados sobre una piedra, metal u otra materia y llevan el sello de un signo o un símbolo". El metal ha de ser correspondiente al astro del que desea obtener favores.

Según los talismanes, como no, los amuletos, que son humanos alguno que no deposite su esperanza en algún objeto que guarde la vida de espantar la mala suerte. En la historia se encuentran historias mágicas y relatos que dan cuenta de héroes o santos que derrotan, por obra y gracia de amuletos y talismanes.

En la cuenta, por ejemplo, de los secretos de Alaká, el más antiguo, se narra que vivía en la Meca. Involuntariamente, todos los días, cerca al amanecer, era de encontrarlo al pie del "altar de las ofrendas". En su hogar, guiado por las enseñanzas del sacerdote metalúrgico, escribía y grababa amuletos. A la tina que usaba era preparada con la sangre de las vírgenes, a la que agregaba savia de plantas y tintas minerales, hecha a base de minerales que se usaban los siete planetas de nuestro sistema solar. A veces, se les perfumaba y colocaba sobre el altar de los siete santos, luego se lo envolvía en papel que contenía versos del Corán...

## AMULETOS DE LAS LINARES

Fantasma? ¿Pura charlatanería? No crea. En la Linares, por ejemplo, es posible encontrar gran variedad de amuletos y talismanes, enriquecidos con

misteriosos poderes y adornados con mágicas leyendas.

De tanto insistir, logramos que un kallawayas nos permitiera observar el proceso de creación de un amuleto andino. El requisito: no revelar el nombre de los objetos que lo conforman.

En medio de un rito extraño, lleno invocaciones y coca, fueron depositados en pequeños frascos que atesoraban agua del lago sagrado, trozos de coloridas piedras y misteriosas plantas.

## SECRETOS DE LA "HUJUA"

Quiénes creen que es posible develar qué nos depara el futuro, señalan que una de las formas más seguras es la "hujua", "instrumento que permite tomar contacto con seres que se fueron".

Desde siempre, el ser humano ha intentado burlar a la muerte y así comunicarse con seres queridos y hasta desconocidos con el afán de saber lo que sucederá mañana.

Fuimos invitados a un sesión de hujua a la que asistimos con interés y los nervios aflorando en un timido temblor. Al cabo de hora y media de espera se nos dijo que la comunicación estaba interrumpida. ¡Siempre lo mismo!

## "LOS ASTROS LO SABEN TODO"

Si existe algo que despierta el interés son los horóscopos y cuerpos celestes.

En versión de la astróloga Rebeca, "la astrología es el arte y la ciencia de examinar los cuerpos celestes y encontrar en ellos los rastros del pasado, la explicación del presente y los caprichos del futuro".

Afirma que todo comenzó entre los caldeos y egipcios, para luego alcanzar su máxima expresión al interior de los árabes.

Según los estudios del griego Heródoto, fueron los pueblos de Oriente los que empezaron a relacionar el nacimiento de una persona con determinado día o planeta, hecho que permitía la elaboración de una suerte de mapa, en el que se predecían los tropiezos y aciertos del nuevo ser a lo largo de su vida.

Pronto, el estudio de la influencia de los planetas sobre los seres humanos cobró notoriedad. Hoy, a más de ser fuente de eterna curiosidad y misterio, la astrología es un lucrativo negocio que cuenta con la protección de los astros y de las más importantes cadenas de televisión internacional.

## INTERPRETACION DE LOS SUEÑOS

Como todo lo que resulta un reto a la razón, los sueños han sido siempre fuente de las más variadas, y hasta descabelladas, interpretaciones. Hoy en día, los estudios siguen y suman. Soñar sigue siendo un apasionante misterio.

Una de tantas versiones, señala que en cada sueño existen las pistas para develar los secretos del futuro. Por ejemplo, se dice que soñar con un día lluvioso anuncia problemas y que un sueño lleno de sol y flores es el preludio de días felices y, ¿quién sabe, de un nuevo



Las "chifleras" de la Linares ofrecen diversidad de amuletos y sortilegios para atraer la buena suerte.

amor. Las interpretaciones llegan a extremos insospechados. La creatividad popular tiene sus propias interpretaciones. Se afirma que soñar con el jefe puede ser la pista que define el futuro laboral o una pesadilla de la que es mejor despertar. Se cuenta que soñar con ser parte de una sesión parlamentaria puede revelar tendencias de liderazgo, aunque se advierte que puede desatar una mayor dosis de sueño. ¡Quién sabe!

Los sueños seguirán fascinando y, mientras sigamos soñando, la vida seguirá teniendo sabor a magia y encanto.

## QUIROMANCIA

La quiromancia es la práctica -para algunos científica- de conocer el pasado, presente y futuro a través del estudio de la palma de la mano. El principio señala que la mano es una suerte de carnet de identidad del espíritu. En ella se hallan impresas las huellas del pasado y las sendas del futuro.

Despojada de la astrología, la quiromancia señala que la influencia de los astros se halla impresa en la mano. "Los cuerpos celestes dejan su sello en nuestras manos: en ellas está la respuesta". Ya lo sabe, a más de acariciar o empuñar, sus manos pueden ayudarlo a conocer el futuro. La próxima vez que siga con la mirada ese extraño surco que cruza su mano, puede que esté recorriendo la línea del fin.

## "LA MAGIA DE LOS NAIPES"

La historia registra que los naipes hicieron su irrupción en algún momento entre los siglos 13 y 14. Prohibidos en varios países, se dieron formas para pasar de mano en mano, siempre revelando el futuro.

Entre los naipes que alcanzan mayor popularidad

están los españoles y los franceses, llamados tarots, que ostentan -hasta hoy- misteriosos dibujos.

Cada naipé o carta esconde un significado específico y, de acuerdo a cómo aparezcan, se dibuja el futuro que nos espera o el pasado que nos dejó.

## HOJA SAGRADA

El mundo andino contribuyó con lo suyo. Según la mitología andina, mediante la lectura de las hojas de coca es posible descubrir los más intrincados senderos del mañana.

Los kallawayas, conocedores de sus secretos, señalan que "leyendo en la coca se puede saber qué va a pasar" y hasta preparar "hechizos para que venga la buena suerte y se vayan los malos espíritus".

Sin embargo, es bueno subrayar que, si bien existen aquellos que saben leer la coca, los hay otros que afirman hacerlo y que únicamente gozan de una peligrosa e ilimitada imaginación.

## EL PRESENTE, LA CLAVE

Como se ha visto, los secretos que se esgrimen para conocer el futuro son varios y de los más diversos colores. A los mencionados habría que añadir la adivinación por medio del café, del agua, el plomo, el cigarrillo, etc., etc.

Secretos más secretos menos, existe unanimidad a la hora de señalar que, fuera del capricho de los astros o de dioses nativos, nuestra vida futura adoptará la forma que esculpamos en el presente. La sabiduría china enseña desde hace varios siglos: "Si quieres saber cómo será tu futuro, no pierdas de vista tu presente".

Ramiro Calasich G. es periodista free lance.

## CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA CENTRO DE CAPACITACION (CENCAP)

La Contraloría General de la República invita a las Instituciones Públicas a participar de los cursos sobre los Sistemas de Administración y Control Gubernamentales a realizarse del 6 al 27 de septiembre en la ciudad de La Paz, y otras ciudades de la República, bajo las siguientes características:

CODIGO	NOMBRE DEL CURSO	FECHA DE INICIO Y CONCLUSION	HORARIO	REQUISITOS
LA PAZ				
C-1	INTRODUCCION A LA LEY	12 DE SEPTIEMBRE	08:00 A 12:00	SER SERVIDOR PUBLICO
	1178	16 DE SEPTIEMBRE	14:30 A 18:00	
TALLER	PRESUPUESTO	13 DE SEPTIEMBRE	14:30 A 18:00	TRABAJAR EN EL AREA DE CONTABILIDAD Y PRESUPUESTOS DE LAS CAJAS DE SALUD
		16 DE SEPTIEMBRE		
C-VI-A	RESPONSABILIDAD POR LA FUNCION PUBLICA	19 DE SEPTIEMBRE	08:00 A 12:00	HABER APROBADO EL CURSO C-1
		23 DE SEPTIEMBRE	14:30 A 18:00	SER ASesor LEGAL O AUDITOR INTERNO EN INST. PUBLICAS *
C-1	INTRODUCCION A LA LEY	26 DE SEPTIEMBRE	08:00 A 12:00	SER SERVIDOR PUBLICO
	1178	30 DE SEPTIEMBRE	14:30 A 18:00	
ORURO				
C-III-A	PROGRAMACION Y ADMINIS. TRACCION FINANCIERA	08 DE SEPTIEMBRE	08:00 A 12:00	HABER APROBADO EL CURSO C-1
SEMPRE.		09 DE SEPTIEMBRE	14:30 A 18:00	Y ESTAR FORMALMENTE INSCRITO EN EL CURSO
COCHABAMBA				
C-1	INTRODUCCION A LA LEY	19 DE SEPTIEMBRE	08:00 A 12:00	SER SERVIDOR PUBLICO
	1178	23 DE SEPTIEMBRE	14:30 A 18:00	
POTOSI				
C-1	INTRODUCCION A LA LEY	26 DE SEPTIEMBRE	08:00 A 12:00	SER SERVIDOR PUBLICO
	1178	30 DE SEPTIEMBRE	14:30 A 18:00	
COBISA				
TALLER	PRESUPUESTO	27 DE SEPTIEMBRE	08:00 A 12:00	TRABAJAR EN EL AREA DE CONTABILIDAD Y PRESUPUESTOS
		30 DE SEPTIEMBRE	14:30 A 18:00	

Las solicitudes de inscripción se recibirán hasta dos días hábiles previos al inicio de los cursos académicos, mediante carta oficial de la institución, firmada por el Ejecutivo o responsable de Área y remitida a la Gerencia del Centro de Capacitación: Mezzanine del edificio de la Contraloría General de la República (Colon Esq. Indaburo) teléfono 365070 en La Paz, y en las Contralorías Departamentales en las Capitales de Departamentos.



CAJA NACIONAL DE SALUD

## CONVOCATORIA A CONCURSOS DE MERITOS Y EXAMENES DE COMPETENCIA CERRADOS NACIONALES (SEGUNDA INSTANCIA)

### = JEFATURAS MEDICAS DISTRICTALES DE COBIJA Y CAMIRI =

La Caja Nacional de Salud convoca a Concurso de Méritos y Examen de Competencia, Presentación y Defensa de Monografía a los Profesionales Médicos que trabajan en la institución en base al Reglamento de Concurso de Méritos y Examen de Competencia del Colegio Médico de Bolivia, para la provisión de los siguientes cargos:

### JEFATURA MEDICA REGIONAL

ITEM	CARGO	REGIONAL	CARGA HORARIA	SALARIO
6145	JEFE MEDICO DISTRICTAL	COBIJA	TIEMPO COMPLETO	VIGENTE
4239	JEFE DE SERVICIO I	CAMIRI	TIEMPO COMPLETO	VIGENTE

### REQUISITOS BASICOS

- Título Académico original o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental (Nacionales o Extranjeros).
- Título en Provisión Nacional o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental
- Matrícula Profesional en el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública (SNS) o fotocopia autenticada por el Colegio Médico Nacional y/o Departamental.
- Certificado de Inscripción actualizado en el Colegio Médico Departamental o Provincial correspondiente.
- Certificado de la especialidad motivo del concurso, otorgado por el Colegio Médico de Bolivia o fotocopia legalizada y/o autenticada por el Colegio Médico.
- Certificado original actualizado de compatibilidad, otorgado por la Secretaría Regional de Salud (ex-Unidad Sanitaria) y refrendado por el Colegio Médico respectivo.

### REQUISITOS ESPECIFICOS

- Certificado de antigüedad institucional actualizado, otorgado por el Departamento de Personal de la Caja Nacional de Salud.
- Presentación de Monografía sobre Organización Técnico-Administrativa para el cargo al que postula.
- Los interesados deben presentar carta dirigida al Administrador Regional o al Jefe de Enseñanza a Investigación y Curriculum Vitae, debidamente ordenado, foliado y documentado.
- Los documentos podrán ser presentados en la respectiva Administración Regional o en la Jefatura de Enseñanza e Investigación en el 3er. piso del Policlínico Central, en la ciudad de La Paz hasta horas 18:00 pm. del 30 de septiembre de 1994.

La Paz, 01 de septiembre de 1994

= DEPARTAMENTO DE ENSEÑANZA E INVESTIGACION =

= GERENCIA DE SERVICIOS DE SALUD =

# Confesiones de un panteonero

El muerto más antiguo del Cementerio General de Oruro, es don Juan de Dios Martínez; la difunta más visitada la cholita Inocencia y el más querido Angel Inocencio Morgue, dicen los custodios del campo santo, hasta donde llegan diablos y ángeles para despedir a los difuntos.

No es común que uno mismo prepare su propio entierro y cuide hasta de los últimos detalles. Pero, en Oruro, lo imposible se hace cierto. Si hubo un personaje que fue enterrado entre saltos lucifernos y lloriqueos de los ángeles de la diablada de Oruro también hay quien prefirió que la marcha fúnebre sea reemplazada por unas rancheras interpretadas por un conjunto de mariachis.

Algo más de dos meses atrás, el cementerio orureño, se llenó de sonos rancheros ejecutados por un grupo de mariachis contratados especialmente para despedir a una señora que había perecido en un accidente automovilístico, según afirma Jorge Fortunato García Luján, panteonero del Cementerio General de Oruro, a quien ninguna cosa le parece ya extraña desde hace 10 años cuando asumió su difícil oficio.

El esposo de la fallecida, dice, contrató a los mariachis que ejecutaron las canciones rancheras en honor a quien en vida amó la música mexicana.

En el repertorio, no faltó "El Rey", tema que gustó siempre a la pareja que vivió, como dice la canción, con dinero y sin dinero, afirma García Luján, en otros tiempos visitador médico y ahora custodio de los

muertos.

El panteonero recuerda también el entierro de Julio "k'epichón" Quintanilla, un folklorista y profesor muy conocido en la ciudad, que murió hace años y que tuvo la suerte de ser acompañado hasta su última morada con la tradicional Diablada de Oruro, cumpliendo su último deseo.

Diablada, morenada, mecapaqueña y cueca fueron tocadas y bailadas como último adiós a Quintanilla, que en vida fue conocido por un personaje que guardaba con celo exagerado los centavos para lucir luego, en su conjunto de danza, para el Carnaval de Oruro, hermosos trajes de lucifer.

Según García Luján, hasta el Cementerio General llegan un promedio de 100 fallecidos por mes, entre hombres, mujeres y niños, cosa que no le asusta de ninguna manera porque dice: "tengo más miedo a los vivos que a los muertos, porque ya conviví durante el día con ellos. Nunca he visto un aparecido, ni una alma en pena, soy cristiano y creo en Dios y eso me ayuda para cumplir con mi trabajo".

**EL MUERTO MAS ANTIGUO Y LA CHOLITA INOCENCIA**  
García Luján, conoce el Ce-

menterio General de memoria, lo que significa saber al dedillo en torno a los 35 pabellones para adultos, a los 10 para párvulos y a los 300 mausoleos familiares.

El mausoleo más antiguo, resulta ser el de la Sociedad de Socorros Mutuos de Artesanos, que data de 1876, pero también existen otros como la Sociedad de Socorro de Chile de 1910.

Es más, García Luján sabe quién es el muerto más antiguo.

Es Juan de Dios Martínez, que fue enterrado el 22 de junio de 1892, según constan los registros del Panteón, asegura, quien profesa también admiración por la cholita Inocencia Flores, enterrada con ese nombre en diciembre 1977 en una cripta que sobresale en una planicie del campo santo.

La cholita, se ha convertido en una mártir para muchas personas que le piden favores y milagros debido a las circunstancias violentas que rodearon su muerte.

La cholita Flores, de 19 años de edad, fue acuchillada 53 veces y recibió un golpe de martillo en la cabeza después de ser violada por un hombre de apellido Leano, condenado actualmente a la pena máxima de 30 años de cárcel.



En Oruro la despedida a los muertos a su última morada tiene características especiales.



Inocencia, ha logrado atraer a mucha gente que los días lunes y jueves se acerca a su tumba con flores para solicitarle alguna gracia, dice García Luján, que afirma que, en algún momento, los visitantes eran tantos que los panteoneros y serenos del Cementerio anduvieron muy preocupados porque las medidas de seguridad no parecían ser suficientes para recibir a tanta gente.

Sin embargo, se logró recaudar fondos para construir una cripta para Inocencia, afirma Julio Hidalgo, sereno del Cementerio.

Hidalgo, lamenta que muchas historias del Cementerio se hayan perdido porque la gente más antigua se jubiló y se fue.

García Luján, relata por eso las historias del panteón de Oruro como la del niño ente-

rrado con el nombre convencional de Angel Inocencio Morgue, cuyos restos descansan en cristiana sepultura en uno de los cuarteles de los párvulos desde febrero de 1993.

Ese menor, de 12 años, murió colgado de un cable de alta tensión en circunstancias no esclarecidas y permaneció por más de 15 días en la morgue del cementerio, sin que ningún familiar lo reclamara. Fue enterrado, después, con la ayuda de un periodista del diario La Patria, señala.

## LOS NOTABLES

Pero, si hay muertos no reclamados, también existen tumbas de notables en Oruro, como la del llamado Padre de la Justicia Boliviana, Pantaleón Dalence Jiménez; el compositor del Himno Nacional, José Encinas Nieto; Adolfo Mier, José Ignacio León, el fundador

de la fábrica de Zamora y María impulsor de las furs Bolivia, entre otros.

No podían faltar periodistas y poetas Mendizábal Santa Cruz, Estrada Saenz e Ildefonso Murguía.

Al margen del Cementerio General, existe el esclavo, donde yacían los de los migrantes Yugoslavias, protagonistas del comercio y que existió en esta región principal del país en el

También funcionaban los cuarteles clandestinos Chapicollo, Sepulchillo, Chailacollo y a Urur-Uru donde, al Cementerio General, los pueden estar su último deseo. Jorge Luján PRESEN

## La PARTICIPACION POPULAR en MARCHA

### INVITACION PUBLICA

ALCALDIA: LAJA (2da. sección) Cantón Laja	PROVINCIA LOS ANDES
PROYECTO: AMPLIACION 2 AULAS Y DIRECCION	
ALCALDIA: LAJA (2da. sección) Cantón Laja	PROVINCIA LOS ANDES
PROYECTO: ENLOSETADO DE CALZADA - PLAZA ALONSO DE MENDOZA	
ALCALDIA: SICA SICA (1ra. sección) Cantón Sica Sica	PROVINCIA AROMA
PROYECTO: ENLOSETADO DE CALZADA PLAZA DE SICA SICA	
ALCALDIA: CHULUMANI (1ra. sección) Cantón Chulumani-Centro Urbano	PROVINCIA SUD YUNGAS
PROYECTO: ENLOSETADO DE CALZADA CALLE JUNIN	
ALCALDIA: SANTIAGO DE CALLAPA Cantón Santiago de Callapa - Centro Urbano	PROVINCIA PACAJES
PROYECTO: CONSTRUCCION CASA DE GOBIERNO	
ALCALDIA: CALAMARCA Cantón Calamarca - Centro Urbano	PROVINCIA AROMA
PROYECTO: CONSTRUCCION CASA DE GOBIERNO	
ALCALDIA: CALAMARCA Cantón Colquenchá - Centro Urbano	PROVINCIA AROMA
PROYECTO: CONSTRUCCION 4 AULAS	
ALCALDIA: CALAMARCA Cantón Ayo Ayo - Comunidad Santa Rosa de Lima	PROVINCIA AROMA
PROYECTO: CONSTRUCCION CASA DE GOBIERNO	

Los pliegos de especificaciones y términos de referencia deberán ser recogidos en oficinas de la Gerencia de Fortalecimiento Municipal, Calle Gosalvez, No. 221, previo pago de Bs. 100,00 a partir del día martes 6 de septiembre. Las propuestas deberán ser presentadas en la Gerencia de Fortalecimiento Municipal (CORDEPAZ), hasta el día 21 de septiembre de 1994 hasta horas 18:00.

La Paz, septiembre de 1994

## SECRETARIA NACIONAL DE ASUNTOS ETNICOS, DE GENERO Y GENERACIONALES SUBSECRETARIA DE ASUNTOS DE GENERO

### CONVOCATORIA PUBLICA

La Subsecretaría de Asuntos de Género requiere los servicios de un abogado(a) y un(a) trabajador(a) social a tiempo completo para la ciudad de Sucre.

Enviar currículums a la casilla N° 8160 - La Paz, hasta el 15 de septiembre de 1994.

La Paz, septiembre de 1994

BANCO CENTRAL DE BOLIVIA						
RESULTADOS DE LA ASIGNACION DE RECURSOS DE DESARROLLO						
Nro. 15/94						
DE FECHA 1° DE SEPTIEMBRE DE 1994						
(En dólares americanos)						
LINEA	TASA CORTE	MONTO OFERTADO US\$	MONTO DEMANDADO US\$	MONTO AGUADICADO US\$	TASA PROMEDIO DE LA LINEA	PROMEDIO CIAS
BID 629/CC-BO	8.45	5,000,000	677,160	677,160	9.72	13
BID 830/SF-BO	9.81	1,000,000				
BID 213/IC-BO	8.46	4,000,000				
BCB/CAF	9.31	5,000,000				
TOTAL		15,000,000	677,160	677,160		
ADJUDICACION POR INSTITUCIONES FINANCIERAS						
BANCO NACIONAL DE BOLIVIA S.A.		se adjudicó \$US	361,000.-			
FINDESA S.A.M.		se adjudicó \$US	256,160.-			
BANCO SANTA CRUZ S.A.		se adjudicó \$US	60,000.-			



proyecto de alfabetización rural  
cambió el rol de la mujer

# Yuyay Japi'ina

En el norte de Potosí, el robo de la novia, la  
violación y hasta la violación de las mujeres  
parte de los hombres era práctica  
normal, pero a partir de un proyecto de  
alfabetización muchas volvieron a sus  
hogares para decidir, más tarde si querían  
casarse.

Además de enseñar a leer y  
escribir a 10.000 mujeres en su  
zona, el proyecto de alfabetización  
"Yuyay Japi'ina" (apropiación del conocimiento), logró cam-  
biar las actitudes en los roles de  
género y en los valores ideológicos y morales  
dentro de la comunidad y de género.  
Se desprende de la evaluación que realizaron Norma  
Gutiérrez y José Ortiz a "Yuyay  
Japi'ina", proyecto que desarrolló  
UNICEF en cuatro provincias del  
norte de Potosí: Billo, Chacabamba,  
Charcas y Alonso de Ercilla. Identificadas  
zonas más pobres del país.  
La población de esas cinco  
provincias habla quechua y  
aymara, en su mayoría se  
habla en su propia lengua.  
No sólo se apropió de las  
matrices, la escritura y la  
lectura, sino también la  
formación de la participación  
mujer en la comunidad a la  
par con el hombre, como  
organizadora (yuyay japi'ina),  
supervisora (kallpachay) del  
proyecto Yuyay Japi'ina, según  
evaluadores.  
Los resultados de la evalua-  
ción del proyecto, señalan que el  
95% de las alfabetizadas fue mu-  
jeres de ese porcentaje 8% fueron  
hombres de la tercera edad.



Una de las campesinas alfabetizadas por el proyecto Yuyay Japi'ina.

## MEJOR SE APRENDE CANTANDO

La motivación del proyecto se  
hizo a partir de la canción. A la  
gente del norte de Potosí le en-  
canta cantar, por lo que se re-  
currió a la artista Luzmila Carpio,  
quien comprometida con el pro-  
yecto compuso canciones espe-  
cialmente para el proyecto de al-  
fabetización.

Así, la educación era alegría y  
socialización, dice León. Después  
de trabajar en el campo, las mu-  
jeres asistían a los cursos de  
alfabetización, junto a sus mar-  
idos, llevando consigo a sus hijos.  
Los hombres empujaban sus  
charangos y entonaban las can-  
ciones. Ellos eran los protago-  
nistas de su aprendizaje, tal como  
indica la nueva pedagogía: "para  
que el aprendizaje de los adultos  
sea eficaz es necesario que la  
misma persona lleve el curso del  
proceso", subraya el funcionario  
internacional.

Luzmila Carpio, artista de  
trayectoria internacional, afir-  
ma que UNICEF le pidió com-  
poner canciones para los  
comunarios del Norte de Potosí.  
"Decidí que debía cantar pi-  
diendo alfabetización porque era  
la mayor necesidad de mi pueblo.  
Finalmente me aceptaron la com-  
posición", añade sonriendo la can-  
tante boliviana.

De esa manera, hasta la fe-  
cha, tiene 3 casetes grabados  
con canciones para su pueblo,  
financiados por UNICEF, que han  
servido para que los adultos can-  
ten mientras aprenden.

"A mí me fue difícil aprender  
español. Toda mi familia hablaba  
quechua. Me era muy difícil  
aprender que era una tajada de  
torta", añade Luzmila. "Sufrí  
mucho para aprender, además  
de las palizas que me llevé, por-

que costaba mucho ir a la escuela,  
pues quedaba a tres horas de  
caminata y prefería quedarme con

mis hermanas del campo pasto-  
reando o tejendo. Porque se-  
guía cuesta aprender es que  
de todo corazón canto para mi  
pueblo".

## CUANDO QUIERAN Y PUEDAN

León reconoce que, en efecto,  
el modelo educativo que desarro-  
lló UNICEF partió de la necesi-  
dad de las mujeres campesinas  
que en un momento realizado en  
1992 pidieron ser alfabetizadas.

"Por lo tanto, el proyecto nace  
añade de la necesidad de acer-  
carlos y responsables con el adul-

to, respetando su cultura, su sa-  
ber y partiendo de sus valores".

Otra característica del mode-  
lo, es la no escolarización; vale  
decir, que el alfabetizador está a  
disposición de los adultos que  
deseen aprender, facilitándoles  
la enseñanza cuando quieran y  
tengan tiempo para aprender.

El siguiente paso del Yuyay  
Japi'ina será responder a los de-  
mandantes de más saber, pues-  
to que las 10.000 mujeres que  
aprendieron a leer y escribir quie-  
ren ahora saber cómo tener sa-  
lud, cómo producir y otras co-

sas. Así, se continuará con el  
proyecto "Z" de UNICEF, que ac-  
tualmente lo impulsa la Iglesia  
Católica, educación no formali-  
zada para adultos. Luego se de-  
sarrollará el proyecto de apro-  
piación del castellano, lectura y  
escritura en ese idioma, informa  
León.

Este programa Yuyay Japi'ina  
se extenderá con el apoyo del FIS  
a las provincias de Mizque, Arque  
y Chayanta, donde se tienen ca-  
pacitados a los alfabetizadores y  
supervisores.

Graciela Armaza Tamayo



Muchas mujeres participaron de la alfabetización luego de intensas jornadas de trabajo.

## UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS FACULTAD DE AGRONOMIA

La Facultad de Agronomía por Resolución del H. Consejo  
Facultativo invita a Concurso de Méritos para optar el cargo de  
Docente-Investigador a Tiempo Completo en la categoría  
Invitado por la gestión 11/94, de acuerdo al siguiente detalle:

Ingeniero Agrónomo, área de especialidad  
Desarrollo Rural.  
Ingeniero Agrónomo para el área de Ingeniería,  
especialidad Riegos y Drenaje.

Los Interesados deben presentar:

1. Carta dirigida al Decano
2. Fotocopia legalizada del Título en Provisión Nacional
3. Curriculum Vitae Documentado

La recepción de documentos se efectuará en Decanato hasta  
el día viernes 9 de septiembre del año en curso Hs. 18.00.

La Paz, 1 de septiembre de 1994

Ing. Luis Miranda Flores  
DECANO

## AYUDA-PREVIENE-PROTEGE

### AJO PLUS

Dr. Mann  
grageas



Previne y ayuda los tratamientos asociados a la vejez:  
Distribución de la capacidad mental, reducción de la capacidad del  
sistema vascular, calcificación arterial (arterioesclerosis), principios  
de presión arterial alta (hipertensión), impedimentos de la función  
cardíaca, dolencias gastrointestinales tales como: sensación de  
saciedad, indigestión y flatulencia.

Dr. Mann Pharma

## EDUCACIÓN BILINGÜE, BIERTO

El director ejecutivo de  
UNICEF, Ramón León, dice que  
"Yuyay Japi'ina se enraiza en la  
idea de la educación de adul-  
tos en Bolivia. "No es una innova-  
ción, es la suma de expe-  
riencias trayendo lo mejor de  
la experiencia de ellas para diseñar  
un modelo de tecnología,  
logía y estrategias que  
eficaz la enseñanza de  
las lenguas", agrega.  
El plan de estudios del proyec-  
to de los pioneros en el mode-  
lo, se sustenta en los  
valores, tradición, cultura y en  
el idioma, explicado en su lengua.

Los alfabetizados, en su  
mayoría mujeres, monolin-  
gües querían aprender cas-  
tellano, tuvieron facilidades para  
aprender a escribir y a leer en su  
lengua materna.  
Hoy, esa población da la  
bienvenida a la "Reforma Educativa",  
a León refiriéndose a la  
Reforma Educativa de ju-  
dicial que oficializa la edu-  
cación bilingüe, recogiendo ex-  
periencias valiosas que se han  
vivido en el país.

Por ejemplo, afirma nuestro  
Estado, para la enseñanza  
matemática, Yuyay Japi'ina  
el uso de la "yupana"  
andino del tiempo de los  
que era ya nombrado por  
años colonizadores. Este  
modelo les permitió incluso  
sin necesidad de hacer  
ni círculos, comenta.

## CINE TEATRO MARTES GRAN ESTRENO



## MONJE CAMPERO

UNICO CINE EN BOLIVIA CON  
SISTEMA DE SONIDO  
DOLBY DIGITAL SENSURROUND

Querían cambiarlo por mucho dinero. Pero este astuto bebé en busca de aventuras era difícil de cambiar.

SIN CHUPON  
Y SIN CUNA  
NO HAY  
PROBLEMAS.

Otra divertida comedia del creador de  
"Mi Pobre Angelito"

PARA  
TODO  
PUBLICO

¡CUIDADO! BEBE SUELTO

HA NACIDO  
PARA  
VOLVERTE  
LOCO.

WILLIAM RYAN JOHN HUGHES JOHN HUGHES RICHARD WANE PATRICK READ JOHNSON



**República de Bolivia**  
**Ministerio de Desarrollo Humano**

# DECLARACION DE PRINCIPIOS SOBRE POBLACION Y DESARROLLO SOSTENIBLE

Los principios que sustenta el Gobierno de Bolivia reflejan la convicción de que los problemas de la pobreza, la inequidad, el deterioro del medio ambiente y los cambios demográficos, no pueden ser tratados aisladamente, sino que requieren de una visión integral, en una perspectiva que articule el corto y el largo plazo.

Existe asimismo la clara conciencia de que el pueblo boliviano posee una rica tradición de culturas, de conocimientos y de formas organizativas que han permitido construir bases importantes de solidaridad y constituyen un enorme potencial de desarrollo y creatividad.

Las Reformas a la Constitución Política del Estado, la Ley de Participación Popular, la Ley de Reforma Educativa, la Ley de Capitalización, la Ley de Reforma del Poder Ejecutivo, la Estrategia de Desarrollo Sostenible y el Plan Vida / Plan Nacional para la Reducción Acelerada de la Mortalidad Materna y Perinatal, dan cuenta de este enfoque y de los principios que se plantean a continuación.

## PRINCIPIOS

### A. DESARROLLO SOSTENIBLE Y POBLACION

1. El Desarrollo Sostenible es un proceso cuyo fin es mejorar las condiciones de vida de la población mediante la transformación productiva que utilice racionalmente los capitales humano, natural, físico y financiero, y los patrimonios institucional y cultural, sin poner en riesgo la satisfacción de las necesidades fundamentales de las generaciones futuras y la capacidad de asimilación de la naturaleza, en un marco de equidad social y de gobernabilidad.

2. Esta visión del Desarrollo Sostenible articula:

- i) el **crecimiento económico** sustentado en un incremento en la formación de capital y en la inversión en recursos humanos;
- ii) la **equidad social** que demanda orientar las políticas sociales y de desarrollo humano hacia el desarrollo integral de las capacidades de la población, a través de la redistribución equitativa de los productos del crecimiento económico, de la creación de oportunidades para la participación plena de los individuos dentro de la sociedad y en las instancias de decisión, del fortalecimiento de las organizaciones sociales, del reconocimiento de la diversidad cultural y de la superación de todo tipo de discriminación, especialmente las de género y las étnicas;
- iii) el **uso racional de los recursos naturales** que constituye el aprovechamiento de los recursos naturales renovables, sin afectar su capacidad de regeneración, y la utilización adecuada de los recursos naturales no renovables;
- iv) la **gobernabilidad** entendida como el perfeccionamiento del sistema democrático en tanto espacio para las interrelaciones sociales, mediante la elevación de la eficacia decisoria y el mejoramiento de la legitimidad del aparato estatal frente a la sociedad civil.

### B. LA POBLACION, SUJETO Y ACTOR PRINCIPAL DEL DESARROLLO SOSTENIBLE

3. Desde esta visión integral del desarrollo la población trasciende la perspectiva meramente demográfica y se constituye en el sujeto principal del Desarrollo Sostenible.

4. En función a ello el Gobierno de la República de Bolivia pretende:

- i) El **Desarrollo integral de las capacidades de la población boliviana** a través de: fortalecimiento del capital humano; la mejora de la calidad y cantidad de los empleos; la educación para el desarrollo sostenible; el fortalecimiento del primer nivel de atención en salud; el respeto a la diversidad cultural, y el pleno ejercicio de los derechos cívicos y políticos de todos los habitantes.
- ii) La **consolidación del proceso de participación popular** a través de: posibilitar el protagonismo de la sociedad; asumir la heterogeneidad étnica y la interculturalidad como un valor positivo; ampliar los niveles de equidad social; optimizar la inversión social; generar mecanismos de descentralización del poder; incorporar a las Organizaciones Territoriales de Base y los Municipios en el Sistema Nacional de Planificación.
- iii) La **dinamización de la economía campesina y promoción del desarrollo urbano**
- iv) La **racionalización del uso, manejo y conservación de los recursos naturales y el mejoramiento de la calidad ambiental**

### C. EL ORDENAMIENTO TERRITORIAL, COMO PROCESO ORGANIZADOR DE USO Y OCUPACION DEL TERRITORIO

5. El ordenamiento territorial, como proceso organizador de uso y ocupación del territorio para la aplicación de la Estrategia Nacional de Desarrollo Sostenible, se encargará de promover un sistema de asentamientos poblacionales que articule las capacidades de los recursos naturales con el crecimiento económico corrigiendo las tendencias que conducen a una excesiva concentración/dispersión de las actividades socioeconómicas y de la población. Esta herramienta servirá para lograr:

- i) La **jerarquización del sistema de asentamientos poblacionales** para ordenar el desarrollo integral urbano rural en base a los planes de uso de la tierra.
- ii) La **corrección de las altas tasas de crecimiento poblacional urbano**, impulsando la formación de ciudades intermedias, a través del estímulo a las actividades económicas y sociales de acuerdo a la vocación de los recursos naturales de cada una de las ecoregiones del país.

### D. EL ENFOQUE SISTEMICO DE LA POBLACION

6. La atención adecuada de la dinámica poblacional significa el tratamiento de la misma desde una perspectiva sistémica, teniendo en cuenta los vínculos que existen entre el desarrollo económico y humano con las tendencias de ocupación del territorio, la estructura de la población y su crecimiento, a través de:

i) **Inversión prioritaria en el fortalecimiento del capital humano** que significa mejorar la cobertura y calidad de los servicios de salud primaria, poniendo especial énfasis en la salud reproductiva; la posibilidad de que cada vez más mujeres tengan acceso a la educación a partir de la Reforma Educativa; la posibilidad de un mayor acceso a los servicios de saneamiento básico a partir del impulso a las capacidades de gestión de los municipios con la participación popular; y el logro de la seguridad alimentaria para toda la población a través del estímulo a las unidades productivas.

ii) **Respeto a las decisiones sobre la sexualidad y fecundidad de las mujeres y democratización de sus roles** en la familia y la sociedad. A través de: promoción de acciones preventivas y educativas en lo referente a la maternidad segura; ampliación del acceso y mejoramiento de la calidad de la atención prenatal y del parto; difusión de información sobre salud reproductiva; apoyo a los servicios de planificación familiar; y difusión y promoción de los métodos de regulación de la fecundidad.

## E. OPCIONES Y RESPONSABILIDADES

7. La apertura de oportunidades para todos debe ir acompañada de la capacidad consciente y responsable de las personas para elegir libremente, en todos los aspectos relativos a su vida personal y comunitaria. La información es necesaria para la planificación participativa así como para la planificación de la propia familia.

i) A la información y al conocimiento deben acompañar la internalización de valores, como parte de un proceso educativo y de creación y afirmación cultural. En este contexto, las políticas, sobre todo de población, deben tener un carácter informativo más que regulador.

ii) Se reconoce el derecho de toda la población a la **información y educación sexual y para la vida familiar**. La información debe ser completa, objetiva y veraz, en una perspectiva integral que incluya componentes biológicos, psicológicos, culturales, espirituales, sobre una base respetuosa de la ética, los valores y cultura propia del país para lograr "una sexualidad biológica y éticamente sana, como base de una vida familiar responsable". (Art. 2 inciso 3, Ley 1565, Reforma Educativa, 7 de julio de 1994).

## F. LA SALUD REPRODUCTIVA

8. La **salud reproductiva** es un componente de la salud integral (biológica, mental, social) y en razón del derecho que tienen las personas para gozar plenamente de todas sus potencialidades biológicas, emocionales y espirituales, según lo establecido por la Organización Mundial de la Salud, es parte de la política oficial expresada en el "Plan Vida / Plan Nacional para la Reducción Acelerada de la Mortalidad Materna y Perinatal", Bolivia, 1994-1997.

i) Uno de los componentes de la salud reproductiva es la **planificación familiar**, como derecho humano fundamental de las "parejas e individuos de decidir libre y responsablemente el número y espaciamiento de sus hijos", en el sentido de que la decisión sobre el número de hijos y el espaciamiento de los embarazos debe ser decidida entre el padre y la madre, en un marco de mutuo respeto y de igualdad de derechos del hombre y de la mujer. Este derecho reproductivo ya fue reconocido por los gobiernos en el Plan de Acción Mundial sobre Población de 1974 (párrafo 14 f); la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer de 1979 (Artículo 16.1) y el Plan de Acción Mundial sobre Población de 1984 (párrafo 25).

ii) Los servicios de salud reproductiva requieren de la **disponibilidad de los medios necesarios**, así como de la posibilidad de acceso a **información amplia, objetiva, completa y veraz**, de tal modo que las opciones sean además de libres, con conocimiento de causa sobre los riesgos y beneficios implicados.

Se crea de esta manera, en el marco de un criterio informado, la más amplia libertad de opciones, de tal suerte que cualquier coacción física, económica o psicológica será inaceptable y atentatoria contra los derechos humanos.

iii) Del mismo modo, las políticas referidas a población deberán ser decididas en el más amplio marco de autonomía y soberanía de la nación, sin lugar para coacción o presión alguna de naturaleza extranacional o internacional, respondiendo solamente al consenso que resulte del mejor interés del pueblo boliviano.

9. En concordancia con el Consenso Latinoamericano y del Caribe sobre Población y Desarrollo, México 1993:

"El **aborto** constituye un importante problema de salud pública en los países de la región y, aunque existen diversas posiciones al respecto, en general ninguno de ellos lo acepta como método de regulación de la fecundidad".

i) La incidencia del aborto se explica principalmente por la interrelación de factores económicos y socioculturales, que crean una situación que lleva a interrumpir un embarazo que no fue deseado.

Esta decisión a menudo es asumida en condiciones en que la mujer arriesga su propia vida, ya sea por falta de acceso a información y a servicios adecuados, o debido a la ineficaz utilización de un método anticonceptivo determinado.

ii) Las políticas y programas sociales y de salud deben ayudar a las parejas, y en especial a las mujeres, a evitar el aborto proporcionándoles acceso a información, asesoramiento y servicios de planificación de la familia, para permitirles ejercer su derecho a decidir libre y responsablemente el número y espaciamiento de sus hijos.

iii) No obstante, las mujeres que hubieran recurrido al aborto deben ser **tratadas humanamente** y con la **devida orientación**.

10. La actual legislación de Bolivia sólo permite el aborto cuando la continuación del embarazo pone en riesgo la vida de la madre o en casos de violación o incesto. Por tanto, el aborto no es promovido ni permitido como una alternativa a la planificación familiar.



# puertA abierta

La Paz, Bolivia, domingo 4 de septiembre de 1994

## Solidaridad con Cuba

La Plaza Humboldt (puente de Calacoto) será escenario hoy, a partir de las 10:00, del Festival de Solidaridad con Cuba.

Música -Americano, José Pantoja, Escarcha, María Estre, entre otros- una exposición de paneles informativos, baile y comida nacional y cubana es algo de lo que el público podrá encontrar en el Festival preparado por organizaciones de base, sindicales y culturales solidarias con Cuba.

Los fondos recaudados serán enviados a Cuba, mediante su Embajada en nuestro país. Este Festival es, según sus organizadores, la primera de una serie de actividades -seminarios- exhibición de videos, etc.- que será anunciadas oportunamente.

## Teatro de los barrios

El grupo infantil teatral Wislita, dirigido por Jaime Altaga se presenta hoy en el Festival de Teatro de los Barrios "Julio de la Vega" con la obra de J. María Romero: "La historia de Marthy Mamerto y un día de desconcierto". La función será a las 16:00 en el auditorio de Qhuna (Calle 23 de marzo 1791).

Más tarde, a las 19:00 horas, entrará en escena el grupo Ciclorama con "La puerta", de Rolando Steiner; la dirección es colectiva. Cerrará el programa el grupo Trono Compa con la adaptación colectiva de la obra de Galeano "Otra vez el trono". La Dirección corresponde a COMPA.



Julio de la Vega, rodeado por los niños del Grupo Wislita.

## Se busca cuentos

Kathy S. Leonard y Susan E. Benner de la Universidad de Iowa, Estados Unidos, se encuentran preparando una antología de cuentos escritos por mujeres de Ecuador, Perú y Bolivia.

Levanamos meses investigando las autoras bolivianas y sus obras", dicen las profesoras universitarias. "Ha sido imposible conseguir títulos recientes o información sobre las autoras por medio de las bibliotecas".

El libro proyectado por Leonard y Benner incluirá unos veinte cuentos traducidos al inglés, acompañados por una breve biografía de cada autora y una foto. En cuanto a las temáticas, dicen las investigadoras norteamericanas no hemos definido unos temas específicos", pero se inclinan por aquellos que "trajeron sabor del país o que tratan temas regionales o feministas".

Para remediar la carencia de información, por medio de una carta enviada a nuestra Redacción, Leonard y Benner piden a las autoras bolivianas interesadas en participar en esta antología de cuento mandar sus trabajos a la siguiente dirección: College of Liberal Arts and Sciences, Foreign Languages and Literatures, 300 Pearson Hall, Ames, Iowa 50011, EE.UU. Fax: 515-294-9914.

Varias editoriales de Estados Unidos se han interesado en publicar el libro que preparan Leonard y Benner, entre ellas la University of New Mexico Press.

Diálogo con el escritor Héctor Borda Leño

## "Toda la gran poesía del mundo es social"

Rubén Vargas

Considerado uno de los poetas sociales -aunque él descrea de las etiquetas- más representativos de la poesía boliviana contemporánea, Héctor Borda Leño (1927) está nuevamente en el país después de una ausencia de casi una década.

El autor de "Con rabiosa alegría" (1975), poeta "duro y seco", poseedor de una "visión directa de la vida", al decir del crítico Juan Quirós, habla de su obra, la publicada y la inédita, de su visión de la literatura, de la situación de Europa y del país.

### SU OBRA

Héctor Borda Leño ha publicado dos libros: "El sapo y la serpiente" (1966) y "Con rabiosa alegría" (1975) escrito en 1970, premiado por la Municipalidad de La Paz con el "Franz Tamayo" en 1971 y editado recién en 1975. Su escasa obra publicada no es indicador, sin embargo, de su producción: ha escrito además once libros de poesía.

Borda ha vivido los últimos años en Suecia, punto final de un largo y extenso periplo por el mundo que se inició -como para muchos bolivianos- después del general Banzar tomó violentamente el poder en 1971.

Casi tres décadas separan a Borda Leño de su primer libro de poemas. Desde la perspectiva que otorgan el tiempo y la distancia, le preguntamos cómo ve él mismo su trabajo poético.

"Lo que he escrito a lo largo de toda mi vida -dice-, está basado en tres temas fundamentales: En "El sapo y la serpiente" toco el problema de los mitos del carnaval. Investigaciones antropológicas y sociológicas sostienen esta poesía que quiere mostrar dentro del ámbito oruño a los mitos como elementos culturales profundos que se transmiten y se hacen realidad en la fiesta popular. Por supuesto que ese tipo de poesía incide también en el tema hombre, como protagonista de esta fiesta que es una especie de catarsis, una especie de psicoterapia popular a la que el pueblo recurre para descomprimir su tremendo drama de pobreza y de miseria".

"Otro tema es -continúa- el tema minero. El minero simbolizaba con toda claridad al único proletario en Bolivia. Ahora, el drama de la vida del minero, su situación personal, inclusive frente al misterio de la vida, se ligaba con los mitos. Y al ligarse con los mitos, éste era el hombre más auténtico para mi poesía.

Circunstancialmente también he escrito sobre otros temas, por ejemplo sobre las barrenderas, y los artilleros, pero siempre encajando el problema de la poesía social".

### LA POESÍA SOCIAL

Planteados el asunto de la poesía social, preguntamos a Borda su criterio sobre este espacio de la literatura.

"En literatura -dice- se suele utilizar muchas etiquetas. El hombre que escribe sobre el hombre, sobre su situación personal, sobre sus dramas, etc., aparece signado con el nombre de poeta social. Pero yo creo que toda la grande poesía del mundo es social. Inclusive los clásicos. Cervantes, por ejemplo, hace poesía social en su novela "El Quijote" porque pinta situaciones de los individuos y de la sociedad de entonces. La gran poesía siempre es social.

Lo que yo no entiendo es cómo la poesía en un determinado momento llega a refinarse a tal grado que un poeta puede escribir un poema sobre el filamento del feto, o sobre el cenicero. Yo, por supuesto, no estoy en esas corrientes. Yo he escrito sobre el hombre, sobre su drama, sobre sus miserias y sobre su esperanza para alcanzar un mundo mejor.

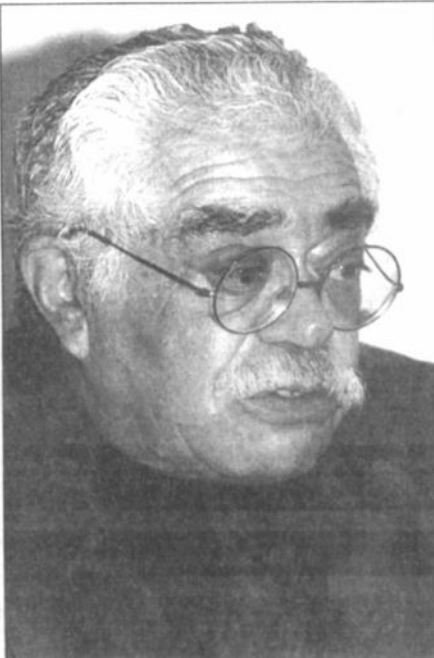
### SU TRABAJO ACTUAL

"En estos años que he estado fuera del país -dice el poeta- he escrito mucho. La poesía me ha servido para sobrevivir en un ambiente extraño, en culturas e idiomas extraños, alejado de mi país, con muy poca información de Bolivia. He recurrido a la poesía como a una especie de catarsis personal. He escrito mucho: tengo 11 libros inéditos, entre ellos tres libros de poemas de amor.

Le preguntamos a Borda cómo ha impactado en su poesía la experiencia del exilio.

"Ha pesado más bien en lo formal -dice-, porque me ha obligado a leer poetas de otra naturaleza, de otros idiomas. Incluso a través de mi lectura de los poetas castellanos he podido estudiar la posibilidad de refinar mi poesía, de utilizar mayores figuras de dición, de hacer más literatura. Pero, de ningún modo -aclara- me he desvinculado de Bolivia. Mi aprendizaje ha sido formal: el tema mismo de mi poesía, lo profundo, ha sido siempre Bolivia.

Sobre sus preferencias literarias, dice: "Leo mucha literatura clásica española. Quedo de esta literatura. También me gusta mucho la narrativa social norteamericana, y, por supuesto, la narrativa más interesante: la latinoamericana.



El escritor boliviano Héctor Borda Leño

### EL HOMBRE, EL MUNDO

"El fracaso, la caída del mundo llamado 'socialista' ha dejado a millones de hombres una desorientación tremenda y una falta de fe en el futuro y al perder la fe en el mundo se ha perdido la fe en el hombre. Se cree que el robot puede suplantar al hombre. Es absurdo el robot no existi-

ría sin el hombre. Si no volvemos a la raíz, a la entraña del arte que es el hombre mismo no hemos de entender y no hemos de poder conquistar el futuro. Los objetos, las cosas inanimadas que nos rodean no son sino resultado de la acción de hombre. El arte debe volver a la entraña del hombre, a lo profundo del hombre, a descubrir las



Borda Leño, autor de "Con rabiosa alegría". Premio de Poesía Franz Tamayo, 1971.

posibilidades del futuro.

En ese proceso la poesía jugaría un papel. En este mundo creo que una de las armas para luchar contra las injusticias y las desigualdades es la palabra.

### EUROPA

"Europa ha conseguido un gran desarrollo material. En algunos países ha alcanzado sin proclamarlo algo que buscaba el 'socialismo real'. Lo entrecorrimos porque creo que no ha existido socialismo. El sistema soviético ha sido un capitalismo de Estado terriblemente opresivo y se desmoronó. El socialismo nunca llegó al poder. Un cuasi socialismo, a través de la socialdemocracia, llegó al poder en los países escandinavos y produjo una sociedad de bienestar. Pero el socialismo ideal, por el cual lucharon los grandes teóricos empezando de Marx, no se hizo realidad.

La caída del Muro de Berlín mostró la cara oscura de la luna y al mostrarla, una parte de Europa se convenció de que estaba viviendo en una ficción. La otra parte, la Occidental, era una Europa pragmática que fue avanzando en su desarrollo y alcanzó metas importantes. Hoy Europa se encuentra en la situación de querer equilibrar estas dos realidades. Yo encuentro que ahora Europa es un gran continente caótico. Porque sino no se habría producido una guerra como la destruyó un país tan hermoso como era Yugoslavia, no se explicaría la barbarie de esa guerra en la Europa de filósofos y de artistas.

### EL PAÍS

A su retorno a Bolivia, Borda Leño encuentra un país cambiado.

"De 1985 a esta fecha el país ha cambiado mucho. No ha arreglado sus grandes problemas sociales y económicos, pero hay un desplazamiento de gente hacia áreas que antes estaban vedadas. Ese desplazamiento de la juventud que ocupa ahora espacios importantes que antes solo parecían destinados a hombres maduros o viejos demuestra que este es un país dinámico y activo y que puede encontrar un mejor destino.

Lo que a uno lo lacera en lo más profundo de su ser es encontrar que en la misma medida que el país marcha en busca de su destino encuentra elementos que lastran esa marcha, como la corrupción. Antes era motivo de orgullo pertenecer a un partido político o ser parte de un gobierno. Hoy parece que da vergüenza. Ha habido una degradación visible y no se sabe quiénes son los autores de la corrupción, pero la corrupción está ahí.

Esto tiene que ver con la desorientación profunda, con la crisis del mundo, con la crisis de los grandes ideales humanista, de las utopías. Que están en crisis pero que no dejan de ser necesarios. Cuando salgo a la calle y veo a mis paisanos del Norte de Potosí pidiendo limosna en las calles frente a la ignorancia del gobierno y de la sociedad misma, creo que el ideal del socialismo sigue vigente".

▼ Jaime Junaro en el Municipal

p.3

▼ Silvia Peñaloza expone pinturas

p.3

▼ Balance de la Reunión anual de Etnología

p.4

▼ Arte rupestre

p.3

## TEATRO

**"Julio de la Vega"**  
Auditorio Ghana  
23 de Marzo y Laidarta

El IV Festival de Teatro de los Barrios "Julio de la Vega" llega a su fin. Hoy a las 16:00 una obra para niños: "La historia de Martha y Mamerto y un día de desconcierto". A las 19:00 "La puerta" y "Otra vez el trono". Mañana a las 19:00 estarán las obras "Sexos opuestos, ambos apuestos" y "Rafo".

**"Indivisa Manent"**  
Hasta el 10 de septiembre, 18:30  
Teatro "La Salle"  
La Florida

El miércoles a las 18:30 se presentará el colegio Rosa Gattorno con la obra "Redención" de Raúl Salomón y el jueves estará "María de Barro", creación colectiva del colegio María Auxiliadora. De esta forma se desarrolla el IV Festival Intercolegial de Teatro organizado por el colegio La Salle.

**"La sanguchera de la esquina"**  
Hoy último día  
Cine Teatro La Paz

La obra de Jorge Wilder Cervantes, adaptada para el grupo que dirige Hugo Pozo, se presenta hoy en matinee y tanda. Actúan, entre otros: Rosa Ríos, Raúl Villarroel, Fernando Illanes, Jackeline Magarinos y el propio Hugo Pozo.

## MUSICA

**Jaime Junaro**  
Hoy a las 19:30  
Teatro Municipal

El cantautor boliviano Jaime Junaro ofrecerá el concierto "En la mitad del mundo", título que da

nombre a su último disco. Como cantante invitada estará Jenny Cárdenas.

**Orquesta Sinfónica**  
6, 7 y 8 de septiembre  
Palacio Chato  
Ayacucho y Potosí

El quinto concierto de la temporada '94 de la Orquesta Sinfónica Nacional, se denomina "Solistas en concierto", pues el grupo de músicos que dirige Freddy Terrazas tendrá como invitados a la soprano Beatriz Méndez, el guitarrista Gento Takada, el flautista Hiraku Iida y el violonista William Terwilliger. Entradas a la venta llamando a ProMusicum: 711447, 784948, 796045 y 359960.

**Johnny Gonzales**  
Miércoles a las 21:30  
Hotel Radisson

Johnny Gonzales, Gustavo Valera, René Saavedra y Jorge Cronembold ofrecen música jazz en el Salón Illimani del hotel Radisson. Todos los miércoles de septiembre.

## CINE-VIDEO

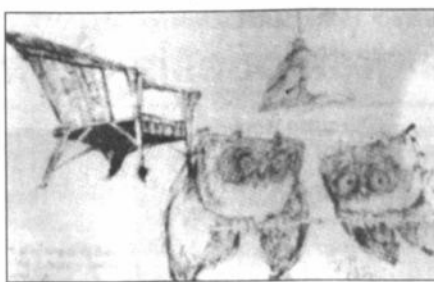
**"Transilvania mi amor"**  
Cinemateca Boliviana

Hoy, es el último que esta película dirigida por Jhon Landis permanece en cartelera. Mañana, al interior de este ciclo denominado "Neobarrocos", se proyectará "Abracadabra" de Kenny Ortega. Este filme recoge la historia de las hermanas Parker, acusadas en 1693 de prácticas satánicas y condenadas a la horca. Al tiempo de morir, prometen volver a vengarse. Cuando lo hacen, su acción se sitúa en una época con muchas dificultades para que sus hechos y acciones sean efectivos.

**Una propuesta indecente**  
Casa de la Cultura

Película dirigida por Adrian

## Arte y Cultura



Dibujo de Benedicto Alza, artista que inaugurará una muestra de sus trabajos mañana en Espacio Portales.

Lyne, en la que una pareja debe lidiar con la atractiva propuesta de un millonario, que termina influyendo definitivamente sus vidas.

**La guerra y sus consecuencias**  
6-15 de septiembre, 19:00  
Instituto Goethe  
Av. 6 de agosto 2118

Seis filmes serán proyectados en el Instituto Goethe de martes a

jueves de las dos siguientes semanas. El primer título en cartelera es "Años de hambre en un país extraño" de Jutta Brückner. Ingreso libre.

**"El piano"**  
Cine Maje Campero

Jane Campion es la directora de esta bellísima película, desarrollada en Nueva Zelanda, en 1852. Es protagonista Holly Hunter, que en el papel de una muda llamada Ada, permite acercarnos a su compleja relación con un piano, instrumento que rompe su silencio interior al que parece haberse sumido por voluntad propia cuando tenía 6 años.

**"La casa de los espíritus"**  
Cine Scala

Billie August es un director cinematográfico de origen danés, muy aplaudido por su película "Pelle el conquistador" y por la adaptación de un libro de Ignar Bergman.

Ahora llega con la adaptación de "La casa de los espíritus" de I. Allende, un film demasiado bien cuidado en sus detalles técnicos, en la composición de sus secuencias y en las estilizaciones visuales y sonoras. Sin embargo, no es el gran film que el público esperaba.

## EN SUCRE

**Video**  
Viernes y sábados, 19:00  
Casa de la Cultura

Imágenes en video, culturas, ficciones, mundos diversos tanto nacionales como extranjeros, se muestran en las sesiones de video que organiza la Casa Municipal de Cultura de Sucre, la capital. Cada viernes y sábado.

## VARIOS

**"Cuba no está sola"**  
Hoy a las 10:00  
Plaza Humboldt  
Calacoto

Hoy se realizará un acto cultural -danza, música, etc.- organizado por el Movimiento de Solidaridad con el pueblo de Cuba.

**Biblioteca Goethe**  
6 de Agosto 2118

El horario de atención en la Biblioteca del Instituto Goethe se amplió desde el presente mes: lunes, miércoles y viernes de 9:00 a 12:00 y de 15:00 a 20:00; martes y jueves de 15:00 a 20:00. Hay libros en español y alemán, revistas y periódicos, videos, cassettes, CDs y discos de música. Mucho material para niños.

## CURSOS

**Ley de la biodiversidad**  
Fundación Ultima Hora  
Av. Camacho 1373  
Mañana a las 19:00

El Museo Nacional de Historia Natural invita a la conferencia "Proyecto de ley de la biodiversidad" que dictará mañana Arturo Moscoso, miembro de la Asociación Ecológica del Oriente.

**Curso de Biblia**  
Desde mañana a las 19:00  
Colegio Santa Ana  
Loayza 482

Mañana comienza un curso de Biblia organizado por el CEPROLAI en el colegio Santa Ana (Loayza 482). La primera charla de cinco días estará a cargo de Genaro Mercado y tratará sobre "El Evangelio de Lucas". De 19:00 a 21:00. Informes al teléfono 783082.

**Meditación en la respiración**  
Miércoles a las 19:00  
Centro Vital  
Bellavista Salinas Nº 7

Una conferencia informativa sobre este método particular de meditación será dictada por el Centro Vital.

## EXPOSICIONES

**Dibujos y pinturas**  
Mañana a las 19:00  
Cecilio Guzmán de Rojas  
Calle Colón

Mañana será inaugurada la exposición de la artista Silvia Peñaloza con el auspicio de la Oficialía Mayor de Cultura, la Carrera de Artes de la UMSA y la Asociación Pro-Arte.

**El Grupo Valcárcel**  
Martes a las 19:00  
Galería Emusa

Siete artistas en uno, el grupo Valcárcel, expondrán en la galería de la Fundación Cultural Emusa a partir del martes próximo.

**Arte rupestre**  
Miércoles a las 18:30  
Museo Nacional de Arte  
Comercio y Socobaya

"Arte rupestre-Patrimonio mundial" es la exposición que se inau-

guará con el auspicio de la Unidad de Investigación del Arte preste en Bolivia y otras zonas.

**Sólo caricaturas**  
Casa de la Cultura

El dibujante David Diez ofrece hasta el viernes sus dibujos en caricatura en el patio de la Casa Municipal de Cultura.

**Bolivia, Arte Nuevo**  
Fundación BHN  
Bellavista Salinas 516.71

La muestra de arte o ríneo presentada en Suiza durante la Semana boliviana, se aprecia en Paz.

**José Rodríguez**  
Arte Unico  
Av. Arce esq. Clavijo 20

El acuarelista cochabambino José Rodríguez expone hasta el día 14 de septiembre.

**Alicia Kavlin**  
"Victor Hándal"  
Av. Mcd. Santa Cruz 1

Magenta Fotografía y Video presenta la exposición de fotos de Alicia Kavlin, dedicada al filmar los paisajes.

**Andrómida**  
En Arte 2116

En este local se exponen obras de los artistas Alex, Mario Ostiz, Gilda Wari y el mexicano Félix Carr.

**Artistas bolivianos**  
Alfama Guacacama  
Hernández García 1  
Jueves a las 19:00

Once artistas bolivianos residen en Francia, fueron para participar de esta

**Arte textil de Cal**  
Hasta el 9 de septiembre  
MUSEO  
Ingavi 916

El Museo de Etnología presenta la exposición de textiles hechos por mujeres (Potosí). Bellos trabajos que oscilan entre 900 bolivianos.

**Chrystal Osterman**  
Galería Tapirapocari  
Av. Montenegro 303

Muestra de los trabajos de la artista Chrystal Osterman, pinturas, en la galería de la zona de

**EN SANTA CRUZ**

**Susana Castillejo**  
Hotel Los 1111

La artista Susana Castillejo presenta su exposición de pinturas, en la galería de la zona de

## TEATRO

**"Corazón de León"**  
Jueves, 17:00-18:00  
Radio Integración 97

Programa de teatro que se transmite

## CURSOS REGULARES, ACELERADOS Y CURSOS DE POST GRADO

- Cursos de Pronunciación y Literatura

CENTRAL

Av. Arce, Parque Z. Sur, Edif. No. 121  
Teléfonos: 342582 y 251627

GRAN PODER

Calle Saginaga No. 440  
esq. L. Sanjauro Teléfono: 364422

CALACOTO

Calle 23 No. 8140  
Teléfono: 792554

SALON PARA EJECUTIVOS

Edificio La Primera Piso 6 Of. 3  
Bloque A Teléfono: 364308

Inscripciones : 5 y 6 de Septiembre  
Inicio de clases : 7 de Septiembre

Enseñando **INGLES** con excelencia!

Macaulay Culkin - Ted Danson  
Mack está de vuelta...

Me las vas a pagar, Papá

MI POBRE ANGELITITO... en una nueva y tierna comedia sobre un astuto niño que descubre la manera perfecta de convertir a su padre en canchoso y amable, con un poco de chantaje!!!

MELODY GILBERT, MACAULAY CULKIN, TED DANSON, "SETTING EVEN WITH DAD" JACOB GARDNER, HOWARD BRUNER, MACAULAY CULKIN, "RICHARD HALSEY, ALE" GLENN HEADY, SAUL RUBIN, CALAR SANTANA, HECTOR ELIZONDO, "WILES GOODMAN" JAMES GOODMAN, "TOM S. BRANER, JIM JENKINSON" VIRGINIA L. RANDOLPH, TIM SHARPSTEIN, "TOM S. BRANER, JIM JENKINSON" KATIE JACOBS, PIERCE GARDNER, "HOWARD BRUNER"

PROXIMO DIVERTIDO ESTRENO  
**CINE 16 DE JULIO**

JUEVES ESTRENO

Cine 6 de agosto

GERARD DEPARDIEU

Los padres tienen sólo un problema. Ellas crecen



Mi Papá Es Un Héroe

DAVID HEWMAN, MARSHALL HARVEY, CHRISTOPHER MONRO, GARY OLSON, EDWARD S. FREEMAN, FRANKS YOUNG, CHARLES PETERS, CONQUES BAR, JEAN LOUIS LON, STEVE MORRIS



**AGENCIA GESTA**





El sueño (Francisco Marín)



Jorge Zabala / A3

## Coroico de nuevo

POCO ES LO QUE SE PUEDE "averiguar" en una mirada, más aún si el paisaje está nublado, pero se advierte la "noblez" del pueblo yungueño en el tono cadencioso de su voz y la hidalguía de sus genes. Sabemos por los naturalistas que estamos en una zona torrida, sujeta a cambios de temperatura efervescentes.

Así por lo menos lo sentiríamos, si fuéramos a Chulumani que es el Norte de Bolivia, y el Norte es la esperanza de la Selva, en los términos de un explorador famoso. Otros investigadores como Thierry Saignes, mentan las terrazas arbores y el papel disgregante de los alcaloides o la industria boliviana.

Yo recuerdo con tranquilidad la emoción, que sentí la primera vez, al venir en los años sesenta, con asuntos de la ayuda americana, sin todavía entender las grandes transformaciones del mundo moderno. Mas como "Coroico de nuevo" tuve la suerte de hallar una dedicación de Thierry, de junio del 92, que decía así: "Para Carmen, con la esperanza de que ella nos redescubra el secreto del 'vino de coca' (inventado por Mariam) a fin de promover mejor los dos productos símbolo de Europa y los Andes: el vino de coca".

Afectuosamente...

A la vez de "mejorar" el Informe de Saignes sobre la coca, el vino y el trigo, merced a sus aportes sobre y el cronista minero Capoche. Así como la teoría del malentendido andino-tropical que el francés ve al modo de un western de la jungla, novelesco y maniqueo.

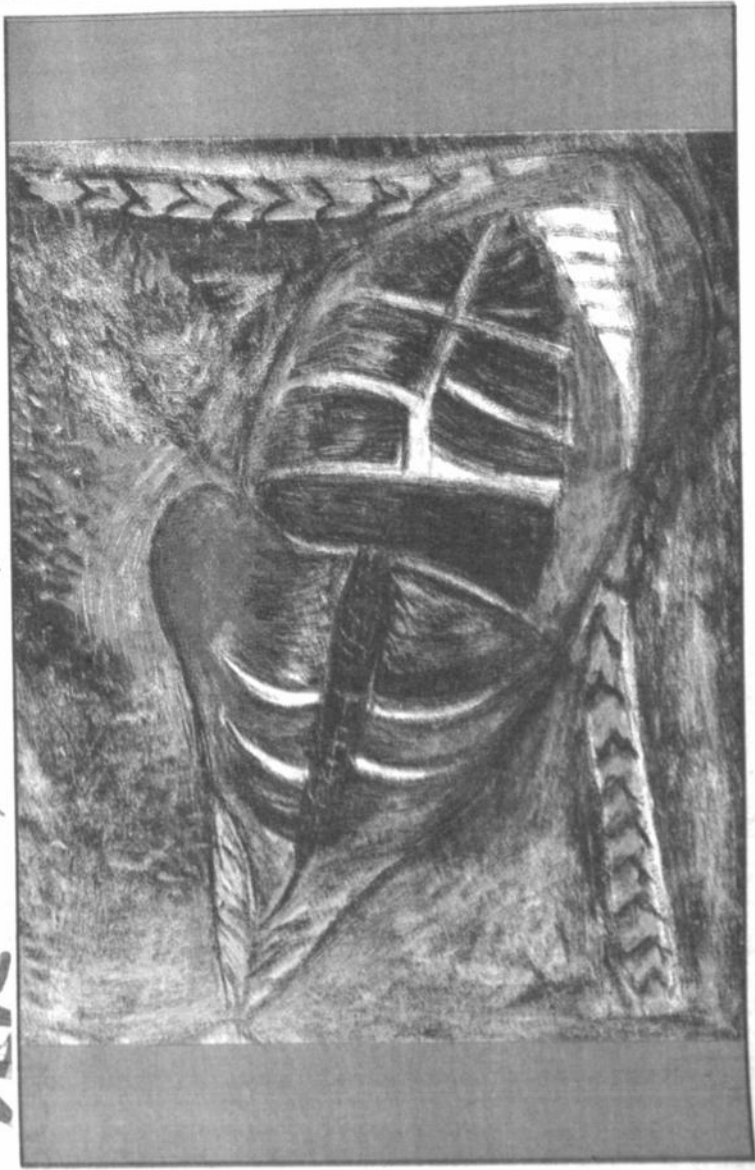
Estoy en el río Yolesita, me siento en mi casa. Es el Dorado. Al volver, pienso en el sábado judaico o la última Thule y al llegar a Coroico me doy cuenta de que estas notas se han extraviado y yo también. Giro sobre "mis pasos perdidos" y encuentro el camión. O sea estas líneas, a las que doy un vistazo parecido al piromante sediento, donde probé la bebida de la "Coca Quina que bailó sencillamente maravillosa, así sin hielo. No importa, no es americano. Es el refresco de la montaña, para aliviar ante las dificultades del río y el aire pesado, nuestro destino, a veces negativo. Hemos ido a pie y vuelto en auto, nos llevamos algo de coca, secada en las pizarras calientes del high school iletrado. Hemos aprendido mucho. El hombre quemado la flora de la montaña, y ella se venga, como en una némesis griega, "quemando" al habitante, mientras descansamos por un rato, sofisticados guías

nos explican el chaco y el chaqueo, nos muestran terrazas, cascadas y la esperanza de que llueva sobre el camino ardiente de polvo. Gracias a la bellísima coca estamos de nuevo en Coroico, contemplando a las hermosas mozas y conversando sobre las cosas del lugar, en un afán de supervivencia en medio de la incertidumbre y el desaliento en la Sina de la Cima, mirando al reloj desechable, cual si fuera suizo. Pues esta composición nerviosa y sensiblera fue hecha para un periódico provinciano y quincenal de Coroico, pueblo-ciudad, de los Yungas, por demás cosmopolita y algo europeo, donde quieren hacer un filme, que sospecho será como un "auto de fe" de la conquista española, o tal vez moderno, cuando me cuentan que al camionero del "Dodge" que nos trae del río 25, lo llaman el "oj de vidrio", mientras su máquina se desvanece sin desaparecer por las calles coloniales y una graciosa mulata conjura mi asombro con pisco del lugar para calmar la sed de fantasía en el humeroso atardecer yungueño. ♦

Jorge Zabala, poeta y ensayista, escribió este texto en Coroico el 27 de agosto de 1994. Zabala reside en Cochabamba.

Folklore y  
modernidadSeis  
poetas  
latinoame-  
ricanos

4

17 Roa  
Bastos:  
Don Quijote  
en el  
Paraguay





Intensa hasta entonces. "Entonces el hombre, además de haberme humillado en el pasado, cuando se sentía libre para vivir la vida a la que él apenas tenía acceso, también necesitaba alarmar las muros, para que estas no sintieran la dulzura de mi propia piel, porque acaso esta dulzura podía decirme en voz baja que había otras pieles, igualmente dulces y privadas, cubiertas de vello atepado, y que con ayuda de la lengua podía lamarme su piel".

Miré mis dedos iluminados con las largas uñas pintadas de rojo. Unas de tigre que reforzaban mi identidad, giraban en cuanto a la verdad de mi sexo. Acentué mi cuerpo y pensé. "¡Acaso soy una mujer solamente por las garras largas y recubiertas de oro, plata y el ímpetu de la sangre de un animal abatido en el monte? ¡O porque el hombre me adorna de modo tal que cuando me una faz que no conoce, que él ha cubierto de misterio para no tenerme enterar?".

Simultáneamente, el espejo me pareció el símbolo de una derrota que el hombre tría a su y a me volvió borrosa. No es cierto que te amo murido", le pregunté mientras leía los diarios para mantenerme informado y yo barría las letras de imprenta esparcidas en el piso a medida que el animalaba las noticias. "Déjame seguir, mujer", pidió. "¿Cómo puedes pretender que hablé de amor cuando estás discutiendo las alternativas económicas de un país en el cual los hombres deben trabajar dos veces como esclavos para mantener a las mujeres?".

"Entonces", le dije, "si no quieres discutir el amor, que en fin de cuentas bien puede estar lejos de aquí o detrás de los muelles, donde a veces escondo el polvo después de haber barrido la casa, ¿qué te parece si después de tantos años yo mencionase el futuro como si fuese un postre?".

Dejó el diario a un lado e insistió en que repitiese lo que había dicho. Pronuncié la palabra futuro con cautela, sin deseo de berrido, pero dejé de resistirme a una aventura africana que había comenzado en ese momento. Seguí por un conito bañado en sudor y ansiedad, yo abría la boca, hundí mis cuclillos en sus yugulares ciliadas, mientras Clark Cable, atraído por mi olor y por el que despedía el animal envuelto en convulsiones, solicitó mi amor de hinojos. Avida por el esfuerzo, sorbía agua del río, quiza en busca de la fiebre que quemaba mis entrañas y que no sabía cómo escapar. Mi piel ardiente, el delirio y las palabras como marchaban mis labios por primera vez, me ruborizó de placer y pudor, mientras el brujo salvaba mi vida con su ritual y el abundante vello de su pecho. Con la salud en mis dedos, de mi boca parecía surgir el halito de la vida y yo abandonaba a Clark Cable atado a un árbol donde era devorado lentamente por las hormigas. A la manera de Nakoya, yo descendía por el río que casi me asaltaba por la fuerza, evitando las caídas de agua, proclama mandando a gritos la libertad, la más antigua y mirada de las herencias.

Mi marido con la palabra "futuro" flotando ante sus ojos y el diario caído en el piso, me exigió que le explicara "qué significa este repudio a un mito de amor, seguridad y tranquilidad, en fin esa cosa maravillosa que es la paz conyugal". "¿Y tú piensas, marido, que el anzuelo conyugal se deja amarrar con los hilos trizado por el azul conyugalmente porque mencioné esta palabra que te entristece, tanto que comienzas a llorar discretamente, porque tu orgullo no te permite el llanto convulsivo que me está reservado por mi condición de mujer". Ah, marido, si esa palabra tiene el poder de cegarte me sacrificaré una vez más para que no sufras. ¿Será que apagando ahora el futuro aún haya tiempo para salvarme?".

Sus cuencas brillantes sobrieron rápidamente las lágrimas, inhaló el humo de su cigarrillo volupciosamente y resumió la lectura. Sería difícil encontrar un hombre como él en nuestro edificio de dieciocho pisos y tres entrañas. En los reuniones del consorcio en que estuve presente él era el único capaz de suspender los obstáculos y perdonar a los que le habían ofendido. Me reproché el egotismo que me había

impulsado a perturbar de esa manera la jornada según me permitiera. Después de eso, me permití redimirme. Me hablé de los gastos mensuales. El balance de la compañía que presentaba un ligero desequilibrio obligaba a cumplir los gastos. Si continuaba con mi colaboración podría desahucarse de su socio en menos de un año. Me sentí feliz de participar en un acto que nos haría progresar en doce meses. Sin mi empeño, él nunca habría soñado tan alto. A la distancia, me encargaba de su capacidad de soñar. Cada sueño de mi marido era sustentado por mí. Y, por tal derecho, yo le pagaba la vida con un cheque que no podría contabilizarse.

No necesitaba agradecerme. Había alcanzado tal perfección por indicarme, que me bastaba seguir en mi compañía para señalarme que me amaba, que yo era el fruto más exquisito de la tierra, un árbol en el centro de nuestra sala, el cual él trepaba para arrancar los frutos, acariciar la corteza y podar los exesos.

Durante una semana golpeé a la puerta del baño, solamente con un toque matutino. Después a preparar un café nuevo si el primero se entrió, si, distraído se quedaba mirándose en el espejo con la misma vanidad que me había sido inculcada desde la infancia, después de confirmarse que estaban tratando con otra mujer. Ser una mujer marse se perdiese en el tiempo, era la regla de mi madre. Quería decir, ¿quién más vence al tiempo sino la condición femenina? Mi padre aplaudía complacido "el tiempo no es el envasecimiento de la mujer sino su misterio nunca revelado al mundo".

"Prensa, hija, "hay algo más bello que una vida nunca revelada, que nadie conoce salvo tu marido, el padre de tus hijos". Las enseñanzas paternales eran siempre serias, mi padre daba un brillo de plata a la palabra "envasecimiento". Me convencí de que a cambio de no cumplirle la historia de la mujer, de no serle permitida su propia biografía, se le aseguraba la juventud.

"Solamente envaseje quién viva", dijo mi padre el día de mi boda. "Y porque vivieres la vida de tu marido, nosotros te aseguramos, a través de este acto, que serás joven para siempre". Yo no sabía cómo soñar el júbilo que me envolvía con el peso de un escudo, y llegar a su corazón, sorprender su sinceridad. O cómo agradecerle por un estado que antes no había amicionado, acaso por distracción. Y recibía este trofeo la misma noche que iba a convertirme en mujer. Porque hasta entonces me habían sustruido que yo era una hermosa perspectiva. Distinta a mi hermana, no que, al que ya en la pila bautismal le habían grabado el glorioso estigma del hombre antes de haberse acostado con una mujer.

Siempre me dijeron que el alma de una mujer solamente se manifestaba en la cama, su sexo ungido por el hombre. Antes de él, insinuaba mi madre, nuestro sexo era rebelde, ajeno a la realidad cultiva de la tierra. A mi madre le gustaba la poesía y sus imágenes eran siempre frescas y ciliadas.

La noche del casamiento mi corazón ardía. Me sentía ansiosa del nuevo cuerpo que me habían prometido, de abandonar la concha que me había cubierto cotidianamente. La manos de mi marido me modelaban hasta los últimos días y cómo podría yo agradecerle esa generosidad? Por esta razón, quizá, somos tan felices como dos cristianas pueden serlo cuando solamente una de ellas aporta alimentos, esperanza y fe a la historia de una familia.

Él es el único que me trae vida, aunque a veces vivo con una semana de atraso. Lo cual no hace diferencia. Yo hasta llevo ventajitas, porque siempre la trae tradidida. Yo no tengo que interpretar los besos, incurrir en errores, recurrir a palabras inquietantes que terminan por anodizar la libertad. Las palabras del hombre son las que debo necesitar durante toda mi vida. Yo no tengo que asimilar



ducción poética, incluida la que escribía antes de salir del país. Será una excelente oportunidad para los jóvenes lectores belivianos de acceder a una obra que ha cifrado la invención poética sobre la base de realidades sociales e históricas a menudo trágicas y dolorosas.

Reproducimos aquí un fragmento de "Mineros", extenso poema de Héctor Borda Leato:

Fabricar su historia rudamente,  
haciendo de su sangre  
un instrumento,  
de sus eternos sucesos minerales  
palmas y frutos,  
y florecer hacia el sol  
en el tiempo preciso  
en que un pan colectivo  
se retuerce en los sueños  
del niño y del obrero.

En nuestra portada reproducimos "La ballena", óleo sobre tela de Kenko González. Esta obra integra la exposición colectiva "Bolívia, arte nuevo" que desde el pasado jueves se exhibe en la galería de la Fundación BHN. Esta muestra se presentó en Santiago de Chile a principios de agosto como parte de la semana cultural "Bolívia, la magia de su diversidad". Kenko González, opina Pedro Querejazu, "realiza su arte dentro de la neotradición con referencias al cubismo sintético, en composiciones cerradas y saturadas utilizando los espacios del lienzo al máximo, usando colores abigarrados con pincelada fuerte y gestual".



ENVÍOS

**ASUNTO MORAL**

Si el hombre ejerce la actividad científica desde la conciencia de ser el sujeto de la acción, la ciencia tiene que atenerse a lo que el hombre individual y colectivamente quiere ser. Eso es un asunto moral. La reflexión crítica de la sociedad que se plantea cómo ser partiendo de lo que los hombres quieren ser es una actividad eminentemente moral. Naturalmente que ese "querer ser" no es cualquier cosa. Es la expresión de la libertad en la que se expresa la dignidad humana, la propia y la de los demás.

Reyes Máté. ♦

**EL RETORNO DE UN POETA**

El poeta Héctor Borda Leato retornó al país, luego de haber permanecido algo más de veinte años en Suécia. Autor de "El sapo y la serpiente" y "Con rabiosa alegría", Borda Leato es uno de los altos exponentes de la llamada poesía social que, en su caso, es un compromiso fraterno y vital con los mineros y los desposeídos del país.

En diálogo con PRESENCIA LITERARIA, Héctor declaró que tiene la intención de editar en La Paz buena parte de su pro-

*La distancia en su plan, a diario el alma se quema en el copel de la nostalgia que es indelible, mentirosa ya no sirve y ni cómo confiar en el olvido*

*La distancia que siempre nos devuelve al oprobio del día que decina junto a la edad pesmada y ya sin brillo de la esperanza, inmaterial suicida. Nivelamos destinos a subterfugios de que ser bolivianos en la distancia es un idioma de ofensas omniadas que se disocian en la letra llana de la vejez notoria: no hay mañana, nada cambia de cara. La distancia que no tiene futuro ni es presente. ¿qué tiene a ser en su bastarda erranza? Levitación, eso es, un falso puente.* ♦

**ALABAR SU PROPIA EXISTENCIA**

Cuando W. H. Auden fue nombrado profesor de poesía en Oxford, condujo su lección inaugural con estas palabras: "La poesía es capaz de hacer mil y una cosas; puede consolar, entristecer, turbar, divertir, instruir, puede expresar todo los matices de la emoción y describir todo tipo de acontecimientos concebibles, pero solo existe una cosa que toda poesía debe hacer: debe alabar su propia existencia y su propio acontecimiento". Esto, precisamente esto último, es lo que ha hecho el poeta colombiano Aurelio Arturo. Y solo hay una manera de celebrarlo: leyéndolo. J. G. Cobo Borda. ♦

**UN LIBRO DE FERNANDO ARRABAL**

El autor argentino, nacido en 1956 y con un título de doctor en Filosofía por la Universidad de Buenos Aires, es uno de los autores más importantes de la literatura hispanoamericana (ni siquiera Borges ha dejado de ser atraído por su atención); y, en un sentido más amplio, podría asegurarse que el estado entropico que la violencia impone a la historia (como un desgarramiento del tejido social) es representado por la escritura; de tal modo que podría también decirse que la escritura de la violencia es una formalización, un intento por entender y ordenar esa información entropica que es un escándalo de la inteligencia. Desde los primeros cronistas americanos es notorio este trabajo de la escritura que busca reeditar los hechos de la violencia, apaciguando los gritos y dispersos. Julio Ortega. ♦



Desde Buenos Aires nos escribe Dolores Echegaray, poeta nacida en 1956 y con un título de doctor en Filosofía por la Universidad de Buenos Aires, es uno de los autores más importantes de la literatura hispanoamericana (ni siquiera Borges ha dejado de ser atraído por su atención); y, en un sentido más amplio, podría asegurarse que el estado entropico que la violencia impone a la historia (como un desgarramiento del tejido social) es representado por la escritura; de tal modo que podría también decirse que la escritura de la violencia es una formalización, un intento por entender y ordenar esa información entropica que es un escándalo de la inteligencia. Desde los primeros cronistas americanos es notorio este trabajo de la escritura que busca reeditar los hechos de la violencia, apaciguando los gritos y dispersos. Julio Ortega. ♦

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

Editor: Jesús Urzagasti  
Editor Adjunto: Rubén Vargas  
Calle: 3276  
Código Postal: 10152

LITERARIA

Nérida Pálin ha publicado "Fundador", y otros poemas que la acreditan como un alto valor de la narrativa boliviana.

La Paz, Bolivia  
domingo 4 de septiembre  
de 1994

literaria PRESENCIA

## eis poetas latinoamericanos

## LA NOCHE EXTRANJERA

ROBERTO ARMUJO

En Euzkide me sentí en un banco  
a ver la noche extranjera  
Dojé que la lluvia cayera sobre mis  
hombros

y pensé en el hijo aquí caído en mi  
tierra  
y su paso era puro porque boca y no boca  
Baja qué pedras sus huesos durt-  
men  
Mas la proximidad rinde su acero  
y todo ese aire posible se estruende  
Qué raíz escuchas cómo llora bajo las  
pedras

Abandoné por mis ensueños  
descubrílo  
por calles que no quiero

TU VOZ  
CORAL BRACHO

Tu voz (en tu cuerpo los ríos encrespan  
un follaje de calma; aguas grutas y  
caténcidos).

-Desde esta puerta, los goces, sus umbra-  
les,

desde este cerco, se transfiguran-

En tus bosques de arena líquida,  
de jade pulido y denso (legua profunda,  
herida)

esta puerta abierta en las nubes del alta).  
Me entorño  
a tu vertiente -Aguia  
que se adhiere a la luz (en tu cuerpo los  
ríos se hunden,  
solidifican

entre las cédulas solitrosas. Llana -puerta  
de visos ignos-  
que me circuntas y transudas: sobre este  
valdno, bajo estos  
voltes espantados, entre esta manita, esta  
piel.

Coat Bambo, México 1951. Otrac: "Poco de  
piel fague", "El ser que va a morir", "Bajo el  
desdólo líquido" y "Tierra de entena ardien-  
te".

## ROSA METALLICA

AUREA MARIA SOTOMAYOR  
MILETTI

En sus ojos el reflejo de la muerte  
y su paso era puro porque boca y no boca.  
Mas la proximidad rinde su acero  
y todo ese aire posible se estruende  
nza la rosa del aliento morado  
la rosa del deseo tñe su biopneuma.

¿Desde Señor de la Buena Esperanza  
perdi la luna

de Sencenitra  
de Capungu  
de Hispugni?

Roberto Armijo, El Solitario 1957. Otrac:  
"Homenaje" y "Trente el silencio".

AGUAFUERTES  
ELVIO ROMERO

Suspiros a pulos en cruz,  
un hombre, quieto,  
sobre dos pilos en cruz  
con sogas entre los huesos.

Y abujo el viento.

Acaso atada mi tierra  
como un tamborón de cuero  
sobre dos pilos en cruz.

Y enfrente el viento.  
¡Toda la patria en el suelo  
sobre dos pilos en cruz!

¡Y encima el viento!

Elvio Romero, Parangarú 1926. Otrac: "Das  
retornadas", "Reses ardas", "Esta guitarra  
lura", "Un relampago brido", "Destierro y  
atañecer", "Las sales insignurnas" y "El royo  
lugo".

LA VIDA PROVISIONAL  
GUILLERMO TERRES BOSCAN

¡Hasta cuándo, mi doble vida:  
La provisional que se ha hecho permanente.  
La permanente de la cual sólo queda  
La conciencia de que la otra es provisional?  
¿Resistiré la vida mansueta?  
Este equilibrio de mananetas sobre el vacío.  
De la doble existencia?  
Firmes los muerterios con insospechada  
destreza

En el doble ejercicio.  
Utilizando mescaras en el teatrillo del  
mundo.

Haciendo madereros en la escena del  
circo

Ante el espectáculo de los otros.  
Mientras tengamos tiempo.

Pero el tiempo se gasta y nos desgasta.  
Nos revela que sólo somos provisionales  
Y que apenas nos quedan reminiscencias  
de lo permanente.

Guillermo Terres Boscan, Vencende 1942.  
Otrac: "Sidermas, sin duda", "El más incoante  
de los monesterios" y "La vida provisional".

BALADA DEL PORDIOSERO  
EDUARDO LLANOS MELUSSA

Bella mujer de este calderero viejo,  
fuera de mis brazos y un par anégo,  
eres todo, todo lo que yo tengo.  
Por eso ven, hazte real:  
Te declaro reina de este basural  
y para ti imprenta, mi reglona,  
de esta lila extollada una corona.

Eduardo Llanos Melussa, Chile 1956. Otrac:  
"Contrabaccamento", "Disidencia en la tierra",  
"Espejos extreriores" y "Como un frasco que  
se estruende en la librería".

Yo amo a  
mi marido

Nélcio Pinón

O AMO A MI  
MARIDO. Ape-  
nas se despertó  
le ofrezco café. El  
siempre traía una no-  
che de mal sueño y  
comienza a afilarse.  
Golpeo a la puerta del  
bajo tres veces, antes  
que el café se enfite.  
Ignora con qué y yo vocife-  
ro, atollado. No quiero  
que mi estuero termine  
en un líquido tño que tra-  
ga como me trago a mi  
dos veces por semana, es-  
pecialmente los sábados.  
Después le acomodo el  
ruido de la cédula y él  
precesa porque solumen-  
te le compago la parte

menor de su vida. Río, ¡vaya que algo más tranquilo, ca-  
paz de enfrentar la vida, a la diestra y de regresa, siempre  
con un par rollito y caliente que me queda en casa lavan-  
do la boca que me engaña, erando, reclamándole a la  
vida. El enfrentamiento, con trujo su mundo con pequeños la-  
drillos y aunque alguno, de sus muros se vengán al suelo,  
los amigos lo felicitan por el estuero de crear piezas de ho-  
mo, todas sólidas y vivies.

A mí también me digjan por alimentar a un hombre  
que suena con cosas grandes, chocas y establos y de esa  
forma, hacer que el país prospere. Y es por esto que soy la  
sombra de un hombre al que todos dicen amar. Dijo que  
el sol entre a la casa para que dure todos los opeños con-  
pidos gracias al estuero común, aunque él no me felicite  
por los opeños fluorescentes. Al contrario, seguro de mi  
amor, proclama que no hago más que consumir el dinero  
que él guarda en el verano. Yo entonces, pido que con-  
prenda mi nostalgia por una tierra antiguamente trabajada  
por la mujer, y él truce el celo como si le estuviese propo-  
niendo una lección vergosa para la familia y para la es-  
critura definitiva de mi otro apartamento.

¿Que más quiero, mujer? ¿No te basta que estemos  
casados en consumo de bienes? Y cuando digo que yo  
formaba parte de su futuro y que por lo tanto solamente el  
hombre me habilitaba para ser algo más digna de un pasado  
con reglas dictadas por la conveniencia.

Comencé a anteceder la manatilla que sería vivir sola-  
mente en el pasado, ante que ese pasado como una manatilla  
ni presente. Pero el hombre que era como una manatilla  
sería fácil alimentarse de lo cado con vertiente y gacha de  
avaya para que, el trabajo, diera forma al futuro. Des-  
dadamente, él no podía preocuparse con la manatilla de mi  
viente, que debía permitirle de modo que no le fuera  
preciso hincarse en mí, se lo para descubrir quién más ade-  
más de él, estuviera allí. Le golpeaba la puerta y arrojaba sus  
pavores con inscripciones y rectas.

«Mi hijo tiene que ser «clámente mío», confeso a los  
amigos el sábado del mes que los excedidos en casa. "Y la  
mujer tiene que ser solamente mía, y no de ella misma".  
La idea de que no podía justificarme, ni locarme el seno  
para exponerle los excesos, provocó el primer sobre-  
sello en la fantasía del pasado en que había estado





bro es otro niño deslumbrado por la virtud transfiguradora de la ilusión.

La obra cervantina fascina y continúa fascinando a escritores y sabios de todo el mundo. Franz Kafka meditando en su *Diario* sobre quién pudo ser el autor del *Quijote* poniendo en duda la existencia de Cide Hamete Benengeli y, en un giro interpretativo vertiginoso, muy propio de Kafka, atribuye esta paternidad al propio Sancho Panza.

"Sancho Panza" escribe Kafka, mediante la composición de una cantidad de novelas de caballería y de bandoleros, en horas del atardecer y de la noche, logró apartar de sí a su demonio. A tal punto lo logró, que éste se lanzó irrefrenablemente a las más locas aventuras. Sancho dio en llamar a este demonio Don Quijote, el que muy pronto se hizo dueño de sí y se convirtió en amo de Sancho Panza. Sancho, hombre libre, siguió impasiblemente a Don Quijote en sus andanzas alcanzando con él un grande y útil esparcimiento hasta el fin de sus días.

Entre el símbolo de Pierre Menard, concebido por Jorge Luis Borges y el Sancho Panza de Kafka se extiende la gama casi infinita de las lecturas posibles del *Quijote* y sus variaciones a través de los tiempos y de los espacios culturales.

Otro ferviente admirador de Cervantes, Sigmund Freud, aprende el castellano no como una lengua suplementaria sino para poder leer el *Quijote* en su propia lengua, no el castellano no emigrante, sino la lengua del propio Cervantes. Luego toma el nombre de Cipión como seudónimo en su correspondencia privada con los amigos confundiéndose maravillado del *Colapso de los perros* en el que el autor se libra a una crítica feroz pero apacible de las perversiones humanas y de las injusticias sociales de su época. Freud admira el *Colapso* como relato paradigmático de la literatura picaresca, y, en él, al propio Cipión, en la línea genuina de los filósofos cínicos que Cervantes recrea con humor y sabiduría.

Se prenda del *Quijote*, donde Cervantes ha sabido describir mejor que ningún otro autor de todos los tiempos - dice el joven Freud - la locura extrema del protagonista de crecer otro, de vivir la locura extrema aspiración a una identidad otro, unificando con esta reflexión muy temprana los fundamentos de su teoría científica.

Cervantes no pudo entrar en América, pese a que recién este don con esperanzada incidencia. Se lo negaron tal vez a causa de su mano maldegrada en Lepanto, en "la más alta ocasión que vieron los siglos", mutilación que era para él su más gloriosa pesada.

También en este sueño de los viajes, el deslumbrado visitante de Roma, de Génova y de Nápoles, el ex cautivo de Argel, no pudo realizar el anhelo de su viaje a América acaso porque ya se estaba preparando para el Gran Viaje, cada vez más "liviano de equipaje", pese a que "con todo eso -dice dulcemente después de la extremaunción- llevo la vida sobre el deseo que tengo de vivir".

Veo a Don Miguel de Cervantes Saavedra en la comovedora y memorable semblanza del hombre y del escritor que esbozó mi amigo Ernesto Sabido con su inteligencia hecha de pasión y lucidez en permanente combustión. Esta semblanza nos da no solamente su figura y su genio sino también la proyección en el tiempo de la vida feliz y desdichada que a Cervantes le tocó vivir, sufrir y escribir en perpetua esperanza y desesperanza como si ellas fueran la esencia de la que su destino estaba tejido.

Pero este hombre vivió en su milagro con humildad y mansedumbre, y de esta debilidad sacaba la energía indomable que se reflejaba en su escritura y en su rostro. A diferencia del estatuto atribuido a Juan de Jauregui, el *Don Quijote* parece poseer una cuarta dimensión con la realidad del sueño de la muerte, que nos transporta a la visión, a la vez inestigable y fantástica, de ese hombre vivo en el tiempo.

Leemos, venimos, en la semblanza de Ernesto, al "tierno, desamparado, andarriego valiente, quijotesco Miguel de Cervantes Saavedra" construyendo fervorosamente en la



escritura, hasta el último minuto de su vida, las inagotables fantasías que poblaban su espíritu para brindarlas a los otros.

No pudo entrar Cervantes en América, pero sí entraron sus libros llevando su presencia y su genio. Estos libros, empero, no entraron en el Paraguay. La ausencia inaudita duró casi dos siglos desde la edición príncipe del *Quijote*, mientras las sucesivas ediciones de toda su vida invadían literalmente América.

Los hechos culturales producen a veces estas incógnitas inexplicables, estas fallas que a veces se les escapan a las agujas del azar en el entramado novelesco de los hechos históricos. Alguien traslució el momento de adinámica habida, sin embargo, en el Paraguay del héroe cervantino. De pronto, en algún festejo popular de mi región guairaní he visto a algún Caballero de la Triste Figura montado en rocín flaco, con yelmo de trapo y lanza de caña de Castilla jugando a los juegos de San Juan. ¿Por dónde se filtraron a la isla rodeada de tierra estos fantasmas o estrellas errantes de la imaginación mítica?

He solido pensar -para encontrar las razones de esta ausencia inverosímil- que la Asunción colonial, Madre de Pueblos y Nodriza de Ciudades, según la bautizaran célebre las reales, estuvo siempre ocupada en asuntos de mucha monta para que su gente de pro (y aún la que no lo era) pudiera ponerse a leer libros de esparcimiento: esos libros de "pocas mentirosas y de vana profundidad", según rezaban las cédulas que prohibían en vano la entrada de la imaginación en América, el continente por antonomasia de la imaginación y del deseo.

No se leyó el *Quijote* en el Paraguay hasta después de su independencia, en 1811. La maternal Asunción tuvo que fundar y refundar ciudades (la segunda Buenos Aires, entre varias otras). Se estableció el imperio jesuitico o Republica Cristiana de los Guaraníes. Estalló la revolución de los comuneros producida por los mancebos de la tierra en la huella de los comuneros de Castilla. Se produjo la división de la Provincia Guaraní de las Indias propuesta a la Corona por el primer gobernador criollo paraguayo Hernando Arias de Saavedra quien, según algunos genealogistas dignos de crédito, fue primo segundo de Don Miguel, dado que sus abuelos maternos eran hermanados. ¿Por qué Hernández no hizo llamar a su pariente al Paraguay, o por lo menos, no mandó introducir sus libros de los que se hubiera sentido inmensamente orgulloso? Arcaico.

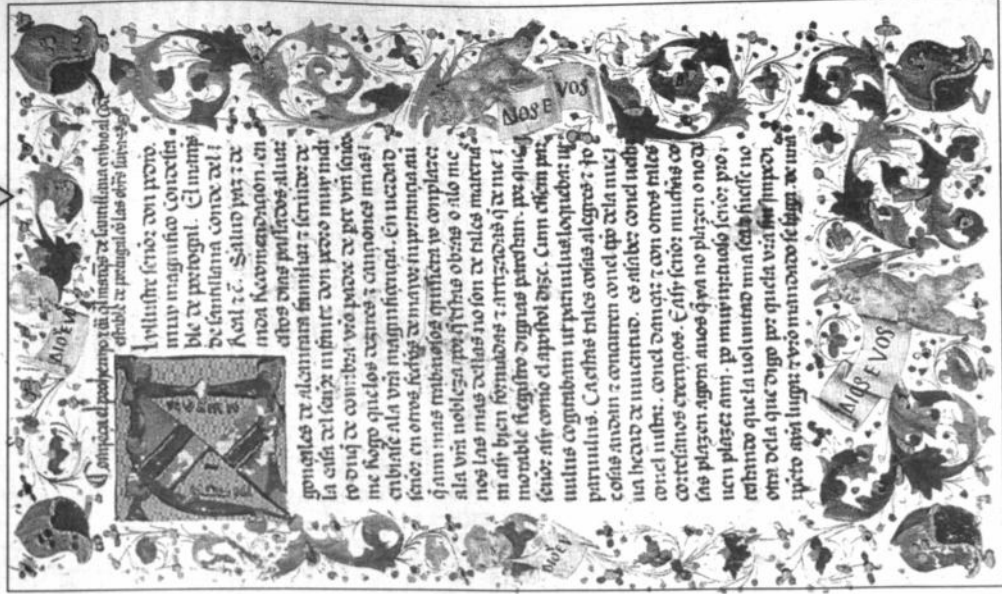
Ya en el período independiente, y convertida en la nación más adelantada material y culturalmente de América del Sur, una guerra de cinco años produjo la ruina total del país hispano-guaraní. A partir de este holocausto, la historia del Paraguay no fue más que esa "pesadilla que arroja a la cara ráfagas de su enorme historia", según las palabras de

## Sesenta y siete años de la

# ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA

Carlos Castañón Barrientos

La Corporación Española reconoció oficialmente a la Boliviana y le dio la categoría de Correspondiente suya, en junta de 8 de marzo de 1928, decisión que fue comunicada a La Paz al día siguiente, 9 de marzo.



EL PASADO JUEVES 25 de agosto de 1994, la Academia Boliviana de la Lengua ha cumplido 67 años de vida.

Contamos con la correspondiente participación en el momento de constituirse como tal: fomentar el cultivo y estudio de las letras; mantener la pureza del idioma sin perjuicio de su normal desenvolvimiento; verificar el origen de los bolivianismos y establecer la legitimidad de los que la merezcan; publicar obras de valor literario, y contribuir

tomó -dice el acta- con arreglo a las instrucciones del señor Presidente de la República Hernando Siles".

Cinco finalidades se propuso la Corporación en el momento de constituirse como tal: fomentar el cultivo y estudio de las letras; mantener la pureza del idioma sin perjuicio de su normal desenvolvimiento; verificar el origen de los bolivianismos y establecer la legitimidad de los que la merezcan; publicar obras de valor literario, y contribuir

Estas referencias las hemos tomado del trabajo de Humberto Vázquez-Machado, "Nacimiento y vida de la Academia Boliviana de Lengua, Correspondiente de la Real Española" publicado recientemente en "Pensamiento Literario", de la Paz, el 1 de octubre de 1978 y después en las OBRAS COMPLETAS del autor y en su hermano José, tómo 7, págs. 427 y 444.

La misma institución no olvidó a los académicos bolsoneros, para entonces ya fallecidos, que habían sido nombrados por la Española en forma directa, en años anteriores: Ricardo J. Bustamante, Miguel de los Santos Toboza, Susanto Fernández Alonso, Belisario Berto y Benjamín Blázquez. Posteriormente aparecieron en el título de nueva Corporación nuevos integrantes no menos distinguidos: las mercedarias de que los archiveros (Vázquez-Machado) de que los historiadores originales de la Academia se habían perdidido un espartazo alguna de ser encontrados, por una de esas cosas tristes que suelen presentarse con frecuencia en Bolivia. V. Vázquez-Machado decidió investigar, y Vázquez-Machado realizó una investigación existente y realizó una investigación que lo llevó hasta los Archivos de la Real Academia Española, en Madrid.

Fernando Siles, Héctor A. del Granado, Ricardo Mujía, Juan Francisco Rodríguez, Florán Zambrana, Luis Paz, Belisario Benítez, Cato Rojas, Alfredo Jaimes, Rosquiles, Abel Iruarte, Dación Sánchez Busneman, Claudio Frulla, Fabian Vaca Caceres, Eduardo Díez de

Salamanca, se ocupa de la significación cultural de las labores y funciones propias de nuestra Academia en el medio boliviano, y paralelamente, con cierto tono de melancolía, del olvido que sufre de parte del Estado boliviano no obstante que este último, nada menos que en dos ocasiones, aprobó el convenio de Bogotá de 1960, confirmando fuerza de ley boliviana a

La verdad es que Díaz Marchitico con-  
gestiones.

tribuyó a proyectar el nombre de la Academia sobre las páginas culturales de los periódicos de circulación nacional, haciéndola conocida en círculos más amplios que los que abarcaba antes. Vienen al caso estos otros conceptos que pronunció en su discurso del 27 de enero de 1972:

[illegible]

En últimos decretos, la Academia Boliviana de la Lengua ha cumplido una sobresaliente labor en los campos cultural y del idioma que hablamos. Se ha evidenciado como una activa componente de la Asociación de Academias de la Lengua Española a cuyos congresos ha asistido y asiste con puntualidad, llevando bajo el brazo interesantes ponencias preparadas

Bolivia, usos que aparecen registrados con cierta frecuencia en las nuevas ediciones del Diccionario. Interviene sin pausas en la vida cultural del país a través de actos públicos, conferencias y ensayos valorativos de la obra intelectual de bolivianos de ayer y de hoy. Publica con regularidad su revista oficial. En otras condiciones materiales esta actividad podría

entramarse fácilmente a la labores de acercamiento a los ciudadanos del país en general, mediante la organización de cursos y cursillos sobre el buen uso del idioma, la respuesta inmediata a consultas acerca de dudas gramaticales y voces nuevas, de parte de estudiantes, autoridades,

y esfuerzos por fomentar y extirparlos. Cuando el alcance de todos los hechos la noble biblioteca que posee. Efectiva. Por falta de un local adecuado y de recursos económicos suficientes, la Academia se ha visto en la imposibilidad de prestar este tipo de servicios al público, así como de promover concursos literarios y culturales, y ceder libros. Sin perder su dignidad, la institución sigue llamando a todas las puertas, porque así ansiosa de entregar su cuota de cultura a la ciudadanía boliviana, entre nuestras universidades, hoy como ayer, le prestan oídos sordos, con-

podría como están en merced de otro tipo, importantes en ocasiones, pero en ocasiones de pura política menuda.

Sin embargo, no somos pesimistas. Ya se nos acostumbró, y entonces conocemos mejores tiempos que los actuales. Mientras tanto, la Academia sigue trabajando. ♦

*Carlos Castañón Burriel, escritor y abogado, es miembro de la Academia Mexicana de la Lengua. Este texto fue leído en ocasión de la celebración del 67 aniversario de la fundación de esa academia, el pasado viernes 26 de agosto.*

Su sentido simbólico es siempre actual y futuro, en función de la universalidad de la imaginación humana, de tal modo que la mitología de los tiempos modernos no ha hecho más que confirmarlo y enriquecerlo.

En este coloquio colectivo Don Miguel supo nutrar las cosas del reverso en esos espejos del tiempo, de la memoria y de la premonición que se comunican sus imágenes en la lengua del mundo. Sabiduría que hizo dudar a sus oyentes. Crecían. Sólo mirándose del reverso se ven bien las cosas. Se crece mutuo.

De allí que, sin embargo, esos personajes, tan reales como los que se ven en las películas, se convierten en quimeras uno al lado de que podría estar la mano en cualquier esquina del universo. Míranse las cosas del interior de como invierten al trazado de la propia vida entre flecos de espejo invisible pero visionarios. Mirar las cosas del revés pero en su justo derecho es lo que supo hacer Cervantes.

Entre las magias siempre renovadas de la lectura del *Quijote*, hay una que no debería considerarse hasta mucho tiempo después de haber leído la obra. Se trata de la magia de esta obra que hace volver la cabeza a quienes de ella obra reverencia la composición bella de la fantasía en la primavera del mundo. *El mundo mío*, del que habla Montaigne.

En el *Quijote* los adultos son niños jugando a las fantasías de su imaginación, y quien escribió este li-



## LA MUÑECA DEL VERDUGO

esta avalancha  
donde no puedo hablar  
y abrir las ventanas  
tuerce las indicaciones  
de la expulsada voz  
el salto del niño y del lobo  
que aparecen en el vidrio  
puede extinguirse  
mi lengua atascada en la demolición  
del antiguo silencio  
a veces se ilumina  
a la enemiga  
a la guardiana del funesto susurro  
que ha revisado todo mi cuerpo  
buscando un borde  
para arrojarne

hachas  
hachas  
tristes  
colores pelidos  
se acicalan  
ocultan el telegrama de mi cuerpo  
muchos rapaces obedientes  
maquinistas del verdugo  
llegan antes que nadie  
a ordenar la muerte  
en el palacio de la Pequeña Surtisra.

mi rostro recorre las aguas  
en el pecho de un muerto  
el muere las silbas y los vestidos veloces  
yo empujo el sol que suprime mi cuerpo  
las muñecas que de un lado besan  
y del otro mueren.  
son muy buscadas  
solo ellas ocultan y enmascaran  
mojan y desaparecen  
penetradas de soledad hasta nueva orden  
dicen gracias

no quiero estar despierta y asesinada  
vigilando mi canción de pájaro debajo del puente  
no estoy aquí donde las palabras  
me rolean curiosas y ávidas  
como a un muerto  
quien muere la orilla del fuego  
quien se detiene a encantar mi lengua  
y sopla los flecos de mi única pañueta  
que es mi último aroma.  
oh pintada bajo el resplandor de la mano  
cuando intenta consolar el silencio  
de la desaparición

no volveré a subir  
por la real memoria del perfume  
agitando estas hojas muertas  
que alguien arrojó en mi fondo vestido  
no quiero volver a estar despierta y frágil  
en el rostro de los sueños  
no quiero que besen en la boca  
a la ramera que me acompañará  
hasta mi cuerpo

## EL QUEBRANTO DE TU REINO

los pájaros sangran al pasar por mi memoria  
y no me acuerdo dónde estuve que decían las palabras  
las monedas trabadas en la máquina que erigulle  
el clamor de lo que muere

alzada como lluvia  
y al de lentitud sobre tu sexo  
Bella Durmiente  
la boca que añoras  
sin destruir tu rostro

los enormes pasajeros  
penetran el tiempo que tú lloras  
los vidrios del bosque  
disparan hacia dentro  
el tiempo que tu lloras  
la necesidad que separa y separa los trenes  
hunde el tiempo que tú lloras  
el claro en los pies de Cristo  
atraviesa el tiempo que tú lloras  
esa mancha de sangre que cubre el vestido  
brota del tiempo que tú lloras  
nueva subiendo la escasa luz de la montaña  
hilachas que reverdecen  
en la pista de baile  
detrás de los siglos  
el movimiento de una boca que agoniza  
rueda por nosotros  
a la deriva  
en este pequeño carnaval que se alaja  
animando la superficie de los árboles



## PERFORACION DE LA EXTRAÑA VOZ

la mujer sigue agitando su vestido huefano  
en la milenaria colina  
ya se dormirá con los pastos  
y las bondades hermanas jogueros de la muerte  
dijeron  
nadie supo por qué quiso esa noche tan fría  
cantar en el coro de los perros  
nadie sabe por qué esa noche sin consuelo  
ella estaba sentada  
abierta en la porte inesporada de su alma

muere esta canción  
el tacomeo de muertos y vivos  
se vuelve volar al rozar mi cuerpo  
tendida madre hablada por extrños  
la ciudad esconde un grito  
la respiración implora  
muere vestidos de colores  
de naxas como perfumes  
una esponja absorbe el alarido  
y pide más sangre esta escalera  
que subo cubriendo el precipicio  
con el hilo de mi rostro

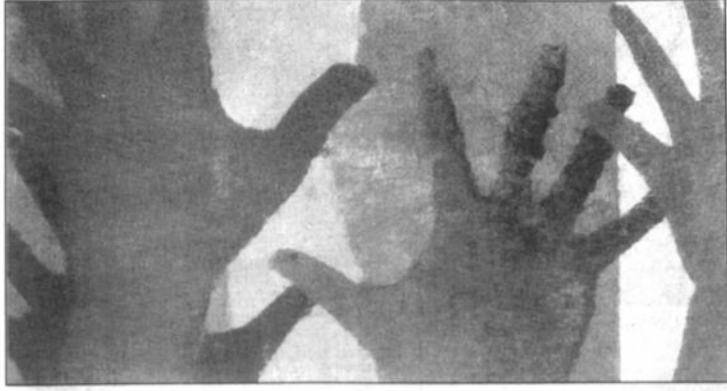
lejos del umbral  
me están llevando  
las voces y las puertas  
me falta un lado de mí  
para cruzar sin socorro  
el olvido incandescente inalcantable  
las palabras saltan al vacío  
y me deshierran  
en la calma de tu pelo  
quiero bajar al pozo donde retumba  
el vestido fresco del ciclo  
nombreado apago mi rostro  
arrastrado por la corriente y las hojas que agren tu dolor  
aquí dentro de la vastedad  
con la boca atroz

Dolores Elchezar, Buenos Aires/Argentina, cursó estudios de filosofía en Ginebra (Suiza). Obra: "Sa vez en la mía", "La tinidora", "El alarido", "Notas salinas" y "Canción del precipicio". Los poemas reproducidos en esta página forman parte de su último libro.

# Poemas de Dolores Elchezar

La Paz, Bolivia  
domingo 4 de septiembre  
de 1994

literaria PRESENCIA



# La "borradura" a Bolivia del mapa mundial

una grata vacación en Tacna y pronto retorno a La Paz. Desde Tacna, Lloyd escribió al almirante que comandaba el escuadrón naval de la Gran Bretaña en las costas de Sud América sobre el Pacífico, y le pidió que aplicara a Bolivia la medida de estilo en casos de ultraje a la Gran Bretaña, bloques y ocupación naval de sus puertos. El almirante Fairfax no se dejó convencer por la exaltación de su compatriota. Explicó a Londres el 14 de abril: "Cualquier medida coercitiva de la fuerza naval de Su Majestad contra Cobija, que es un puerto insignificante y el único que Bolivia posee en el Pacífico, no sería sino perjudicar los intereses de nuestra comunidad comercial de Valparaíso que comercia (por Cobija) con esa república".

La reacción del gobierno de Londres fue ordenar al coronel Augustus Lloyd que no volviese a Bolivia y retornase a Inglaterra. No nombró otro representante en el país hasta comienzos del siglo XX.

Si cuando el Primer Ministro Lord Aberdeen le llevó a la Reina Victoria de la Gran Bretaña la información del caso Lloyd, ella pidió un mapa del mundo para saber dónde estaba el país llamado Bolivia y lo tachó con un lápiz, es pura especulación. Nunca nadie supo lo que pasó en esa entrevista. Lo que sí sucedió fue que el gobierno de la Reina Victoria, desde entonces y hasta su muerte, "borró" a Bolivia de toda atención, pero no por el asunto Lloyd, sino porque se consideraba que la casi nula actividad mercantil británica en nuestro país, no justificaba ni presencia diplomática ni consular.

Roberto Quereazu Calvo, historiador y diplomático, es autor de "Masamancy", "Bolivia y los ingleses", etc. Reside en Cochabamba.

N COMENTARIO de la agencia de noticias EFE, publicada en uno de los diarios de Cochabamba, informa que el escritor boliviano Néstor Taboada Terán, dentro de "un ambicioso compendio de la historia de Bolivia en diez novelas, de las que seis están ya escritas", tiene en preparación la séptima "que comienza con el relato de la histórica expulsión de La Paz, montado en un burro, del embaajador de su Graciosa Majestad, Mariano Melgarejo".

Esta "historia" la narra una escritora inglesa, Angela Caccia, en un libro titulado "Beyond Lake Titicaca", editado en 1969, en estos términos: "Es muy conocido el cuento de que Bolivia fue borrada de los mapas impresos en Inglaterra en el siglo 19. Encoloreizado por las críticas a su matrimonio con una chola, cierto presidente boliviano arregló una ceremonia de desagravio, en la cual todos los invitados tenían que saludarla. Cuando el ministro plenipotenciario inglés, al llegar con toda su regalia, descubrió que las saluciones tenían que hacerse al desnudo posterior de la dama en cuestión, se negó. El presidente declaró que esto era un insulto a él y al país, lo hizo desvestirse y azotar y lo expulsó de la república, desnudo, montado en un burro".

Esa gran falsedad, repetida en otras publicaciones, que ha servido durante mucho tiempo de motivo de burla sobre nuestro país, sería un mal comienzo para una "nóvela histórica" de un autor de los prestigios de Don Néstor Taboada Terán.

Durante el gobierno del general Mariano Melgarejo no estaba acreditado en Bolivia ningún embaajador, ministro o encargado de negocios, y ni siquiera un consúl o viceconsúl de la Gran Bretaña. La Gran Bretaña tenía suspendidas sus relaciones diplomáticas y consulares con nuestro país desde 1853 y recién las reanuda medio siglo después, en 1904. En consecuencia, Melgarejo no pudo expulsar durante su gobierno de 1864 a 1871 a ningún diplomático inglés.

El autor de estas líneas hizo una exhaustiva investigación de varios años en los archivos de Londres para aclarar el porqué de la cuarentena diplomática y consular impuesta a Bolivia por la Gran Bretaña durante tanto tiempo. Todo lo avanzado lo ha expuesto en su libro "Bolivia y los ingleses", editado por "Los Amigos del Libro" en 1973, dentro de su colección "Bibliotecas Bolivianas", del cual se extraen los siguientes párrafos pertinentes al caso:

La firma comercial Ingleses Hogan y Compañía tenía una agencia de recate de barrida de cobre en Concorco. En febrero de 1853, el agente encargado de esa oficina, James Cunningham, de nacionalidad neerlandesa, fue notificado de que debía abandonar Bolivia en el plazo de 24 horas, por haberse recibido denuncias de que estaba involucrado en tráficos políticos contra el gobierno del general Isidoro Beltrán. Cunningham se declaró inocente, pero fue sacado a la frontera. El Encargado de Negocios de los Estados Unidos reclamó por el abuso cometido con su compatriota. El Encargado de Negocios de la Gran Bretaña, coronel Augustus Lloyd, pidió que el gobierno indemnizara a la Firma Hogan por los 15.000 pesos en que se calculaban las pérdidas ocasionadas por la intempestiva salida de su empleado y el consiguiente cierre de la oficina de Concorco. La respuesta que el coronel Lloyd recibió del ministro de Relaciones Exteriores, señor Rafael Bustillo, fue la que menos esperaba. Era un oficio fechado el 7 de marzo de 1853, que decía: "El señor

PRESENCIA literaria





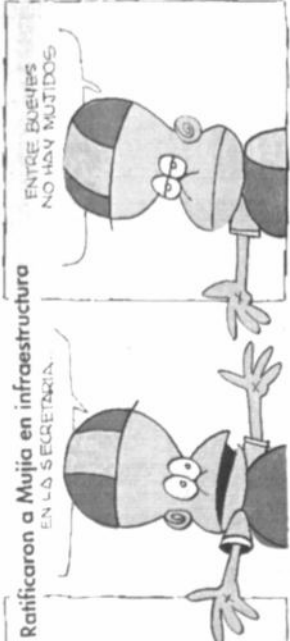
# QUIRITO

ENTRE BUENOS NO HAJ GORNADNS...



## Ratificaron a Mujica en infraestructura

EN LA SECRETARIA



## Para tomar nota

ENTRE BUENOS NO HAJ GORNADNS...



# En este día...

4

## Contrato de por vida

LONDRES, 3 SEP (EFE).- Eric Cantona, el itinerante delantero francés que ha militado en nueve clubes en diez años, tiene la oportunidad de jugar el resto de su carrera en el Manchester United inglés, que le ofrecerá un contrato de por vida.

## DE NUESTRAS FIGURAS:

**AKAMAYO, ABDUL:** Ex-futbolista turco en varios equipos y la Selección. Ahora es entrenador de jugadores infantiles y juveniles.

**BARBERY, ROSA:** Basquetbolista cruceña. Jugo en Santa Rosa.

**BORDA, RUBEN DA-**  
**RIO:** Basquetbolista en Santa Cruz. Jugo en La Salle de esa ciudad.

**BURGOS, MIGUEL:** Ex-futbolista pariente de The Strongest.

**DE LA RABRA, JULIO:** Recordado voleibolista de La Paz.

**DELFIN, ROGELIO:** Ex-jugador de fútbol parano, que estuvo en varias ligas (The Strongest, entre ellas) y la Selección.

**LANDIVAR, RAMIRO:** Piloto paracho de afortunados.

**REVOLLO, JOSE MOISES:** Ex-perto de la selección de baloncesto.

**ROBSON CAETANO A SILVA:** Cumple treinta años el destacado atleta brasileño, especializado en pruebas de velocidad.

**ALEJANDRO MANCUSO:** Futbolista argentino, de Boca Juniors.

**FERNANDO ALVEZ:** Arquero uruguayo. Del Junior de Colombia.



Abdul Aramayo

Hace cincuenta y cinco años—según las crónicas disponibles—se disputaba en Bolivia la primera competición de esquí, y de modo simultáneo, era iniciada la caballería Chacaltaya.

**DE LOS ANIVERSARIOS MUNDIALES:**

**IGOR KORNEEV:** Futbolista ruso festivo en la selección de su país que jugó en el Espal de Bar celona.

**TOM WATSON:** Gran golfista norteamericano (45 años), que brilló en los afros ochenta.

**JEANL MILES:** Velocista norteamericano, de 400 metros planos en la pasada temporada.

**JORGE OSCAR RACCA:** Basquetbolista de la selección argentina.

**DIEGO OSELLA:** Otro jugador argentino de la selección de baloncesto.

**ROBSON CAETANO A SILVA:** Cumple treinta años el destacado atleta brasileño, especializado en pruebas de velocidad.

**ALEJANDRO MANCUSO:** Futbolista argentino, de Boca Juniors.

**FERNANDO ALVEZ:** Arquero uruguayo. Del Junior de Colombia.

## Rechazan apelación

SANTIAGO DE CHILE, 3 SEP (EFE).- La Asociación Nacional de Fútbol Profesional (ANFP), no aceptó hoy la apelación presentada por el argentino Alberto Acosta, castigado con 4 partidos de suspensión por haber propinado un golpe de puño a un rival, durante un partido que su equipo ganó al Universidad de Chile.

Acosta, del Universidad Católica chileno y máximo goleador del torneo de Liga, se defendió personalmente de la sanción impuesta ante el tribunal acompañado de los principales directivos de su club, pero el castigo de 4 partidos no fue reducido.

Acosta, que reconoció que su expulsión fue correcta y calificó de "injustificable" el pultazo que le propinó en el rostro al jugador de la Universidad de Chile Luis Musari, durante el partido jugado el 21 de agosto pasado, señaló que se encuentra muy dolido con la prensa.

A mí no me interesa tanto si me aumentan o disminúan el castigo, lo que me interesa es que termine de una vez por todas, que se deje de hablar de los "suicidas", dijo el jugador argentino.



Alberto Acosta

## Wendlinger vuelve

MONZA, ITALIA, 3 (ANSA).—El piloto austriaco Karl Wendlinger, quien permaneció varias semanas en coma después de un accidente que sufrió en las pruebas del Gran Premio de Mónaco, volverá a la Fórmula 1, probando un Sauber durante una sesión de pruebas.

Directivos de Sauber, ocupados en las pruebas previas al Gran Premio de Italia que se correrá finalmente en Monza el 11 de septiembre, dijeron que Wendlinger se prepara corriendo cada día 50 kilómetros en bicicleta y sigue bajo control médico.

El austriaco había estado días atrás en la localidad de Inverly, para que le prepararan la butaca del Sauber 95.

Precisamente el viernes, Wendlinger fue sometido a una pequeña intervención en su rodilla derecha en el Policlínico de Innsbruck.

# NO HABRA PARTIDO EN LA PAZ

SIGUE CARNAVAL LIGUERO

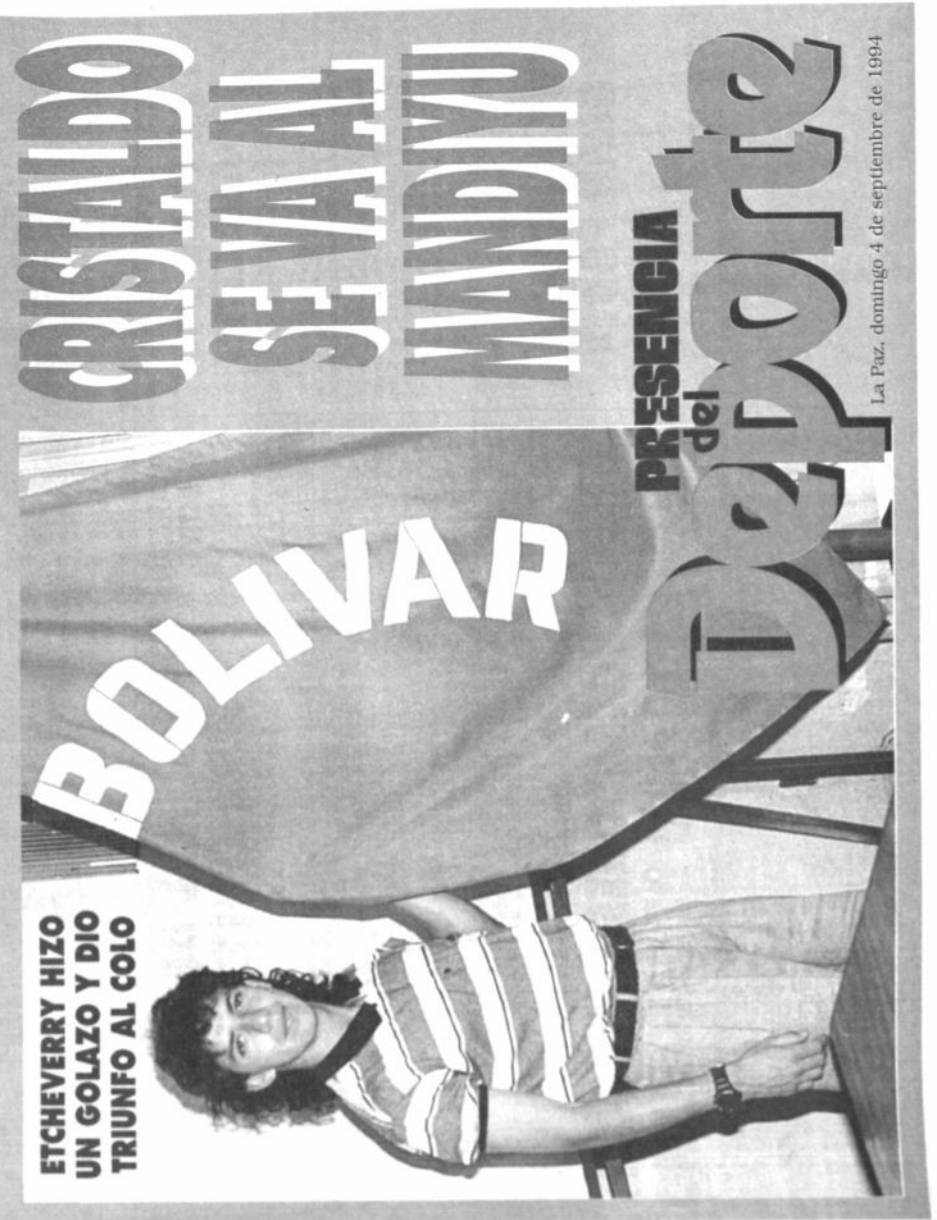


# BOLIVAR

## ETCHEVERRY HIZO UN GOLAZO Y DIO TRIUNFO AL COLO

# CRISTIANO SE VAI A MANDAR

# PRESENCIA del deporte



Alcanzó 11,15 metros en salto triple

# GALETOVIC BATIO UN NUEVO RECORD

**COCHABAMBA, 3 (PRESENCIA) por Manuel Herrera.** La atleta croata Miroslava Galatovic registró hoy un nuevo récord nacional en salto triple damas con 11,15 metros, mejorando el que se tenía hasta la fecha de 11,09 en la primera jornada del Torneo Nacional de Atletismo "Julia Frías" que se realiza en la pista sintética del estadio "Félix Capriles" de 5.000 espectadores.

En otras pruebas se registraron las siguientes resultados:

En 5.000 metros varones ganó Juan Carlos Escobar (ORR) con 4:05,31; seguido de Marcelo Fernández (ORR) y César El. En 5.000 metros damas ganó Nema Coca (ORR) con 4:59,37; seguida de Sonia Calles (L22) y Gladys Guispe (ORR).

La prueba de 10.000 metros (maratón) fue ganada por Johnny Bogas (L22) con 46:20,3; seguida de Miguel Contreras (L22) y José Alcacer de Cochabamba ganó en lanzamiento de bala damas con un registro de 11,30; luego Ethel Murriel (CBB) con 8,30 y Cecilia Zenteno (CBB) 8,20.

## En hipismo

## PRUEBAS DE PREPARACION

Las instalaciones del pódromo del club hipico "Los Sargentos" se cumplieron hoy las pruebas de preparación internacional que se llevarán a cabo en la ciudad de Cochabamba del 15 al 18 en instalaciones del Country Club.

Las pruebas que programó el comité técnico de la Asociación de Doma Ecuestre de la Paz tanto en salto como en doma clásica, consisten en la realización de maniobras como el trazado del recorrido, será de acuerdo a reglamentos internacionales a fin de que los jinetes puedan cumplir con las exigencias del torneo internacional a desarrollarse en el "Valle Chichu".

## En voleibol

## "U" ENFRENTA A GRAN PODER

Universidad y Gran Poder jugarán hoy el cotejo central de la programación de voleibol femenino en el coliseo central de Cochabamba. El cotejo está programado para las 10-15 horas.

Amigos devotos están necesitados de puntos porque todavía no han realizado hasta el momento una buena campaña.

El encuentro corresponde a Primera de Honor. Por el torneo de damas, en el prelinfear, enfrentará Universidad Católica y Cú de La Paz. El partido comenzará a las 9-15 horas. El campeonato tiene dos lides invictos en las dos ramas: Universidad Católica en varones y Chaco Petrolero en damas. La entrada cuesta un boliviano.

## ORGANIZAN SELECTIVO DE TIRO

La Asociación de Tiro

Deportivo de la Paz prepara la realización del selectivo de tiro para la selección de tiro deportivo que se llevará a cabo en La Paz en el mes de octubre. Se certificarán dos equipos para conformar el equipo nacional de tiro deportivo que se llevará a cabo en la ciudad de La Paz en el mes de octubre. Se certificarán dos equipos para conformar el equipo nacional de tiro deportivo que se llevará a cabo en la ciudad de La Paz en el mes de octubre.

Este campeonato se desarrollará en las instalaciones de tiro deportivo de la ciudad de La Paz. El campeonato se desarrollará en las instalaciones de tiro deportivo de la ciudad de La Paz.

Los deportistas participantes en esta actividad serán seleccionados de entre los atletas de la ciudad de La Paz. El campeonato se desarrollará en las instalaciones de tiro deportivo de la ciudad de La Paz.

El campeonato se desarrollará en las instalaciones de tiro deportivo de la ciudad de La Paz. El campeonato se desarrollará en las instalaciones de tiro deportivo de la ciudad de La Paz.

El campeonato se desarrollará en las instalaciones de tiro deportivo de la ciudad de La Paz. El campeonato se desarrollará en las instalaciones de tiro deportivo de la ciudad de La Paz.

## NACIONAL DE KARATE SERA EN TRINIDAD

El comité técnico de la Federación

de Karate de la Paz prepara la realización del campeonato nacional de karate que se llevará a cabo en la ciudad de Trinidad. Se certificarán dos equipos para conformar el equipo nacional de karate que se llevará a cabo en la ciudad de Trinidad. Se certificarán dos equipos para conformar el equipo nacional de karate que se llevará a cabo en la ciudad de Trinidad.

Este campeonato se desarrollará en las instalaciones de karate de la ciudad de Trinidad. El campeonato se desarrollará en las instalaciones de karate de la ciudad de Trinidad.

Los deportistas participantes en esta actividad serán seleccionados de entre los atletas de la ciudad de Trinidad. El campeonato se desarrollará en las instalaciones de karate de la ciudad de Trinidad.

El campeonato se desarrollará en las instalaciones de karate de la ciudad de Trinidad. El campeonato se desarrollará en las instalaciones de karate de la ciudad de Trinidad.

El campeonato se desarrollará en las instalaciones de karate de la ciudad de Trinidad. El campeonato se desarrollará en las instalaciones de karate de la ciudad de Trinidad.



Miroslava Galatovic. Registró un nuevo récord en salto triple.

## REAL MADRID GOLEO AL SEVILLA

Sevilla (España), 3 sep (EFE).- El Real Madrid

Sevilla (España), 3 sep (EFE).- El Real Madrid se enfrentó hoy a la Real Sociedad en el partido de ida de la primera ronda de la Copa del Rey. El partido se disputó en el estadio de Anoeta y finalizó con un resultado de 3-0 a favor del Real Madrid. Los goles fueron anotados por Raúl, Roberto y Beto. El partido se disputó en el estadio de Anoeta y finalizó con un resultado de 3-0 a favor del Real Madrid.

## SE INICIA HOY EL TORNEO ITALIANO

ROMA, 3 (ANSA).-

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

## Comenzó campeonato español

## REAL MADRID GOLEO AL SEVILLA

Sevilla (España), 3 sep (EFE).- El Real Madrid

Sevilla (España), 3 sep (EFE).- El Real Madrid se enfrentó hoy a la Real Sociedad en el partido de ida de la primera ronda de la Copa del Rey. El partido se disputó en el estadio de Anoeta y finalizó con un resultado de 3-0 a favor del Real Madrid. Los goles fueron anotados por Raúl, Roberto y Beto. El partido se disputó en el estadio de Anoeta y finalizó con un resultado de 3-0 a favor del Real Madrid.

## Abierto de Estado Unidos

STEEFI GRAF CONTINUA SU MARCHA HACIA EL TITULO

NIEVA YORK, 3 sep (EFE).- El español Sergio García se enfrentará hoy a la estadounidense Steffi Graf en el partido de ida de la primera ronda del Abierto de Estados Unidos. El partido se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Nueva York.

NIEVA YORK, 3 sep (EFE).- El español Sergio García se enfrentará hoy a la estadounidense Steffi Graf en el partido de ida de la primera ronda del Abierto de Estados Unidos. El partido se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Nueva York.

NIEVA YORK, 3 sep (EFE).- El español Sergio García se enfrentará hoy a la estadounidense Steffi Graf en el partido de ida de la primera ronda del Abierto de Estados Unidos. El partido se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Nueva York.

NIEVA YORK, 3 sep (EFE).- El español Sergio García se enfrentará hoy a la estadounidense Steffi Graf en el partido de ida de la primera ronda del Abierto de Estados Unidos. El partido se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Nueva York.

NIEVA YORK, 3 sep (EFE).- El español Sergio García se enfrentará hoy a la estadounidense Steffi Graf en el partido de ida de la primera ronda del Abierto de Estados Unidos. El partido se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Nueva York.

NIEVA YORK, 3 sep (EFE).- El español Sergio García se enfrentará hoy a la estadounidense Steffi Graf en el partido de ida de la primera ronda del Abierto de Estados Unidos. El partido se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Nueva York.

NIEVA YORK, 3 sep (EFE).- El español Sergio García se enfrentará hoy a la estadounidense Steffi Graf en el partido de ida de la primera ronda del Abierto de Estados Unidos. El partido se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Nueva York.

NIEVA YORK, 3 sep (EFE).- El español Sergio García se enfrentará hoy a la estadounidense Steffi Graf en el partido de ida de la primera ronda del Abierto de Estados Unidos. El partido se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Nueva York.

## Anuncian dirigentes

## BEBETO VOLVERA AL VASCO EL '95

RIO DE JANEIRO, 3 (ANSA).-

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.



Nueva York. El alemán Marc Grossegher, devuélvase una pelota con el mango de su raqueta — al mejor estilo del beisbol — durante el partido que perdió con el español Sergio Bruguera (francés).

## Copa América del '95

## DAN POR HECHA ACTUACION DE ESPAÑA

Montevideo, 3 sep (EFE).- El

Después de haber obtenido el título de campeón del mundo en la categoría de 11 años, el jugador italiano de tenis Adriano Panatta se enfrentará hoy a los mejores jugadores del mundo en el torneo de tenis de la ciudad de Roma. El torneo se disputará en el estadio de tenis de la ciudad de Roma.



Para el 1º de octubre

## LIGA DEL FUTBOL CONVOCA A ELECCION DE DIRIGENTES

**Santa Cruz, 3 (Presencia).** por Gonzalo Valenzuela.- El Comité Ejecutivo de la Liga del Fútbol Profesional Boliviano, ha convocado a elecciones para renovar precisamente todos los cargos que conforman dicho comité y que deben realizarse el día 1 de octubre del presente año.

Para el efecto, la directiva ligüera emitió la siguiente convocatoria:

**REFLEXION**.- Que, en el mes de octubre de 1994, el Comité Ejecutivo cumpla su mandato estatutario.

Considerando: Que, es deber del Comité Ejecutivo, velar por el estricto cumplimiento de los Estatutos y la normatividad del fútbol profesional boliviano, en los plazos establecidos.

Vistos: Las facultades de que estamos investidos.

Resuelve:

1.- Convocar a elecciones para el Comité Ejecutivo de la Liga del Fútbol Profesional Boliviano para los siguientes cargos:

Presidente; primer vicepresidente; segundo vicepresidente;

secretario general y tesorero.

2.- Los comicios se realizarán el día primero de octubre de 1994 en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

3.- Para poder ser electos, los candidatos deberán cumplir con lo estipulado en el artículo 30 del Estatuto de la Liga.

Es dado en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra el día 1 de octubre de 1994.

**REFLEXION**

Consultamos a Wálter Kreidler si se iba a postular como candidato, y el actual presidente anunció que buscará su reelección, pero que obviamente esta dependerá de lo que determinen los clubes en el día de las elecciones.

Agregó que tiene el apoyo de los clubes y que uno de sus principales objetivos, en caso de continuar al frente de la Liga, será concretar la promulgación de la Ley para el Desarrollo del Deporte Profesional, que actualmente se la analiza en el Honorable Senado Nacional y de la cual es autor.



Hat-e-gger

### Federación Boliviana de Fútbol

## HONRARAN COMPROMISO CON JORGE HABEGGER

La Federación Boliviana de Fútbol anunció que la semana entrante honrará el compromiso asumido con el director técnico Jorge Habegger, a la cabeza de las eliminatorias correspondientes a la Copa Mundial de Italia.

En la tarde de ayer, llegó al maraca a esta ciudad para trabajar en las primeras fases de las eliminatorias a Chile y Suiza, presidente y tesorero, respectivamente, del ente matriz del balompié nacional.

"La ciudad, en la medida de sus posibilidades, asumirá la responsabilidad que le corresponde, con el fin de que el entrenador pueda desarrollar su trabajo con la tranquilidad necesaria", sostuvo Loayza Marichaca.

Trascurrido que la Federación y el entrenador atribuirán a un "segundo momento" para salir de la situación, accediendo a varios miles de dólares.

La entidad también dialogará para arreglar un problema similar con el preparador físico José Antonio Vaca.

"Vamos a dejar a la próxima gestión una institución financieramente sana", explicó el titular.

**EXPOSICION**.- detalle de aspectos económicos y deportivos será presentado al Congreso el informe del directorio encabezado por Loayza, que personalmente está encareciendo en varios temas - su redacción.

"Desearnos que quede como un documento oficial del organismo, pero que su naturaleza sea de asesoramiento", dijo el titular.

Guido Loayza reiteró que de ningún modo se prorrogará su gestión, y descartó, asimismo, la posibilidad de continuar en el cargo.

"A diario recibo pedidos desde niveles absolutamente diferentes y en muchos casos alejados del fútbol, pero soy hombre de palabra y respetaré lo que me he comprometido a hacer", dijo.

Entre tanto, trascendió que al menos dos clubes ligüeros, el Deportivo Potosí y el Club San Martín, podrían ser postulados a la presidencia de la Federación.

La versión circuló en "orillón" de la entidad y sería falsificada en el curso de los próximos días.

Sauvetera fue quien declaró que aceptaría siempre y cuando su nombre fuera a consensuar.



El presidente de Bolivia, Mario Mercado, entrega una distinción a Marcelo González, por la reciente obtención del título nacional juvenil.

## BOLIVAR RECHAZA CONVOCATORIA

El Club Bolívar no está de acuerdo con la convocatoria a elecciones en la Liga y considera que el actual directorio, presidido por Wálter Kreidler, debe continuar al menos hasta la conclusión del torneo en disputa.

"No puede convocarse a elecciones en un momento tan difícil como éste, la Liga está obrando de mala manera", comentó el directivo Jorge Hurtado.

Señaló que "es una barbaridad que los actuales dirigentes asuman esta posición, así se está tratando de eludir la responsabilidad en el momento más difícil de los últimos tiempos".

De esta forma, Hurtado ratificó los conceptos del presidente de la entidad, Mario Mercado, quien dijo que Bolívar está por la continuidad sin elecciones de por medio.

A propósito de Mercado, el titular "académico" se ausentó ayer del país; se comentó que viajó a Holanda y su retorno se producirá dentro de una semana.

### En ciclismo

## FLORES, PUNTERO EN "DOBLE ACACIO"

**COCHABAMBA, 3 (Presencia).** El piloto de la multiválvula Heberto Flores con un coche Toyota está al frente de las posiciones de la competencia automovilística departamental denominada Doble Acacio que se realiza en doble jornada sábado y domingo unidos a los motociclistas aliados a su asociación.

En la primera etapa de la competencia, el piloto de la Toyota registró 58' 41" con un promedio de velocidad superior a los 130 k.p.h. para los 120 kilómetros de recorrido.

Luego ingresó a la meta Raúl Flores en 8 vueltas con 1' 05' 38", seguido de Jorge Olmos en Volkswagen con 1' 05' 38".

Posteriormente clasificaron Felipe Maldonado, Gonzalo Fernández, Gonzalo Cavero, Ramiro Blanco y Luis Alvarado.

**MOTOS**.- La misma distancia y recorrido de los automóviles fue seguida en el sector de los motociclistas por Oscar Torres con 56' 50" a 138 600 k.p.h., segundo fue René Solís a 13' del vencedor, luego Cupertino Camacho a 21' 19", Jorge Antezana a 3' 19", Gualberto Quinteros a 4' 11", y Alberto Vega a 4' 35".

Después corrieron intervinieron en automovilismo y 29 pilotos en la competencia motociclista que tiene un tramo de 240 kilómetros en el total de su recorrido.

### En tenis

## PRESENTARAN MANANA LA COPA SANTA CRUZ

**Santa Cruz, 3 (Presencia)** por Gonzalo Valenzuela.- El próximo lunes 12 del presente mes, la Asociación Cruceña de Tenis hará la presentación oficial del torneo que se celebrará en la ciudad de Santa Cruz, que forma parte del Circuito Mundial de tenis profesional y que tendrá lugar en las canchales del Club de Tenis Santa Cruz, del 19 al 24 de septiembre.

Fernando Arana, que preside la ACT, al intentar brindar esta información, también señaló que varias empresas privadas están haciendo posible la realización de 12 500 dólares.

Arana destacó la participación de Reebok, Coca Cola y el IIDD, que cooperará con las pelotas para la realización de los partidos.

Según este dirigente, serán 90 los tenistas que tomarán parte en la competencia, entre los cuales está asegurada la participación del boliviano Rodrigo Navarrete, aunque no están haciendo gestiones para que también participe el actual número uno del país, José Medranda.



Dos esgrimistas aparecen en plena competencia. Terminó el nacional ayer.

Carlos Andrés Sandoval de Santa Cruz ganó el título nacional de esgrima en la modalidad de florete a 11 en un combate de los últimos tramos favorable al orureño que aprovechó los desaciertos de su rival.

En tercer puesto se ubicaron: Antonio Zalles y Ronald Burgos ambos de La Paz.

**CAMPONES**

Tras tres días de competencias se ubicaron en los lugares de privilegio los deportistas, Ronald Burgos de La Paz y Sandra Rosado de Santa Cruz ambos ganadores del arma de florete.

En la modalidad de espada, Erika Burgos de La Paz y Martín Beltrán de Oruro fueron los que se adjudicaron el campeonato.

En la especialidad de sable, José Miguel Sandoval de Santa Cruz, se adjudicó el título nacional al dominarlo el campeón de las representaciones de La Paz y Santa Cruz.

**EVOLUCION**

El dirigente de la Asociación de Esgrima de La Paz, James Aparicio con relación a la organización y nivel de competencia del torneo manifestó: "Se ha observado un alto nivel competitivo y sobre todo hemos visto que surgieron nuevos valores en este deporte especialmente en los distritos de Santa Cruz, Oruro y La Paz y esto nos motiva a los dirigentes para seguir trabajando en busca de que esta disciplina deportiva siga progresando", señaló.

A pesar de que sólo contaron con la colaboración de la Dirección Departamental de Deportes de La Paz, se debe destacar la organización de este campeonato que se pudo realizar en un alto grado de responsabilidad en los días de competencia.

**TORNEO**

Prosiguiendo con su cronograma de campeonatos la Federación Boliviana de Esgrima ha programado en la ciudad de Santa Cruz la realización del campeonato nacional de la categoría mayores que se cumplirá desde el 30 de septiembre hasta el 2 de octubre.

**PANAMERICANO**

Para el certamen panamericano que se llevará a cabo en Santa Cruz en la segunda quincena del mes de octubre la Federación de Esgrima y la Asociación de Santa Cruz van tomando las previsiones correspondientes para la organización de este evento deportivo al que concurrirán cerca de 40 países en los cuales destacan la presencia de Cuba y Canadá, consistentes en las que las delegaciones representativas como la de Estados Unidos.

## Finalizó nacional de esgrima

# PACENOS Y CRUCENOS SE REPARTIERON TITULOS

En la pedana de la Asociación de Esgrima de La Paz concluyó ayer el certamen nacional de la división juvenil en la que en la última jornada la ciudad de Oruro se adjudicó el campeonato en la especialidad de espada femenina, entre tanto que Martín Beltrán de la Asociación de Oruro obtuvo el título en el arma de espada, división varones.

**ESPADA FEMENINA**

La pacena Erika Burgos de Oruro ganó el título nacional a la cruceña Sandra Rosado por 15 estocadas a 13 obteniendo de esa forma el campeonato nacional.

En tercer posición quedaron Jaqueline Taboara de Oruro y Gina Ledezma de Santa Cruz.

**ESPADA MASCULINA**

En esta modalidad Martín Beltrán de Oruro, so-

metido en el combate final a 15 estocadas a 11 en un combate de los últimos tramos favorable al orureño que aprovechó los desaciertos de su rival.

En tercer puesto se ubicaron: Antonio Zalles y Ronald Burgos ambos de La Paz.

**CAMPONES**

Tras tres días de competencias se ubicaron en los lugares de privilegio los deportistas, Ronald Burgos de La Paz y Sandra Rosado de Santa Cruz ambos ganadores del arma de florete.

En la modalidad de espada, Erika Burgos de La Paz y Martín Beltrán de Oruro fueron los que se adjudicaron el campeonato.

En la especialidad de sable, José Miguel Sandoval de Santa Cruz, se adjudicó el título nacional al dominarlo el campeón de las representaciones de La Paz y Santa Cruz.

**EVOLUCION**

El dirigente de la Asociación de Esgrima de La Paz, James Aparicio con relación a la organización y nivel de competencia del torneo manifestó: "Se ha observado un alto nivel competitivo y sobre todo hemos visto que surgieron nuevos valores en este deporte especialmente en los distritos de Santa Cruz, Oruro y La Paz y esto nos motiva a los dirigentes para seguir trabajando en busca de que esta disciplina deportiva siga progresando", señaló.

A pesar de que sólo contaron con la colaboración de la Dirección Departamental de Deportes de La Paz, se debe destacar la organización de este campeonato que se pudo realizar en un alto grado de responsabilidad en los días de competencia.

**TORNEO**

Prosiguiendo con su cronograma de campeonatos la Federación Boliviana de Esgrima ha programado en la ciudad de Santa Cruz la realización del campeonato nacional de la categoría mayores que se cumplirá desde el 30 de septiembre hasta el 2 de octubre.

**PANAMERICANO**

Para el certamen panamericano que se llevará a cabo en Santa Cruz en la segunda quincena del mes de octubre la Federación de Esgrima y la Asociación de Santa Cruz van tomando las previsiones correspondientes para la organización de este evento deportivo al que concurrirán cerca de 40 países en los cuales destacan la presencia de Cuba y Canadá, consistentes en las que las delegaciones representativas como la de Estados Unidos.







# OTRO DOMINGO SIN FÚTBOL EN LA PAZ

Con sólo dos partidos - debido a la no realización de Bolívar y Independiente en La Paz - continuará hoy la segunda fecha del campeonato liguero. Por segundo domingo consecutivo no habrá fútbol debido a problemas económicos de clubes - en el estadio Hernando Siles.

Esto habla a las claras de los tropiezos de un torneo que, pese al optimismo de Walter Kriedter, titular ligero, transcurra en medio de una incierta situación de la mayoría parte de sus participantes.

**EN SANTA CRUZ.** Guabira se medirá con Blooming.

Dirigirá Rubén Vireux, asistido por Juan Carlos Arroyo y José Luis Mercedes.

Comenzará a las 17:00 en el estadio Ramón Aguirre.

Los rojos, hace una semana, empataron con Wilstermann en el mismo escenario.

El jueves pasado, también en el Tahuichi, los celestes dieron cuenta de The Strongest por la cuenta mínima.

Un encuentro que presenta a los dirigidos de Blasini y al técnico de Wilstermann.

**EN ORURO.**

## HISTORIA DE LOS PARTIDOS

**Bolívar e Independiente Petrolo-** centran en dieciséis oportunidades al equipo chuquisano. En el último partido, que tuvo lugar el domingo 19 de mayo, el equipo de este 1994 superó a los celestes por uno a cero.

El equipo pacense ganó once veces, y otros tres cotejos finalizaron igualados. Como director de casa, Bolívar venció a Independiente el año pasado por dos a uno, y en enero pasado por cuatro a cero.

tres del equipo "zanzerero" y ocho empates. Hace largo tiempo que Guabira no supera a Blooming, el último triunfo del elenco rojo se remonta a 1981.

**Blooming supera a Guabira** en la estadística del momento que volverá a efectuarse hoy en Santa Cruz.

Sobre un total de veintiseis cotejos, hubo catorce triunfos celestes.

**San José y Real Santa Cruz** no se enfrentaron en las dos últimas temporadas, pero anteriormente chocaron en tres oportunidades: cuatro veces ganaron los orureños, diez veces salió Real con la victoria, y se produjeron tres empates.

El último partido disputado tuvo lugar en agosto de 1992, y como local, Real Santa Cruz se impuso por dos goles a cero.



Juan Lacazano.

## REAL POR EL EMPATE

**Santa Cruz, 3 Presencia por Gonzalo Valencia.**

Real Santa Cruz viajara mañana a la ciudad de Oruro con la firme determinación de lograr al menos un punto, cuando visite, en esa ciudad al fuerte elenco albino, que vienen de ganar 1 a 0 a Independiente Petrolo, con el cotejo contra los santos, con el concurso de Roberto Brunetto, que sin duda será un importante aporte en la defensa y con el juvenil José Méndez, que viene de integrar el seleccionado cruceño que compitió en el torneo nacional sub-20. El técnico Antonio Batistia cree que

con estos dos jugadores podrá mejorar el rendimiento de su equipo.

Ha sido ratificado Angel Bernuncio en el arco, mientras que en la defensa estarán Suarez, Brunetto, Albino, Nolasco, y en el medio campo jugarán Martínez y Sánchez y según el técnico, adelantará Tarazona, Rodríguez y Méndez.

La delegación de Real Santa Cruz se ausentará mañana a las 10 horas, inicialmente via aérea hasta la ciudad de La Paz para continuar luego por tierra hasta Oruro, de donde retornarán una vez concluido el cotejo.

## Ante cotejo de hoy

## SAN JOSE HABILITO A TRES JUGADORES

**ORURO 3 (PRESENCIA) por Walter Barrios A.**

Lacazano, Jirinec y Aramayo están habilitados para el partido de las 16:30 horas, que se celebrará mañana a partir de las 16:30 horas.

San José, que se enfrentará mañana a Real Santa Cruz, presidente del club San José informó que fueron habilitados los argentinos Juan Ernesto Lacazano y Carlos Domingo Jirinec, además de Juan Carlos Aramayo, que podrán debutar este domingo.

Wilson Ayala no pudo ser habilitado y se desecará a Miguel Angel Nolasco y Freddy Castillo por lesión.

El entrenador de San José, Carlos Batistia, comentó al plantel para aguardar el cotejo contra Real Santa Cruz no se pudo concretar por razones de fuerza mayor, según indicó el titular Sánchez.

El estratega "santo" indicó que la consigna para San José "es ganar o ganar, como locales no podemos resignar un solo punto por tanto nuestro objetivo en la serie es ganar".

**ECUATORIO**

Debido a la serie de contratiempos que tuvo, no quiso adelantarse la conformación, sin embargo, el planel base estaría encabezado por Mauricio Adorno, en el portero; Jorge Cosco, Rubén Fier Vera, Rolando Cárdena y Roberto Núñez en la defensa; Marcos Serrano, Oscar Villegas, Claudio Ali y Roberto Pérez, en el medio campo; Juan Ernesto Lacazano y Luis Orellana en el ataque.

**TODO LISTO**

Las puertas de acceso al estadio Bernabé se abrieron al mediodía, el precio de las entradas se mantienen en 12 bolivianos la preferencia, 9 la general, 6 la curva sur y 4 la curva norte.

**PRELIMINAR**

La selección sub-16 jugará en el preliminar de mañana a partir de las 12:30 horas frente a jugadores de tercera categoría, el partido se celebrará en el estadio Nacional que se realizará en Cochabamba.

## BOLIVAR SE PRESENTARA A DAR EL WALK OVER

Liga no autorizó ausencia de capitalinos



Un aspecto del trabajo que efectuó ayer Bolívar en Tembolerauri.

Emilio Ludueña.

## INDEPENDIENTE NO VIENE POR DEUDAS CON SUS JUGADORES

**Santa Cruz, 3 Presencia, por Pablo Porcel.**

Independiente Petrolo no se presentará a disputar el partido de mañana frente a Bolívar, en La Paz, debido a las deudas que tiene con los jugadores, reclamando el pago de los derechos que les adeuda el club.

La situación se presentó esta mañana, cuando los dirigentes ofrecieron pagar sólo la mitad de lo que habían prometido, lo que no gustó a los futbolistas quienes - de común acuerdo, rechazaron la posición y determinaron no presentarse al partido contra el subcampeón de la temporada.

De la deuda total, Independiente debía cancelar hoy el sueldo por ciento, pero de ese monto sólo se los directivos para tratar de convencer a los futbolistas. Debido a la plantilla juvenil, que era la otra opción para jugar mañana, rechazó la intención de los dirigentes.

Ante esta situación, el presidente del Club Germán G. Ordoñez, comunicó al presidente de la Liga con el Club Bolívar, para tratar de posponer el partido, pero recibió la negativa de ambas partes.

Ordoñez dijo, sin embargo, que si se procede de esta manera se estaría poniendo un mal precedente, ya que a Ordoñez Petrolo "le perdieron la vida" la pasada semana, cuando su equipo tampoco jugó el cotejo programado para el domingo.

Los futbolistas, por su parte, anunciaron que en el curso de mañana entrarán un comunicado y que el lunes convocarán a una conferencia de prensa para explicar la situación que están atravesando.

## BLOOMING FRENTE A GUABIRA

**Santa Cruz, 3 Presencia, por Gonzalo Valencia.**

Blooming, el argentino Carlos Blasini, decidió no modificar el equipo que enfrentará mañana a Guabira.

Blasini dijo que el mismo once que apenas ha tenido un día de trabajo bajo su mando, podría mejorar su rendimiento, con relación al partido que jugará el sábado próximo pasado, y que ese sentido decidió mantenerlo para el compromiso contra Guabira, programado para el domingo.

El entrenador de Blooming, el argentino Carlos Blasini, decidió no modificar el equipo que enfrentará mañana a Guabira.

Esto implica que Blooming saldrá a la cancha con Fernando Vargas bajo los tres palos: Fernando Suarez, Miguel Mosquera, Juan Olivero y Juan Chilo, en la defensa; Berthel Yáñez, Juan Carlos Chávez, Juan Carlos Batistia, y Jo Alvea, en la media y delantera; Héctor Aranda y Juan Suarez, adelante.

**GUABIRA CON VARIANTES**

**don balón**

LA PASIÓN DEL FÚTBOL

LA REVISTA DE FÚTBOL MÁS VENDIDA EN CHILE

AN PIEDRA LUNA 3004, NÚMERO 3004, FOLIO 2333003, 2333004, 2333005, 2333006, 2333007, 2333008, 2333009, 2333010, 2333011, 2333012, 2333013, 2333014, 2333015, 2333016, 2333017, 2333018, 2333019, 2333020, 2333021, 2333022, 2333023, 2333024, 2333025, 2333026, 2333027, 2333028, 2333029, 2333030, 2333031, 2333032, 2333033, 2333034, 2333035, 2333036, 2333037, 2333038, 2333039, 2333040, 2333041, 2333042, 2333043, 2333044, 2333045, 2333046, 2333047, 2333048, 2333049, 2333050, 2333051, 2333052, 2333053, 2333054, 2333055, 2333056, 2333057, 2333058, 2333059, 2333060, 2333061, 2333062, 2333063, 2333064, 2333065, 2333066, 2333067, 2333068, 2333069, 2333070, 2333071, 2333072, 2333073, 2333074, 2333075, 2333076, 2333077, 2333078, 2333079, 2333080, 2333081, 2333082, 2333083, 2333084, 2333085, 2333086, 2333087, 2333088, 2333089, 2333090, 2333091, 2333092, 2333093, 2333094, 2333095, 2333096, 2333097, 2333098, 2333099, 2333100, 2333101, 2333102, 2333103, 2333104, 2333105, 2333106, 2333107, 2333108, 2333109, 2333110, 2333111, 2333112, 2333113, 2333114, 2333115, 2333116, 2333117, 2333118, 2333119, 2333120, 2333121, 2333122, 2333123, 2333124, 2333125, 2333126, 2333127, 2333128, 2333129, 2333130, 2333131, 2333132, 2333133, 2333134, 2333135, 2333136, 2333137, 2333138, 2333139, 2333140, 2333141, 2333142, 2333143, 2333144, 2333145, 2333146, 2333147, 2333148, 2333149, 2333150, 2333151, 2333152, 2333153, 2333154, 2333155, 2333156, 2333157, 2333158, 2333159, 2333160, 2333161, 2333162, 2333163, 2333164, 2333165, 2333166, 2333167, 2333168, 2333169, 2333170, 2333171, 2333172, 2333173, 2333174, 2333175, 2333176, 2333177, 2333178, 2333179, 2333180, 2333181, 2333182, 2333183, 2333184, 2333185, 2333186, 2333187, 2333188, 2333189, 2333190, 2333191, 2333192, 2333193, 2333194, 2333195, 2333196, 2333197, 2333198, 2333199, 2333200, 2333201, 2333202, 2333203, 2333204, 2333205, 2333206, 2333207, 2333208, 2333209, 2333210, 2333211, 2333212, 2333213, 2333214, 2333215, 2333216, 2333217, 2333218, 2333219, 2333220, 2333221, 2333222, 2333223, 2333224, 2333225, 2333226, 2333227, 2333228, 2333229, 2333230, 2333231, 2333232, 2333233, 2333234, 2333235, 2333236, 2333237, 2333238, 2333239, 2333240, 2333241, 2333242, 2333243, 2333244, 2333245, 2333246, 2333247, 2333248, 2333249, 2333250, 2333251, 2333252, 2333253, 2333254, 2333255, 2333256, 2333257, 2333258, 2333259, 2333260, 2333261, 2333262, 2333263, 2333264, 2333265, 2333266, 2333267, 2333268, 2333269, 2333270, 2333271, 2333272, 2333273, 2333274, 2333275, 2333276, 2333277, 2333278, 2333279, 2333280, 2333281, 2333282, 2333283, 2333284, 2333285, 2333286, 2333287, 2333288, 2333289, 2333290, 2333291, 2333292, 2333293, 2333294, 2333295, 2333296, 2333297, 2333298, 2333299, 2333300, 2333301, 2333302, 2333303, 2333304, 2333305, 2333306, 2333307, 2333308, 2333309, 2333310, 2333311, 2333312, 2333313, 2333314, 2333315, 2333316, 2333317, 2333318, 2333319, 2333320, 2333321, 2333322, 2333323, 2333324, 2333325, 2333326, 2333327, 2333328, 2333329, 2333330, 2333331, 2333332, 2333333, 2333334, 2333335, 2333336, 2333337, 2333338, 2333339, 2333340, 2333341, 2333342, 2333343, 2333344, 2333345, 2333346, 2333347, 2333348, 2333349, 2333350, 2333351, 2333352, 2333353, 2333354, 2333355, 2333356, 2333357, 2333358, 2333359, 2333360, 2333361, 2333362, 2333363, 2333364, 2333365, 2333366, 2333367, 2333368, 2333369, 2333370, 2333371, 2333372, 2333373, 2333374, 2333375, 2333376, 2333377, 2333378, 2333379, 2333380, 2333381, 2333382, 2333383, 2333384, 2333385, 2333386, 2333387, 2333388, 2333389, 2333390, 2333391, 2333392, 2333393, 2333394, 2333395, 2333396, 2333397, 2333398, 2333399, 2333400, 2333401, 2333402, 2333403, 2333404, 2333405, 2333406, 2333407, 2333408, 2333409, 2333410, 2333411, 2333412, 2333413, 2333414, 2333415, 2333416, 2333417, 2333418, 2333419, 2333420, 2333421, 2333422, 2333423, 2333424, 2333425, 2333426, 2333427, 2333428, 2333429, 2333430, 2333431, 2333432, 2333433, 2333434, 2333435, 2333436, 2333437, 2333438, 2333439, 2333440, 2333441, 2333442, 2333443, 2333444, 2333445, 2333446, 2333447, 2333448, 2333449, 2333450, 2333451, 2333452, 2333453, 2333454, 2333455, 2333456, 2333457, 2333458, 2333459, 2333460, 2333461, 2333462, 2333463, 2333464, 2333465, 2333466, 2333467, 2333468, 2333469, 2333470, 2333471, 2333472, 2333473, 2333474, 2333475, 2333476, 2333477, 2333478, 2333479, 2333480, 2333481, 2333482, 2333483, 2333484, 2333485, 2333486, 2333487, 2333488, 2333489, 2333490, 2333491, 2333492, 2333493, 2333494, 2333495, 2333496, 2333497, 2333498, 2333499, 2333500, 2333501, 2333502, 2333503, 2333504, 2333505, 2333506, 2333507, 2333508, 2333509, 2333510, 2333511, 2333512, 2333513, 2333514, 2333515, 2333516, 2333517, 2333518, 2333519, 2333520, 2333521, 2333522, 2333523, 2333524, 2333525, 2333526, 2333527, 2333528, 2333529, 2333530, 2333531, 2333532, 2333533, 2333534, 2333535, 2333536, 2333537, 2333538, 2333539, 2333540, 2333541, 2333542, 2333543, 2333544, 2333545, 2333546, 2333547, 2333548, 2333549, 2333550, 2333551, 2333552, 2333553, 2333554, 2333555, 2333556, 2333557, 2333558, 2333559, 2333560, 2333561, 2333562, 2333563, 2333564, 2333565, 2333566, 2333567, 2333568, 2333569, 2333570, 2333571, 2333572, 2333573, 2333574, 2333575, 2333576, 2333577, 2333578, 2333579, 2333580, 2333581, 2333582, 2333583, 2333584, 2333585, 2333586, 2333587, 2333588, 2333589, 2333590, 2333591, 2333592, 2333593, 2333594, 2333595, 2333596, 2333597, 2333598, 2333599, 2333600, 2333601, 2333602, 2333603, 2333604, 2333605, 2333606, 2333607, 2333608, 2333609, 2333610, 2333611, 2333612, 2333613, 2333614, 2333615, 2333616, 2333617, 2333618, 2333619, 2333620, 2333621, 2333622, 2333623, 2333624, 2333625, 2333626, 2333627, 2333628, 2333629, 2333630, 2333631, 2333632, 2333633, 2333634, 2333635, 2333636, 2333637, 2333638, 2333639, 2333640, 2333641, 2333642, 2333643, 2333644, 2333645, 2333646, 2333647, 2333648, 2333649, 2333650, 2333651, 2333652, 2333653, 2333654, 2333655, 2333656, 2333657, 2333658, 2333659, 2333660, 2333661, 2333662, 2333663, 2333664, 2333665, 2333666, 2333667, 2333668, 2333669, 2333670, 2333671, 2333672, 2333673, 2333674, 2333675, 2333676, 2333677, 2333678, 2333679, 2333680, 2333681, 2333682, 2333683, 2333684, 2333685, 2333686, 2333687, 2333688, 2333689, 2333690, 2333691, 2333692, 2333693, 2333694, 2333695, 2333696, 2333697, 2333698, 2333699, 2333700, 2333701, 2333702, 2333703, 2333704, 2333705, 2333706, 2333707, 2333708, 2333709, 2333710, 2333711, 2333712, 2333713, 2333714, 2333715, 2333716, 2333717, 2333718, 2333719, 2333720, 2333721, 2333722, 2333723, 2333724, 2333725, 2333726, 2333727, 2333728, 2333729, 2333730, 2333731, 2333732, 2333733, 2333734, 2333735, 2333736, 2333737, 2333738, 2333739, 2333740, 2333741, 2333742, 2333743, 2333744, 2333745, 2333746, 2333747, 2333748, 2333749, 2333750, 2333751, 2333752, 2333753, 2333754, 2333755, 2333756, 2333757, 2333758, 2333759, 2333760, 2333761, 2333762, 2333763, 2333764, 2333765, 2333766, 2333767, 2333768, 2333769, 2333770, 2333771, 2333772, 2333773, 2333774, 2333775, 2333776, 2333777, 2333778, 2333779, 2333780, 2333781, 2333782, 2333783, 2333784, 2333785, 2333786, 2333787, 2333788, 2333789, 2333790, 2333791, 2333792, 2333793, 2333794, 2333795, 2333796, 2333797, 2333798, 2333799, 2333800, 2333801, 2333802, 2333803, 2333804, 2333805, 2333806, 2333807, 2333808, 2333809, 2333810, 2333811, 2333812, 2333813, 2333814, 2333815, 2333816, 2333817, 2333818, 2333819, 2333820, 2333821, 2333822, 2333823, 2333824, 2333825, 2333826, 2333827, 2333828, 2333829, 2333830, 2333831, 2333832, 2333833, 2333834, 2333835, 2333836, 2333837, 2333838, 2333839, 2333840, 2333841, 2333842, 2333843, 2333844, 2333845, 2333846, 2333847, 2333848, 2333849, 2333850, 2333851, 2333852, 2333853, 2333854, 2333855, 2333856, 2333857, 2333858, 2333859, 2333860, 2333861, 2333862, 2333863, 2333864, 2333865, 2333866, 2333867, 2333868, 2333869, 2333870, 2333871, 2333872, 2333873, 2333874, 2333875, 2333876, 2333877, 2333878, 2333879, 2333880, 2333881, 2333882, 2333883, 2333884, 2333885, 2333886, 2333887, 2333888, 2333889, 2333890, 2333891, 2333892, 2333893, 2333894, 2333895, 2333896, 2333897, 2333898, 2333899, 2333900, 2333901, 2333902, 2333903, 2333904, 2333905, 2333906, 2333907, 2333908, 2333909, 2333910, 2333911, 2333912, 2333913, 2333914, 2333915, 2333916, 2333917, 2333918, 2333919, 2333920, 2333921, 2333922, 2333923, 2333924, 2333925, 2333926, 2333927, 2333928, 2333929, 2333930, 2333931, 2333932, 2333933, 2333934, 2333935, 2333936, 2333937, 2333938, 2333939, 2333940, 2333941, 2333942, 2333943, 2333944, 2333945, 2333946, 2333947, 2333948, 2333949, 2333950, 2333951, 2333952, 2333953, 2333954, 2333955, 2333956, 2333957, 2333958, 2333959, 2333960, 2333961, 2333962, 2333963, 2333964, 2333965, 2333966, 2333967, 2333968, 2333969, 2333970, 2333971, 2333972, 2333973, 2333974, 2333975, 2333976, 2333977, 2333978, 2333979, 2333980, 2333981, 2333982, 2333983, 2333984, 2333985, 2333986, 2333987, 2333988, 2333989, 2333990, 2333991, 2333992, 2333993, 2333994, 2333995, 2333996, 2333997, 2333998, 2333999, 2334000, 2334001, 2334002, 2334003, 2334004, 2334005, 2334006, 2334007, 2334008, 2334009, 2334010, 2334011, 2334012, 2334013, 2334014, 2334015, 2334016, 2334017, 2334018, 2334019, 2334020, 2334021, 2334022, 2334023, 2334024, 2334025, 2334026, 2334027, 2334028, 2334029, 2334030, 233